

W 20. rocznicę Porozumień Sierpniowych telegram Jana Pawła II do „Solidarności”

## Zmienili oblicze Ziemi

Jan Paweł II przesłał wczoraj do uczestników odbywającego się w Gdańsku XII Krajowego Nadzwyczajnego Zjazdu NSZZ „Solidarność” telegram, w którym czytamy m.in.:  
- Niech Bóg da siłę, by osobiste ambicje zawsze ustępowały miejsca dobru wspólnemu, aby „Solidarność” nadal była stróżem sprawiedliwości społecznej i środowiskiem bratniej miłości.

Uczestnicy zjazdu wystosowali apel w „Posłaniu do ludzi pracy” o respektowanie we wszystkich krajach praw człowieka, praw pracowniczych i związkowych.

Poza posłaniem zjazd przekazał podziękowania bezimiennym bohaterom „Solidarności”, przyjaciółom z zagranicy oraz papieżowi Janowi Pawłowi II.

Przewodniczący „Solidarności” Marian Krzaklewski przedstawił zarys Społecznego Programu Solidarności i zaapelował do sił sierpniowych o jego realizację.

Jego poprzednik Lech Wałęsa wezwał z kolei ludzi pierwszej „Solidarności”, by nie stali z boku, ale jeszcze raz podjęli próbę realizacji ideałów Sierpnia 1980.

Dokończenie - str. 3



Tadeusz Mazowiecki i Lech Wałęsa podczas uroczystego otwarcia XII Krajowego Nadzwyczajnego Zjazdu „Solidarności” w 20. rocznicę Porozumień Sierpniowych  
Fot. Stefan Kraszewski (PAP)

## Ruch stóp

Rada Polityki Pieniężnej ostrzega rząd

Rada Polityki Pieniężnej podwyższyła wczoraj o 1,5 proc. podstawowe stopy procentowe. Rząd chciał tego uniknąć obiecując w ostatnich tygodniach działania antyinflacyjne.

RPP podniosła stopę interwencyjną do nie mniej niż 19 proc., stopę lombardową do 23,0 proc., a stopę redyskonta weksli do 21,5 proc.

- Nie stał się żaden dramat, decyzja była oczekiwana. Rynek

zresztą wcześniej już zdyskontował efekty tej decyzji, zarówno po stronie stóp procentowych, jak i kursu walutowego, który się od jakiegoś czasu umacniał - uważa minister finansów Jerzy Bauc.

Dodał, że inflacja liczona rok do roku powinna w tym roku spaść co najmniej do 9 proc. lub poniżej 9 proc., a po dalszym spadku inflacji poniżej 9 proc. oczekuje obniżenia stóp procentowych.

„Stopami w inflację” - str. 7

Podatkami w prasę i książki

## VATowana kultura

(INF. WŁ.) Rząd chce nałożyć na prasę od 1 stycznia 2001 roku 7-procentowy podatek VAT, a na książki i na bliżej nie określone „czasopisma specjalistyczne” - od stycznia 2008 r.

Przeciw temu pomysłowi są: minister kultury, sejmowa Komisja Kultury i Środków Przekazu oraz przewodniczący Komitetu Badań Naukowych. Za utrzymaniem dotychczasowej zerowej stawki VAT-u opowiadają się też polscy nobliści: Wisława Szymborska, Czesław Miłosz i Lech Wałęsa oraz redaktor paryskiej „Kultury” Jerzy Giedroyc, Izba Wydawców Prasy i Polska Izba Książki. Na początku września sprawa VAT-u na prasę i książki wejdzie pod obrady Sejmu. Ministerstwo Finansów szacuje, iż w przyszłym roku wpływy z VAT-u, jakim zostałaby obciążona prasa, wyniosłyby 52,2 mln zł, czyli jedynie nieco więcej niż dwie setne planowanych wpływów budżetowych w 2001 r. - dowiedzieliśmy się od Aleksandra Gieros, rzeczniczki resortu.

Dokończenie - str. 12

Najwyższa Izba Kontroli o zarobkach

## Bez motywacji

W zdecydowanej większości skontrolowanych przez NIK przedsiębiorstw państwowych i jednoosobowych spółek skarbu państwa system wynagradzania nie jest związany z wynikami firm.

System wynagradzania nie jest motywacyjny, a pensje menedżerów najczęściej nie są powiązane z wynikami gospodarczymi kierowanych przez nich firm - wynika z raportu Najwyższej Izby Kontroli przedstawionego wczoraj. Wypłacanie premii częściej było uzależnione od wykonywania poleceń przełożonych i przestrzegania dyscypliny pracy niż od osiągania dodatnich wyników finansowych.

Wiceprezes Izby Jacek Uczkiewicz uważa, że wyczerpała się negocjacyjna forma ustalania wskaźnika maksymalnego wzrostu płac w przedsiębiorstwach państwowych. Uczkiewicz przypomniał, że od trzech lat ustala go rząd, a nie Komisja Trójstronna. Kontrola wykazała, że przyjęte wskaźniki nie są respektowane przez przedsiębiorstwa.

(PAP)

## 5 milionów dla Gołoty

Wczoraj postanowiono, że Andrzej Gołota zmierzy się z Mikiem Tysonem 20 października w Auburn Hills w stanie Michigan.

Gołota otrzyma za walkę 5 milionów dolarów. Bokser dostanie również procent z wpływów z transmisji walki w amerykańskiej telewizji Showtime. Ewentualne zwycięstwo Tysona zbliżyłoby go do długu oczekiwanego pojedynku z mistrzem świata Lennoxem Lewisem i odzyskania tytułu championa wagi ciężkiej

(PAP)

## Wyplukany cmentarz

Nad Jeziorem Czorszyńskim woda odsłoniła ślady trumien

Szczątki ludzkie i ślady trumien odsłoniła woda na brzegu Jeziora Czorszyńskiego, na terenie dawnego cmentarza w Maniowach (Małopolska).

Wieś i cmentarz przeniesiono z tego miejsca w inną okolicę na początku lat 90. Właściciel terenu zadeklarował niezwłoczną ekshumację szczątków. Została ona złożona na nowym cmentarzu, który powstał po przeniesieniu go z nie istniejącej już wsi, zatopionej przez wody jeziora.

„Odkrycia” dokonał ratownik Wodnego Ochotniczego Pogotowia Ratunkowego, który wczoraj powiadomił o tym komisariat policji wodnej w Niedzicy. Kilkaset metrów od tego miejsca działa przystań kajaków i rowerów wodnych. W wysokim brzegu, około dwóch metrów nad taflą jeziora, woda odsłoniła ślady po pięciu zbutwiałych trumnach. Z gruntu wyłoniły się też ludzkie szczątki, m.in. czaszka, żuchwa, fragmenty szkieletów.

Dokończenie - str. 4

Jurajska rewelacja

## Odkryli zamek

Pozostałości nie znanego dotychczas średniowiecznego zamku rycerskiego odkryli śluscy archeolodzy we wsi Giebło koło Ogrodzieńca.

- To prawdziwa rewelacja. Wydawało się, że wszystkie dawne zamki jurajske są już znane, tymczasem natrafiliśmy na obiekt, o którym nikt nie miał pojęcia - poinformował Jacek Pierzak, konserwator zabytków archeologicznych w Katowicach. Archeolodzy ustalają teraz, z jakiego dokładnie okresu pochodzi budowla. Zgromadzony dotychczas materiał archeologiczny - głównie ceramika - wskazuje na XIV wiek. Na Jurze Krakowsko-Częstochowskiej znajdują się pozostałości ponad 20 średniowiecznych zamków. Najszlachetniejsze są ruiny w Ogrodzieńcu, oddalonym od Giebła o kilka kilometrów. Znanne są również m.in. ruiny zamków w podczęstochowskim Olsztynie i Rabsztynie.

(PAP)

## Samotnie dookoła świata



Fot. Stefan Kraszewski (PAP)

Kapitan Krzysztof Baranowski na jachcie „Lady B-Koło” zakończył samotny rejs dookoła świata, który 3 października 1999 roku rozpoczął z portu Villamoura w Portugalii. Na zdjęciu Krzysztof Baranowski i jacht „Lady B-Koło” przed rejsem w porcie w Lebie.

(PAP)

## Zespół na złodziei

Lista marek najczęściej kradzionych samochodów

(INF. WŁ.) W tym roku w Krakowie skradziono ponad 2300 pojazdów. W Małopolsce niedługo zapewne padnie kolejny przestępczy rekord. Czy zapobiegnie temu powołany w komendzie miejskiej samochodowy zespół policyjny?

- Motoryzacyjnej przestępczości nie da się zwalczać doraźnie. Uzyskaliśmy zgodę Komendy Głównej na utworzenie wyodrębnionego zespołu policyj-

nego zajmującego się tylko tym problemem - mówi komendant krakowskiej policji, młodszy inspektor Andrzej Czop. - Takie połączenie rozpoznania, pracy z informatorami, ścigania procesowego, prowadzenia dochodzeń, a także kontroli drogowych - to z pewnością jakościowa zmiana. Liczymy, że to pilotażowe rozwiązanie stanie się modelowe i pozwoli opanować sytuację, bo na spadek przestępczości samochodowej trudno liczyć. Dokończenie - str. 4

**REGAŁY**  
MAGAZYNOWE  
PÓŁKOWE, PALETOWE  
NAJNIŻSZE CENY W KRAKOWIE!  
NATYCHMIASTOWY ODBIÓR  
Z MAGAZYNU!  
WARAN s.c.  
30-532 Kraków, ul. Dobrowskiego 15  
tel./fax (012) 292-75-75, tel. kom. 090 345 916

**JAGIELLONIA**  
BIURO PODRÓŻY „DZIENNIKA POLSKIEGO”  
**BILETY LOTNICZE**  
Kraków,  
ul. Wiślna 2,  
tel. 411-22-88

**PODRĘCZNIKI SZKOLNE**  
DO SZKÓŁ PODSTAWOWYCH, GIMNAZJÓW I ŚREDNICH  
DO NAUKI JĘZYKÓW OBCYCH  
ARTYKUŁY PAPIERNICZE  
**NAJWIĘKSZY WYBÓR!!!**  
GŁÓWNA KSIĘGARNIA NAUKOWA, UL. PODWALE 6  
pn.-pt. 9.00 - 19.00, sob. 10.00 - 15.00,  
zapraszamy także w niedzielę 3 i 10 września 10.00 - 15.00.

**Dziś w numerze dodatek**  
**GMINY i biznes**



# Nie było ich w stoczni... Zmienił oblicze Ziemi



Ci, których nie było w sierpniu 1980 roku w Gdańsku, siedzieli z „uchem w radiu”, nasłuchując informacji z podpisania Porozumień Sierpniowych.

Rzadziej wpatrywali się w ekran telewizora - wynika z rozmów przeprowadzonych z politykami i ludźmi kultury.

- Byłem wtedy w Polsce z rodziną i nasłuchiwałem informacji z Gdańska. Podpisano porozumienie i na drugi dzień w pracy rozpocząłem organizowanie komitetu założycielskiego „Solidarności” w PAN, w zakładzie systemów automatyki kompleksowej. (...) Na górze, trzy pietra wyżej, Jerzy Buzek zakładał komitet w zakładzie inżynierii chemicznej - wspominał lider AWS Marian Krzaklewski.

Krzaklewski dodał, że z podróży poślubnej do Bułgarii, w którą wyjechał na początku sierpnia, powrócił 27 sierpnia. - Jak wyjeżdżałem w tę podróż, nikt jeszcze nie przewidywał, nawet mieszkańcy Gdańska i Lech Wałęsa, że będzie strajk w Stoczni Gdańskiej. Skróciłem o kilka dni wyjazd - powiedział przewodniczący AWS.

\*\*\*

Obecny prezydent Aleksander Kwaśniewski był wtedy w Warszawie w siedzibie Rady Naczelnej Socjalistycznego Związku Studentów Polskich wraz z kolegami.

\*\*\*

- Siedziałem przykuty do radia, przy czym, jak pamiętam, starałem się słuchać Wolnej Europy i wieczorem oglądać telewizję. Tego dnia, jak wszyscy, byłem w wielkim napięciu - wspomina 31 sierpnia 1980 r. Andrzej Olechowski.

- Natomiast co dokładnie robiłem, nie umiem powiedzieć. Pamiętam klimat. Wtedy remontowałem dom, więc można powiedzieć, że siedziałem na zgłiszczach. Nawet podłogi były zerwane i wymieniane rury, czyli scenografia była równie dramatyczna jak wydarzenia - opowiada Olechowski.

\*\*\*

Rzecznik rządu Krzysztof Luft nasłuchiwał wieści o wydarzeniach rozgrywających się na Wybrzeżu przez radio. - Byłem w Warszawie. Żyło się wtedy tym, co się działo na Wybrzeżu; słuchało radia, oglądało telewizję - opowiada Luft.

\*\*\*

- Siedziałem przed telewizorem i nerwowo obgryzałem paznokcie. Trochę tych paznokci zostało - dodaje obecny minister rozwoju regionalnego i budownictwa Jerzy Kropiwnicki. Wspomina, że nie wykluczał wtedy wyjazdu do Gdańska. Zrezygnował, kiedy dowiedział się, że kilka osób, które z Łodzi usiłowały pojechać na Wybrzeże, wylądowało w areszcie.

\*\*\*

Były premier Józef Oleksy (SLD), który był wówczas instruktorem edukacji ekonomicznej w KC PZPR, pamięta ten dzień bardzo dobrze, nie tylko ze względu na wagę Porozumień Sierpniowych. - Leżałem wtedy w szpitalu i miałem operowane migdały. Bardzo dokładnie to pamiętam, bo bardzo cierpiałem - powiedział.

Oleksy wspominał, że wraz z innymi pacjentami z pomocą „zdezelowanego radia” zapoznawał się z wydarzeniami na Wybrzeżu. - Relacje były nie tak znowu obfite, miały jednak swoją wagę i wymowę - ocenił.

\*\*\*

Obecny rzecznik Olechowskiego, wieloletni szef mazowieckiej „Solidarności” Maciej Jankowski, który wtedy pracował w brygadzie remontowej na Uniwersytecie Warszawskim, wracał właśnie z wakacji.

- Starym swoim obyczajem wakacje spędzałem w Puszczy Boreckiej na jeziorach. Tam nie było radia, nie mówiąc o telewizji; do najbliższego kiosku było 20 km, więc o sprawie dowiedziałem się pod koniec sierpnia. Ale jak mi powiedzieli koledzy z lasu, to wróciłem do Warszawy, właśnie tak w okolicy 30 sierpnia - opowiada Jankowski.

- I już w pierwszych dniach września mieliśmy na spalalni strukturę „Solidarności” - wspomina.

\*\*\*

Lider UPR Janusz Korwin-Mikke wracał 31 sierpnia do Warszawy ze Stoczni Szczecińskiej, gdzie - jak wspomina - był doradcą komitetu strajkowego. - Z tej stoczni wyleciałem zresztą z trzaskiem, na dzień przed podpisaniem porozumień szczecińskich, ponieważ zacząłem robić spotkania z robotnikami. Powiedzieli mi jasno, że mogą - proszę bardzo - mówić co chcą do inżynierów, techników, kierownictwa, natomiast nie wolno mi rozmawiać z robotnikami - powiedział.

- 31 sierpnia chyba już wracałem do Warszawy, na własny koszt pociągiem - dodał Korwin-Mikke.

(PAP)

Dokończenie ze str. 1

W „Pośłaniu do ludzi pracy” delegaci napisali m.in., że choć kraje Europy Środkowowschodniej odzyskały wolność i skończył się podział Europy, „nie zniknęły jednak wszystkie podziały, a powstały nowe - ekonomiczne i społeczne, których źródłem jest brak solidarności”. „Powiększa się przepaść między bogatymi i biednymi, wiele milionów ludzi pozostaje bez pracy, bez dachu nad głową, żyje w głodzie i bez dostępu do podstawowych zdobyczy cywilizacji” - głosi poślanie.

## Podziękowania

Delegaci podziękowali też bezimiennym bohaterom „Solidarności”. „Jest naszą powinnością wyrazić wdzięczność i cześć dla tysięcy bezimiennych bohaterów »Solidarności«. Ich ofiarności zawdzięczamy odzyskanie wolności. Oni przyczynili się do wielkich przemian, które zmieniły nasz kraj i pokazały drogę do własnej wolności innym narodom” - napisano w podziękowaniu.

W dokumencie znalazły się podziękowania dla kolarzy i drukarzy, osób, które użyczały swych mieszkań na konspiracyjne spotkania, wspierających materialnie przesładowanych działaczy „Solidarności”, uczestników manifestacji i strajków.

W innym dokumencie delegaci podziękowali przyjaciołom z zagranicy, „bez których moralnego i materialnego wsparcia bardzo trudno byłoby przetrwać czas stanu wojennego”.

## Dar Jana Pawła II

Podziękowali też papieżowi Janowi Pawłowi II. „Ludzie »Solidarności« mają świadomość, że dar, jaki otrzymaliśmy od Stwórcy świata przez powołanie Cię na Stolicę Piotrową, pozwolił wskazać w nas nadzieję na godniejsze życie. Twoje niezapomniane słowa w trakcie pierwszej pielgrzymki do Polski: »Niech zstąpi Duch Twój i odnowi oblicze Ziemi, Tej Ziemi« były siewem, który zaowocował m.in. narodzinami naszego związku” - napisali.

Wcześniej abp. Tadeusz Głocowski odczytał list papieża do zjazdu. „Niech Bóg da siłę, by osobiste ambicje zawsze ustępowały miejsca dobru wspólnemu, aby »Solidarność« nadal była stróżem sprawiedliwości społecznej i środowiskiem bratniej miłości” - pisał Jan Paweł II.

## „Solidarność” dziś

Marian Krzaklewski w swym wystąpieniu zaapelował o realizację Programu Społecznej Solidarności. - Program nie jest podsumowaniem naszych wspólnych sukcesów, ale swoistym rachunkiem sumienia i sprowadza się do dwóch pojęć. Są nimi: równość szans i pomoc najsłabszym - powiedział.

Krzaklewski odpowiadał też na pytanie, czym jest „Solidarność” dzisiaj. - „Solidarność” dzisiaj to idea, zadanie, sposób na życie, to związek zawodowy, który broni interesów polskich pracowników, który broni miejsc pracy, który przygotowuje i realizuje regionalne kontrakty, wspomagając mieszkańców obszarów objętych bezrobociem. To związek wciąż stojący na straży wolności, prawdy i sprawiedliwości, ale nie zapominający o słowach papieża Polaka: nie ma solidarności bez miłości - mówił Krzaklewski.

## Nikt nie liczył na profity

- 20 lat temu nikt z nas nie liczył na polityczne lub finansowe profity. Pewniejsze od zaszczytów były represje. Ale przecież to

nikogo z nas nie zniechęcało, nie odbierało nam energii ani entuzjazmu - mówił z kolei do działaczy pierwszej „Solidarności” Lech Wałęsa. Jeszcze raz podkreślił, że nikt nie może sobie rościć praw autorskich do Sierpnia.

- Ugrupowania wywodzące się z Sierpnia '80 powinny zachować decydujący wpływ na życie publiczne - mówił natomiast premier Jerzy Buzek. - Nie wolno dopuścić do powtórzenia się czterolecia 1993-1997 - podkreślał premier, wzbudzając aplauz zebranych.

Również były premier Tadeusz Mazowiecki zaapelował o jedność wokół wartości Sierpnia. - Niech to, co zostało w nas z wartości Sierpnia, nie dzieli nas w sporach potępiących - mówił były premier.

Na zjeździe występował też Edmond Maire, były szef francuskiej centrali związkowej, która jako pierwsza udzieliła pomocy rodzącej się „Solidarności” oraz brytyjski historyk Norman Davies, który odczytał poślanie przyjęte we wtorek przez uczestników międzynarodowej konferencji: „Idea »Solidarności« jako czynnik kształtujący politykę w XXI wieku”.

W zjeździe uczestniczyło około 2000 osób, z czego większość stanowili zaproszeni goście (delegatów było 346). Było kilkudziesięciu gości zagranicznych - przedstawiciele central związkowych z ponad 30 krajów, przedstawiciele Międzynarodowej Organizacji Pracy.

(PAP)

## Gryps z Warszawy

# Ekologia polityczna

Spoza drzew nie widać lasu. Prawdziwość tego twierdzenia można przetestować z okazji sierpniowej rocznicy. Czy ktoś, patrząc na kilka grubych, usychających drzew i kępkę kosodrzewiny udającej masztowe świerki w ogóle jeszcze pamięta, po co, w jakiej sprawie rósł młodnik „Solidarności”? I co wtedy robił gajowy z ekipą drwali? Zaniedbaliliśmy ekologię. W polityce bardziej niż w przyrodzie.

MACIEJ RADWAN RYBIŃSKI

# Droga do zjednoczenia Europy

W oświadczeniu wydanym wczoraj z okazji 20. rocznicy Porozumień Sierpniowych i powstania „Solidarności” Unia Europejska stwierdziła, że wydarzenia w Polsce „otwarty drogę procesowi zjednoczenia Europy”.

- Unia Europejska z radością wita dwudziestą rocznicę porozumień w Gdańsku. 31 sierpnia 1980 zaznaczył się jako data uznania, po raz pierwszy w kraju należącym do bloku radzieckiego, niezależnego związku zawodowego - czytamy w komunikacie wydanym w imieniu „piętnastki” przez Francję, która przewodniczy w tym półroczu Unii.

- Wydarzenie to zostało natychmiast odebrane na wschód i na zachód od żelaznej kurtyny jako ogromna nadzieja na wolność i demokrację. Za-

inicjowało proces, który dziewięć lat później, po ciężkich doświadczeniach, pozwolił na przywrócenie demokracji w Polsce - głosi unijne oświadczenie.

Wydarzenie to „wywarło także wpływ na inne kraje Europy Środkowej i Wschodniej, i otworzyło drogę procesowi zjednoczenia Europy, w który jesteśmy dziś zaangażowani” - głosi tekst oświadczenia, dostępny na stronie internetowej rządu francuskiego.

We wtorek, w uroczystościach rocznicowych w Gdańsku wzięli m.in. udział: przewodnicząca unijnego Parlamentu Europejskiego Nicole Fontaine i liderzy Europejskiej Partii Ludowej EPP z państw „piętnastki”, w tym premier Hiszpanii Jose Maria Aznar.

(PAP)

(INF. WŁ.) W 1982 r. jedynotomowa Encyklopedia popularna PWN pod hasłem „Solidarność” informowała, że członkowie związku podejmowali „działalność polityczną zmierzającą do destabilizacji gospodarki (ustawiczne strajki) i państwa w celu przejęcia władzy” oraz że „S» znaczną rolę odgrywali działacze antysocjalistyczni, m.in. KOR i KPN, co spowodowało stopniowe odejście od statutu związku zawodowego zobowiązującego do działań zgodnych z konstytucją PRL”.

Pięć lat później - w 1987 r. - czwarty tom kolejnego wyda-

## Krótki przegląd encyklopedii

# Hasło „Solidarność”

nia encyklopedii PWN nie przyniósł najmniejszych zmian w notce poświęconej „Solidarności” - organizacji łączącej cechy związku zawodowego i masowego ruchu społeczno-politycznego, zarejestrowanej 10 listopada 1980 r.

Dopiero tom z 1991 r. wyraźnie zmienia styl i rodzaj podawanych informacji, które są kompletne i obiektywne. Zwiążła historia „Solidarności” i jej związków z Kościo-

łem katolickim jest uzupełniona o informacje na temat kierownictwa, podziału strukturalnego i udziału „Solidarności” w strukturach międzynarodowych.

W 1996 r. Nowa encyklopedia powszechna PWN traktuje „Solidarność” jako ruch przeciwstawiający się władzy PRL, do którego wstąpiło około 10 milionów ludzi (80 proc. pracowników), w tym część członków PZPR („niektórzy

w celu politycznego opanowania związku”). Hasło ma bogatą oprawę ikonograficzną, m.in. zdjęcia z września 1980 i marca 1981, reprodukcje ulotek, znaczków pocztowych.

Wydana również w 1996 r. Encyklopedia Polski (wydawnictwo Ryszarda Kluszyńskiego) ujawnia natomiast, że „zaniepokojone władze zdecydowały się zlikwidować związek, wprowadzając 13 grudnia 1981 roku stan wojenny”

(str. 629). Wydanie sprzed dwóch lat przynosi cztery dodatkowe hasła (m.in. „Solidarność Rolników” i „Solidarność 80”) oraz informacje o podziale wewnętrznym i zmierzaniu „Solidarności” w kierunku normalnego związku zawodowego.

To krótkie zestawienie - oraz ewolucji encyklopedycznego hasła poświęconego „Solidarności” - odzwierciedla drogę, jaką przeszliśmy wszyscy od 1980 r. Wiadomości są coraz dokładniejsze i bardziej obiektywne, choć na ocenę dokonań ruchu w szerszej perspektywie historycznej przyjdzie nam jeszcze poczekać.

(JB)

RADIO TAXI  
**LAJKONIK**  
96-28, 267-35-35  
Z KARTĄ  
STAŁEGO KLIENTA  
NAJTANIEJ

PROMOCJA !!!  
kotłownia VIESSMANN  
od 6490,- netto  
**marel**  
Kraków, ul. Zakopiańska 144  
tel. 269 22 02 www.marel.com.pl

## Małopolska

## SAPARD z poślizgiem

## Czekanie na unijne pieniądze

(INF. WL.) W zeszłym roku Unia Europejska w ramach programu pomocowego dla rolnictwa SAPARD przyznała Polsce 171 mln euro. Pieniądze miały zostać wykorzystane w 2000 r., ale na razie nie ma na to szans. Dlaczego? Strona polska winą za zwłokę obarcza unijnych urzędników. Tymczasem gminy - licząc na obiecane pieniądze - rozpoczęły już inwestycje, które miały zostać sfinansowane z unijnych pieniędzy.

W ramach 6-letniego programu SAPARD - w którym uczestniczy 6 krajów ubiegających się o dołączenie do Unii Europejskiej - najwięcej pieniędzy przyznała Polsce. Urzędnicy w Brukseli uznali, że mamy, po pierwsze największą liczbę rolników, a po drugie - nasze rolnictwo wymaga największych inwestycji. Niestety, radość trwała krótko.

Rozdzielenie pieniędzy premier zlecił Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, która do tego celu we wszystkich województwach powołała swoje oddziały. O tym natomiast, kto i w jakiej wysokości otrzyma pieniądze decydującej mają tzw. regionalne komitety sterujące, powoływane przy urzędach marszałkowskich.

Fundusze z programu SAPARD są przeznaczone na budowę wodociągów, dróg, kanalizacji, oczyszczalni ścieków na wsi, a także na odbudowę pogłowia owiec, zarybianie stawów, modernizację zakładów przetwórstwa spożywczego itp. Warunkiem otrzymania pomocy jest zainwestowanie w przedsięwzięcie własnych pieniędzy - nie mniej niż 30 proc. wartości inwestycji.

- Oddziały utworzyliśmy, komitety sterujące powołano, a pieniądze nie ma. Około 170 mln euro (1 euro warte jest dzisiaj niespełna 4 zł - red.), przyznane nam na ten rok, miało dotrzeć do Polski najpierw w styczniu, potem w kwietniu, potem w czerwcu - mówi Antoni Radzewicz, rzecznik Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa. - Nie ma dnia, żeby nie dzwonił do nas wójt, burmistrz albo indywidualny producent z pytaniem, kiedy będą pieniądze. Gminy - licząc na dotrzymanie terminu - ogłosiły przetargi i rozpoczęły inwestycje. Teraz uważają, że wystawiono je do wiatru. Nie wykluczamy, że unijni urzędnicy po prostu obracają naszymi pieniędzmi, zyskując na odsetkach.

Bardziej wstrzemięźliwe w ocenach jest Ministerstwo Rolnictwa prowadzące negocjacje w tej sprawie z przedstawicielami Unii. - Bruksela chce być pewna, że jesteśmy

dobrze przygotowani do rozdziału tych pieniędzy i że faktycznie trafią one tam, gdzie są najbardziej potrzebne - twierdzi Mirosław Drygas, dyrektor Departamentu Pomocy Przedakcesyjnej. Podkreśla, że tzw. program operacyjny wykorzystania pieniędzy z programu SAPARD resort rolnictwa przygotował - zgodnie z planem - w kwietniu tego roku, a na jego zatwierdzenie unijni negocjatorzy mają - w myśl uzgodnień - 6 miesięcy. Dodatkowo Unia w czerwcu wprowadziła nowe rozporządzenie, dotyczące programu SAPARD.

Wnioski o pieniądze gminy i rolnicy będą składać do oddziałów Agencji dopiero wówczas, gdy trafią do niej unijne pieniądze. Potem wnioski rozpatrzy regionalny komitet sterujący i zdecyduje, kto i jaką dostanie pomoc. Wszystko to potrwa co najmniej kilka tygodni. Jeśli zatem nawet ostatni wymieniający termin, czyli koniec listopada, okaże się realny (w co mało kto wierzy), pieniądze do adresatów w tym roku i tak nie dotrą. A szkoda, bo gminy - licząc na bardzo reklamowany program SAPARD i jednocześnie ponosząc zwiększone wydatki na oświatę i służbę zdrowia - w ostatnich dwóch latach inwestowały w infrastrukturę wiejską znacznie mniej niż poprzednio.

DOROTA STEC-FUS

## W Nowym Targu

## Ograbiony jubiler

(INF. WL.) O 13.25, trzech częściowo zamaskowanych bandytów wtargnęło do pracowni złotniczej, mieszczącej się w podwórzu przy południowej ścianie nowotarskiego rynku. Łupem rabusiów padła złota biżuteria o wartości kilkudziesięciu tysięcy złotych.

Gdy trzech młodzi osobnicy wtargnęli do pracowni - wewnątrz znajdowały się tylko dwie sprzedawczynie. Kobiety zostały sterroryzowane i skrepowane, a trzech napastniczy błyskawicznie „zwinęli” precjoza z wystawy i równie szybko uciekli. Wszystko trwało najwyżej kilkadziesiąt sekund. Trudno na razie ustalić, czy napastnicy mieli broń. Właściciel zakładu, który wyszedł na chwilę po zakupy, wrócił po dwóch minutach i wszczął alarm. Policja użyła psów tropiących, lecz te zgubiły trop na rynku.

(ASZ)

## Ofiara studzienki

(INF. WL.) W nowotarskim szpitalu, po niecałym tygodniu od wypadku, zmarł (nie odzyskawszy przytomności) jeden z pracowników zakładu kuśnierskiego przy ul. Podtatrzańskej. Zmarły pracownik osierocił trójkę dzieci. Stan drugiego - nowotarzanina - pozostaje krytyczny.

Dwaj młodzi ludzie w ubiegły czwartek, wszedłszy do studzienki rewizyjnej na tyłach zakładu, stracili przytomność, prawdopodobnie na skutek zatrucia siarkowodorem.

Nikt poza pracownikami MZWiK nie powinien odkrywać wężu i wchodzić do studzienki. Pierwotnej wersji, że to właściciel zakładu posłał pracowników, by przetkali niedrobną rurę - sam kuśnierz zaprzeczył w prokuraturze, oświadczając, że obaj mężczyźni weszli do studzienki z własnej woli. Jak było naprawdę i na jakich warunkach byli u niego zatrudnieni obaj pracownicy - zacznie wkrótce dociekać prokurator, gdyż ta kwestia może być ważna dla ewentualnych roszczeń odszkodowawczych wnoszonych przez rodziny ofiar.

(ASZ)

## Wyplukany cmentarz

Dokończenie ze str. 1

W tym miejscu przed laty znajdował się stary cmentarz należący do wsi Maniowy. Na początku lat 90., w trakcie budowy zapory na Dunajcu, mieszkańców wsi przesiedlono, a cmentarz ekshumowano i przeniesiono do Nowych Maniów. Jezioro i tereny przybrzeżne należą do Zespołu Zbiorników Wodnych Czorsztyn-Niedzica-Sromowce SA. Przed laty ekshumację cmentarza przeprowadził prywatny podwykonawca na zlecenie budowniczych zapory. Według dyrektora ds. Utrzymania Zespołu Zbiorników Wodnych Leszka Bajorka, odsłonięte szczątki znajdowały się prawdopodobnie pod murem cmentarnym, czego nie przewidziano i nie ujęto w przeprowadzanej przed ekshumacją inwentaryzacji terenu.

(PAP)

## Zespól na złodziei

Dokończenie ze str. 1

Zespól ma siedzibę przy ul. Siemiradzkiego. Obecnie liczy ponad 30 funkcjonariuszy. Są w nim policyjni wywiadowcy, oficerowie dochodzeniowi, włączono do niego także kilka grup z Wydziału Ruchu Drogowego, wyposażonych w nie oznakowane radiowozy z wideoradarami.

- To konieczne; złodzieje samochodowi to niezadko piraci drogowi. Mają dobre i szybkie auta, są też niezłymi kierowcami. Nie muszą też dbać o swoje samochody. W końcu w ciągu kilku godzin mogą mieć inne, lepsze - przyznaje oficer kierujący zespołem, prosząc równocześnie o zachowanie anonimowości. - Wiemy już, że mamy do czynienia nie tylko z osiedlowymi rzezimieszkami, ale zorganizowanymi autogangami, które coraz częściej zajmują się też np. narkotykami.

Każdego dnia w Krakowie zgłaszanych jest od 5 do 15 kradzieży samochodów. - W tej chwili w Krakowie najczęściej giną małe fiaty, polonezy, volkswageny, mercedesy i audi, ale to wcale nie oznacza, że właściciele aut innych marek mogą się czuć bezpiecznie. Kradnie się wszystko, wszędzie i o każdej porze dnia oraz nocy - twierdzi młodszy inspektor Marek Hebda, zastępca komendanta miejskiego ds. kryminalnych.

- Kradzieże luksusowych aut i przemyt ich na Wschód to już melodia przeszłości - mówią policjanci. - Teraz giną auta wzięte w leasing; tak niedawno zniknął terenowy mercedes należący do jednego z krakowskich dealerów. Kradnie się też auta na części, które można bez problemu sprzedać. Ale przede wszystkim rośnie liczba prób wymuszenia

okupu za samochody. Od niedawna przestępcy działają na „Janosika” - kradną, następnie oddają auto i czekają na pieniądze grożąc właścicielowi oraz jego rodzinie. Ludzie płacą, szczególnie ci którym zabrano furgony z towarami. Mielśmy już w Krakowie takie przypadki.

Złodzieje - jak wynika z analizy krakowskiej policji - to najczęściej z wykształcenia mechanicy samochodowi. Na tyle kiepscy, że nie znaleźli pracy w warsztatach, ale na tyle dobrzy w fachu, aby odjechać cudzym autem. Wielu ma prawdopodobnie współników w serwisach samochodowych, dlatego funkcjonariusze przestrzegają przed pozostawianiem dokumentów i kluczyków u mechaników, u których jesteśmy pierwszy raz.

- Odbicie kluczyka i poznanie systemu zabezpieczeń to dla fachowca kilka minut. Potem, znając adres, bez zbyteńnego wysiłku zbierają z ulicy pieniądze ustawione na czterech kołach - mówi szef krakowskiego antygangi samochodowego.

W Krakowie od początku 1999 r. skradziono 5184 pojazdów, przede wszystkim tych o wartości od 30 do 70 tys. zł. Najwięcej: małych fiatów (1750), polonezów (1100), volkswagenów i mercedesów (po 550), audi i fordów (po około 270) oraz opli, hond i bmw (po ponad 180). Do zdarzeń tych najczęściej dochodzi w okolicach Prokocimia (najwięcej na ul. Wielickiej, gdzie zginęło 170 aut), Nowego Bieżanowa, Czyżyn, Mistrzejowic i w centrum miasta (tutaj najbardziej zagrożone są ulice: Koletek, Bernardyńska, Reymonta oraz Krowoderskich Zuchów).

(MADE)

REKLAMA PŁATNA ● REKLAMA PŁATNA ● REKLAMA PŁATNA ● REKLAMA PŁATNA

## Revalid® - recepta na włosy i paznokcie

Lato to okres wyjazdów, opalania się i licznych kąpiel. To czas tak długo oczekiwanych wakacji.

Lato to także dobry moment na zatroszczenie się o swoje włosy i paznokcie.

Zadajmy sobie pytanie: czy cierpimy z powodu łamliwych i wypadających włosów oraz kruchych paznokci? Jeśli tak, to można temu zaradzić przez skuteczną pielęgnację skóry na głowie oraz samych włosów i stosowanie preparatów od wewnątrz - w miejscu, gdzie problem powstaje.

Nie licząc przypadków chorobowych, może się zdarzyć, że problemy spowodowane łamaniem się i wypadaniem włosów oraz łamaniem się paznokci spędzają nam sen z powiek. Można temu skutecznie przeciwdziałać, jeśli uda się ustalić przyczynę problemu. Ważne jest, aby gospodarka witaminowo-mikroelementowa była odpowiednio wyważona, ponieważ wszystkie składniki niezbędne do prawidłowego wzrostu, zdrowia włosów i paznokci są przyjmowane z pokarmem. W jadłospisie największą uwagę należy zwrócić na następujące składniki:

- witaminy z uwzględnieniem **pantotenianów (sól kw. pantotenowego)** - działają na włosy nie tylko od zewnątrz, będąc składnikiem różnych preparatów pielęgnacyjnych, ale również od wewnątrz wspomagają wzrost włosów i paznokci.
- aminokwasy siarczkowe: **metionina i cystyna** niezbędne do biosyntezy keratyny
- zboża - **wyciągi z kielków zbóż**,
- mikroelementy: **żelazo, miedź, cynk** niezbędne do budowy zdrowej struktury włosów i paznokci.

## Wczesne leczenie

Wypadanie, łamanie się włosów i kruchość paznokci można najskuteczniej powstrzymać, gdy leczenie rozpocznie się już przy pierwszych jego oznakach. Rezultaty leczenia są indywidualnie bardzo zróżnicowane i zależą od konsekwencji w stosowaniu odpowiednich preparatów. Do leczenia od wewnątrz polecamy kapsułki preparatu **Revalid®** dostępnego w każdej aptece. Zaspokajają on zapotrzebowanie na witaminy i mikroelementy w organizmie, przez co wspomaga wzrost włosów. Włosy i paznokcie mogą zdrowo rosnać, jeśli organizm jest zaopatrzony w wystarczającym stopniu w witaminy grupy B oraz aminokwasy siarczkowe oraz mikroelementy zawarte w preparacie **Revalid®** w postaci chelatów ułatwiających ich wchłanianie. **Revalid®** zaleca się w leczeniu wypadających, łamliwych włosów i kruchych paznokci ze względu na skład. Są w nim elementy budulcowe (jak aminokwasy zawierające siarkę najważniejszy składnik włosów) witaminy i mikroelementy w postaci chelatów.

**Revalid®** to szwajcarski preparat charakteryzujący się precyzją działania i wysoką skutecznością potwierdzoną badaniami. Włosy i paznokcie dają się naprawić od wewnątrz, poprzez stosowanie środków o udowodnionej skuteczności takich jak **Revalid®**. Preparat jest dostępny w **każdej aptece bez recepty**. Przed użyciem należy przeczytać ulotkę znajdującą się wewnątrz opakowania.

1017BK

Radio Kraków  
Małopolskazaprasza na  
Latający Piknik Muzyczny

koncerty

SEVEN B  
SWAWOLNY DYZIO  
BINGO  
AGENT CIEŚLEWSKI  
Art Color Balet

i .....

O.n.a.

godz. 20.30

BILET WSTĘPU  
na cały dzień zabawy  
tylko!!! 15,-PYTANIE KONKURSOWE NA ULOTCE  
SZCZEGÓLNE INFORMACJE PRZY KASIE  
PRZED WEJŚCIEM DO PARKU

Do wygrania !!!

Wycieczka zagraniczna

dla 2 osób,  
komputer  
i inne  
bardzo  
atrakcyjne  
nagrody1 WRZEŚNIA 2000 r.  
NOWY SĄCZ  
Park Strzelecki  
POCZĄTEK IMPREZY  
godz. 12.00OKOCIM  
1845

Patronat medialny

RADIO  
KRAKÓW  
Małopolska

# Tu śpiewał Kiepusza

## Krynicky festiwal po raz XXXIV

(INF. WL.) W Krynicy trwają ostatnie przygotowania do XXXIV Festiwalu im. Jana Kiepury (3 - 10 września), któremu tradycyjnie patronuje „Dziennik Polski”. Uroczysta inauguracja nastąpi w najbliższą niedzielę o godz. 20 w Pijalni Głównej. W „Wielkiej gali opery włoskiej” wystąpią: bułgarski tenor Kałudi Kałudow i Roma Owsńska. Nieco wcześniej, bo o godz. 16, odbędzie się plenerowy koncert trzech tenorów: Bogusława Morka, Dariusza Stachury i Ryszarda Wróblewskiego, zatytułowany „Tu, gdzie śpiewał Jan Kiepusza”.

Bogusław Kaczyński, dyrektor artystyczny festiwalu, jak co roku przygotował wiele atrakcji. Będą recitale Edyty Górniak i Marii Koterbskiej, spotkania z Beatą Tyszkiewicz, Zygmuntem Kałużyńskim i Tomaszem Raczkim oraz z Marią Sienkiewicz, która przedstawi monodram o swoim dziadku Henryku. Zaplanowano wielkie przedstawienia muzyczne: „Króla walca” Straussa, „Traviatę” Verdiego, „Księżniczkę czardasza” Kalmana, a także spektakl „Shalom” złożony z pieśni żydowskich. Finał festiwalu w przyszłą niedzielę, 10 września. W gali zatytułowanej „Wielka sława to żart” zaśpiewają gwiazdy polskiej operetki.

Podczas festiwalu wystąpią: Orkiestra Symfoniczna Filharmonii Zabrzeńskiej, Teatr Atelier im. Agnieszki Osieckiej w Sopocie, Opera Śląska z Bytomia, Orkiestra Filharmonii Węgierskiej z Debreczyna. Gośćmi festiwalu będą m.in.: Grażyna Brodzińska, Roma Owsńska, Kałudi Kałudow, Iwona Hossa, Małgorzata Długosz, Grzegorz Bayer, Joanna Cortes, Krzysztof Bednarek i Krystyna Tyburowska. Czeka nas więc sporo wspaniałych wydarzeń.

**Bilety na XXXIV Festiwal im. Jana Kiepury sprzedaje w Krynicy kino „Jaworzyna”, w Nowym Sączu Dom Kultury Kolejarski, a w Krakowie – Małopolski Ośrodek Kultury (Rynek Główny 25).** (PG)

## Muzyka w Starym Krakowie

# Oczekiwanie spełnione

(INF. WL.) Wczorajszym występem Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia w Katowicach pod dyrekcją Antoniego Wita zakończył się XXV Międzynarodowy Festiwal Muzyka w Starym Krakowie. – **Koncerty tegorocznego festiwalu spełniły nasze oczekiwania. Nie wstydzę się żadnego z nich – powiedział nam Stanisław Gałoński, dyrektor Capelli Cracoviensis, organizator festiwalu.**

Ideą tegorocznego, jubileuszowego festiwalu było zaprezentowanie krakowskiej publiczności artystów, związanych z festiwalem od wielu lat. Dlatego też z koncertami wystąpili m.in.: Andrzej Białko – wirtuoz organów, Elżbieta Stefańska – klawesynistka, Krzysztof Jakowicz – skrzypek. – **Nasz festiwal polega na tym, że na koncerty zapraszamy na ogół sprawdzonych artystów, których znam. Jednak w tym roku zaprosiłem pianistę, o którym tylko słyszałem, że jest bardzo dobry – Awadagina Pratta. Okazało się, że jest wspaniały – podkreślił dyr. Gałoński.**

Zrealizowanie programu festiwalu było możliwe dzięki wsparciu finansowemu amerykańskiej śpiewaczki – Pamelii Hoiles. Artystka, która od lat pomaga Capelli Cracoviensis, sfinansowała dwa koncerty festiwalu – inauguracyjny, czyli *Pasję według św. Mateusza* Bacha w wykonaniu Capelli Cracoviensis i zagranicznych solistów oraz koncert prezentujący pieśni salonowe kompozytorów przede wszystkim amerykańskich. Z kolei wczorajszy koncert, Narodowej Orkiestry Symfonicznej Polskiego Radia w Katowicach pod dyrekcją Antoniego Wita, sfinansowało Towarzystwo Przyjaciół NOSPR.

Pech prześladował w tym roku Rorantystów – wspaniały zespół (ośmiu śpiewaków), który miał wystąpić w katedrze na Wawelu. Niestety, dwóch artystów zachorowało, a ścigający specjalnie na zastępstwo wokalista z Wrocławia, dzień przed koncertem dostał zawału. Gdyby nie Paul Esswood – brytyjski kontratenor, któ-

ry zdecydował się za Rorantystów zaśpiewać recital, dyr. Gałoński musiałby odwołać ten koncert. Przypomnijmy; z dwóch innych i tak zmuszony był zrezygnować z powodów finansowych.

Publiczność dopisała na tegorocznych koncertach. Na niektórych były nawet nadkomplety. – **Adresujemy koncerty do tych, którzy potrzebują muzyki. Przychodzi do nas wiele znakomitych osób. Na koncercie wiolonczelisty Roberta Glentona zauważyłem Wisławę Szymbor-ską – powiedział Stanisław Gałoński.**

Dwutygodniowy festiwal, na którym występuje kilkuset artystów, przygotowuje jedynie pięć osób. Skromny jest także budżet festiwalu. W tym roku wyniósł on około 450 tys. zł. – **Balansujemy na granicy deficytu. Nie mamy żadnej rezerwy. Będę musiał lada dzień podsumować finansowo festiwal i zobaczymy, czy na wszystko wystarczy pieniędzy – lęka się dyrektor.** (AMS)

W Roku Bachowskim muzyka Jana Sebastiana znalazła należne jej miejsce w programie krakowskiego festiwalu. Przypomnę – Muzyka w Starym Krakowie zainaugurowana została *Pasją wg św. Mateusza*, utwory Bacha rozbrzmiewały w czasie organowego recitalu Andrzeja Białki w kolegiacie św. Anny i koncertu Paula Esswooda w wawelskiej katedrze.

W poniedziałkowy wieczór słuchaliśmy Suit wiolonczelowych Bacha w kościele ss. Norbertanek w wykonaniu Roberta Glentona. Artysta krakowskim melomanom znany jest jako założyciel i dyrektor zespołu The Orchestra of The Golden Age. Ze swymi muzykami brał m.in. udział w niedzielnej prezentacji Króla Artura Purcella, walnie przyczyniając się do jej sukcesu. Po raz pierwszy wystąpił w Krakowie jako solista.

Suity na wiolonczelę solo uchodzą za jeden z najtrudniejszych Bachow-

## Wieczory Bachowskie

skich cyklów i zarazem za jedno z najdoskonalszych jego dzieł polifonicznych przeznaczonych na solowy instrument. Wykonawca, chcąc osiągnąć sukces, musi się więc wykazać wielką wiedzą, dojrzałością i wrażliwością muzyczną oraz niemierną olbrzymią sprawnością techniczną. Robert Glenton interpretując trzy z sześciu Suit (G-dur, d-moll i C-dur) udowodnił, że nie darmo zaliczany jest do grona najwybitniejszych brytyjskich wiolonczelistów. Snuł pięknie polifoniczną przedzę Bachowskiej muzyki, zachowując jednocześnie typowe tancerne cechy poszczególnych części Suit. Jedynym mankamentem wykonania było – być może spowodowane aurą panującą w świątyni – częste rozstrajanie się instrumentu, którego

dość surowe brzmienie podkreślało dostojność Bachowskiej muzyki.

Mniej poważny nastrój panował we wtorek w Sali Hołdu Pruskiego w Sukiennicach, w której zabrzmiały dwa Bachowskie Koncerty Brandenburskie (G-dur i B-dur) oraz dwa Koncerty na dwa klawesyny (c-moll i C-dur). W tych ostatnich z Capellą Cracoviensis pod dyrekcją Stanisława Gałońskiego wystąpili: Elżbieta Stefańska i Bob van Asperen. Zapewne te nazwiska spowodowały, że publiczność dość licznie odwiedzająca w tym roku festiwalowe koncerty tym razem stawiła się w liczbie przekraczającej najsmielsze oczekiwania organizatorów. I miała rację, koncert był bowiem uroczy! Podziwiać można było światowej sławy artystów kapitalnie

prowadzących na klawesynach muzyczny dialog, wzruszających nastrojem budowanym w środkowych, wolnych częściach utworów. Tę muzyczną rozmowę bardzo dobrze dopełniała Capella Cracoviensis.

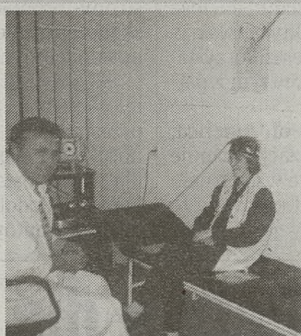
Występ wspaniałych klawesynistów, choć najważniejszy tego wieczora, nie przybliżył interesujących interpretacji Koncertów Brandenburskich przedstawionych w pierwszej części koncertu przez muzyków Capelli Cracoviensis oraz występujących gości: altowiolistki Anety Dumanowskiej-Bogacz, gambistów Barbary Hofmann i Marka Skrukwy, a także klawesynisty Andrzeja Zawiszy. I choć chciałabym słyszeć w III koncercie G-dur większe zróżnicowanie dynamiczne, a IV koncert B-dur wolę zagraną mniej solennie, to przecież cieszy muzyczna sprawność prezentowana przez krakowskich instrumentalistów. ANNA WOŹNIAKOWSKA

REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA • REKLAMA PŁATNA

## Korzystaj z szans, jakie stwarza medycyna biorezonansowa

PROMOCJA! DWIE OSTATNIE TERAPIE GRATIS

Zdrowotna kondycja Polaków pogarsza się od wielu lat, stwierdzają to oficjalne raporty. Nie poddawaj się korzystaj też z szans, jakie stwarza medycyna alternatywna. W gabinetach medycyny alternatywnej BRT pracują specjaliści z wykształceniem medycznym. Do najważniejszych niebezpieczeństw tej metody zalicza się dr Peter Shymacher (Austria), dr Hans Zehman (Niemcy).



razem zrujnowany przez lata ciężkiej pracy kręgosłup.

Te przykłady mogą świadczyć o dużej skuteczności i możliwościach terapii BRT. Urządzenie jest skomplikowane i kosztowne, natomiast sama terapia BRT jest prosta w zastosowaniu i bez skutków ubocznych.

Daje ona pozytywne rezultaty w wielu chorobach, a zwłaszcza w alergii, astmie, nerwicach, stanach zwyrodnieniowych stawów i kręgosłupa, układu krążenia, dróg oddechowych, chorobach wrzodowych żołądka i dwunastnicy, nadciśnieniu tętniczym, zaburzeniach hormonalnych i innych. Komputerowe testy alergiczne (bezinwazyjne). Odczuwanie bez leków.

Gabinet - rejestracja - informacja  
Kraków, Aleje Słowackiego 60/9 (oficyna w podwórzu), tel. 632-78-47.

Rzeszów  
ul. Hetmańska 30/33 tel. (017) 854-05-96.

## Dni Wolbromia 2000

7-10 września

W programie m.in.:

- koncerty zespołów,
- cykl imprez spotrowo-rekreacyjnych,
- gry i zabawy dla dzieci,
- maraton filmowy,
- wystawa ogrodnicza,
- pokaz sztucznych ogni
- a także wiele innych atrakcji.

Główny sponsor:  
TRI [POLAND]  
Sp. z o.o.

Patronat medialny:  
DZIENNIK POLSKI

RME FM  
oddział Katowice  
TELEWIZJA  
KRAKÓW  
RADIO  
KRAKÓW  
Małopolska

Spółdzielnia Mieszkaniowa „Kurdwanów Nowy” zaprasza na

## 7. FESTYN jesień KURDWANÓW 2000

W programie m.in.:

- Koncert Eleni • Zespół „Chrzęszcze” •
- Renata Świerczyńska • Kwartet Muzyki Wiedeńskiej •
- Wybory Małej Miss Kurdwanowa •
- Pokaz sztucznych ogni •

a także: konkursy i liczne atrakcje dla dzieci i dorosłych  
prowadzenie: Agata Młynarska

Niedziela, 3 września 2000 roku, w godz. od 12.00 do 21.00  
Park osiedlowy, górka saneczkowa

SPONSORZY

hypernova

OKOCIM

MEDIA PATRONI

plus

DZIENNIK POLSKI

ORGANIZATOR  
AGENCJA WARSZAWSKA



## szukasz oprogramowania dla Twojej firmy?

- kup jeden z programów

# CDN

Księga Handlowa  
Firma++ C/S  
Płace i Kadry

- skorzystasz z bezpłatnego szkolenia i otrzymasz atrakcyjne upominki firmowe\*



Grupa ComArch

CDN Compact Disc Novelty S.A.

ul. Jasnogórska 44, 31-358 Kraków, tel. (12) 614 11 00, fax (12) 614 11 99

[www.cdn.com.pl](http://www.cdn.com.pl)

Autoryzowani Przedstawiciele CDN  
Kraków CDN Partner w Krakowie (12) 614 14 14, ELTES (12) 269 28 89, SYKORA (12) 632 68 29, BOSS COMPUTERS (12) 637 65 84, Nowy Sącz TSK (18) 449 11 20, SCANSERWIS (18) 443 78 78, Nowy Targ POLAŃSKI (18) 264 80 89, Tarnów ZETO S.A. (14) 621 66 62, TOP 8000 (14) 626 12 21, RWD PROSPECT (14) 621 50 00, MANPOL BIUROSERWIS (14) 621 60 70

\*szczegółowe informacje oraz regulamin promocji na stronie [www.cdn.com.pl](http://www.cdn.com.pl)











# Filmowe Graffiti

268/466

## Charlie czy Hank?

Ja, Irena i ja; reż. Bobby i Peter Farrelly

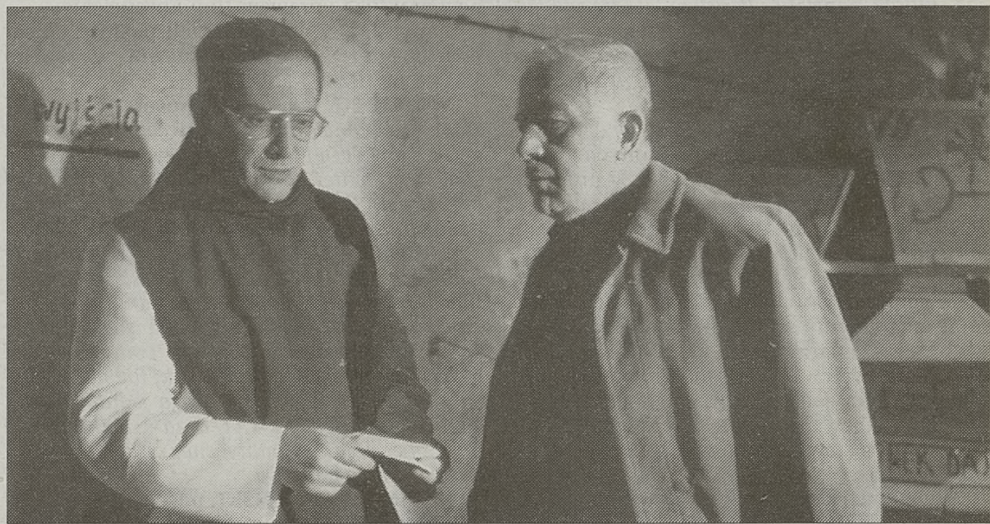


tworząca rolę tytułowej Ireny. Bracia Farrelly („Sposób na blondynkę”, „Głupi i głupszy”), nie uznając tematów tabu, wszystkie sprawy traktują bezpruderyjnie i z przymrużeniem oka. Śmiech – zdaniem twórców – rodzi się z zaskoczenia, które wymaga przekraczania wszelkich granic. Jednakże motorem ich filmów jest przede wszystkim postać bohatera, ukształtowana tak, by widz ją polubił, wybacząc niedoskonałości i przywary. Scenariusz filmu „Ja, Irena i ja” powstał dziesięć lat temu, ale dopiero zainteresowanie Jima Carreya przyspieszyło realizację. Policjant z powołania Charlie – to najmilszy człowiek w okolicy, który dzielnie próbuje znieść odejście żony. Traci jednak panowanie nad własną psychiką i pod postacią Hanka (swego schizofrenicznego alter ego) daje upust rozgoryczeniu i agresji, z upodobaniem oddając się czynom perwersyjnym. „Obaj” panowie nie interesują się sobą, dopóki na horyzoncie nie pojawi się piękna Irena, o której względy Charlie zmierzy się z Hankiem.

W „Świcie” od 1 września

„Jest dobry smak, zły smak i smak braci Farrelly” – powiada Renee Zellweger („Kawaler”), od-

## Otwarcie kina „Atlantic”



Od 1 września – jak za dawnych lat – znów kinomanów będzie gościł „Atlantic”. Istniejące dotąd u stóp Wawelu kino „Warszawa” wraca do pierwotnej, przedwojennej nazwy. Wakacyjna przerwa przysłużyła się także wyraźnej zmianie oblicza budynku. Już od wejścia poddamy się morskim impresjom, akcentowanym choćby kolorystyką. Czekając na kolejne seanse (we wrześniu w promocyjnej cenie 10 zł) można się odprężyć przy bufecie na kształcie łodzi. Na lepszą jakość projekcji wpłynie unowocześniona aparatura nagłaśniająca. **Od 1 do 3 września** (godz. 16.00, 17.30) kino zaprasza na wyjątkową propozycję dla dzieci i dorosłych „Fantazja 2000”. Jest to film animowany ze studia Walta Disneya, kontynuujący wielki przebieg sprzed 60 lat. Kilka animacji ilustruje

wybrane fragmenty muzyki klasycznej. Każdy muzyczny temat został fantastycznie zobrazowany i zrealizowany tak, by niósł dodatkowe idee: np. walkę dobra ze złem przy V Symfonii Beethovena, czy przesłanie nadziei w opowieści o rusałce i łosiu do suity „Ognisty ptak” Strawińskiego.

Także w tych dniach o godz. 19.00 odbywać się będą przedpremierowe pokazy filmu Krzysztofa Zanussiego „Życie jako śmiertelna choroba przenoszona drogą płciową”, który zdobył nagrodę główną na festiwalu w Moskwie. **Premiera z udziałem reżysera i aktorów** (m.in. Zbigniewa Zapasiewicza) połączona z **uroczystą inauguracją kina nastąpi 4 września o godz. 20.30**. Zanussi tytuł zaczerpnął z napisu na murze. Groteskowo-tragiczny przekaz zorganizował ide-

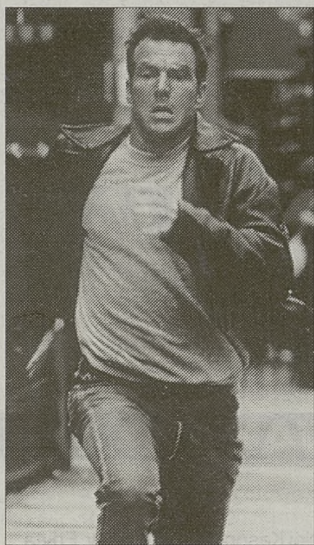
ową koncepcję obrazu. Pewność śmierci wpisuje się tu w szerszą perspektywę pewności istnienia transcendencji, Boga, którego poszukuje bohater. Tomasz (Zbigniew Zapasiewicz) – chory na raka lekarz czeka znaku od Boga w rozmowach ze znajomymi, w codziennych wydarzeniach. Pragnie oświecenia, myśli, która przyniesie rozwiązanie i ukojenie, nada czytelny sens kończącej się życiowej drodze. Odzyskiwanie wiary i nadziei nigdy nie przychodzi za późno czy nie w porę. Zawsze jednak towarzyszyć im musi głębokie otwarcie człowieka. W filmie zobaczymy także Krystynę Jandę, Tadeusza Bradeckiego, Teresę Marczewską, Jerzego Radziwiłowicza oraz Monikę Krzywkowską i Pawła Okrasę.

W „Atlanticu” od 1 września

## Krawędź czasu

Częstotliwość, reż. Gregory Hoblit

Pytania dotyczące natury czasu mnożą się od starożytności. Czy płynie od przeszłości do przyszłości, czy też może odwrotnie? Czy jest jednym kanałem czy nieskończonością przenikających się nitek? Jak naprawdę wpływa na nasze życie – czy je współtworzy czy przekreśla? Filmowy gatunek science fiction wydaje się wymarzoną polem do realizacji różnorodnych wizji tego tematu. Podróż w czasie, a wraz z nią możliwość zmian wydarzeń znajdziemy w filmie „Częstotliwość” Gregory’ego Hoblita („Lęk pierwotny”, „W sieci zła”). Reżyser proponuje rozszerzenie wrażeń odbiorcy odwołując się także do reguł thrilleru, a nawet kina rodzinnego.



John Sullivan (Jim Caviezel – „Cienka czerwona linia”) – sfrustrowany policjant z wydziału zabójstw nieoczekiwanie przy pomocy radioodbiornika nawiązuje kontakt z własnym, zmarłym przed laty, ojcem (Dennis Quaid – „Wyatt Earp”). W nowym ciągu zostaje ostrzeżony przed niebezpieczeństwem, jakie kiedyś go już spotkało. Ucieczka przed śmiercią prowadzi jednak do serii niewyjaśnionych morderstw. Ojciec i syn, rozdzieleni trzema dekadami, muszą zapobiec kolejnej zbrodni, która może zdecydować o ich przeznaczeniu.

W „Apollo”, „Aneksie” od 1 września

Koniec wakacji nie oznacza zamknięcia filmowego sezonu letniego. **Kawiarnia Filmowa Graffiti** zaprasza codziennie o godz. 21.00 na plenerowe projekcje. Jeszcze dzisiaj zaprezentowany zostanie obraz Allena „Jej wysokość Afrodyta”. Nadchodzący tydzień to prawdziwy filmowy misz-

## Kino Letnie

masz. Zobaczymy kolejno: tajemniczą „Zagubioną autostradę” Lyncha (1 IX), romantyczne „Przed wschodem słońca” (2 IX), „Sztorm” (3 IX), sensacyjnego „Leona zawodowca” (4 IX), fantastyczny „Piąty element” (5 IX) i komedię roman-

tyczną „Masz wiadomość” (6 IX). Ewoluujać poetykę twórczości Lyncha można dostrzec na pokazie „Prostej historii” zaplanowanej na dziś w kinie nocnym „Pod Baranami” (godz. 22.30). Na koniec tygodnia (piątek, sobota) przewidziano intrygujące „Drżące ciało” Pedro Almodovara.



## Ponad normę Wakacyjny telegram

Nie ma zmiłuj, reż. Waldemar Krzystek

Waldemar Krzystek („W zawieszaniu” i „Ostatni prom”) lubi pokazywać swoich bohaterów w sytuacjach ograniczonego światem zewnętrznym. Reżyser w swym najnowszym filmie „Nie ma zmiłuj” również sięga do realiów zmieniającej się obyczajowości, by pokazać ich wpływ na młode pokolenie. Zdecydowanie jednak wpisuje się tym razem w popularny nurt kina sensacyjnego. Jednym z współtwórców scenariusza – obok reżysera i Jerzego Radwańskiego – jest Witold Horwath, autor „Ostatniej mi-

si” i większości scenariuszy do „Ekstradycji”. Piotr (Rafał Maćkowiak) spotyka starego kolegę Irka, który imponuje mu eleganckim strojem, samochodem i modnymi gadżetami. Znany (Michał Lesień) jest salesmanem – akwizytorem sprzedającym francuskie wina. Dla biednego nauczyciela uosabia on bajeczny świat bogactwa, teraz na wyciągnięcie ręki. Piotr chce być taki sam. Szybko przekonuje się, że firma wymaga podporządkowania absolutnego.

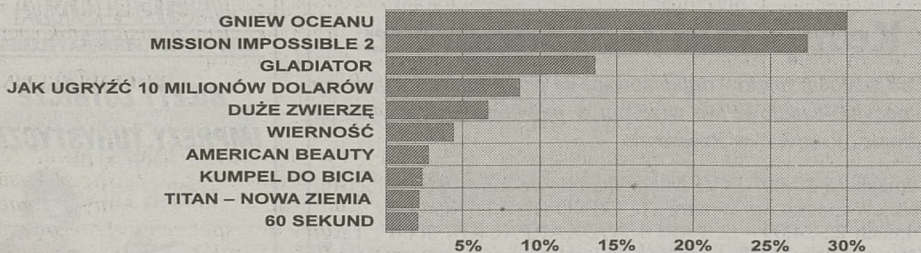
W „Aneksie”, od 1 września

Na zakończenie wakacji – 1 września godz. 21.25 – kino „Sztuka” zaprasza na przedpremierowy pokaz filmu „Ostra jazda” w reżyserii Toda Phillipsa.

Jest to opowieść o młodych studentach, których niekietoznana, wulkaniczna energia prowadzi do różnych ekscesów. O problemy w tej sytuacji bardzo łatwo. Film zrealizowany przez młodych twórców umiejętnie porusza problemy swych młodych, gniewnych bohaterów.

Premiera za tydzień

## Box Office kin Apollo Film, ARS, Graffiti – 21 VIII - 27 VIII 2000



Ostatni tydzień wakacji poczynił sporo zmian na liście. Wiodące pozycje minionych zestawień – „Mission: Impossible 2” i „Gladiator” wyprzedza pozycja premierowa „Gniew oceanu”. Pojedynek superprodukcji czy zwycięstwo realizmu? Ustupują im dwie inne premiery: wpisująca się w wakacyjny jeszcze nastrój komedia „Jak ugryźć 10 milionów” i poetycka, re-

fleksyjna przypowieść Stuhra „Duże zwierzę”. Film ten wywołuje żywe, ciepłe reakcje publiczności (vide: filmowe festiwale). Nowe tytuły to także „Kumpel do bicia” i animowany „Titan – Nowa Ziemia”, przeznaczony dla wielopokoleniowej widowni. Warto zwrócić uwagę, że wciąż z dużym uznaniem spotyka się „Wierność”, „American Beauty” i „60 sekund”.

Zapraszamy Czytelników na seanse omówionych filmów.

Nasz numer telefonu:

61-99-262, w godz. 12.00 - 12.15

Filmowe Graffiti  
Redakcja: Iwona Kubica-Frać  
Centrum Filmowe „Graffiti”  
ul. św. Gertrudy 5

# VATowana kultura

**W ubiegłym roku tylko 37 proc. dorosłych Polaków sięgnęło każdego dnia po gazetę**

*Dokończenie ze str. 1*

Izba Wydawców Prasy oraz Polska Izba Książki twierdzą, że wprowadzenie VAT-u do prasy i do katastrof kulturalnej i zapaści cywilizacyjnej kraju. Na poparcie przytaczają wyniki badań, ale też powołują się na oświadczenie Wisławy Szymborskiej i Czesława Miłosa, którzy napisali: „Państwo, w którym ponad połowa obywateli nie przeczytała w ubiegłym roku żadnej książki, nie powinno czerpać korzyści z opodatkowania słowa drukowanego”.

Równie źle jak lektura książek wygląda czytelnictwo prasy. Z przeprowadzonych badań wynika, że w ubiegłym roku tylko 37 proc. dorosłych Polaków sięgnęło każdego dnia po gazetę. Dla porównania w Niemczech, Szwecji, Finlandii, Norwegii, Holandii czy Wielkiej Brytanii codziennie gazetę czyta niemal cztery piąte społeczeństwa. Na szarym końcu w Europie znajdujemy się również pod względem liczby egzemplarzy gazet na 1000 mieszkańców. Tutaj wręcz biją nas na głowę nie tylko takie państwa, jak np. Szwecja, Wielka Brytania czy Niemcy, ale również te, które znajdują się na końcu stawki, tuż przed nami, np. Rosja czy Słowacja.

Wyjątkowo dramatyczne są wyniki badań tzw. analfabetyzmu wtórnego, przeprowadzonych przez Organizację ds. Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD). Wynika z nich, że ponad 70 proc. Polaków nie rozumie nawet prostych tekstów, tabel, wykresów. Spośród 45 krajów objętych badaniem OECD zajęliśmy 44 miejsce.

Wprowadzenie wyższej stawki podatku spowoduje wzrost cen prasy i książek. Specjaliści szacują, że gdyby został wprowadzony 7-procentowy VAT, to ceny wzrosłyby nie o 7 proc., lecz o 10 - 20 proc. Mogłoby dojść do tego, że nie co drugi, tylko 9 na 10 Polaków nie przeczytałby ani jednej książki w roku. Podob-

nie drastycznie mogłoby spaść czytelnictwo prasy codziennej. Wyższe ceny prasy i książek spowodują również, że na ich zakup nie będą mogły sobie pozwolić biblioteki, które nie mogą ubiegać się o zwrot VAT-u. Warto przypomnieć i to, że utrzymanie zerowej stawki podatku dla słowa drukowanego nie jest sprzeczne z praktyką i prawem Unii Europejskiej.

**Zapytaliśmy małopolskich posłów, co sądzą o pomysłe wprowadzenia wyższego VAT-u na prasę i książki.**

**WOJCIECH HAUSNER, poseł AWS:** - Jestem zdecydowany przeciw wprowadzeniu wyższego VAT-u i będę przekonywał innych posłów, by również głosowali przeciwko rządowej propozycji. Dlatego, że mogłoby to dobić kulturę narodową i rynek wydawniczy.

**BOGDAN PEK, poseł PSL:** - To jest karygodny pomysł. Jak można podnosić VAT w sytuacji, gdy grozi nam wtórny analfabetyzm, gdy kultura i oświata znajdują się w stanie śmierci klinicznej? Jeśli ten pomysł wszedł w życie, to na jego fatalne skutki nie musielibyśmy długo czekać. Swoją drogą jednak, próba zdobycia pieniędzy z VAT-u na książki i prasę pokazuje, w jak dramatycznej sytuacji znajdują się finanse państwa.

**ZBIGNIEW ZARĘBSKI, poseł AWS:** - Z jednej strony zdaję sobie sprawę z konsekwencji wprowadzenia wyższych stawek VAT-u, ale z drugiej rozumiem, jak wielkie są potrzeby budżetu państwa. Dzisiaj nie wiem, jak będę głosował w tej sprawie - muszę lepiej poznać argumenty rządu i producentów książek oraz wydawców gazet.

**GRZEGORZ CYGONIK, poseł AWS:** - Negatywnie oceniam rządową propozycję; moim zdaniem, za wcześniej jest na wprowadzenie wyższej stawki VAT-u. Już dziś ludzie nie mają pieniędzy, żeby codziennie kupować gazety, a z książkami jest jeszcze gorzej.

(K.W.)

## Inwestycje i gimbusy

# Kropla w morzu potrzeb

(INF. WL.) 15,5 mln zł prze-kazało w tym roku samorządom Małopolskie Kuratorium Oświaty na dofinansowanie budowy szkół i sal gimnastycznych. Na takie inwestycje w województwie co roku powinno się wydawać 160 mln zł.

W tym roku w całej Małopolsce zostanie oddanych do użytku 25 obiektów szkolnych. Wśród nich znajdują się m.in.: szkoła specjalna (podstawówka i gimnazjum dla dzieci lekko upośledzonych) w Wieliczce, szkoły podstawowe w Podobinie, Raciejówce, Starej Wsi i Bolechowicach oraz gimnazja w Podegrodziu i Koźmicach.

- Od kilku lat spadają nakłady finansowe na inwestycje w oświacie - przyznaje małopolski kurator oświaty Jerzy Laskowski. Jego zdaniem, pomimo niżu demograficznego, potrzeby inwestycyjne są ciągle duże. Jeszcze kilka lat temu kuratorium mogło pokryć nawet połowę kosztów budowy szkoły, tegoroczne dofinansowanie sięgnęło 10 procent. - W tych obiektach, które teraz oddajemy do użytku, wkład budżetu państwa dochodzi do 30 procent, ale to efekt większych dotacji z ubiegłych lat - zaznacza kurator.

Poważnym problemem jest też brak sal gimnastycznych,

a od przyszłego roku szkolnego liczba godzin wychowania fizycznego ma wzrosnąć z 3 do 4. W tym roku w całej Małopolsce zostanie oddanych do użytku tylko 6 sal gimnastycznych przy szkołach. Kolejny kłopot to brak autobusów dowożących dzieci do szkoły. Wprawdzie w tym roku do Małopolski trafiły 22 gimbusy (w ubiegłym roku było ich 9), ale wnioski złożyło aż 151 gmin, a niektóre z nich chciały dostać więcej niż jeden autobus. Wśród tegorocznych szczęśliwców znalazły się m.in. gminy: Mszana Dolna, Uście Gorlickie, Miechów, Olkusz, Wieliczka, Ciężkowice i Łabowa. (GEG)

# Najbezpieczniejsza, a nie najkrótsza

(INF. WL.) W pierwszych 10 dniach września ubiegłego roku na terenie Małopolski zginęło jedno dziecko, ale w ciągu minionego roku w rejonie szkół nie zginął żaden uczeń.

- To efekt wieloletniej pracy - mówi aspirant sztabowy Krystyna Budzyn z Wydziału Ruchu Drogowego KWP w Krakowie. - To może śmieszne, że apelujemy do rodziców, by kupowali dzieciom czerwone czapki i żółte kurtki, ale taki ubiór, zwłaszcza w terenie nie zabudowanym, powoduje, że dziecko jest widoczne.

Nadkomisarz Andrzej Skowroński, zastępca naczelnika WRD KWP, zaznacza, że po zmroku poza terenem zabudowanym dzieci do lat 15 muszą mieć znaki odblaskowe. - To nie przepis restrykcyjny, na podstawie którego będziemy karać, ale raczej przypomnienie - mówi nadkomisarz. - 1 września naukę w szkole rozpocznie 43 tysiące I-klasistów. Pierwszymi nauczycielami są dla nich rodzice, którzy powinni pokazać swoim dzieciom najbezpieczniejszą drogę do szkoły, a nie najkrótszą. Warto pamiętać, że jedną z najczęstszych przyczyn wypad-

ków spowodowanych przez dzieci do lat 7 jest brak opieki rodziców.

Według policji, właściwe oznakowanie przejść powoduje, że dzieci czują się w tych miejscach bezpieczniej. Zarząd Dróg Wojewódzkich przeznaczył w tym roku 500 tys. zł na zainstalowanie 15 pulsujących sygnalizatorów nad najbardziej niebezpiecznymi przejściami dla pieszych i wykonanie ze specjalnej masy termoplastycznej pasów na 22 przejściach dla pieszych. - W miejscach, gdzie ruch jest największy, policjanci będą surowo karali za przekroczenie dopuszczalnej prędkości - ostrzega nadkom. Skowroński.

Kilka lat temu jednym z elementów programu „Bezpieczna droga do szkoły” było ustawienie przy najniebezpieczniejszych przejściach tzw. przeprowadzacy. Po roku - czyli po zakończeniu finansowania ich etatów z budżetu państwa - większość samorządów wycofała się z tego rozwiązania. Obecnie w Małopolsce gminy zatrudniają 57 strażników szkolnych, którzy są odpowiedzialni za przeprowadzanie dzieci przez ulicę. (GEG)

# 2000 samochodów

...wszystkie Fiaty, wszystko na raty, tylko w Autotak najtaniej...

na LATO

2000

zyskaj minimum 3975 zł\*



\* Sprawdź u dealera Fiata lub w autoryzowanym punkcie Autotak

W AUTOTAK znasz prawdziwą wysokość rat, które są klarowne, uczciwe i stanowią stałą część wartości samochodu.

AUTOTAK to najtańszy system ratalny w Polsce. Tak kupisz samochód bez żadnych ukrytych kosztów dodatkowych, prowizji bankowych, z bezpłatnym ubezpieczeniem na życie. Będąc klientem AUTOTAK możesz skorzystać z preferencyjnego niskoprocentowanego kredytu z Fiat Bank Polska na specjalnych warunkach.

Uwaga! Promocja dotyczy jedynie 2000 samochodów!

FIAT

www.autotak.com.pl  
AUTOTAK

Fiat Bank Polska S.A.

Tak kupisz na raty

Dzięki Programowi Odbioru i Recyklingu Tonerów HP w Polsce, którego idea jest umożliwienie użytkownikom drukarek laserowych HP przekazywania zużytych wkładów do recyklingu, aż 98% materiałów wykorzystanych do produkcji (w tym same opakowania) może trafić do odzysku.



Infolinia HP (022) 519-06-00  
<http://www.hpsupplies.com.pl>

## KONKURS WAKACYJNY

Wyniki i edycji konkursu:

**Drukarka HP DeskJet 840C** Maciej Kasprzak ze Skawiny, Edyta Bojdo z Łysej Góry  
**Skaner HP ScanJet 4200C** Anita Płaziak z Krakowa, Katarzyna Soldyńska z Krakowa, Krystyna Szewczyk ze Stanisławic  
**Zestaw upominków HP** Włodzimierz Leśniak z Tomaszkowic, Monika Domiczek z Krakowa, Maria Wiśniewska - Kępa z Zabierzowa, Mieczysław Burda z Krakowa, Adam Piekarczyk z Mszany Dolnej, Andrzej Wiecha z Krakowa, Władysław Jezierski z Krakowa, Ryszard Bobrek z Krakowa, Jolanta Korpal z Krakowa, Agnieszka Zielińska z Krakowa, Aleksandra Łudzick z Krakowa, Marek Piekarczyk z Krakowa.  
**Zwycięzcom serdecznie gratulujemy!**

DZIENNIK POLSKI

InterRES na rzecz budowania i umacniania marki

## Kampania Gospodarcza

Pod znakiem marki - organizowane są przez InterRES imprezy promocyjno-handlowe we wrześniu w pawilonach targowych na stadionie „Resovia” w Rzeszowie.

W dniach 15-17.09 - XVI Międzynarodowe Targi Budownictwa, mebli i Wyposażenia Wnętrz „TECHNO BUILDING 2000”.  
W dniach 22-24.09 - „I TARGI PODKARPACIE 2000”, Targi Motoryzacyjne „AUTO MOTO” z konkursem na „Auto Roku”, Informatyczne „INFO LIVE” i w pozostałych branżach.  
Wszystkie imprezy targowe połączone są z Konkursem Promocyjnym „Lider Rynku” ([www.lider.pl](http://www.lider.pl)) i specjalnymi medalowymi nagrodami.

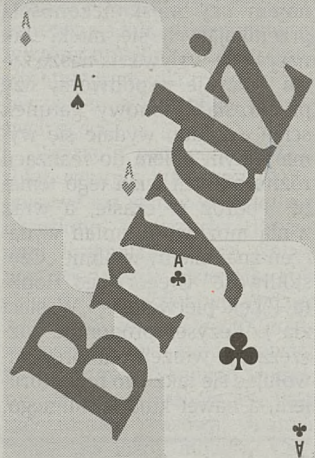
Zadbaj o swoją markę.

Zapraszamy do współpracy.

Zgłoszenia:

InterRES International Fair, ul. Geodetów 1,35-328 Rzeszów, tel./fax (017) 862 79 81..83, e-mail:biuro@lider.pl

piąty AS, już w kioskach



piąty AS, już w kioskach



JAGIELLONIA

BIURO PODRÓŻY „DZIENNIKA POLSKIEGO”

BILETY LOTNICZE  
IMPREZY TURYSTYCZNE



Kraków, ul. Wiślna 2,  
tel. 422-03-45, 411-22-88



## Małopolska

## Regionalna Kasa Chorych

www.malopolska.kasa-chorych.gov.pl

Konkursy  
ofert 2001

## Trudne pojęcia

## Konkurs ofert

Małopolska Regionalna Kasa Chorych ogłosiła konkurs ofert na zawieranie umów na udzielanie świadczeń zdrowotnych w zakresie:

## 1. LECZNICTWA UZDROWISKOWEGO:

składanie ofert:  
do godz. 16.00 w dniu 15.09.2000 r. w siedzibie MRKCh w Krakowie, ul. Józefa 21;

otwarcie ofert:  
18.09.2000 r. o godz. 9.30 w siedzibie MRKCh w Krakowie;  
rozstrzygnięcie konkursu:  
12.10.2000 r.

## 2. POMOCY DORAŻNEJ:

składanie ofert:  
do godz. 16.00 w dniu 20.10.2000 r. w siedzibie MRKCh w Krakowie, ul. Józefa 21;

otwarcie ofert:  
25.10.2000 r. o godz. 8.30 w siedzibie MRKCh w Krakowie;  
rozstrzygnięcie konkursu:  
15.11.2000 r.

3. REHABILITACJI  
MEDYCZNEJ:

składanie ofert:  
do godz. 16.00 w dniu 22.09.2000 r. w siedzibie MRKCh w Krakowie, ul. Józefa 21;

otwarcie ofert:  
25.09.2000 r. o godz. 9.30 w siedzibie MRKCh w Krakowie;  
rozstrzygnięcie konkursu:  
15.11.2000 r.

4. AMBULATORIJNEGO  
LECZNICTWA SPECJALISTYCZNEGO:

składanie ofert:  
do godz. 16.00 w dniu 27.09.2000 r. w siedzibie MRKCh w Krakowie, ul. Józefa 21;

otwarcie ofert:  
29.09.2000 r. o godz. 8.30 w siedzibie MRKCh w Krakowie;  
rozstrzygnięcie konkursu:  
15.11.2000 r.

Szczegółowe warunki konkursów ofert oraz szczegółowe materiały informacyjne o przedmiocie konkursów ofert wraz z wzorcami, według których należy składać oferty, zainteresowani oferenci mogą otrzymać w siedzibie kasy w Krakowie przy ul. Józefa 21. Materiały dotyczące leczenia uzdrowiskowego od dnia 21.08.2000 r., rehabilitacji medycznej od dnia 4.09.2000 r., ambulatoryjnego leczenia specjalistycznego od dnia 12.09.2000 r., pomocy doraźnej od dnia 20.09.2000 r.

Informacji telefonicznych udziela się pod numerem (0-12) 430 64 75, 430 64 51.

Składka z tytułu  
dobrowolnego  
ubezpieczenia zdrowotnego  
za sierpień  
wynosi 152 zł 78 gr

Kolumnę redaguje zespół  
Wydziału Promocji i Kontaktów  
z Mediami MRKCh.  
31-053 Kraków, ul. Ciemna 6.  
Tel.: 430-64-51, 430-64-63,  
292-28-86 do 89 wew. 102, 103.

W związku z ogromnym zainteresowaniem konkursem ofert na świadczenie usług medycznych w roku 2001 i zasadami jego przygotowywania oraz przeprowadzania, chciałbym wyłumaczyć Czytelnikom, w jaki sposób kasa chorych wykupuje świadczenia medyczne dla ubezpieczonych.

Wszystkie zakłady opieki zdrowotnej, chcące świadczyć usługi w ramach powszechnego ubezpieczenia zdrowotnego, muszą zawrzeć kontrakt z kasą chorych.

W ostatnich dniach Małopolska Regionalna Kasa Chorych ogłosiła konkurs ofert w czterech dyscyplinach opieki zdrowotnej. Na rok 2001 wykupione zostaną świadczenia medyczne w zakresie pomocy doraźnej, ambulatoryjnego leczenia specjalistycznego, rehabilitacji i leczenia uzdrowiskowego. Pozostałe działy ochrony zdrowia, jak: podstawowa opieka zdrowotna, lecnicstwo zamknięte (szpitale), stomatologia, specjalistyczne badania diagnostyczne itp. zakontraktowane zostały na dwa lata, w związku z tym MRKCh nie ogłosiła na nie dodatkowych konkursów ofert. Wyjątek tutaj stanowią Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, które na podstawie decyzji samorządowych zmieniają swoją osobowość prawną z publicznej na niepubliczną. Po przekształceniach placówki te do końca bieżącego roku na swoją działalność otrzymają cesję oraz staną do konkursu ofert w 2001 r.

Od 1 stycznia 1999 roku kasy chorych mogą zawierać umowy ze świadczeniodawcami tylko w drodze konkursu ofert. Zasady przeprowadzania takiego konkursu szczegółowo określa rozporządzenie mini-

stra zdrowia i opieki społecznej z dnia 27 listopada 1998 roku. Kasy mogą zawierać kontrakty tylko z takimi podmiotami, które mają uprawnienia do udzielania świadczeń medycznych na podstawie ustawy o zakładach opieki zdrowotnej i które są wpisane do odpowiedniego rejestru - wojewody lub sądownego. Proces kontraktowania dla kas chorych rozpoczyna się od opracowania mapy świadczeń zdrowotnych odzwierciedlającej zapotrzebowanie mieszkańców na świadczenia zdrowotne. Istotną rolę odgrywają tu organy samorządu terytorialnego. Ustawa o PUZ nakłada na nie obowiązek współuczestniczenia w procesie organizacji udzielania świadczeń zdrowotnych. Do zadań samorządów należy stworzenie planu zabezpieczenia ambulatoryjnej opieki zdrowotnej w porozumieniu z kasami chorych i po zasięgnięciu opinii samorządów zawodowych. Warunki, jakie powinien spełniać taki plan, określił w szczegółach rozporządzenie ministra zdrowia. Mimo braku takiego dokumentu, niektóre samorządy przygotowały już plany tego typu i przekazały kasie. Zawierają one m.in. informacje o rozmieszczeniu placówek lecznictwa zamkniętego, otwartego i specjalistycznego, informacje o gęstości ich rozmieszczenia, określenie dostępności do nich, dane o osobach posiadających kwalifikacje do udzielania świadczeń zdrowotnych (lekarze, pielęgniarki, położne oraz felczerzy), musi również uwzględnić konieczność zapewnienia ubezpieczonym całodobowego dostępu do świadczeń zdrowotnych.

Kiedy opracowana jest już mapa świadczeń zdrowotnych, kasa ogłasza konkurs ofert, a po

jego rozstrzygnięciu zawiera kontrakty ze świadczeniodawcami. Wydatki ponoszone w toku realizacji planu zabezpieczenia ambulatoryjnej opieki zdrowotnej muszą być uwzględnione w planie finansowym kasy chorych, który jest istotnym elementem procesu kontraktowania świadczeń zdrowotnych. Nie wolno zapominać o tym, że kasa zobowiązana jest do przestrzegania przepisów dotyczących gospodarki finansowej. Art. 131 b ustawy stanowi, że plan finansowy musi być zrównoważony w zakresie wpływów i wydatków. Innymi słowy - kasa nie może wydać więcej pieniędzy niż wpływa do niej ze składek na ubezpieczenie zdrowotne.

Szansę na podpisanie umowy z kasą chorych mają wszystkie te podmioty, które spełniają szczegółowe warunki konkursu ofert na udzielanie świadczeń medycznych. Oferty powinny być składane w formie pisemnej w zamkniętych kopertach lub paczkach w miejscu i czasie określonym w ogłoszeniu o konkursie. Ogłoszenie o konkursie musi zostać opublikowane przynajmniej w Biuletynie Kas Chorych. Kasy dodatkowo zamieszczają informacje konkursowe w dziennikach o zasięgu regionalnym lub krajowym. Powinno też znaleźć się na tablicach ogłoszeń w kasie chorych i w siedzibach Okręgowych Izb Lekarskich oraz Okręgowych Izb Pielęgniarek i Położnych, zgodnie z podpisanymi porozumieniami pomijając kasą a korporacjami zawodowymi. Informację na temat postępowania konkursowego można uzyskać również na stronie internetowej - (www.malopolska.kasa-chorych.gov.pl).

JACEK KUKURBA  
dyrektor MRKCh

Spotkanie Małopolskiej Okręgowej Izby Pielęgniarek i Położnych  
oraz Nowosądeckiej Okręgowej Izby Pielęgniarek i Położnych z MRKCh

Ustalenia ze spotkania w dniu 29.08.2000 r. dyrektora MRKCh Jacka Kukurby z przedstawicielami Małopolskiej Okręgowej Izby Pielęgniarek i Położnych w Krakowie w osobie przewodniczącej Anny Grajcarek oraz Nowosądeckiej Okręgowej Izby Pielęgniarek i Położnych w Nowym Sączu w osobie przewodniczącej Haliny Zarotyńskiej.

W trakcie spotkania, dyrektor MRKCh przedstawił stanowisko kasy dotyczące kontraktowania świadczeń medycznych w zakresie pielęgniarstwa środowiskowego i położnych środowiskowych:

1) MRKCh dopuszcza możliwość podjęcia usług w zakresie pielęgniarstwa środowiskowego i położnych środowiskowych przez nowo powstałe placówki medyczne wyłączone z ZOZ-ów posiadających aktualne kontrakty z MRKCh,

2) MRKCh przewiduje w zakresie usług pielęgniarstwa środowiskowego i położnych środowiskowych wprowadzenia list pozytywnych, warunkujących wysokość przekazywanych dla podmiotów świadczących te usługi środków finansowych (stawka kapitacyjna),

3) o terminie i zasadach ogłoszonego konkursu na świadczenie usług w zakresie pielęgniarstwa środowiskowego i położnych środowiskowych MRKCh powiadomi Okręgowe Izby Pielęgniarek i Położnych,

4) MRKCh oczekuje od samorządów zawodowych współpracy w zakresie przedstawiania propozycji dotyczących zasad kontraktowania świad-

czeń medycznych, a nadto o wszelkich ujawnionych i stwierdzonych nieprawidłowościach związanych z realizacją zawartych kontraktów.

Przedstawicielki Małopolskiej Okręgowej Izby Pielęgniarek i Położnych z Krakowa i Nowego Sącza zgodnie stwierdziły, iż samorządy zainteresowane są współpracą z MRKCh w zakresie wyżej przedstawionych problemów, a w szczególności:

1) zaprezentują (po konsultacjach w środowisku) stanowisko w przedmiocie kontraktowania usług medycznych w oparciu o listę pozytywną

2) określą stanowisko samorządu w przedmiocie zasad i warunków kontraktowania świadczeń medycznych obejmujących pielęgniarstwo środowiskowe i położne środowiskowe

3) zobowiązują się do każdorazowego informowania MRKCh o ujawnionych przypadkach nieprawidłowości w realizacji kontraktów zawartych z MRKCh.

Strony zgodnie uznały za konieczne wprowadzenie zasady cyklicznych spotkań samorządów z MRKCh, określając jednocześnie termin następnego spotkania, którego przedmiotem będą zawarte wyżej zapisy, na połowę września.

Protokół podpisali, w imieniu Małopolskiej Okręgowej Izby Pielęgniarek i Położnych - Anna Grajcarek, Nowosądeckiej Okręgowej Izby Pielęgniarek i Położnych - Halina Zarotyńska, a w imieniu Małopolskiej Regionalnej Kasy Chorych - Jacek Kukurba.

Program badań przesiewowych  
dla wczesnego wykrywania  
raka gruczołu krokowego

Już od 1 września rusza program badań przesiewowych dla wczesnego wykrywania raka gruczołu krokowego. Badaniami zostaną objęci mężczyźni w wieku 50-69 lat (tj. urodzeni w latach 1931-1950). Będą one wykonane przez poradnie urologiczne w soboty wolne od pracy po uprzedniej akcji zachęcającej pacjentów do udziału w programie.

Rak gruczołu krokowego jest w Polsce trzecim, pod względem częstości występowania, nowotworem złośliwym u mężczyzn. Stanowi on 5,1% wszystkich nowotworów, na które cierpią mężczyźni. Częściej występuje jedy-

We wczesnym okresie rozwoju raka gruczołu krokowego choroba przebiega na ogół bezobjawowo. Tymczasem całkowite wyleczenie może nastąpić tylko u tych chorych, u których nowotwór został rozpoznany we wczesnej fazie rozwoju, tzn. gdy jest ograniczony tylko do gruczołu krokowego. Niestety, w Polsce raka gruczołu krokowego nadal rozpoznaje się na ogół zbyt późno i dlatego pomimo rozwoju i doskonalenia metod terapeutycznych liczba zgonów z powodu tej choroby stale wzrasta.

Dotychczasowe doświadczenia krajów wysoko rozwiniętych wskazują jednoznacznie, że

## Badania można wykonać w następujących placówkach:

1. Specjalistyczne Centrum Diagnostyczno-Zabiegowe MEDICINA 31-559 Kraków, ul. Rogozińskiego 12 tel. 012/412-02-59
2. Samodzielny Publiczny Zespół Opieki Zdrowotnej w Brzesku 32-800 Brzesko, ul. Kościuszki 68 tel. 014/663-04-20
3. Wojewódzki Szpital Specjalistyczny im. L. Rydygiera w Krakowie 32-800 Kraków, os. Złotej Jęsieni 1 tel. 012/647-66-66, 648-19-76
4. Samodzielny Publiczny Miejski Zespół Opieki Zdrowotnej w Nowym Sączu 33-300 Nowy Sącz, ul. Szwedzka 5
5. Przychodnia Specjalistyczna Med. SKARPA

- 31-909 Kraków, os. Na Skarpie 6 tel. 012/644-19-30
6. Centrum Medyczne Sp. z o.o. w Tarnowie 33-100 Tarnów, pl. Sobieskiego 2 tel. 014/627-33-88
7. Miejski Zakład Lecznictwa Ambulatoryjnego w Libiążu 35-590 Libiąż, ul. 9 Maja 2 tel. 032/627-14-21
8. Specjalistyczna Przychodnia Lekarska Arcus w Kryniczy 33-380 Krynica, ul. Kraszewskiego 118 tel. 018/471-22-22
9. Samodzielny Publiczny Specjalistyczny ZOZ w Gorlicach 33-300 Gorlice, ul. Węgierska 21 tel. 018/353-71-30
10. Centrum Medyczne Nowa Huta 30-969 Kraków, ul. Ujastek 3 tel. 012/643-10-00

nie rak płuca i żołądka. Niestety, od kilku lat następuje stały wzrost zachorowań na raka prostaty, a częstość zachorowań wzrasta wyraźnie wraz z wiekiem pacjentów.

Rak gruczołu krokowego rozpoznawany jest głównie u mężczyzn powyżej 50. roku życia. Wzrost liczby nowo rejestrowanych zachorowań w pewnej mierze może być jednak tłumaczony wydłużeniem średniego czasu życia mężczyzn, doskonaleniem metod rejestracji kolejnych przypadków zachorowań, jak również postępowaniem w zakresie metod diagnostycznych.

z rakiem prostaty można skutecznie walczyć. Poprawa obecnej sytuacji w naszym kraju jest możliwa poprzez prowadzenie badań przesiewowych obejmujących mężczyzn w wieku 50-69 lat, czyli w tej grupie wiekowej, która jest najbardziej zagrożona chorobą. Natychmiastowe wdrożenie leczenia radykalnego - w przypadku rozpoznania nowotworu - daje ogromną szansę na wyleczenie, a tym samym przyczynia się do wydłużenia życia Polaków.

Program będzie realizowany od 1.09.2000 do 31.12.2000 r.

## Nowe konta bankowe

Małopolska Regionalna Kasa Chorych informuje, że w ramach umowy rachunku bankowego pomiędzy Bankiem Pekao SA i Małopolską Regionalną Kasą Chorych od dnia 30 sierpnia 2000 r. będą istnieć dwa dodatkowe subkonta służące do:

1. Przyjmowania opłat za zmianę lekarza podstawowej opieki zdrowotnej - nr konta:

Bank Pekao SA  
I Oddział w Krakowie  
Rynek Główny 31  
31-010 Kraków

12401431-7045125-2700-401112-018

2. Przyjmowania opłat z tytułu dobrowolnych składek na ubezpieczenie zdrowotne - nr konta:

Bank Pekao SA  
I Oddział w Krakowie  
Rynek Główny 31  
31-010 Kraków

12401431-7045125-2700-401112-019

Panu Prezesowi

**Januszowi Bieleckiemu**

wyraży głębokiego współczucia z powodu śmierci OJCA składają

Rada Nadzorcza, Zarząd, Dyrekcja i Pracownicy  
Firmy Super Krak S.A.

Panu

**Januszowi Bieleckiemu**Prezesowi Rady Nadzorczej Centrum  
Biznesu Olsza Sp. z o.o.  
składamy wyrazy głębokiego współczucia z powodu  
śmierci OJCAZarząd i Pracownicy Centrum  
Biznesu Olsza Sp. z o.o.

Panu

**Dr. Jerzemu Bukowskiemu**Przewodniczącemu Komitetu Opieki nad Kopcem J. Piłsudskiego  
przy Towarzystwie Miłośników Historii i Zabytków Krakowa,  
głębokie wyrazy współczucia z powodu śmierci OJCA  
składająDyrekcja i Pracownicy Fundacji  
„Miejski Park i Ogród Zoologiczny w Krakowie”Z głębokim bólem zawiadamiamy, że w dniu 25 sierpnia 2000 roku,  
podczas pielgrzymki do Rzymu, przekraczając próg Wieczności odeszła  
od nas niespodziewanie nasza najukochańsza Żona, Mama i Babcia

ś + p

**MAŁGORZATA ANTONINA  
ZIELIŃSKA z domu Pikuła**

urodzona 21 lutego 1939 roku w Wadowicach

lekarz medycyny

Msza święta żałobna zostanie odprawiona w sobotę,  
2 września 2000 r. o godzinie 14.00 w kaplicy Matki Boskiej Anielskiej  
w Zakładzie dla Niewidomych w Laskach pod Warszawą,  
po czym nastąpi pogrzeb na miejscowym cmentarzu.

Mąż, Córki, Zięciowie, Wnuki, Rodzina i Przyjaciele

Bardzo prosimy o nieskładanie kondolencji.

Zgodnie z wolą Zmarłej zamiast kwiatów prosimy o złożenie datku  
na rzecz Zakładu dla Niewidomych w Laskach.Całemu personelowi Oddziału Chorób Wewnętrznych  
i Hematologii Szpitala im. Rydygiera w Krakowie,  
szczególniePanu Ordynatorowi dr. med. Andrzejowi Zduńczykowi,  
który w bolesnych dla nas chwilach śmiertelnej choroby  
naszego kochanego Męża i Ojca

ś + p

**STANISŁAWA KORBELA**okazali nam swoją pomoc  
składamy serdeczne podziękowania

Żona i Córka

Wszystkim, którzy wzięli udział w uroczystości pogrzebowej  
mojego ukochanego Męża**śp. STANISŁAWA KORBELA**Krewnym, Przyjaciółom i Znajomym, którzy okazali mi serce  
w trudnych chwilach  
składam najserdeczniejsze podziękowania.

Żona

Z najgłębszym żalem zawiadamiamy, że w dniu 28.08.2000 r.  
zmarła w wieku lat 79

ś + p

**WŁADYSŁAWA KATARZYNA  
PIÓRECKA**

z d. Stachowska

nasza Najukochańsza Mateczka i Babcia.

Pożegnanie Zmarłej nastąpi dnia 4.09.2000 r., godz. 12.20  
na cmentarzu w Batowicach (nowa kaplica),  
o czym zawiadamiają pogrążeni w smutku

Synowie, Synowe, Wnuki i Rodzina

Łącząc się w smutku z Rodziną Zmarłego  
żegnamy naszego kolegę**ADAMA KOŁTONA**Będzie nam zawsze brakowało Jego życzliwości,  
mądrości i pasji, z jaką angażował się w nasze wszystkie  
wspólne przedsięwzięcia.Koleżanki i Koledzy  
z Zakładu Gospodarki Wodnej  
Politechniki KrakowskiejW dniu 26.08.2000 r. zmarł wieloletni Prezes  
- budowniczy Spółdzielni Pracy im. Jarosława Dąbrowskiego  
w Krakowie

ś + p

**KAZIMIERZ HAŁOŃ**Pogrzeb odbędzie się dnia 4 września 2000 r. o godz. 11.00  
na cmentarzu Rakowickim w Krakowie.

Rodzinie Zmarłego składamy wyrazy serdecznego współczucia.

Zarząd Koła Emerytów i Rencistów  
przy Spółdzielni im. Jarosława Dąbrowskiego  
w KrakowieZ głębokim żalem zawiadamiamy, że dnia 26.08.2000 r.  
zmarł

ś + p

**KAZIMIERZ HAŁOŃ**były Prezes - budowniczy Spółdzielni Pracy  
im. Jarosława Dąbrowskiego w Krakowie.Uczestnik Kampanii Wrześniowej i ruchu oporu,  
więzień obozu oświęcimskiego, odznaczony: Złotym Krzyżem  
Virtuti Militari, Komandorią Orderu Polonia Restituta,  
Złotym Krzyżem Zasługi, Złotą Odznaką  
za Zasługi dla M. Krakowa i Województwa  
oraz wielu innymi.W Zmarłym tracimy Człowieka obdarzonego wielką charyzmą,  
siłą walki, wrażliwego na los drugiego człowieka.

Cześć Jego pamięci.

Pogrzeb odbędzie się dnia 4 września 2000 r. o godz. 11.00  
na cmentarzu Rakowickim w Krakowie.

Rodzinie Zmarłego składamy wyrazy głębokiego współczucia.

Zarząd i Rada Nadzorcza  
oraz Pracownicy  
Spółdzielni Pracy im. Jarosława Dąbrowskiego  
w KrakowieZ głębokim żalem zawiadamiamy,  
że dnia 28 sierpnia 2000 r. zginął śmiercią tragiczną  
w wieku 51 lat

ś + p

**ZBIGNIEW JERZY PETLIC**Uroczystości pogrzebowe odbędą się dnia 31.08.2000 r.  
w kościele parafialnym w Zadrożu.Wyprowadzenie Zmarłego z domu rodzinnego  
nastąpi 31 sierpnia 2000 r. o godzinie 12.30.Nabożeństwa żałobne odbędą się o godz. 13.00,  
po czym nastąpi odprowadzenie Zmarłego  
na miejsce wiecznego spoczynku,

o czym zawiadamiamy pogrążeni w smutku,

Żona z Dziećmi i Rodzina

Prosimy o nieskładanie kondolencji.

Z głębokim żalem zawiadamiamy,  
że dnia 29 sierpnia 2000 roku  
zmarła nasza Ukochana Mama i Babcia

ś + p

**JANINA KOŚCIŃSKA**

z domu Wysokińska

Nabożeństwo żałobne odprawione zostanie 2 września 2000 r.  
o godz. 11.00 w kościele parafialnym w Zawoi - Centrum,  
po czym nastąpi odprowadzenie Zmarłej  
na miejsce wiecznego spoczynku na cmentarzu  
w Zawoi - Centrum.

Będziemy zawsze o Niej myśleć z miłością.

Córka i Wnuczki

Dnia 29 sierpnia 2000 roku  
odeszła na zawsze

ś + p

**JANINA KOŚCIŃSKA**wieloletnia Kierowniczka Domu Pracy Twórczej PAN w Zawoi,  
niezwykła, wspaniała kobieta,  
pozostanie na zawsze w pamięci nas wszystkich,  
którzy kochaliśmy Ją.

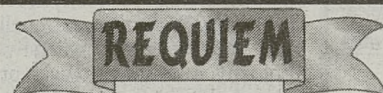
„Dzieci Zawoi”

Nabożeństwo żałobne odprawione zostanie 2 września  
o godz. 11.00 w kościele parafialnym w Zawoi - Centrum,  
po czym nastąpi odprowadzenie Zmarłej  
na miejsce wiecznego spoczynku.**ZAKŁADY  
POGRZEBOWE**

Przedsiębiorstwa Usług Komunalnych Sp. z o.o.

ul. Rakowicka 35a, tel. 411-47-76, pn.-pt. 7.00 - 16.00, sob. i św. 8.00 - 14.00  
ul. Reduty 1, tel. 411-35-26, pn.-pt. 7.00 - 16.00  
cm. Grębałów, tel. 645-31-61, pn.-pt. 7.30 - 15.30, sob. 8.00 - 14.00  
cm. Podgórze, tel. 656-55-11, pn.-pt. 7.30 - 15.30  
ul. Pielęgniarek 6, tel. 632-31-77, pn.-pt. 7.00 - 15.00**DYŻUR CAŁODOBOWY - PRZEWOZY Z MIESZKAŃ**  
również w soboty i święta pod tel. 411-45-02 lub 04  
**BATOWICE, UL. REDUTY 1**Kompleksowa obsługa pogrzebów, duży wybór trumien,  
obsługa żałobników, transport kraj i zagranicą,  
kremacja, nekrologi, wieńce, formalności w USC itd.**REALIZUJEMY ZASIŁKI POGRZEBOWE****ZAKŁAD USŁUG  
POGRZEBOWYCH „LILIA” S.C.**Kraków, ul. św. Łazarza 19, tel. 421-24-80  
zakład czynny w godz. 7 - 16

poleca

**BEZPŁATNE USŁUGI POGRZEBOWE  
W RAMACH ZASIŁKÓW ZUS**Sprzedaż trumien, obsługa żałobników, transport  
krajowy i zagraniczny, kremacja, wieńce, nekrologi.**KOMPLEKSOWĄ OBSŁUGĘ POGRZEBÓW**Dyżur całodobowy, przewóz z mieszkań,  
również w niedziele i święta. ☎ 637-88-76**ZAKŁAD USŁUG POGRZEBOWYCH**Kraków, Nowa Huta,  
ul. Klasztorna 3w godz. 7.30 - 17.00  
tel. (012) 425 83 73**CAŁODOBOWO**

tel. (012) 641 30 71

0502 094 811, 0603 568 765

**RÓWNIEŻ W SOBOTY I ŚWIĘTA****ŚWIADCZYMY KOMPLEKSOWE USŁUGI POGRZEBOWE**

- wyrabiamy akty zgonu
- obsługa pogrzebu (żałobnicy)
- przewóz zmarłych na terenie kraju
- przewóz zmarłych z mieszkań
- chłodnia
- kremacja
- wieńce i wiązanki
- rozliczenia bezgotówkowe w ZUS, KRUS i inne
- możliwość załatwienia formalności w domu oraz inne usługi pogrzebowe według życzeń klienta

**CENY KONKURENCYJNE**



# Różne

DZIENNIK POLSKI zaprasza do udziału w specjalnym dodatku

## RYNEK KREDYTOWY

Informator o rodzajach kredytów, formach i zasadach zaciągania pożyczek oraz rodzajach kart płatniczych ukaże się **14.09.2000 r.** wraz z całym nakładem „Dziennika Polskiego”, tj. **80.000 egzemplarzy.**

Szczegółowe informacje można uzyskać w:  
Biurze Reklam i Ogłoszeń Dziennika Polskiego tel. (012) 61-99-189, (012) 61-99-185, fax (012) 61-99-184  
Redakcji Magazynów Specjalnych Dziennika Polskiego tel. (012) 61-99-114, (012) 61-99-113  
Terenowych Oddziałach Dziennika Polskiego

### PRZETARG OFERTOWY

**maszyn i sprzętu budowlanego**

- spycharka T-100 2 szt. /1968, 1978/, cena 6000 zł
- sprężarka śrubowa PD-127 /1998, wydajność 12 m<sup>3</sup>/min, cena 55000 zł
- waga najazdowa 50-T, cena 15000 zł
- przyczepa cysterna A-1 poj. 3500 l, cena 5000 zł.

Otwarcie ofert w 14. dniu po ukazaniu się w prasie.

**P.P.H.U. „ZRAB”**  
sp. z o.o.

Zakład Górniczy w Wierchomli  
33-350 Piwniczna  
tel. (0-18) 44 64 380  
tel./fax (0-18) 44 68 223

Zespół Szkół Elektrycznych Nr 2 w Krakowie, os. Szkolne 26, informuje, że w Krakowskim Biuletynie Zamówień Publicznych ogłoszone zostały przetargi:  
1. wymiana okien w sali gimnastycznej  
2. malowanie sali gimnastycznej  
3. wymiana parkietu w sali gimnastycznej  
Blizszych informacji udziela Jan Nogiewicz, tel. (012) 644-23-25 lub (012) 644-59-50.

Internet Zespołu Szkół Elektrycznych Nr 1 30-644 Kraków, ul. Kamińskiego 49a Tel. 012/655-02-49  
**Oferuje wolne miejsca dla uczniów szkół średnich w pokojach czteroosobowych**  
Dojazd tramwajami : 3, 6, 9, 13, 32 autobusami : 103, 144, 163, 173, 174

### Spółdzielnia Mieszkaniowa „Bieńczyce” w Krakowie, os. Kombatantów 10

ogłasza

## PRZETARG NIEOGRANICZONY

na uzyskanie pierwszeństwa do przydziału spółdzielczego własnościowego prawa do mieszkania os. Kalinowe 21/160 o pow. użyt. 37,12 m<sup>2</sup>, VIII p.

Przetarg odbędzie się w dniu 15.09.2000 r. w Dziale Technicznym, os. Kombatantów 1 - zbiórka o godz. 10.00 przed wejściem do kasy spółdzielni, os. Kombatantów 1.

Cena wywoławcza za 1 m<sup>2</sup> powierzchni użytkowej mieszkania wynosi 1.380,00 zł.

Wadium w wysokości 3.000,00 zł należy wpłacić w kasie spółdzielni, os. Kombatantów 1, najpóźniej w dniu 14.09.2000 r. do godz. 15.00.

W przypadku uchylenia się uczestnika, który wygrał przetarg od wpłacenia ceny nabycia oraz załatwienia formalności związanych z wydaniem przydziału - wadium ulega przepadkowi.

Udział w przetargu mogą brać osoby, które zaakceptują warunki podane przed przetargiem.

Spółdzielnia zastrzega sobie prawo unieważnienia przetargu bez podania przyczyny.

Mieszkanie można oglądać w dniu 14.09.2000 r., zbiórka o godz. 10.00, os. Kombatantów 1.

Dodatkowe informacje - telefon 648-48-36.

1222 Gf

„Chemobudowa-Kraków” S.A. wynajmie pomieszczenia biurowe i magazynowe w obiektach przyległych do Stajki Wystawy Budownictwa, Kraków, ul. Klimeckiego 14.  
Informacje: tel. 652-71-00, 652-71-02.



### Zjednoczona Spółdzielnia Budowlano - Mieszkaniowa „PIAST”,

30-074 Kraków, ul. Kazimierza Wielkiego 67

### ODDA W NAJEM DWA LOKALE HANDLOWO - USŁUGOWE

zlokalizowane w parterze budynków w Krakowie przy ulicy:

1. Kazimierza Wielkiego 117 - pow. lokalu 129,00 m<sup>2</sup>,
2. Dunin Wąsowicza 3 - pow. lokalu 23,60 m<sup>2</sup>.

Oferty prosimy składać w siedzibie spółdzielni do dnia 8.09.2000 r., pokój nr 23.

Dodatkowe informacje można uzyskać w biurze ZSBM „PIAST”, pokój nr 4 lub telefonicznie, tel. 636-31-67.

10214 K

Zarząd Powiatu w Krakowie, 30-037 Kraków, al. Słowackiego 20, tel. (12) 634-42-66, fax (12) 633 52 94 ogłasza

### PRZETARG DWUSTOPNIOWY

o wartości powyżej 30 000 EURO

na wynajem pomieszczeń biurowych o pow. 200-250 m<sup>2</sup> dla potrzeb jednostki organizacyjnej powiatu krakowskiego:

Urzędu Pracy Powiatu Krakowskiego.

Termin realizacji zamówienia: 3 lata.

Postępowanie prowadzone będzie z zastosowaniem preferencji krajowych.

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można odebrać w pok. nr 513 budynku Starostwa Powiatowego w Krakowie, Kraków, al. Słowackiego 20, w godz. 8.00-14.00, tel. 634-42-66 wew. 513.

Kryteria wyboru oferty i ich znaczenie:

- cena 70%
- stan wyposażenia pomieszczeń w media i możliwość dostępu do środków łączności - 15%
- dostępność komunikacyjna lokalu dla mieszkańców powiatu krakowskiego-15%

Oferty wstępne należy składać w sekretariacie siedziby zamawiającego, pok. 203, do dnia 3.10.2000 r., do godz. 14.00.

W postępowaniu mogą wziąć udział oferenci, którzy spełniają warunki określone w Ustawie o zamówieniach publicznych oraz specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

26918

**SŁOWACJA - BEŠEŇOVÁ KAPIELE GEOTERMALNE**  
Bilety: sobota, niedziela  
- Kraków - WAWELTUR, ul. Pawia 8 tel. (012) 422 19 21, 422 16 40  
- Mysłenice-Biuro Podróży „RABA” ul. M. Reja 5 tel. (012) 272 33 73  
Zapraszamy  
TRANS-KOS informacje: 0604 06 11 91

5049K

**BILETY AUTOKAROWE**  
komunikacji międzynarodowej  
cała EUROPA  
COLUMBUS tel. (012) 421 77 88  
Kraków, ul. Basztowa 24

4223K

**START** Biuro Pielgrzymkowe  
Kraków, ul. św. Anny 4, tel. (012) 431-20-58  
**CAŁUN TURYŃSKI**  
PIELGRZYMKI DO WŁOCH  
Turyn - Piza - Florencja - Rzym - Monte Cassino - Pompeje - San Giovanni Rotondo - Rimini - San Marino - Wenecja - Wiedeń  
15 - 24.09.2000 - cena: 1420 zł/os.

26914

Biuro Turystyki „ANTAŁEK”  
**WŁOCHY**  
8-dni  
Wycieczka objazdowa: Wenecja, S. Marino, Rimini, Rzym, M. Cassino, Capri, Pompeje, Wezuwiusz, Asyż. Lux autokary, hotel, wyżywienie, ubezpiecz.  
3-10.09 - 1250 zł  
30-033 Kraków, pl. Inwalidów 7, tel. 012/633-22-18, tel./fax 423-38-38.

50119K

**LAST MINUTE!**  
Kraków ul. Westerplatte 12  
☎ 422 70 88, 421 67 46  
Polsko - Greckie Biuro Podróży  
LOT-om z Krakowa do pięknej Chani i Szukasz wycieczki bez stresów wybierz specjalistów!!!  
**KRETA**  
termin: 30.08 - 13.09.  
Balladinos 1690 b. wyl. 2 x  
Bragos \*\*\* 2290 2 posiłki  
Sirios \*\*\* 2890 2 posiłki  
Wrotomartis \*\*\* 2840 wyl. 2 x  
Sirios \*\*\* 2840 wyl. 2 x  
Aktion \*\*\* 2650 wyl. 2 x  
Balladinos \*\* 2650 b. wyl.

Termin: 30.08 - 13.09.

Balladinos 1690 b. wyl. 2 x  
Bragos \*\*\* 2290 2 posiłki  
Sirios \*\*\* 2890 2 posiłki

Otwarcie sezonu 7 dni pochłaniania + 7 dni pobierania

Wrotomartis \*\*\* 2840 wyl. 2 x  
Sirios \*\*\* 2840 wyl. 2 x  
Aktion \*\*\* 2650 wyl. 2 x  
Balladinos \*\* 2650 b. wyl.

Cena zawiera: bilet lotniczy z przelotem, transfer, wyżywienie w kierunku, ubezpieczenie NN i KL, opiekę polskiego rezydenta, pomoc lat 7-9. Cena nie zawiera: obrotówkowej opłaty ok. 150 zł/os.

5796K

### CHEMOBUDOWA - KRAKÓW S.A.

sprzeda w drodze

### ZBIERANIA OFERT

następujące jednostki transportowe i sprzętowe:

Nazwa	typ	nr rejestr.	rok prod.
1. Autobus	IKARUS	KRD-256 S	1988
2. Barkas	towos	KWA-1152	1986
3. Robur	skrzyniowy	KWA-1152	1987
4. Jelcz	316 skrzyniowy	KKR-8038	1977
5. Jelcz	316 skrzyniowy	KKR-8004	1977
6. Star	A200 skrzyniowy	KKR-8180	1980
7. Star	A200 skrzyniowy	KKR-8279	1988
8. Jelcz	317D ciągnik	KRA-1652	1980
9. Kraz	betonowóz	KVB-7169	1988
10. Naczepa	N25. 31	KVP-5076	1984
11. Przyczepa	skrzyniowa	KVP-5036	1991
12. Dźwig	sam. ADK-70	KKR-8057	1980
13. Dźwig	sam. ADK-70	KKR-8578	1980
14. Dźwig	Polan 16 ton	C1-014	1985
15. Koparka	KM602A	F1-015	1984
16. Koparkoladowarka	Ostrówek	F1-046	1975
17. Koparkoladowarka	Ostrówek	F1-061	1981
18. Koparkoladowarka	Ostrówek	F1-065	1979

Wyżej wymienione jednostki można oglądać na terenie ZTS Kraków, ul. Klimeckiego 14, w dniach od 31.08.2000 r. do 8.09.2000 r., w godz. 11.00 - 13.00. Informacje, tel. 652-72-07, 656-10-73.

Oferty z proponowaną ceną na każdą jednostkę oddzielnie będą przyjmowane do dnia 8.09.2000 r. w ZTS Kraków, ul. Klimeckiego 14.

Rozpatrzenie i wybór ofert nastąpi do dnia 15.09.2000 r.

288099

**TURYSTA**  
**CHORWACJA**  
Rovinj - Półwysep Istria  
15.09 - 26.09.2000 r.  
12 dni, hotel, wyżywienie, autokar, ubezpieczenie.  
Cena: 1090 zł.  
Duże zniżki dla dzieci.  
Pl. Szczepański 6, Kraków, tel. 422-81-64, 422-52-47.

10000K

**BILETY TRANS SERVICE**  
Katowice, tel. (032) 206-89-59  
Najtańsze licencjonowane przejazdy:  
BELGIA: Antwerpia, Bruksela, Liege, Charleroi  
WŁOCHY: Wenecja, Florencja, Rzym, Neapol  
NIEMCY: Wiesbaden, Fulda, Mainz, Kassel  
Sprzedaż w Krakowie: **MAGELLAN**  
ul. Lubicz-Basztowa (przebiebie podziemne)  
tel. (012) 421-80-58, 421-83-28.

26730

**DOMKI CAMPINGOWE**  
Zakopane - Kiry  
(u wylotu Doliny Kościeliskiej)  
Cena domku:  
• weekend od 90 zł  
• pobyty tygodniowe od 490 zł  
Biuro Podróży JORDAN  
Kraków, ul. Długa 9 tel. 421 21 25

5337K

**JAGIELLONIA**  
BIURO PODRÓŻY ZBIERAKA POLSKI  
KRAKÓW, ul. Wiślna 2  
tel. (012) 422-03-45, (012) 411-22-88  
• Słońce Europy  
• Słońce Azji  
• Słońce Afryki  
**SAMOLOTEM Z KRAKOWA**  
• MAJORKA • CHALKIDIKI • RIWIERA TURECKA  
• KRETA • RODOS • TUNEZJA (Katowice)  
Propozycje z Warszawy: Costa del Sol, Costa de Almeria, Wyspy Kanaryjskie, Portugalia, Malta, Bułgaria, Koryfu, Kos, Cypr, Egipt, Emiraty Arabskie, Izrael.  
Dalekie podróże: Dominikana, Kuba, Malediwy, Sri Lanka, Seszele, Mauritius, Kenia. Wyloty z Wiednia i portów niemieckich.  
Pobyty 7-, 14-dniowe \* przelot \* transfer \* hotele \* wyżywienie  
Dojazd własny: Austria, Chorwacja, Francja, Hiszpania, Węgry, Włochy.

LATO 2000 Gf

# BEZPIECZNA PRZYSZŁOŚĆ RODZINA NA SWOIM

Nie ma wolności bez własności.  
Dlatego chcę oddać Polakom to, co im się należy:

- mieszkania dla rodzin
- działki dla emerytów i rencistów
- ziemia dla rolników
- wszystkim pozostałym  
– udziały w prywatyzowanym majątku

Mój program to także:

- surowe kary dla przestępców
- niższe podatki dla rodzin
- twarda obrona interesów  
polskich rolników
- edukacja dostępna  
dla wszystkich

Wyrównanie szans i bezpieczna  
przyszłość polskich rodzin  
to cele, które będę realizował  
jako Prezydent.

Twój głos zadecyduje.

**KRZAKLEWSKI**  
2000

[www.krzaklewski.pl](http://www.krzaklewski.pl)

Różne

**KRAKSPORT** Hurtownia sprzętu piłkarskiegoal. Pokoju 30; 31-564 Kraków;  
tel./fax (012) 413-16-66pn-pt 8-16  
sobota 8-12

oferuje:

- buty piłkarskie • piłki • koszulki
- spodenki • rękawice bramkarskie

firm: PATRICK • REEBOK • PUMA • ADIDAS  
DIADORA • UMBRO • SELECT • REUSCH • UHLSPORT

5305k

**INOWATOR**  
KLIMA SYSTEMtel. (012) 64-11-500  
ul. Powstańców 66, Kraków  
(teren Naftobudowy)

OFERUJEMY:

• KLIMATYZATORY



• KLIMATYZATORY



• SYSTEMY WENTYLACJI



• NAWILZACZE

• SYSTEMY OGRZEWANIA PODŁOGOWEGO  
ORAZ INSTALACJI WOD-KAN C.O. Z RUR PEWYKONAWSTWO ROBÓT INSTALACYJNYCH:  
WENTYLACJI I KLIMATYZACJI CHŁODNICZYCH  
ORAZ WOD-KAN C.O.

5380k

PROMOCJA PROMOCJA

W ramach  
Kroniki Krakowskiej  
„Dziennika Polskiego”  
ukazuje się

Informator Podręczny



Zawiera zarówno ogłoszenia drobne, jak i ramkowe.

Cena:

ogłoszenie ramkowe - 17,50 zł/moduł\*  
ogłoszenie drobne - 1,20 zł/słowo\*

\*ceny nie zawierają podatku VAT

W czasie trwania promocji

**możliwość negocjacji cen.**

Sprzedaż tylko w pakietach 2-tygodniowych lub miesięcznych.

Szczegółowe informacje:

tel. (012) 619-91-87, 619-91-85, fax 619-91-84

**BISPOL**

www.bispol.pl

37-400 Łanicut

ul. Grunwaldzka 2

tel. 017 225 30 13

fax 017 224 11 12

**ZNICZE**\*Handel artykułami  
do produkcji zniczy\*Sprzedaż parafin  
i mas parafinowych**PARAFINY**  
RAFINEPIA JASŁO Sp. z o.o.

rk1029

**X PANEL**  
SPRZEDAŻ MONTAŻPODŁOGI, ELEWACJE PCV,  
OKNA, DRZWI  
SZAFY PRZESUWANE

Centralna 55, 425-77-55

RABATY !!!

Najtańsze listwy wykończeniowe

5152k

NAJTAŃSZE ZESZYTY

Top 2000 Strzegom

16 k. - 0,30 80 k. - 1,05

32 k. - 0,60 96 k. - 1,39

60 k. - 0,88

HURTOWNIA SAMAREX

ul. Grunwaldzka 28

tel. 413-19-25.

267710

A może w przyszłym roku VAT się nie zmieni?

Realizator

OSIEDLA MIESZKANIOWEGO KWIECISTA - ZAMIEJSKA

Informuje, że posiada jeszcze do sprzedaży:

- mieszkania w zabudowie szeregowej o pow. 135-141 m<sup>2</sup> - 3000 zł/m<sup>2</sup>
  - wariant "pod klucz" - 3,249 zł/m<sup>2</sup>
- ostatnie 3 mieszkania 2 i 4 pokojowe w budynku wielorodzinnym 2.800 zł/m<sup>2</sup>
  - na życzenie klienta mieszkanie "pod klucz"
- możliwość:
  - wykorzystania premii gwarancyjnej i ulgi podatkowej
  - na życzenie klienta mieszkania "pod klucz"
  - adaptacji mieszkań na parterze dla osób niepełnosprawnych

INFORMACJA I PROSPEKT - HYDROTREST S.A.:

- Kierownictwo kontraktu przy placu-budowy - ul. Kwiecista
- Developer: siedziba Firmy: ul. Tyniecka 18, tel. 261-49-40 i 261-49-41

Odbiór mieszkań: GRUDZIEŃ 2000

PAS56

**KBH AKORD**  
METALE KOLOROWE s.c.ul. Tatarska 5 (wjazd od ul. Kościuszki)  
tel./fax (012) 422 96 25, tel. (012) 411 37 86Gadzinny otwarcia:  
pon. - pt. 8 - 17• MIEDŹ, ALUMINIUM,  
MOSIĄDZ, BRĄZ  
BLACHY, TAŚMY, PROFILE,  
RURY, PRĘTY

- STAL NIERDZEWNA
- SPOIWA

• AKCESORIA MONTAŻOWE

• DODATKI DO PROFILI ALUMINIOWYCH  
łączniki, zaślepki, stopki regulacyjne itp.

5861k

**NIGHT  
CLUB**

ZAPRASZA

0606 319 141



26880

➤ ROBOTY  
OGÓLNOBUDOWLANE  
I INSTALACYJNE➤ BUDOWA I REMONTY  
PIECÓW  
PRZEMYSŁOWYCH

➤ KOMINKI

jakość, solidność  
terminowośćPRZEDSIĘBIORSTWO  
BUDOWY PIECÓW  
PRZEMYSŁOWYCH  
„PIEC-PRZEM”Kraków,  
tel. (012) 267 07 34,  
tel. kom. 0603 66 80 30

D-5431

ORBIS S.A.

ODDZIAŁ HOTEL FORUM W KRAKOWIE  
30-302 Kraków, ul. M. Konopnickiej 28

ogłasza

**PRZETARG OFERTOWY**

na prowadzenie parkingu górnego i dolnego.

Pisemne oferty winny zawierać:

- imię, nazwisko i adres oferenta lub nazwę i siedzibę firmy,
- oferowany czynsz za prowadzenie parkingu,
- referencje,
- zaświadczenie z Urzędu Skarbowego i ZUS o niezaleganiu ze zobowiązaniami podatkowymi i składkami ubezpieczenia społecznego,
- aktualny wypis z rejestru handlowego lub zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej - kserokopia NIP i regon,
- oświadczenia o zapoznaniu się z warunkami umowy.

Warunkiem uczestnictwa w przetargu jest złożenie pisemnej oferty w zakleionej kopercie zawierającej proponowaną cenę za prowadzenie parkingu, oznaczoną co do wysokości w polskich złotych oraz wpłata wadium w kasie lub na konto bankowe Bank Handlowy w Warszawie S.A. Oddział w Krakowie 10301188-01102201 z dopiskiem „przetarg na parking” do dnia 12.09.2000 r., do godz. 14.00.

Wadium kontrahenta, z którym hotel zawrze umowę - zostanie zaliczone na poczet kaucji.

Kwota wadium wynosi 15.000,00 PLN.

Oferty należy składać w formie pisemnej w sekretariacie hotelu Forum z napisem „Przetarg - parking” w zamkniętej kopercie do dnia 8.09.2000 r.

Otwarcie ofert nastąpi w dniu 12.09.2000 r. Ogłoszenie wyników przetargu nastąpi w dniu 14.09.2000 r. o godz. 10.00.

Materiały przetargowe można otrzymać w Kasie Głównej hotelu po uiszczeniu opłaty w wysokości 500,00 zł.

Wszelkich dodatkowych informacji po zakupie materiałów przetargowych udziela Dział Techniczno - Administracyjny, tel. (012) 26-90-621.

Zastrzega się prawo dowolnego wyboru ofert oraz unieważnienia przetargu bez podania przyczyny.

Zwrot wadium w ciągu 2 dni po rozstrzygnięciu przetargu.

5794k

**Potrzebujesz pieniędzy?****My Ci je pożyczymy !!!**

atrakcyjny kredyt bez poręczycieli w 5 dni

"AMF", Kraków ul. Radziwiłłowska 12, tel. 292 15 59, 422 53 72 w g. 9:00-17:00

8898k

# Przetargi

## Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie

30-106 Kraków, ul. Senatorska 1  
ogłasza

### PRZETARG NIEOGRANICZONY

nr 160/N-63/2000

na remont metodą bezrozkopową kanalizacji ogólnospławnej przełazowej (Ø 60-90 cm) w ulicach: Józefa, Estery w Krakowie.

Materiały przetargowe w cenie 30,50 zł można odbierać w godz. 10.00 - 13.00 w Dziale Przetargów MPWiK S.A., ul. Senatorska 1, pok. 71 (budynek „B”) po wcześniejszym zamówieniu telefonicznym, tel. 42-42-391.

Oferty należy składać w Dziale Przetargów (ul. Senatorska 1) do 20 września 2000 r. do godz. 10.00.

Wadium: 29.000,00 zł.

10209 K

## Wojewódzki Szpital Specjalistyczny im. L. Rydygiera w Krakowie,

os. Złotej Jesieni 1, 31-826 Kraków

ogłasza

### PRZETARG NIEOGRANICZONY

(nr sprawy: 86/LP/2000)

na dostawę pieczywa i ciast.

Wymagany termin realizacji przez okres 9 miesięcy wg składanych zamówień.

W przetargu mogą wziąć udział oferenci spełniający warunki określone w Ustawie o zamówieniach publicznych oraz w dokumentacji przetargowej.

Postępowanie będzie prowadzone z zastosowaniem preferencji krajowych.

Formularz zawierający informacje dotyczące organizacji przetargu można odebrać w siedzibie szpitala, pokój nr 15 B lub za zaliczeniem pocztowym.

Cena dokumentacji przetargowej wynosi: 10,00 zł + podatek VAT.

Termin składania ofert upływa dnia 20.09.2000 r. o godz. 9.30. Zamkniętą kopertę zawierającą ofertę należy złożyć w sekretariacie szpitala, pokój nr 242.

Otwarcie ofert odbędzie się w dniu 20.09.2000 r. o godz. 10.00 w siedzibie szpitala - sala nr 219.

Osobami uprawnionymi do kontaktów z oferentami są:

- mgr inż. Agnieszka Zimoń - inspektor ds. zamówień publicznych, tel. 647-66-66, wew. 207,

- p. Danuta Stochmal - kierownik działu żywienia, tel. 647-66-66, wew. 503.

10201 K

## Zarząd Gminy Kocmyrzów - Luborzyca

ogłasza

### PISEMNY PRZETARG OGRANICZONY

na sprzedaż nieruchomości stanowiącej własność Gminy Kocmyrzów - Luborzyca położonej w Łuczycach oznaczonej nr 243/6 o pow. 0,8262 ha objętej KW 265104.

Teren w/w działki jest ogrodzony i zabudowany budynkiem gospodarczym (stary sypialnia) i budynkiem socjalno-biurowym. W planie zagospodarowania przestrzennego nieruchomość ta przeznaczona jest pod usługi, nieruchomość nie jest obciążona. Termin zagospodarowania nieruchomości wynosi 2 lata.

W przetargu mogą wziąć udział osoby fizyczne i prawne zamieszkałe lub mające siedzibę na terenie gminy Kocmyrzów-Luborzyca, prowadzące na podstawie wydanego zezwolenia przez Urząd Gminy Kocmyrzów-Luborzyca działalność usługową z zakresu gospodarki komunalnej na terenie gminy Kocmyrzów-Luborzyca, które w terminie do dnia 15.09.2000 r. złożą oferty w Urzędzie Gminy Kocmyrzów-Luborzyca w zamkniętych kopertach z dopiskiem: "Przetarg-Łuczycy".

Oferta powinna zawierać: imię i nazwisko oraz adres lub nazwę i siedzibę, oferowaną cenę i sposób jej zapłaty, dowód wpłacenia wadium, datę sporządzenia oferty, kopię zezwolenia na działalność usługową z zakresu gospodarki komunalnej, proponowany sposób zagospodarowania nieruchomości oraz oświadczenie, że oferent zapoznał się z warunkami przetargu i przyjmuje te warunki bez zastrzeżeń.

Przetarg odbędzie się w dniu 19.09.2000 r. o godz. 9.00 w Urzędzie Gminy sala nr 27.

Cena wywoławcza wynosi 51.007 zł, zaś wadium w wysokości 5.000 zł płatne w kasie Urzędu Gminy w terminie do dnia 15.09.2000 r. Wadium wpłacone przez uczestnika przetargu, który przetarg wygra zalicza się na poczet ceny nabycia nieruchomości. Kupujący będzie zobowiązany do zapłaty ceny sprzedaży (pomniejszonej o wpłacone wadium) najpóźniej w dniu zawarcia umowy sprzedaży. Jeżeli osoba ustalona jako nabywca nieruchomości nie stawia się bez usprawiedliwienia w miejscu i terminie zawarcia umowy sprzedaży wskazanym przez sprzedającego, organizator przetargu może odstąpić od zawarcia umowy, zaś wpłacone wadium nie podlega zwrotowi. Nabywca ponosi również koszty przeniesienia prawa własności nieruchomości. Operat szacunkowy nieruchomości znajduje się do wglądu w biurze Urzędu Gminy pokój nr 28 w godzinach pracy Urzędu Gminy. Zarządowi Gminy przysługuje prawo odwołania przetargu lub jego zamknięcia bez wybrania którejkolwiek z ofert.

5858K

## Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie

30-106 Kraków, ul. Senatorska 1  
ogłasza

### PRZETARG NIEOGRANICZONY

nr 158/N-61/2000

na modernizację zasilania biogazem kotłowni grzewczej gazowo-olejowej Zakładu Oczyszczania Ścieków „Płaszów” MPWiK S.A. w Krakowie.

Materiały przetargowe w cenie 30,50 zł można odbierać w godz. 10.00 - 13.00 w Dziale Przetargów MPWiK S.A., ul. Senatorska 1, pok. 70 (budynek „B”) po wcześniejszym zamówieniu telefonicznym, tel. 42-42-392.

Oferty należy składać w Dziale Przetargów (ul. Senatorska 1) do 28 września 2000 r. do godz. 9.30.

10208 K

## Miejskie Przedsiębiorstwo Wodociągów i Kanalizacji S.A. w Krakowie

30-106 Kraków, ul. Senatorska 1  
ogłasza

### PRZETARG NIEOGRANICZONY

nr 157/N-60/2000

na remont metodą bezrozkopową kanalizacji ogólnospławnej nieprzełazowej (Ø 30-40 cm) w ulicach: Karłowicza, Kotlarskiej, Wielickiej, Combrowej, Semperitowców w Krakowie.

Materiały przetargowe w cenie 30,50 zł można odbierać w godz. 10.00 - 13.00 w Dziale Przetargów MPWiK S.A., ul. Senatorska 1, pok. 71 (budynek „B”) po wcześniejszym zamówieniu telefonicznym, tel. 42-42-391.

Oferty należy składać w Dziale Przetargów (ul. Senatorska 1) do 26 września 2000 r. do godz. 9.00.

Wadium: 26.000,00 zł.

10202 K

## SPÓŁDZIELNIA MIESZKANIOWA „KROWODRZA”

ul. Opolska 37, pawilon, 31-274 Kraków

ogłasza

### PRZETARG NIEOGRANICZONY

na:

1. Malowanie klatek schodowych.
2. Konserwację instalacji co w sezonie grzewczym 2000/2001.
3. Wykonanie remontu kapitalnego dachu, pawilon, ul. Opolska 37.

Oferty w zamkniętych i opisanych kopertach należy składać w terminie do dnia 15.09.2000 r. do godz. 15.00.

Specyfikacje istotnych warunków zamówienia są do nabycia w Dziale Technicznym Spółdzielni dla pkt. 1 i 2 w cenie 50 zł, dla pkt. 3 w cenie 30 zł.

Wadium w wysokości:

Nr 1 i 3 - 2000 r.

Nr 2 - 1.000 r., należy wpłacić przelewem na konto spółdzielni w Banku Spółdzielczym Rzemiosła Kraków, ul. Dunajewskiego, nr 85890006-110073-270012 do dnia 15.09.2000 r.

Spółdzielnia zastrzega sobie prawo dowolnego wyboru wykonawcy i unieważnienia przetargu bez podania przyczyny.

10193 K

## Zarząd Spółdzielni Mieszkaniowej "Victoria" os. Kościuszkowskie 5 w Krakowie

ogłasza

### PRZETARG NIEOGRANICZONY - USTNY

na nabycie spółdzielczego własnościowego prawa do lokalu :

os. Albertyńskie 21/50 o pow. użytk. 38,39 m<sup>2</sup> - I p.

\* Przetarg odbędzie się w dniu 14.09.2000 r. o godz. 15.00 w biurze spółdzielni - Kraków, os. Kościuszkowskie 5.

\* Cena wywoławcza za 1 m<sup>2</sup> pow. użytkowej mieszkania wynosi 1.950 zł.

\* Wadium w kwocie 5.000 zł należy wpłacić w kasie spółdzielni najpóźniej w dniu przetargu do godz. 14.00.

\* Wadium przepada na rzecz sprzedawcy w przypadku uchylenia się uczestnika, który wygra przetarg, od wpłacenia ceny nabycia oraz załatwienia formalności związanych z wydaniem przydziału.

\* Mieszkanie będzie można oglądać w dniu 13.09.2000 r. w godz. 10.00 - 10.30.

\* Spółdzielnia zastrzega sobie prawo unieważnienia przetargu bez podania przyczyny.

**Dodatkowe informacje - tel. 648-67-73 w. 35.**

5858K

# Różne

## INTEGRON Sp. z o.o.

Kompleksowe doradztwo dla firm w zakresie:

- rachunkowość (księgowość)
- pośrednictwo finansowe
- nieruchomości i nowe mieszkania
- plany biznesowe
- ubezpieczenia itp.

Kraków, ul. Por. Halszki 1  
Tel. 012/654-21-64, 0501-421-773

5864K

## OKNA DRZWI

drewno pcv alu

WIELICZKA  
ul. NARUTOWICZA 24  
tel. 012/ 278-50-72  
0501-007-195

F.H.U. TEs

5187K

# DŁUGI

„WIR”, 30-126 Kraków, ul. G. Zapolskiej 42/82

sprzeda

PUH „Modern - Bud” Spółka z o.o.,

30-701 Kraków, ul. Zabłocie 7, tel. 423-57-46.

287987

## Budowlana Spółka Mieszkaniowa BSM Sp. z o.o.

### POSZUKUJE WYKONAWCÓW BUDYNKÓW WIELORODZINNYCH

Oferty z podaniem nośników cenowych można składać w biurze Spółki przy ul. Bursztynowej 5, w Krakowie, w godz. 9.00 - 17.00.

Zapoznanie się z dokumentacją w siedzibie firmy. tel./fax (012) 415-60-43, 415-09-61

1357att



## Informacja dla odbiorców energii elektrycznej

Zakład Energetyczny Kraków SA

informuje, że od dnia 1 września 2000 r. ulegają zmianie stawki opłat za energię elektryczną zgodnie z decyzją Prezesa Urzędu Regulacji Energetyki nr DTA-821/2717-B/10/2000 /DK z dnia 17 sierpnia 2000 r.

Zmiany dotyczą stawek opłat za usługę przesyłową w grupach taryfowych A23, B11, B21, B22, B23, C21, C22a, C22b, C11, C12a, C12b, R.

Stawki opłat za usługę przesyłową w poszczególnych grupach taryfowych od dnia 1 września 2000 r. wynoszą:

Grupy Taryfowe	Stawki opłat za usługę przesyłową	
	składnik stały zł/kW/mc	składnik zmienny zł/MWh
A23	2,55	bez zmian
	2,55	bez zmian
B11	bez zmian	56,61
B21	bez zmian	56,61
B22	bez zmian	51,00
B23	bez zmian	33,76
	bez zmian	33,76
	składnik stały zł/kW/mc	składnik zmienny zł/kWh
	C21	bez zmian
C22a	bez zmian	0,0983
C22b	bez zmian	0,1004
C11	bez zmian	0,1180
C12a	bez zmian	0,0739
C12b	bez zmian	0,0933
R	bez zmian	0,1041

Jednocześnie informujemy, że cena za energię elektryczną we wszystkich grupach taryfowych nie ulega zmianie.

W grupach taryfowych G11, G12 (odbiorcy indywidualni) ceny za energię elektryczną i stawki opłat za usługę przesyłową pozostają niezmiennione.

10192K













# Radio



5.05 Myśli na dobry dzień  
 5.10 Poranne rozmaitości rolnicze 5.58-8.30 Sygnały dnia  
 6.00 Wiadomości poranne 7.00 Dziennik poranny 8.00 Dziennik poranny - wyd. 2 8.25 Koncert Lata z radiem - Piaseczno  
 8.32 Radio biznes 9.00 - 12.00 Lato z radiem 9.02, 9.36, 11.35 Koncert Lata z radiem - Piaseczno 9.07, 10.00 11.00 Wiadomości 9.15, 10.09 Eko-radio - audycja Andrzeja Zalewskiego 9.20 Supergość Lata z radiem, konkursy 9.30, 10.30, 11.30 Wakacyjki 9.31, 10.31, 11.31 Informacja dla podróżujących 10.37 Trójka w Jedynce 11.09 Gwiazdka z nieba 11.45 Informator turystyczny 11.50 Strofy dla ciebie 11.55 Komunikaty 12.00 Sygnał czasu i hejnał z wieży mariackiej 12.05 Z kraju i ze świata 12.26 Zielony rynek 12.37 Koncert po hejnale - piosenki na życzenie 13.05 Notowania giełdy 13.08 Radio kierowców 13.32 Komunikaty losowe 14.09 Czas felietonisty 14.12 Sekrety, konkret 15.06 Informacyjny magazyn muzyczny W to mi graj 15.57 Koncert Lata z radiem - Piaseczno 16.00 Dziennik popołudniowy 16.13 Komunikaty losowe 16.15 Dziennik Radia Wartykańskiego 16.30-18.58 Z pierwszej ręki 17.40, 18.40 Koncert Lata z radiem - Piaseczno 19.00 Z kraju i ze świata 19.18 Koncert Lata z radiem - Piaseczno 19.22 Dziś na świecie - komentarz 19.30 Radio dzieciom: „Opowieści o czarowanym lasu” - słuchowisko wg. powieści Nathaniela Hawthorne'a 20.05 Komunikaty 20.45-24.00 Wieczór z Jedyką poświęcony rocznicy Solidarności 20.50 Lektury Jedyki: „Hania i Jarosław Iwazzkiewiczowie” - książka biograficzna Piotra Mitznera 21.05 Polski Sierpień - audycja Janiny Jankowskiej 23.05 Informacje sportowe 23.08 Informator kulturalny 23.13 Radio-wywiady kulturalne 23.50 Moje fascynacje muzyczne 23.55 Moje ulubione wiersze 0.02 Dziennik radiowy 0.07-3.00 Nocne spotkania 3.05 Muzyka przed świtem 4.05 Magazyn Radia Polonia



17.00-20.00 Wybieram Dwójkę - prowadzi Waldemar Nestorowicz; Galowy koncert z okazji XX lecia NSZZ „Solidarność”; Arie z oper Wesele Figara Wolfganga Amadeusza Mozarta, Carmen Georgesa Bizeta, Gianni Schicchi Giacomu Pucciniego, Straszny dwór Stanisława Moniuszki 18.00 Wiadomości kulturalne 19.30 Wiadomości 19.35 Rezonans - magazyn publicystyki kulturalnej 20.15 100 lat poezji polskiej; Czesław Miłosz 20.30-22.30 Letni Festiwal Muzyczny Euro-radia; Transmisja koncertu 37. Festiwalu Tibora Vargi w Riddes; Przesłanie na koniec wieku: „Pamięć Sierpnia” - audycja Marii Superson-Jęczmyk 22.00-24.00 Dwójka konesera 22.00 Wspomnienie o Barbarze Sadowskiej - audycja Joanny Szwedowskiej 22.30 Niezwykły

świat opery 23.15 Zapiski ze współczesności: Władysław Zawistowski - opracowanie Anny Sobieckiej 23.30 Hortus musicus, hortus electronicus - audycja Marka Zwyrzykowskiego 24.00-5.55 Nocne divertimento Dwójki 24.00 Wiadomości 0.05 Sztuka przekładu; Czesław Miłosz 0.15 Musica notturna 3.00 Koncert na koniec nocy 5.25 Czas na folk: Zespół Polski 5.45 Słowo na dzień



6.00-9.30 Zapraszamy do Trójki 6.30, 7.30 Wiadomości 7.05, 8.05, 9.05 Sport w Trójce 7.35 Czy mówisz po polsku? 7.47 Fokus 8.44 Bussines news 8.45 Pani Magdo, pani pierwszej to powiem... 9.12 Forum niepełnosprawnych 9.20 Medal dla każdego 9.30 Informator ekonomiczny 9.45-11.00 Muzyczna poczta UKF 10.10 PPR - Przedpołudniowa Porcja Rozrywki 10.30 Zdrowym być 11.05 Giełda Papierów Wartościowych 11.15 Puls Trójki 12.05 W tonacji Trójki 13.00, 14.00 Prognoza pogody 13.05 Trzeci wymiar sportu 13.10 Powtórka z rozrywki 14.00-16.00 Trójkowy ekspres 14.31 Pani Magdo, pani pierwszej to powiem... 14.58 komunikat o sytuacji na przejściach granicznych 15.05 Sport w Trójce 16.00-19.00 Zapraszamy do Trójki 16.10 Kalendarium 17.05, 19.05 Sport w Trójce 18.15 Reportaż 18.31 Giełda Papierów Wartościowych 19.15 Pół Perfekcyjnej Płyty 20.05 Studio El-muzyki 21.05 Klub Trójki 22.05 Sport w Trójce 22.15 Trzy kwadransy jazzu - prowadzi Marcin Kydryński 23.00 To był dzień 23.30-24.00 Trójka pod księżycem



Radio Kraków na antenie 101,6 MHz, Zakopane-Podhale 100,0 MHz, Tarnów 101 MHz; Nowy Sącz 90,00 MHz; Krynica 102,1 MHz; Rąbka 87,6 MHz.  
 Wiadomości co godzinę od 6.00 do 24.00  
 Skrót wiadomości od 6.30 do 16.30  
 W 3 minuty do Wieliczki i Kalkuty 7.20  
 Zaproszenia kulturalne 7.30  
 Wiadomości sportowe: 8.05, 20.05  
 Autoserwis 6.15, 6.45, 7.15, 7.45, 8.15, 8.45, 14.15, 14.45, 15.15, 15.45, 16.15, 16.45, 17.15, 17.45.  
 6.05 - 9.00 Dzień w dzień - prowadzi Sławomir Mokrzycki, Piotr Chronowski 9.05 - 16.00 Radio w plecaku 16.05 - 16.30 Co niesie dzień 16.30 - 18.00

Pamiętasz? - pół wieku w muzyce - prowadzi Antoni Krupa 18.05 - 21.00 Strzał w trójkę - prowadzi Piotr Chronowski 21.05 - 22.00 Wielkie i małe koncerty największych XX wieku - najlepsze koncerty świata BBC 22.05 - 23.00 BBC 22.05 - 23.00 BBC 23.05 Nocny szlak - Andrzej Kukuczka



Wiadomości co godzinę całą dobę  
 Wiadomości o 6.00, 7.00, 8.00, 9.00 minutę przed pełną godziną  
 Wiadomości co pół godziny od 5.00 do 9.00  
 Wiadomości co kwadrans od 6.00 do 7.00  
 Sport 6.00, 6.30, 7.00, 8.00, 9.00, 14.00, 16.00 17.00, 19.00, 20.00 i 21.00  
 Prognoza pogody co godzinę od 5.00 do 23.00, co pół godziny od 5.00 do 9.00.  
 6.54 i 9.20 Horoskop - Wojciech Józwiak 6.00 Świat o świcie 7.00 - 9.00 Dzień dobry bardzo - prowadzi Marek Starybrat 7.00 Świat o świcie 7.30 CNN Radio ZET Headlines 8.00 Świat po świcie 8.15 Gość radia Zet 8.30 CNN Radio ZET Headlines 8.55 Rozmowy rolowane - program Rafała Sławonia i Rafała Bryndala 9.00 Świat o świcie 9.00 - 16.00 Lato ZET i już - prowadzi Tomek Miara 9.00 - 16.00 (piątek) Piątki na piątki w Radiu Zet - wybór gwiazdy tel. 0 700 78 30 78 9.50 U Konopa na kanapie - felieton Pawła Konopczyńskiego 13.20 Dzwonienie do Pani, Pana... w bardzo nietypowej sprawie - program Janusza Weissa (powtórki) 17.45 - 20.00 Komputerowa Lista Przebojów Radia Zet - prowadzi Mariusz Rokos - telefon 0 700 28 30 28 20.00 - 22.00 Bieg pozdrowień 22.00 Wydarzenia dnia 23.00 Wydarzenia dnia



Wiadomości od 6.45 co godzinę  
 W tym regionalne: 8.45, 10.45, 14.45, 16.45  
 Programy regionalne traffic: 6.30, 7.00, 7.30, 8.00, 8.30, 9.00, 15.30, 16.00, 16.30, 17.00, 17.30, 18.00  
 Sport: 6.45, 7.45, 9.45, 17.45, 20.45, 22.45  
 6.00 Słoneczny patrol - Stanisław Smółka i Beata Fiedorow 9.00 Podróż za jeden uśmiech - Tadeusz Sołtyś 13.00 W 80 dni dookoła świata - Witold Lazar 16.45 Obraz dnia - Bogdan Zalewski 17.30 Lista Hop-Bęc - Michał Figurski 20.00 Jesteśmy na wczasach - Jan Burda 24.00 A noce są gorące - Przemysław Skowron 2.00 Przed świtem

**travel** TV THAT TAKES YOU THERE  
 13.00 Śródziemnomorska eskapada: Ibiza  
 13.30 Floyd na Dalekim Wschodzie: Koh Samui, Thailand  
 14.00 Tu i tam: New Zealand  
 14.30 Planeta wakacje: Bombay  
 15.00 Wielka wyprawa: Delhi and Northern Karnataka  
 15.30 Dzika Irlandia: The Pleasures of Dry Limestone - Claire  
 16.00 Najwspanialsze wyprawy świata: Venice: Journeys through the Glass  
 17.00 Zabawy z golfem: South of France - La Provence - program turystyczny  
 17.30 Wyprawy plemiennicze: Mursi - Fourth World in Ethiopia - program turystyczny  
 18.00 W drodze: Italy: Marches - program turystyczny  
 18.30 Rodowody z Burtem Wolfem: Charlevoix, Quebec - program turystyczny  
 19.00 Smaki Francji: St Tropez - program turystyczny  
 19.30 Planeta wakacje: Bombay - program turystyczny  
 20.00 Pociągami po Europie: Spain - Barcelona to Alicante - program turystyczny  
 21.00 Tu i tam: New Zealand - program turystyczny  
 21.30 Podróż dookoła świata: Bridge on the River Kwai - program turystyczny  
 22.00 Z dala od portu - program turystyczny  
 23.00 Letnie eskapady: Scotland, Australia and Tuscany - program turystyczny  
 23.30 Turysta: Victoria, British Columbia - program turystyczny  
 0.00 Na rozstajach dróg: Irland - program turystyczny  
 0.30 W podróży...: Holidays and Kenya - program turystyczny



8.00 Z przygodą na ty: Bunny Allen - Cygan z Afryki - film dokumentalny  
 9.00 Zaginiony - program przyrodniczy  
 10.00 Niebezpieczna strefa: Na przekór zamieci - program przyrodniczy  
 10.30 Niebezpieczna strefa: Niezwykli podbieracze miodu - film dokumentalny  
 11.00 Niebezpieczna strefa: Wulkan - szalona góra - program ekologiczny  
 12.00 Lodowe wyzwanie, 100 lat odkryć na Antarktydzie - teleturniej  
 13.00 El Nino - postrach oceanów - program ekologiczny  
 14.00 Bunny Allen - Cygan z Afryki - film dokumentalny  
 15.00 Zaginiony - program przyrodniczy  
 16.00 Niebezpieczna strefa: Na przekór zamieci - program przyrodniczy  
 16.30 Niebezpieczna strefa: Niezwykli podbieracze miodu - film dokumentalny  
 17.00 Niebezpieczna strefa: Wulkan - szalona góra - program ekologiczny  
 18.00 Lodowe wyzwanie, 100 lat odkryć na Antarktydzie - teleturniej  
 19.00 Z przygodą na ty: W pogoni za nocnym słońcem - program przyrodniczy  
 20.00 Dla każdego: Reinkarnacja - film dokumentalny  
 21.00 Świat nauki: Ospa - wielka zaraza  
 22.00 W śniegu i lodzie - program przyrodniczy  
 23.00 Lot nad Afryką - film dokumentalny  
 0.00 Wybiła północ: Tajemnice Borneo - magazyn  
 1.00 Reinkarnacja - program dokumentalny

**Discovery** CHANNEL  
 7.00 Archiwum krokodyli  
 7.30 Archiwum krokodyli  
 8.00 Zwierzęta braci Kratt: Arribada 2: Wyzwanie  
 8.30 Zwierzęta braci Kratt: Były sobie koty trzy  
 9.00 Nowe przygody Czarnego Księcia  
 9.30 Nowe przygody Czarnego Księcia  
 10.00 Opowieści o koniach: Łagodne olbrzymy  
 10.30 Opowieści o koniach: Opiekca weterynarza  
 11.00 Kraina diabłów  
 12.00 Zwierzęca sąd sędziego Wapnera: Szczekanie nad pudłem  
 12.30 Zwierzęca sąd sędziego Wapnera: Żyć jak świnię  
 13.00 Archiwum krokodyli  
 13.30 Dzika przyroda z Jeffem Corwinem: Australia  
 14.00 Jack Hanna odwiedza zoo: Zoo w Denver  
 14.30 Jack Hanna odwiedza zoo: Nepal  
 15.00 Na pomoc zwierzętom  
 15.30 Zwierzęca braci Kratt: Cętka i paski  
 16.00 Zig i Zag  
 16.30 Zig i Zag  
 17.00 Animal Planet prezentuje  
 17.30 Archiwum krokodyli  
 18.00 Na pomoc zwierzętom  
 18.30 Dzika przyroda z Jeffem Corwinem: Australia - Queensland  
 19.00 Akwanauti  
 19.30 Archiwum krokodyli  
 20.00 Świat przyrody: Okawango - klejnot Kalahari  
 21.00 Na ratunek przyrodzie  
 21.30 Na ratunek przyrodzie  
 22.00 Łowca krokodyli: Dzika granica Australii  
 23.00 Oblicza natury: Niedźwiedzie polarne  
 0.00 Pogotowie dla zwierząt  
 0.30 Pogotowie dla zwierząt



**Niepokalanów**  
 9.00 Program dnia 9.05 Słowo życia - Ewangelia dnia 9.10 Kalendarz liturgiczny: św. Rajmunda 9.15 Przenoszenie wyobraźni 9.35 Dziękczynienie za dar beatyfikacji 10.05 Ojciec Święty w Krakowie 10.40 Szkoła Nowej Ewangelizacji - rozmowa 11.55 Program dnia 12.00 Archeologia - magazyn 12.40 Lumen 2000 - magazyn 13.10 Kaczki Wudi - film przyrodniczy 13.45 Stan wojenny - film dokumentalny 14.05 Niebójcie się własnych dzieci - reportaż 14.30 Józef - film fabularny 15.00 Koronka do Miłosierdzia Bożego - magazyn religijny 15.10 Ścieżki kultury: Chłop w sztuce - magazyn kulturalny 15.35 W skarbcu ludzkości - film dokumentalny 16.00 Program dnia 16.05 Kalendarz liturgiczny: św. Rajmunda - magazyn religijny 16.10 Odnówcie i dzielcie się swoją wiarą - magazyn religijny 16.30 Zachować w pamięci - film dokumentalny 16.50 Paul Gauguin i awangarda rosyjska - reportaż 17.15 Oratorium - film dokumentalny 17.40 Łupek, platyna i złoto 18.00 Magazyn Deutschland Spiegel 18.15 Drogami Europy: Fatima - film dokumentalny 18.30 Jan Paweł I 18.55 Program dnia 19.00 Na grani Tybetu 19.20 Zaczarowany ołówek: Katastrofa w górach - film animowany 19.30 Panie przenikasz i znasz mnie - reportaż 19.50 Szczęście i pokój - reportaż 20.05 Powroty - reportaż 20.20 U Pana Boga za piecem - magazyn 20.35 Różaniec: część radosna - magazyn religijny 21.00 Apel Jasnogórski - magazyn religijny 21.05 Słowo życia - Ewangelia dnia - magazyn religijny 21.10 Saul i Dawid (1) - film fabularny 22.10 Marsz śmierci 22.45 Pięć XII 23.10 Gwinea Bissau 23.40 Rekoronacja w Skępem



8.30 Vuelta Espania: Dzisiaj piąty etap: Albacete - Xorret de Cati, 170 km  
 9.30 Świat żeglarski - magazyn sportowy  
 10.00 Giganty mocy: Amerykańskie Le Mans - zapowiedź wyścigu w Teksasie - magazyn sportowy  
 11.00 Zawody w Strasburgu: Dzisiaj: Rosja - Niemcy  
 12.00 Giganty mocy: Dzisiaj m.in.: Ferrari/Porsche Challenge (Zandvoort), Open Nisan w Donington, Swiss F3 i wyścig samochodów seryjnych w Les Ransgiers - magazyn sportowy  
 13.00 Motocross: Zawody Miśtrzostw Świata: Tegoroczny sezon składa się z 16 rund rozgrywanych w Europie (15) i Brazylii (1) - sporty motorowe  
 13.30 Superbike - magazyn sportowy  
 14.00 Vuelta Espania: Dzisiaj piąty etap: Albacete - Xorret de Cati, 170 km. O godz. 15.00 (na żywo) - 6 etap, Benidorm - Walencja, 175 km  
 17.30 Mityng Grand Prix w Salonikach: Jest to 13 Grand Prix tegorocznego sezonu  
 19.00 Kategoria sportowa Maurice'a Greene'a - film dokumentalny  
 19.30 Czas na start: Najważniejsze wydarzenia z zawodów samochodowych i motocyklowych

Za zmiany wprowadzone w ostatniej chwili do poszczególnych programów redakcja nie bierze odpowiedzialności.

**JAGIELLONIA**  
**BIURO PODRÓŻY „DZIENNIKA POLSKIEGO”**  
**BILETY LOTNICZE**  
 Kraków,  
 ul. Wiślna 2,  
 tel. 411-22-88

### Hallmark



### TV 4

### Ale kino!



7

15

18

20

22

6.00 „Arytmetyka diabła” - dramat (USA, 1999), reż. Donna Deitch, wyk. Britanny Murphy 8.00 „Respekt” - dramat (USA, 1996), reż. Terry Marcel, wyk. Nick Berry, Jayne Ashbourne 10.00 „Wędrowki w czasie” - dramat (USA, 1998), reż. Jim Kaufman, wyk. Gabrielle Boni, Timothy Busfield 12.00 „Telefon zaufania” - thriller (USA, 1982), reż. Jerry Jameson, wyk. Lynda Carter, Steve Forrest 14.00 „Za głosem serca: Dzieje życia Margaret Sanger” - dramat obyczajowy (USA, 1994), reż. Paul W. Shapiro, wyk. Dana Delany

16.00 „Koncert galowy na Dzień Młeczarza” - kino familijne (USA, 2000) *Farmer ze stanu Wisconsin postanawia zrealizować marzenie swojego życia i sprowadzić do rodzinnego miasteczka orkiestrę symfoniczną, którą sam będzie dyrygował.*

18.00 Nasza szkoła (1) - serial obyczajowy (Kanada, 1998), reż. Eleanore Lindo, wyk. Michelle Rene Thomas, Trevor Blumas 19.00 Nasza szkoła (2) - serial obyczajowy

20.00 „Przygoda na Maui” - komedia (USA, 1999), reż. Robert C. Thompson, wyk. Cesar Lopez, Pat Morita, James 'Kimo' Apana, Dee Dee Brown (120 min.) *Przygody pary przyjaciół, którzy podczas jednej z eskapad przypadkowo wplątują się w poczynania świata przestępczego. Oskarżeni o morderstwo, robią wszystko, aby oczyścić się z zarzutów.*

22.00 „Inspektorzy 2: Falszywe papiery” - thriller (USA, 2000), reż. Brad Turner, wyk. Louis Gossett, Jr., Jonathan Silverman, Michael Madsen, Samantha Ferris (120 min) *Niezwykle sprytny złodziej kradnie pieniądze z kont bankowych. Aby zatrzeć ślady dotychczasowej działalności, popełnia morderstwo.*

0.00 „Obycy w mieście” - thriller (USA, 1998), reż. Stuart Margolin, wyk. Rebecca Jenkins, Harry Hamlin, Trevor Blumas, Shaun Johnston, Graham Greene, Dixie Sealte 2.00 „Taki czas” - thriller (USA, 1998), reż. Burt Reynolds, wyk. Burt Reynolds, Robert Loggia, Charles Durning, Billy Dee Williams, Mia Sara, Paco Prieto, Billy Dee Williams 4.00 „Zabójcy z ukrycia” - thriller (USA, 1999)

8.00 Szkic do portretu. Spotkanie w pracowni 8.55 Biznes Tv 9.00 Polityczne graffiti 9.10 Planeta Południe (4) 9.40 Super Express TV 9.55 Biznes Tv 10.00 Informator Przedsiębiorcy 10.25 Bumerang 10.55 Biznes Tv 11.00 40 lat minęło (44) - film dokumentalny 11.30 Ludzie się liczą (9) - serial dokumentalny 12.00 Sekrety gwiazd (22) - serial dokumentalny 12.55 Biznes Tv 13.00 60 minut - reportaż 13.55 Biznes Tv 14.00 Co się stało? (22) - serial dokumentalny 14.25 Żywioty Ziemi (22) - serial dokumentalny 14.55 Biznes Tv 15.00 Informator Przedsiębiorcy 15.30 Informacje 15.50 Biznes Tv 16.00 Wyprawy 16.55 Biznes Tv 17.00 Real Tv 17.30 Informacje 17.40 Prognoza pogody 17.45 60 minut: Magazyn reportażu CBS 18.55 Real Tv 19.20 Prognoza pogody 19.25 Informacje krajowe 19.35 Sport 19.40 Super Express TV 19.55 Wyprawy (5) - serial dokumentalny 20.50 Informacje 20.55 Sport 20.57 Prognoza pogody 21.00 Biznes Tv - magazyn gospodarczy 21.10 Kuchnia smakosza (22) - magazyn kulinarny *Pierwszy prawdziwy międzynarodowy pokaz kulinarny - swoje specjalności prezentują szefowie restauracji z całego świata: Francji, Chin, Japonii, Włoch oraz krajów arabskich.* 21.40 Polityczne graffiti 21.50 Informacje 21.55 Sport 21.57 Prognoza pogody 22.00 Biznes Tv 22.10 Informator Przedsiębiorcy 22.35 Super Express TV *Reporterski program przygotowywany przez Telewizję Polsat we współpracy z Super Expressem. Magazyn porusza „gorące tematy”. Reporterzy opowiadają o obyczajności i nieobyczajności Polaków, o ich seksualności i dziwactwach. Są świadkami ludzkich tragedii i niezwykłych konfliktów. Reporterzy są wszędzie tam, gdzie dzieje się coś, co warto zobaczyć. Pokazują wydarzenia z kraju i z całego świata.* 22.50 Informator Finansowy - magazyn informacyjny 23.20 Biznes Tv 23.30 Wieczorny blok informacyjno-publicystyczny 0.00 Biznes Tv

7.10 „Adwokat śmierci” - film sensacyjny (USA, 1999), reż. Dean Stockwell 8.50 „Siedem lat w Tybecie” - film psychologiczny (USA, 1997), reż. Jean-Jacques Annaud 11.05 „Ojcostwo” - komedia (USA, 1993), reż. Darrell James Roodt, wyk. Patrick Swayze 12.45 „Nautilus” - film sf (USA, 1997), reż. Ed Raymond, wyk. Hannes Jaenicke 14.45 „Barwy kampanii” - komedia sensacyjna (USA, 1998), reż. Mike Nichols, wyk. John Travolta, Emma Thompson, Adrian Lester, Kathy Bates, Maura Tierney, Paul Guilfoyle 16.50 „Roszczenia serca” - komedia romantyczna (USA, 1999) *Molly i Jake są rozwodnikami. Ich poprzedni partnerzy pobierają się. Wśród weselnych gości pojawiają się też Molly i Jake. Nawet nie podejrzewają, jak bardzo to spotkanie zmieni ich życie.* 18.25 „Europejskie wakacje” - komedia (USA, 1985), reż. Amy Heckerling, wyk. Chevy Chase, Beverly D'Angelo, Dana Hill, Jason Lively, Victor Lanoux, Willy Millowitsch 20.00 „Mroczne miasto” - thriller (USA, 1998), reż. Alex Proyas, wyk. Rufus Sewell, William Hurt, Kiefer Sutherland (100 min.) *Neogotycka wizja świata pozabawionego światła słonecznego, w którym władzę przejęli kosmici. Pewnego dnia John budzi się w wannie obok martwej kobiety...* 21.40 „Jack Frost” - komedia (USA, 1998), reż. Troy Miller, wyk. Michael Keaton, Kelly Preston, Mark Addy (100 min.) 23.20 „Woyny w Pentagonie” - komedia (USA, 1998)

1.05 „Ladunek wewnętrzny” - thriller, reż. Paul Wynne, wyk. Henry Thomas, Frank Whaley (95 min.) *Pracownik technologicznej traci posadę w wyniku cięcia w budżecie. Wściekły, porywa swojego pracodawcę i dokonuje na nim tajemniczej operacji chirurgicznej...* 2.40 „Barwy kampanii” - komedia sensacyjna (USA, 1998), reż. Mike Nichols, wyk. John Travolta, Emma Thompson (140 min.) *Ostra satyra, odświeżająca kulisy skorumpowanego świata amerykańskiej polityki. Gubernator Stanton walczy o stanowisko prezydenta. Droga do Białego Domu usłana jest skandalami i ciemnymi interesami.* 5.00 „Stan posiadania” - film psychologiczny (Polska)

6.00 nuta.pl 7.00 Rozwód po amerykańsku (23) 7.30 Muzyczne listy 8.30 Garfield (3) 9.00 Pełzando, czyli ziemskie przygody Kosmożuków (22) - serial animowany 9.30 Spacecats (3) - serial animowany 10.00 Crime Story (37) - serial kryminalny 11.00 Głowa rodziny (4) - serial animowany 11.30 Z życia wzięte - serial dokumentalny 12.00 Rajaska plaża (215) - serial familijny 12.30 Rajaska plaża (216) - serial familijny 13.00 nuta.pl - magazyn muzyczny 14.10 A kuku - program rozrywkowy 14.40 Muzyczne listy 15.45 Piłka w grze (31) - serial animowany (Japonia) 16.15 Zwierzęta Zielonego Lasu - serial animowany (USA) 16.45 Spacecats (4) - serial animowany (USA, 1991) 17.15 Głowa rodziny (5) - serial animowany (USA) 17.45 Dziennik 18.00 Cobra (10) - serial kryminalny (USA), wyk. Michael Dudikoff 18.55 Rajaska plaża (217) - serial familijny (USA, 1993-94) 19.25 Rajaska plaża (218) - serial familijny (USA, 1993-94) 19.55 VIP 20.05 Dziennik 20.25 Z życia wzięte - serial dokumentalny 20.55 „Uniwersalny żołnierz” - film sensacyjny (USA, 1992), reż. Roland Emmerich, wyk. Jean-Claude Van Damme, Dolph Lundgren, Ally Walker, Ed O'Russ, Jerry Orbach (120 min.) *Luc Devreux i Andrew Scott zostali powołani do życia w laboratorium na potrzeby tajnego programu rządowego, który zakładał stworzenie idealnego wojownika. Tymczasem wymknęli się spod kontroli...* 22.55 „M.A.S.H.” - serial komediowy (USA, 1972-1983), wyk. Alan Alda, Mike Farrell 23.25 VIP 23.35 „Jatka” - horror (USA, 1986), reż. George Dugdale, wyk. Caroline Munro, Simon Scuddamore, Carmine Iannaccone, Donna Yeager (110 min.) *Wieczny żartowniś Marty swą pasję do brutalnych dowcipów przyplaca kalectwem i trwałym oszczeniemi. Wypuszczony po pięciu latach zaczyna mścić się na byłych kolegach.* 1.25 Drogówka - magazyn policyjny 1.55 VIP 2.05 nuta.pl 3.05 Muzyczne listy - magazyn muzyczny

8.00 Reżyserzy filmów akcji 8.25 „Doktor Judym” - dramat (Polska, 1975), reż. Włodzimierz Haupe 10.00 Droga do gwiazd - magazyn filmowy 10.25 „Przedpołudniowy seans” - komedia (USA, 1993), reż. Joe Dante, wyk. John Goodman 12.05 Magia kina 13 - film dokumentalny 12.30 „Wojna się skończyła” - dramat (Francja, 1966), reż. Alain Resnais, wyk. Yves Montand 14.30 Magia kina 16 - film dokumentalny 14.55 „Nikt nie jest winien” - film psychologiczny (Polska, 1986), reż. Ryszard Zatorski, wyk. Marek Walczewski 16.15 Speed 2 16.40 „Twoja na zawsze Lulu” - komedia kryminalna (USA, 1986), reż. Amos Kollek, wyk. Alec Baldwin, Annie Golden, Harold Guskin *Elaine, pisarka, której książkę nikt nie chce drukować, postanawia popełnić samobójstwo. Przypadkowi świadkowie biorą ją za przestępcę i ze strachu oddają jej wszystko co przy sobie mają...* 18.10 Ostatni Walc - program dokumentalny 20.05 Jakubek i Brzoskwinia Olbrzymka - magazyn filmowy 20.30 „Anna” - film psychologiczny (USA, 1987), reż. Yurek Bogayevicz, wyk. Sally Kirkland, Paulina Porizkova, Robert Fields, Steve Gilborn, Larry Pine (100 min.) *Pełna psychologicznej prawdy opowieść o przyjaźni dwóch nowojorskich emigrantek z Czechosłowacji - starzejącej się aktorki Anny i młodej, pełnej radości Krystyny.* 22.10 „Miasto dziewczyn” - komediodramat (USA, 1996), reż. Jim McKay, wyk. Lili Taylor, Idina Harris, Anna Grace 23.40 „Paryż, Texas” - dramat (Niemcy/Francja, 1984), reż. Wim Wenders, wyk. Harry Dean Stanton, Dean Stockwell, Socorro Valdez, Bernhard Wicki, Nastassja Kinski 2.00 Magia kina 17 2.25 „Lalki” - horror (USA, 1986), reż. Stuart Gordon, wyk. Ian Patric Williamson, Guy Rolfe, Bunty Bailey 3.40 „Błękitna stal” - thriller (USA, 1990), reż. Kathryn Bigelow, wyk. Jamie Lee Curtis (97 min.) *Jamie Lee Curtis wciela się w postać Megan Turner, nowojorskiej policjantki, która poświęca się pracy z niezwykłym zaangażowaniem.*

7.00 Dziennik krajowy 7.20 Gość Jedynki 7.30 Tyle słońca... - przeboje Anny Jantar 8.30 Wiadomości 8.45 Gospodarze - Gościom 9.10 Bursztyń nad Narwią 9.30 „Ekstradycja 2” (8) - serial sensacyjny (Polska, 1996) 10.30 Lista przebojów 10.50 Skarbiec 11.30 Śniła mi się Hana 12.00 Wiadomości 12.15 Żołnierz generała Maczka 12.35 Testament 13.00 „Złotopolscy”: Spadkobierca (206) - telenowela (Polska, 1999), reż. Janusz Dymek 13.30 Zaproszenie 13.50 Ars Organi 14.05 Bajki pana Bałagana 14.40 Gościnniec przez Polskę 15.10 Wieści polonijne 15.25 Wiadomości 15.35 Rozmowa dnia 16.00 Panorama 16.15 Pokój 107: Siła ssania 16.40 Kwadrans na kawę 17.00 Teleexpress 17.15 Bajki pana Bałagana 17.45 Magazyn informacji turystycznej 18.10 Credo 2000 18.40 Gość Jedynki 18.50 Złotopolscy (206) 19.15 Koziołek Matołek 19.30 Wiadomości 19.55 Pogoda 19.58 Sport 20.00 Teatr Jednego Aktora: „Nadludzka medycyna” - spektakl teatralny (Polska, 1988), reż. Waldemar Dziik, wyk. Maja Komorowska (55 min.) *Monodram powstały w oparciu o fragmenty wstrząsającego pamiętnika Żydówki, która podczas zagłady warszawskiego getta pracowała w szpitalu dziecięcym jako pediatra.* 20.55 Solidarność - film dokumentalny 21.50 Pożegnanie Olimpijczyków - magazyn sportowy 22.30 Panorama 22.50 Sport telegram 23.00 Siedemnaście dni 23.45 Monitor Wiadomości 0.20 Przeboje z filharmonii 0.55 „Złotopolscy” (206) - telenowela (Polska, 1999), reż. Janusz Dymek, wyk. Paweł Wawrzeki 1.20 Dziwne przygody Koziołka Matołka (22) 1.30 Wiadomości 1.55 Sport 1.59 Pogoda 2.00 Teatr Jednego Aktora: „Nadludzka medycyna” - spektakl teatralny (55 min.) 2.55 Solidarność 3.45 Wspomnienie z Łańcuta 4.30 Panorama 4.50 Sport telegram 5.00 Siedemnaście dni 5.45 Magazyn informacji turystycznej 6.05 Credo 2000 6.30 „Złotopolscy” (206) - telenowela (Polska, 1999)

### Katowice

7.00 Klarysa wyjaśni wszystko (35) 7.35 Kicia i Bąbel (19) 7.45 Kicia i Bąbel (20) 8.00 Program na bis 8.30 Ten sam świat (35) 8.45 Pogranicza medycyny (8) 9.00 Cassandra (117) 9.30 Cassandra (118) 10.00 Telezakupy 10.30 Festiwal Muzyki Sakralnej Na Podbeskidziu 11.00 Kwartety (5) 11.30 Wbrew wszystkim (11) 12.00 Wielka historia małych miast (8) - reportaż 12.25 Porwanie Gwiazdki Smerfolandii - magazyn 12.50 Pogranicza medycyny (8) - magazyn medyczny 13.05 Tydzień Kultury Beskidzkiej (4) - relacja 13.30 To jest temat - reportaż 14.00 Medaliści Olimpiad (20) - reportaż 14.15 Sport - reportaż sportowy

14.30 Eastenders (114) - serial obyczajowy 15.00 Podróże Obieźystopki (44) - program dla dzieci 15.25 Bliżej prawa (31) - magazyn 15.30 Kino rodzinne - serial familijny 16.20 Flesz - Aktualności 16.30 Sławni i bogaci (8) 17.00 Program publicystyczny - program publicystyczny 17.30 Podróże z TV Katowice - reportaż 17.50 Portrety miast i firm - magazyn reklamowy 18.00 Aktualności 18.20 Program na bis 19.00 Europa w zagrodzie (20) 19.30 Klarysa wyjaśni wszystko (35) 20.00 Ostatnie dzikie plemiona (4) 20.30 Cassandra (117) 21.00 Cassandra (118) 21.30 Aktualności 21.45 Zwierzęta z bliska (8) 22.30 Pogranicza medycyny (8) 22.45 Ten sam świat (35) 23.00 Wszystkie pieniądze świata (3) 23.55 Zwierzęta z bliska (8)



7.00 Klarysa wyjaśni wszystko (35) - serial dla dzieci (USA, 1992) 7.35 Kicia i Bąbel (19) - serial animowany (Kanada) 7.45 Kicia i Bąbel (20) - serial animowany (Kanada) 8.00 Kronika 8.10 Pierwsza praca 8.30 Ten sam świat 8.45 Pogranicza medycyny: Co wiedzą wiedzmy 9.00 Cassandra (117) - telenowela (Wenezuela), reż. Grazio d'Angelo, wyk. Corraima Torres, Osvaldo Rios, Henry Soto 9.30 Cassandra (118) - telenowela (Wenezuela), reż. Grazio d'Angelo, wyk.

Corraima Torres, Osvaldo Rios, Henry Soto 10.00 Telezakupy 10.30 Festiwal Muzyki Sakralnej Na Podbeskidziu 11.00 Kwartety: Magazyn Regionów Czwórki Wyszehradzkiej 11.30 Wbrew wszystkim: Lincoln i Malcolm X 12.00 Wielka historia małych miast: Niemcza 12.25 Porwanie Gwiazdki Smerfolandii 12.50 Pogranicza medycyny: Co wiedzą wiedzmy 13.05 Tydzień Kultury Beskidzkiej 13.30 To jest temat 14.00 Medaliści Olimpiad 14.15 Sport 14.30 Eastenders (114) - serial obyczajowy (Wielka Brytania, 1995), reż. Jona-

than Dent 15.00 Podróże Obieźystopki 15.25 Bliżej prawa 15.30 Program dnia 15.35 Pełna kultura 16.15 Marzenia i kariery 16.30 Pejzaż wspomnień 17.10 Leksykon miast i miasteczek 17.30 Kronika regionalna 17.40 U siebie 18.00 Kronika 18.25 Kundel bury i kocury 18.40 Impreza na 5+ 18.55 Warto wiedzieć 19.00 Europa w zagrodzie 19.30 Klarysa wyjaśni wszystko: Kryzys wieku średniego (35) - serial dla dzieci (USA, 1992), reż. Chuck Wilson, wyk. Melissa Joan Hart, Jason Zimbler, Elizabeth Hess 20.00 Ostatnie dzikie plemiona:

Mikea - buszmeni z Madagaskaru 20.30 Cassandra (117) - telenowela (Wenezuela), reż. Grazio d'Angelo, wyk. Corraima Torres, Osvaldo Rios, Henry Soto 21.00 Cassandra (118) - telenowela (Wenezuela), reż. Grazio d'Angelo, wyk. Corraima Torres, Osvaldo Rios, Henry Soto 21.30 Kronika 21.50 Sport 21.55 Nasza antena 22.00 Eastenders (114) - serial obyczajowy 22.30 Pogranicza medycyny: Co wiedzą wiedzmy 22.45 Ten sam świat 23.00 Wszystkie pieniądze świata (3) - serial obyczajowy (Polska, 1999) 23.55 Zwierzęta z bliska



DZIENNIK

# Handlowy

OPINIE • CENY • TESTY • GIEŁDA PRACY

Nr 167

## W cieniu hipermarketów

### Dylematy kupców z krakowskich placów targowych

Plac targowy w Krakowie zawsze uzupełniał handel sklepowy, pozostając częścią specyficznego krajobrazu miejskiego, jak też jego folkloru. Tkwiły na nich rodziny, które zarówno swoje bogactwo, jak też znaczenie zawdzięczały handlowi. Kupiectwo w tej formie ma szansę przetrwania, mimo naporu super- i hipermarketów, gdyż niewiele osób ma czas i ochotę na codzienne, drobne zakupy w gigantach handlowych.

33 funkcjonujące w ubiegłym roku w Krakowie targowiska przyniosły gminie w sumie prawie 7 mln zł doходу, co już wpływa na kształt miejskiego budżetu. Przeszło 4,6 mln zł pochodziło z opłaty targowej, niespełna 1,8 mln z czynszu dzierżawnego, prawie 565 tys. zł z podatku od nieruchomości. W porównaniu z poprzednim rokiem wpływy z czynszu dzierżawnego oraz opłaty targowej w 1999 roku wzrosły o ok. 4 proc. W podobnej skali wzrosnąć mają stawki czynszu dzierżawnego placów targowych w tym roku, co przyniesie wpływy w wysokości prawie 1,9 miliona złotych. Targowiska w Krakowie zajmują 263 968 m kw. z czego miejskie 81 221 m kw. Największymi powierzchniami były tu: „Tandeta” - 23 364 m kw., plac Imbramowski - 18 130 m kw., „Unitarg” przy ul.

tualnie na granicy finansowej wydolności. Prezes Zarządu Spółki Kupieckiej „Unitarg” - Marek Zegadłowicz podkre-

spadek liczby klientów i ilości zakupów na placach targowych. Ich klientelę zaczynać stanowią emeryci i ren-

kiej „Stary Kleparz” - Jan Wiesław Nalepa, informuje że na obszarze 4681 m kw. wybudowano 73 murowane



Fot. Robert Glac

śla, że miesięczny czynsz dzierżawny na tym placu wzrósł z 1493 zł w 1992 roku do 11 971 zł w 2000 r. Niewspółmiernie podwyższone zostały też inne opłaty związane z utrzymaniem targow-

ciści, podczas gdy ludzie młodzi tego rodzaju miejsca zakupów unikają. Skutkowac to będzie ograniczeniem wzrostu dochodów z opłaty targowej mającej istotny wpływ na kształtowanie się poziomu budżetu gminy.

#### Kuracje odmładzające

Dobiega już 10 lat, odkąd Rada Miasta, wspierana postulatami zgłaszanymi przez kupców oraz ich organizacje samorządu zawodowego, podjęła uchwałę ustalającą zasady prowadzenia i rozwoju miejskich targowisk. Na każdym z nich mogła powstać spółka kupiecka złożona z osób prowadzących tam stałą działalność handlową. W wyniku negocjacji przeprowadzonych ze wszystkimi kupcami, powstały na terenie miejskich placów targowych, kupcy przejęli targowiska w dzierżawę. Plac zostały odnowione, a warunki handlowania i zakupów zmieniły się nie do poznania. Unowocześnienie targowisk pochłonęło ogromne zasoby środków własnych, handlujących na nich rodzin kupieckich. Ponośliły one nakłady w celu zabezpieczenia zarówno miejsc pracy, jak też majątku w celu przekazania ich swoim dzieciom. Upatrywano też w tym źródło kontynuowania w rodzinie tradycji kupieckiej oraz przekazywania ich z pokolenia na pokolenie. Prezes Zarządu Spółki Kupiec-

pawilony, starą kostkę brukową zastąpiono nową nawierzchnią, plac został wyposażony w kanalizację oraz sieć wodociagową. Koszt modernizacji wyniósł 2 mln zł, pochodzących od kupców stale handlujących na Starym Kleparzu.

Ich koledzy z Nowego Kleparza, przypomina Zenon Baran, zainwestowali podobną kwotę środków własnych, co umożliwiło zbudowanie m.in. 42 pawilonów, nie wyłączając ani na moment placu z handlu. Zainstalowano 140 stanowisk na zadaszonych stołach, prócz tego 100 miejsc na odkrytych składanych ławach. Pozostało miejsce tradycyjnego handlu wyrobami wiklinowymi. Przyjeżdżają handlujący tym towarem spod Liszek, Myślenic, a nawet z Rzeszowszczyzny.

Do kosztownej kuracji przygotowuje się „Tandeta” stanowiąca miejsce tanich zakupów, czynionych w niepowtarzalnej atmosferze tradycyjnego bazaru. Prezes zarządu tutejszej spółki kupieckiej - Andrzej Rodasik informuje, że inwestycje, zmieniające targowisko w wielkomiejskie centrum handlowe, muszą zrealizować kupcy nakładem własnych sił i środków. Przebudowa i modernizacja placu to także warunek zachowania 650 stanowisk pracy dla handlujących na nim rodzin kupieckich.

Dokończenie na str. 48

## W numerze:

Giełda pracy str. 33-36

Ogłoszenia drobne str. 39-47

Sekrety kuchni str. 48

## Czekolada ochroni przed próchnicą?

Nasiona kakaowca, główny surowiec używany do produkcji czekolady, mogą skutecznie chronić nasze zęby przed próchnicą - twierdzą japońscy naukowcy na łamach najnowszego numeru tygodnika „New Scientist”.

Lekarze ostrzegają, że spożywanie dużych ilości słodyczy, w tym czekolady, sprzyja rozwojowi próchnicy zębów. Mało kto jednak wie, że odpowiedzialne za rozwój próchnicy są bakterie Streptococcus

W trwającym trzy miesiące eksperymencie szczury hodowane na diecie bogatej w cukier infekowano bakteriami S. mutans. Zwierzęta, którym do wody pitnej dodawano wyciąg z łupin nasion kakaowca miały pod koniec doświadczenia o ponad połowę mniej zębów dotkniętych próchnicą niż szczury z grupy kontrolnej.

Okazało się, że wyciąg z łupin nasion kakaowca skutecznie hamował produkcję glukanu przez S. mutans. Zapobiega-



mutans. Wykorzystują one bowiem tzw. dwucukry, uwalniane ze słodkich pokarmów częściowo już w jamie ustnej, do produkcji glukanu, tzn. charakteryzującego się dużą lepkością wielocukru.

Glukan ułatwia bakteriom lepsze przyleganie do powierzchni zębów i tworzenie tzw. płytki nazębnej. Rozwijające się w płytce bakterie wydzielają kwas mlekowy, który niszczy szkliwo zębów i prowadzi do rozwoju próchnicy.

Dzięki ostatniemu doniesieniu japońskich uczonych z Uniwersytetu w Osace okazuje się, że czekolada nie musi szkodzić zębom. Dowiedli oni, w badaniach przeprowadzonych na szczurach, że podstawowy jej składnik, tj. nasiona kakaowca, może zapobiegać rozwojowi flory bakteryjnej w jamie ustnej. Dzieje się tak dlatego, gdyż w łupinach nasion kakaowca znajdują się substancje o właściwościach antybakteryjnych.

ło to tworzeniu się płytki nazębnej i w konsekwencji rozwojowi próchnicy.

Teraz, dzięki badaniom japońskich uczonych, wyciąg z łupin nasion kakaowca można będzie celowo dodawać do czekolady. Do tej pory nie były one bowiem wykorzystywane do jej produkcji. Wzbogacenie czekolady o substancje hamujące rozwój bakterii jamy ustnej mogłoby więc zneutralizować szkodliwy wpływ na zęby zawartych w niej cukrów.

Takashi Ooshima z Uniwersytetu w Osace uważa, że substancje z łupin nasion kakaowca mogą z powodzeniem zostać wykorzystane w kosmetyce, jako dodatek do środków higieny jamy ustnej (pasty do zębów, płyny do płukania jamy ustnej). Nic bowiem skuteczniej nie powstrzyma rozwoju próchnicy, jak dbanie o higienę zębów.

(PAP)



Fot. Robert Glac

Daszyńskiego na Grzegórkach - 5 904 m kw. oraz „Stary Kleparz” - 4 681 m kw. Bardzo duże powierzchnie zajmują place targowe w Rybitwach i Tomex w Nowej Hucie.

#### Targowiska dla emerytów?

Kupcy powszechnie uskarżają się, że w ostatnim okresie w sposób zauważalny zmniejsza się liczba kupujących na placach, przy równoczesnym znacznym wzroście kosztów związanych z utrzymaniem targowisk. Taki stan rzeczy powoduje, że prowadzący place znajdują się ak-

ska jak: woda, energia elektryczna czy wywóz śmieci. Mimo tego będąca w gestii każdego administratora placu targowa opłata eksploatacyjna została podwyższona o 17 proc. i to przed sześciu laty (tylko jeden raz w mijającej dekadzie). Dzięki temu, akcentuje M. Zegadłowicz, handlujący na naszym placu kupcy, mogą utrzymywać względnie stabilne ceny. Prezes Zarządu Spółki Kupieckiej „Nowy Kleparz” - Zenon Baran, wyraża zaniepokojenie faktem, że wzrastający udział na rynku super- i hipermarketów spowodował

## Ankieta bez odzewu

## Ile za taksówkę?

Sprawa określenia przez Radę Miasta Krakowa maksymalnych stawek za przejazdy taksówkami osobowymi budzi wśród krakowian liczne kontrowersje. Chcąc poznać opinie naszych Czytelników w tej sprawie zamieściliśmy w ostatnim „Dzienniku Handlowym” ankietę opracowaną wspólnie z

Wydziałem Spraw Administracyjnych UMK na temat cen oraz zaproponowaliśmy telefoniczny dyżur redakcyjny w tej sprawie. Okazało się, że nie zadzwonił ani jeden telefon. Czyżby mieszkańcom Krakowa było obojętne, ile zapłacą za przejazdy taryfami?

(MF)

## Ciężka herbata

Legnicka policja bada sprawę wypuszczenia na rynek „zdrowotnej zielonej herbaty”, która zawierała niedopuszczalne ilości metali ciężkich.

Według pracownicy wrocławskiego Sanepidu, która zastrzegła sobie anonimowość, partia tej herbaty trafiła na rynek w 1999 roku i została już dawno sprzedana.

Doniesienie o popełnieniu przestępstwa przez pracownika legnickiego Sanepidu, który dopuścił herbatę do sprzedaży, złożyła w prokuraturze Wojewódzka Stacja Sanitarno-Epidemiologiczna z Wrocławia.

Według wrocławskiego Sanepidu, prawo złamano, gdyż dopuszczono do obrotu produkty spożywcze, w tym zieloną herbatę, przed przeprowadzeniem obowiązkowych badań tych towarów.

„Z przedstawionych dokumentów wynika, że późniejsze analizy wykazały niedopuszczalne ilości kadmu i cynku w zbadanej herba-

cie” – powiedział rzecznik legnickiej policji Sławomir Masoń.

Dodał, że pracownik legnickiego Sanepidu nie powinien też wydawać zezwolenia na sprzedaż innych artykułów spożywczych – alg morskich. Może to bowiem zrobić jedynie główny inspektor sanitarny.

Policja nie chce na razie ujawniać szczegółów sprawy. Zbadał, czy rzeczywiście do sprzedaży trafiła zielona herbata, która – według specjalistów z wrocławskiego Sanepidu – może być szkodliwa. Metale ciężkie kumulują się w organizmie, a ich negatywny wpływ na zdrowie może ujawnić się dopiero po kilku latach.

Szef legnickiego Sanepidu Jacek Watral powiedział PAP, że przed zakończeniem pracy policji nie będzie wypowiadał się na temat tej sprawy. Dodał, że nie potrafi powiedzieć, co stało się z herbatą, której jakość zakwestionowano.

(PAP)

## Więcej miodu

Zbiory miodu w tym roku będą znacznie wyższe od ubiegłorocznych – zapowiada prezes Świętokrzyskiego Związku Pszczelarzy, Alojzy Pawlik.

Pawlik poinformował, że tegoroczny sezon będzie szczególnie udany dla właścicieli pasiek na terenach, gdzie pszczoły wytwarzają miód spadziowy, np. w Górach Świętokrzyskich.

„W ubiegłym roku spadzi nie było prawie wcale, w tym spodziewam się na pewno dwóch, a być może nawet trzech zbiorów” – powiedział. Dodał, że najlepsi hodowcy zbierają w tym roku do 30 kg miodu od jednej pszczelej rodziny. Zdaniem Pawlika również w przypadku miodów kwiatowych (lipowego, akacjowego, gryczanego) i rzepakowych tegoroczny sezon jest lepszy od poprzedniego.

Ceny miodu utrzymują się na poziomie zbliżonym do ubiegłorocznego. Za kilogram „wielokwiatu” właściciele pasiek żądają 5-6 zł, miodu gryczanego 7-8 zł, a spadziowego 12-15 zł. W przeli-

czeniu na bardziej popularne u kupujących litry oznacza to np. około 20 zł za miód wielokwiatowy i 25-30 zł za spadziowy.

„Ze względu na obfite zbiory i widoczną od lat barierę popytu nie spodziewam się wzrostu cen miodu” – powiedział Pawlik. Dodał jednak, że ze względu na gwałtowny wzrost cen cukru, a także rosnące ceny lekarstw, używanych w hodowli pszczoł, taki wzrost byłby ze względu na opłacalność hodowli uzasadniony.

Pawlik poinformował, że z roku na rok ubywa pasiek. „O ile jeszcze dziesięć lat temu w regionie świętokrzyskim było około 8 tys. pasiek, to teraz nie więcej niż 1,7 tys.” – powiedział. „Gospodarstw, dla których hodowla pszczoł jest głównym źródłem utrzymania, jest w województwie zaledwie kilkanaście” – dodał.

Ogólnej wielkości zbiorów Pawlik nie był w stanie podać. „Prawie nie istnieją już punkty skupu, większość transakcji odbywa się w mikroskali – u właścicieli pasiek, dlatego trudno to oszacować” – uzasadnił. (PAP)

## Mniej wódki

W pierwszym półroczu 2000 roku w porównaniu z pierwszą połową 1999 r. zmalała produkcja niemal wszystkich wyrobów alkoholowych i papierosów. Więcej wyprodukowano piwa i miodów pitnych – poinformował GUS.

Produkcja wódki czystej spadła o 9,2 proc. i wyniosła 313 tys. hl; o 12,8 proc. spadła produkcja wódek gatunkowych, których wyprodukowano 50,8 tys. hl; produkcja spirytusu rektyfikowanego zmalała o 2,8 proc. do 554 tys. hl.

Produkcja win gronowych była mniejsza o 30 proc. i wyniosła 89,2 hl. O 25,5 proc. wzrosła produkcja miodów pit-

nych, których wytworzono 3,1 tys. hl.

Produkcja piwa zwiększyła się o 19,7 proc. – do 12 mln 453 tys. hl.

W pierwszym półroczu spadła także o 17,8 proc. produkcja papierosów z tytoniu krajowego bez licencji – do 29,6 mld sztuk. Produkcja papierosów licencyjnych zmalała o 5,5 proc. – do 9,1 mld sztuk. (PAP)

**Dziennik Handlowy**  
Redaktor wydania:  
**Robert Glac**  
tel. (012) 61-99-106

## Oblegane Tesco

Właściciele okolicznych sklepów zaczynają się obawiać, że Tesco w niedługim czasie doprowadzi do upadku ich interesu

1 sierpnia otwarto w Krakowie nowy hipermarket – Tesco. Nie wszyscy cieszą się z tego, że w okolicy pojawił się sklep oferujący towary po promocyjnej cenie. Większość właścicieli sklepów na trzech osiedlach sąsiadujących z Tesco – Podwawelskim, Cegielnianym i Ruczaju – uważa, że źle zrobiono, wydając pozwolenie na budowę hipermarketu właśnie w tym miejscu.

– Myślę, że to nie jest odpowiednia lokalizacja, gdyż poszkodowani są mniejsi handlowcy, tacy jak my – mówi Halina Hrenczarek, współwłaściciel marketu Dżinn na osiedlu Cegielnianym. – Korporacje te dostają duże upusty i są w stanie sprzedawać swoje towary nawet poniżej kosztów produkcji. My, niestety, nie jesteśmy w stanie tego uczynić, gdyż nie mamy tak dużych ulg i nie jesteśmy zwolnieni z podatków na tak długo jak oni. Uważam, że jesteśmy bardziej wiarygodni niż takie duże korporacje, płacimy podatki, a mimo to nie jesteśmy równorzędnie traktowani.

Wszyscy handlowcy twierdzą, że odczuli pojawienie się Tesco na rynku. Na razie tracą swoich klientów, szczególnie w weekendy. Właściciele zaczynają się obawiać, że Tesco w niedługim czasie doprowadzi do upadku ich interesu.

– Na razie przychodzi do mnie o połowę klientów mniej i dużo towaru nie sprzedaje – mówi Michał Dyga, właściciel cukierni przy ulicy Kapelanka na osiedlu Podwawelskim. – Wydanie pozwolenia na taką lokalizację hipermarketu chyba

był dopiero 20 km za miastem. Na razie doszło do tego, że Kapelankę ciągle chodzą pielgrzymki – jedne do Kalwarii, a inne do Tesco.

Sąsiedztwem hipermarketu nie przejmuje się na razie kierownictwo Julius Meinl, jedne-

hipermarketach, są tacy, którzy kupują w supermarketach, a jeszcze inni robią zakupy w dyskontach – mówi Tomasz Międzyk, doradca zarządu Julius Meinl. – Klientela hipermarketów jest raczej określona. Otwarcie Tesco spowodowało, że ten sklep zabierze nam część klientów, ale sądzimy, że Tesco pozyska głównie klientów innych hipermarketów.

O tym, czyje przewidywania się sprawdzą, będzie można coś powiedzieć za kilka miesięcy. Tyle bowiem trzeba czasu,



Fot. Robert Glac

było w czymś interesie. Takie sklepy powinny powstawać wyłącznie na obrzeżach miasta. Kiedy niedawno byłem w Paryżu, to pierwszy hipermar-

go z największych sklepów w okolicy, mimo że do marketu na Ruczaju na razie przychodzi dużo mniej klientów. – Są klienci, którzy zaopatrują się w

by klienci nie traktowali kolejnego hipermarketu jako nowości, którą koniecznie trzeba zobaczyć...

(TS)

## Czas do szkoły

Do początku września pozostało już niewiele dni. Początek nowego roku szkolnego wiąże się oczywiście z wydatkami. Rodzice muszą kupić swoim pociechom książki, zeszyty, przybory szkolne, plecaki i wiele in-

nich rzeczy. To jednak wiąże się z wydatkami i to nie małą.

Niestety podręczniki nie są tanie. Za komplet książek do pierwszej klasy szkoły podstawowej trzeba zapłacić 100 – 120 zł. Zestaw książek do pierwszej klasy gimnazjum

kosztuje już ponad 200 zł. Najdroższe są jednak podręczniki do pierwszej klasy szkoły średniej. Komplet kosztuje około 400 zł. W cenie zestawów nie są wliczone książki do języków obcych. Jest to dodatkowy wydatek w granicy 40 – 60 zł.

Różnice w cenach nie występują tylko między zestawami książek do różnych klas, ale także między kompletami podręczników jednego przedmiotu danej klasy. Dla przykładu zestaw książek do języka polskiego do klasy piątej wydawnictwa „To lubię” kosztuje 35 zł, „Wydawnictw Szkolnych i Pedagogicznych” 33,5 zł, a wy-

dawnictwa „Arka” 25,6 zł. Taka różnica cen uzależniona jest od

rodzaju oferty – niektóre są bogatsze i zestaw posiada parę ćwiczeń czy też dodatkowy zbiór zadań.

Zestaw podręczników wybierany jest przez nauczycieli w danej szkole. Często zdarza się tak, że nauczyciele pod presją rodziców decydują się na jak najtańszy zestaw.

oczywiście podręczniki to nie wszystko, co potrzebuje uczeń. Zeszyty i przybory szkolne to też nie mały wydatek. Zeszyty można kupić od 50 gr za szesnastokartkowy do nawet 5 zł za stukartkowy. Za piórnik z wyposażeniem rodzice będą musieli zapłacić od 10 do 40 zł. Dobry, markowy plecak kosztuje od 40 nawet do 180 zł.

(TS)



Fot. Robert Glac

**WAGI**  
elektroniczne, uchylnie, jubilerskie, analityczne, magazynowe, samochodowe, drukarki etykiet, odważniki

Sprzedaż, skup, legalizacja, naprawa

**KASY FISKALNE**

„UNIWAG” Kraków, ul. Mogilska 69  
tel./fax (012) 421-91-14  
od 9 do 16, sob. od 9 do 13

RATY

Agencja Doradztwa Gospodarczego A. M. Jesiolowscy s.j. organizuje 24-25 sierpnia i 7-8 września 2000 r.

kolejne szkolenie na temat:

„BYĆ MAŁĄ I ŚREDNIĄ FIRMA  
W UNII EUROPEJSKIEJ  
- NIE DAJ SIĘ ZASKOCZYĆ,  
A.M. Jesiolowscy PRZYGOTUJ SIĘ JUŻ TERAZ”.

Zapraszamy tych z Państwa, których interesują zasady funkcjonowania firm na rynku UE, sposoby stymulowania ich rozwoju przy braku kapitału, podejmowanie skutecznej walki z konkurencją, dofinansowywanie polskich przedsiębiorstw przez UE, wspieranie ich udziału w imprezach targowo-wystawienniczych oraz warunki zatrudnienia, jakie muszą zapewnić pracownikom.

ADG A.M. Jesiolowscy, ul. św. Marka 31, Kraków 31-024,  
tel./fax (012) 423-22-41, 421-90-47.

287328

Zakład Produkcji Spożywczej  
**„item - Vita”**  
Kraków, ul. Koszykarska 33  
oferuje od 1 września br.

**POSIŁKI  
REGENERACYJNE**

Informacje i zamówienia:  
tel. (012) 652-02-38, 652-02-39

Polecamy w ciągłej sprzedaży  
szeroki asortyment  
garnazerii obiadowej.

**Pożyczka  
bez  
poręczycieli**

„Wakacje  
z Prosperem”

Oferta ważna tylko  
do 30 IX 2000!

**PROSPER-BANK SA**

GRUPA KREDYT BANKU

Oddział w Krakowie,  
ul. Miodowa 11,  
tel. 422-42-02, 422-27-52

Filia O/ w Krakowie,  
ul. Dietla 68,  
tel. 421-18-83, 422-69-85

**P**odobnie jak my, Szwedzi uważają, że bez ziemniaka obejść się nie można przynajmniej w tradycyjnej kuchni. W nowoczesnej serwuje się ziemniaki w formie pure, chipsów, gratange czy zapiekankę jako danie samo w sobie. „Z chłopskiegojadła stały się wytwornym menu eleganckich restauracji” – powiedział w szwedzkiej telewizji szef kuchni hotelu Sheraton w Sztokholmie.

w smak. Może zakupić już posortowane i zapakowane w dobre oznakowane papierowe torby z adresem producenta, ale może przebierać sam wśród ziemniaków w pojemnikach dokładnie opisanych. Wybór określa cenę. Różnica między już zapakowanymi i odważonymi ziemniakami a wybranymi samodzielnie jest na kilogramie „na oko” niewielka od 50 ore do 1 korony dla pojedynczego klienta, dla sklepu i producenta oczywiście

dy i gratyfikacje pieniężne oraz honor występowania w raporcie telewizyjnym o swoim gospodarstwie (jaka reklama!).

W sprzedaży ziemniaki wyróżnionego gospodarstwa w Alingsas znajdują się w opakowaniach z metką laureata (równoznaczne z gwarancją wysokiej jakości), a wzrost zamówień i możliwości zwiększenia uromowanego areału uprawowego jest rezultatem i satysfakcją dla właściciela.

wiele ma wspólnego z taniością warzywa, a związana była przede wszystkim z rozpoznaaniem się umiejętności destylacji alkoholu ze skrobi ziemniaczanej, czego próbował dokonać w swoich eksperymentach zaradny wynalazca Jonas Alstromer w epoce oświecenia.

**Miejscowe w sklepie**

Od dobrych kilku lat przestrzega się zasady, iż sprzedawane ziemniaki pochodzą

względem tradycję konsumpcyjną dystrybuowane są w całym kraju.

Na sprzedaż każdego rodzaju ziemniaka, choćby z krańca świata, mają zezwolenie sklepy branzowe o nazwie Potatis House, gdzie nabyć można kartofle z amerykańskich farm, peruwiańskich, andyjskich poletek i z Egiptu. To tak, raczej dla ozdoby, ponieważ do jedzenia wybiera Szwed te gatunki, jakie zna. W arabskich sklepikach spożywczych natknąć się można na ziemniaki z różnych zakątków Azji i Europy, w tym także z Polski, ale klientela jest odmienna, wielce zróżnicowana, imigrancka.

**Europroducent nie handluje**

Szwedzki hodowca ziemniaków nie zajmuje się ich sprzedażą. Nawet nie ma na to zezwolenia. Może się o takowe starać, ale wtedy klasyfikacja jego działalności będzie inna, inna księgowość i podatki. Zdarza się, że w rodzinie dzieli się obowiązki i rejestruje męża producenta, a żonę jako handlowca, wtedy gospodarstwo otrzymuje miano produkcyjno-handlowego i musi urządzić lokal sklepowy, parking oraz osztyldować drogi do niego prowadzące.

Ziemniaki i ich producent są w Szwecji zeurzyszowane, jak to się skrótowo określa, co oznacza, że ich areał uprawowy jest ściśle ustalony, tak samo wydajność z hektara, która od normy odbiegać nie powinna. Pewien margines zbiorów pozostawiono rolnikom „na pokrycie potrzeb własnych”. Uprawa jednak w całości musi być zakontraktowana, i z góry wiadomo, za jaką cenę i ile można na tym zarobić. W zależności od umowy (często zbiorowej na danym tere-

nie!) albo producent, albo odbiorca zobowiązany jest do pokrycia kosztów transportu z gospodarstwa. Ziemniak jedzie nie do punktu skupu, ale bezpośrednio do odbiorcy, jakim jest handel, miejscowe zakłady mączki ziemniaczanej czy krochmalu bądź frytek albo destylarnia alkoholu.

Margines hodowlany (czy uprawowy) ziemniaka pozwala producentowi na niewielką nadwyżkę, z którą może zrobić, co zechce; zjeść sam lub sprzedać prywatnym nabywcom, chociaż nie handlowi czy przemysłowi, bo ten bierze tylko zakontraktowane. W Szwecji zwyczajowo rolnik sprzedaje te „własne” ziemniaki wszystkim chętnym, pod warunkiem że nabywca sam sobie je pozbiiera z pola i wywiezie własnym samochodem z gospodarstwa. Kupujący płaci wtedy od kilograma uzbieranych ziemniaków bezpośrednio do rąk producenta kwotę mniejszą niż w sklepie.

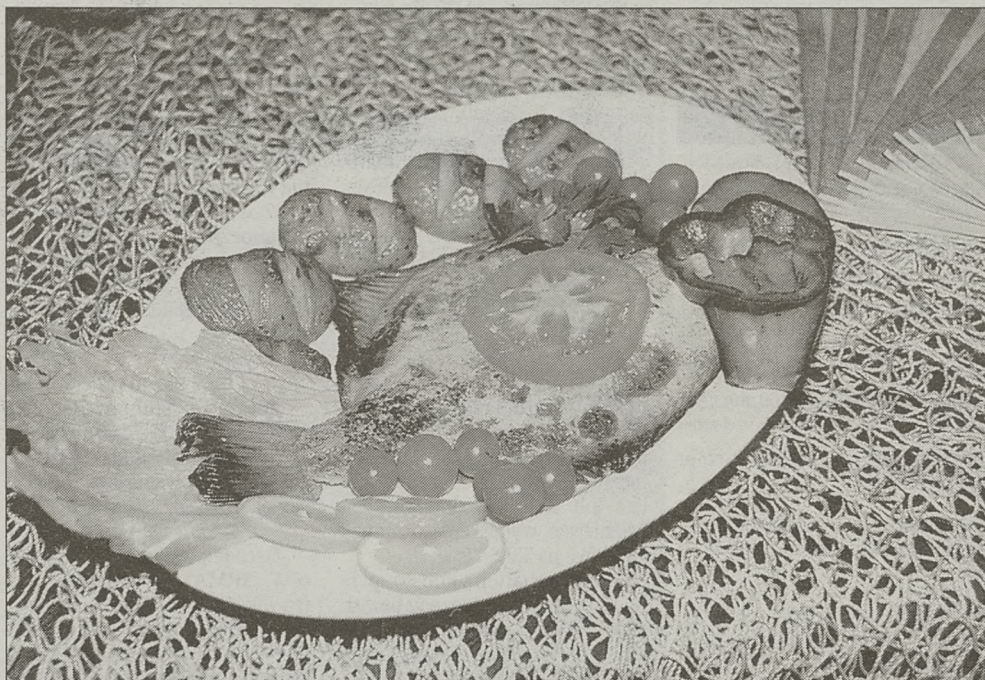
Dni i godziny „samozbiórki” przez nabywców ogłasza się w lokalnej prasie i w tym czasie ktoś z rodziny powinien być „na dyżurze”, by wskazywać pole kartoflane, a potem zważyć (lub policzyć) zbiór i przyjąć zapłatę. Droga do gospodarstwa z głównej szosy musi być osztyldowana, a punkt „sprzedaży polowej” widoczny. Normalnie, chętni zgłaszają się telefonicznie do gospodarza, który robi sobie grafik i w danym dniu przygotowuje kartoflisko; to jest przejeżdża koparką ziemniaczaną po zagonach, wydobywając na wierzch ziemniaki, które potem kupujący zbierają sami, do czego chcą i czym chcą.

(MACZ) FOT. ROBERT GLAC

# Ziemniak dowartościowany

**W szwedzkich sklepach i na placach nie ma już ziemniaka „bezziemnego”, nie posortowanego, upchanego w zakurzony worek**

Zmiany zaszły również w handlu ziemniakiem. W sklepach i na placach nie ma już ziemniaka „bezziemnego”, nie posortowanego, upchanego w zakurzony worek. Ceny wzrosły w stosunku do 1995 roku dwukrotnie, a pani minister rolnictwa zapewniła niedawno rolników w parlamencie, że ceny skupu wzrosną jeszcze w 2001/2002 roku zgodnie z propozycjami Związku Producentów. Cena musi opowiadać nakładowi pracy – stwierdziła Margareta Winberg – oraz rzeczywistym kosztom otrzymania metra ziemniaków.



ście znaczna, rozliczając na metry.

**Ziemniaki z Alingsas**

To określenie stało się pojęciem konkretnym i oznacza jakość. Alingsas to niewielkie miasteczko na południe od jeziora Vanern, gdzie odbywają się ogólnoszwedzkie, coroczne Festiwale Ziemniaczane. Jest to połączenie wystaw hodowców ziemniaków z targami producentów spożywczych. Dołączają doń mistrzowie gastronomii i spece od kulinarnych sztuk. Targi są filmowane, telewizja nadaje reportaże z festiwalu w Alingsas i prezentuje uczestników. Odmiany ziemniaczane nagrodzone na Festiwalu otrzymują medale, hodowcy nagro-

To, że festiwal odbywa się w Alingsas, ma swoje historyczne uzasadnienie. Tutaj około 1750 roku innowator i założyciel szwedzkich manufaktur włókienniczych – Jonas Alstromer rozpoczął na szeroką skalę uprawę, dotąd w Szwecji nie znanego warzywa. Rozdając za darmo sadzeniaki chłopom zwiększał areał ich obsadzania. Ponoć Alstromer nauczył także chłopów jeść te gotowane bulwy. W 50 lat później ziemniak stał się powszechny w południowej Szwecji, a w połowie XIX wieku występuje już jako „zwyczajny” posiłek tak na wsi, jak i w mieście.

Chociaż złośliwi twierdzą, że ta popularność ziemniaka w narodzie szwedzkim nie-

mają od regionalnych producentów. Obojętne, czy są to sklepy ogólnoszwedzkiej sieci handlowej OBS! czy ICA, to w Malmoe winno się w nich sprzedawać ziemniaki ze Skanii, w Geteborgu z zachodniej Szwecji, a w Sztokholmie z zagonów wokół jeziora Malaren i Hjalmaren. Oczywiście muszą to być ziemniaki posortowane na odmiany smakowe i zapatrzone w adres producenta. Wyjątkiem od tej zasady są właśnie odmiany nagradzane na Festiwalu w Alingsas oraz tzw. model potatis serwowane do tradycyjnego zgnieńskiego śledzika „surstroming”. „Mandel potatis” są odmianą o słodkim smaku, najlepiej udającą się na północy Szwecji, ale ze



# Pieluszki stare i nowe

**W** dzisiejszych czasach pieluszki jednorazowe są nieodłącznym elementem życia maluchów. Wszystkie mamy chciałyby, aby zapewniały one maksymalny komfort ich dzieciom. Dziś do produkcji pieluszek wykorzystywane są najnowocześniejsze technologie, przyjazne środowisku, a przede wszystkim zdrowe i bezpieczne. Dlatego aż 80 proc. rodziców kupuje swoim dzieciom pieluszki jednorazowe.

Historia pieluszek jest tak długa, jak historia rodzaju ludzkiego. Do tej pory zachowało się kilka dokumentów mówiących o istnieniu „pieluszek” już w czasach starożytnych. Pod tym pojęciem kryły się bowiem liście mleczu, skóry zwierząt oraz inne ekologiczne materiały.

W czasach elżbietańskich dzieciom zmieniano pieluszki raz na kilka dni, a maluchom na amerykańskim zachodzie nie by-

ło lepiej – ich mamy ograniczały się do suszenia pieluszek przy kominku. Podejście do kwestii pieluszek zmieniło się dopiero wtedy, kiedy ludzkość zyskała większą wiedzę na temat wirusów i bakterii.

Przełom w kwestii pieluszek nastąpił w czasie II wojny światowej. Ciężko pracujące mamy nie miały czasu, by całe godziny poświęcać ich gotowaniu. Tak jak w przypadku wielu innych wynalazków trudno wskazać jednego człowieka, któremu można przypisać wynalezienie pieluszek. Niektóre źródła podają, że na ten praktyczny pomysł wpadł w 1956 roku amerykański inżynier Vic Mills, mając doświadczenia po raz kolejny przemoczonych majteczek swojemu wnukowi. Wynalazek został wkrótce opatentowany i szybko zrobił międzynarodową karierę. Należy jednak pamiętać, że w tamtych czasach pieluszka jednorazowa była towaram luksusowym, uży-

wana jedynie przy takich okazjach jak wakacyjna wycieczka czy wizyta u lekarza.

Lata 80. to szybka ewolucja technologii produkcyjnej pieluszek. Zaczęto używać bowiem



elastyku, który zdecydowanie poprawił dopasowanie pieluszek do ciała, oraz taśmy, którą można było wielokrotnie sklejać i rozklejać.

Jednymi z najpopularniejszych na rynku polskim pieluszek są produkty wytwarzane przez firmę SCA, pod nazwą „Libero”. Są to produkty wysokiej jakości dostępne po niezbyt wygórowanych cenach. Okazuje się, że polskie mamy umieją liczyć i robią zakupy biorąc pod uwagę jakość i cenę produktu.

W ofercie firmy SCA znajdują się obecnie trzy rodzaje pieluszek:

- Libero Everyday – wprowadzone na rynek polski w lipcu 1998 r. jako ulepszone pieluchy Libero Unisex.

- Libero Baby Comfort – jako pierwsze na rynku polskim dostępne w najmniejszym rozmiarze, tzw. newborn dla wcześniaków i noworodków. Mają one udoskonolony wkład chłonny z superabsorbentem w postaci granulek, który dużo szybciej wchłania wilgość. Jednocześnie pieluszki te są cenniejsze, zaś ich specjalnie wymode-

lowana forma nie krępuje ruchów dziecka. Nowe, szersze ściągacze w pasie zapewniają lepsze dopasowanie. Wyprofilowane gumki wokół nóg i bioder nie powodują bolesnych ucisków i otarć, a wygodny system zapinania ułatwia przewijanie.

- Libero Up & Go – przeznaczone dla maluchów zaczynających chodzić. Dzięki anatomicznemu kształtowi dopasowują się do ciała i dają dziecku maksymalny komfort i swobodę ruchów. Superchłonny wkład chroni skórę przed wilgocią. Majteczki Libero Up & Go są gotowe do założenia i łatwe do zdjęcia po zużyciu. Za pomocą jednego, energicznego ruchu z łatwością rozrywają się po bokach, co pozwala przewijać dziecko na stojąco.

Z początkiem sierpnia ukazała się na rynku europejskim i polskim nowa, ulepszone pieluszki Libero Everyday Fit&Thin. Są one produkowane inną, bardziej nowoczesną technologią. Wkład nowych pieluszek jest bardziej spojny, dlatego są one o wiele cieńsze.

Zawierają też więcej superabsorbentu zabezpieczającego przed przeciekaniem. Zupełnie nowym rozwiązaniem jest elastyczny pasek umieszczony z tyłu pieluszek, dzięki czemu są one lepiej dopasowane do talii dziecka.

Zewnętrzna i wewnętrzna powłoka wykonana jest z miękkiej, białej bawełny.

Libero Fit&Thin są też lepiej wyprofilowane w pachwinach, co daje dziecku większą swobodę ruchów. Nowe pieluszki Libero będą dostępne jak poprzednio w rozmiarach Mini, Midi oraz Maxi, ale nowe opakowania będą zawierały o 6 pieluszek więcej. Dzięki temu, że nowe Libero są cieńsze, wymiary opakowania nie zmieniają się. Nie zmieniają się również ceny za opakowanie.

SCA produkuje również chusteczki do pielęgnacji, nasączone delikatnym balsamem z prowitaminą B5. Libero Baby Care skutecznie oczyszczają i odświeżają skórę dziecka, nie naruszając jej warstwy ochronnej.



## Giełda pracy

DZIENNIK POLSKI

## Komputeryzacja czy dyskryminacja

**Pracodawca ma obowiązek tak kształtować politykę zatrudnienia w swojej firmie, by nie kolidowała z przepisami kodeksu pracy i była dla firmy możliwie najbardziej korzystna**

Czasami pogodzenie tych dwóch spraw bywa trudne, bo interes pracodawcy nie zawsze idzie w parze z interesem pracownika, choć pozornie cel jest wspólny – dobro firmy. To, co dla pierwszego będzie rozwiązaniem najlepszym również z punktu widzenia dalszego bytu firmy, druga strona może uznać za krzywdzące. W takich sytuacjach spór rozstrzyga sąd, ale będzie to tylko orzeczenie z punktu widzenia prawa – czy przypadkiem nie zostało naruszone; odczucia ludzkie trudno „wyprostować”, te nie podlegają przepisom i logice.

Przykładem na rozbieżność interesów firmy i pracownika jest sprawa pani Marii U. Przez ponad 20 lat pracowała w Zespole Opieki Zdrowotnej. W styczniu 1998 roku osiągnęła wiek emerytalny. Również w tym roku (1998) pracodawca postanowił skomputeryzować rejestr usług medycznych, co wymagało przeszkolenia części pracowników oraz zatrudnienia innych osób z wyższymi kwalifikacjami.

Z Marią U. pracodawca rozwiązał umowę o pracę, a związku zawodowe nie sprzeciwiły się. Była rejestratorka uznała, że zostały naruszone

przepisy kodeksu pracy, bo zwolniono ją z powodu osiągnięcia wieku emerytalnego, a to jest już dyskryminacja – art. 11(3) i wystąpiła do sądu.

Sąd Pracy nie dopatrzył się zarzucanej pracodawcy dys-

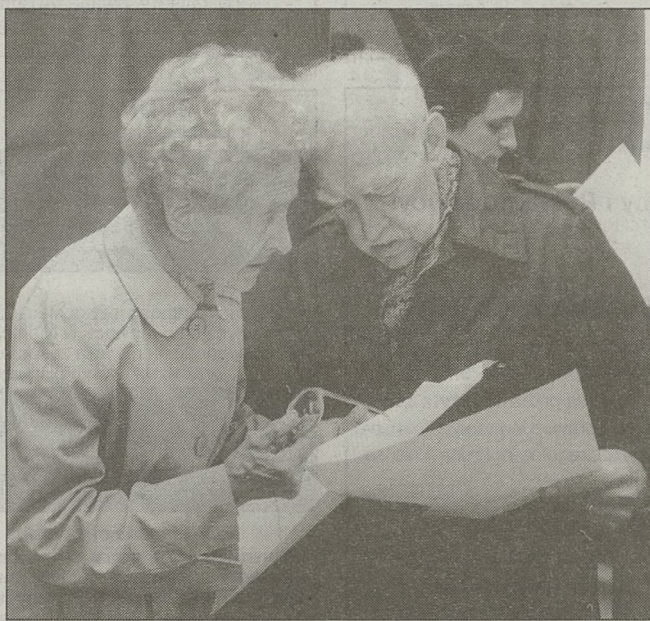
o pracę z pracownikiem tylko dlatego, że osiągnął on wiek emerytalny i uzyskał uprawnienia do emerytury i przytoczył art. 11(3) kodeksu pracy: *Jakakolwiek dyskryminacja w stosunkach pracy, w szczególności ze względu na płeć,*

*czalna* – jednak w tym przypadku rozwiązanie umowy wiąże się z reorganizacją stanowiska pracy, na którym do tej pory pracowała pani Maria i potrzebna jest osoba o wyższych kwalifikacjach. Sąd ten jednocześnie zasądził na rzecz powódki odszkodowanie w wysokości 3-miesięcznego wynagrodzenia.

Marię U. takie orzeczenie sądu nie zadowalało i żądała przywrócenia do pracy – wniosła kasację do Sądu Najwyższego, upierając się, że padła ofiarą dyskryminacji z uwagi na wiek.

SN podzielił pogląd sądu drugiej instancji – przyczyną rozwiązania umowy z Marią U. była reorganizacja w Zespole Opieki Zdrowotnej, a konkretnie wprowadzenie skomputeryzowanego rejestru usług medycznych. Zmiana ta wymagała przeszkolenia pracowników i zatrudnienia nowych osób o odpowiednich kwalifikacjach, których Maria U. nie posiadała. Dla byłej rejestratorki nie było odpowiedniego stanowiska pracy, a ponieważ osiągnęła wiek emerytalny i prawo do pobierania świadczenia rozwiązanie z nią umowy o pracę nie narusza przepisów prawa pracy.

ESKA



kryminacji i oddalił powództwo. Maria U. wniosła apelację. Sąd drugiej instancji stwierdził, że oczywiście nie można rozwiązywać umowy

wiek, niepełnosprawność, rasę, narodowość, przekonania, zwłaszcza polityczne lub religijne oraz przynależność związkową – jest niedopusz-

**Gdy przyjęto mnie do pracy, otrzymałem umowę w kserokopii na miesiąc próby. Oryginału nie otrzymałem do tej pory. Druga umowa została wystawiona w oryginale, ale dopiero na mój wniosek.**

W umowie mojej jak i wszystkich pracowników niskiego szczebla (barmani, kelnerki), wymiar czasu pracy wynosi 0,25 proc. etatu (tj. 2h/dzień), tymczasem wszyscy pracują po pełne osiem godzin dziennie, według ustalonego przez kierowników grafiku. Nie otrzymujemy comiesięcznych deklaracji rozlicze-

Jeśli nie zmieni się tych pensji minimalnych to ludzie nadal będą wyzyskiwani, będzie rozrastała się bieda, niedouczenie oraz przestępczość. Nie wiercie osobom, które mówią, że nie płacą odpowiednich pensji, bo są wysokie podatki i składki ZUS. Jedynie 30 proc. firm, przeważnie małych, mieszczących się na wsiach i w małych miastach, rzeczywiście nie może ponosić większych kosztów.

Właściciele dużych firm w dużych miastach, są po prostu zachłanni i dlatego nie chcą podnosić pensji pracownikom, ani

też stwarzać im dogodnych warunków pracy – muszą się szybko nachapać. Ich tłumaczenia o wysokich podatkach jest głupie, bowiem większość z firm ma tak duże ulgi podatkowe, że podatków nie muszą płacić przez co najmniej kilka lat, a składka ZUS i tak nie płacą.

Dopóki pensja minimalna będzie wynosić mniej niż 1000 zł „na rękę” pracownika, będziemy musieli się liczyć ze stałym wzrostem bezrobocia, spadkiem wartości złotówki, wzrostem przestępczości. Przecież większe pieniądze, które dostaną pracownicy, zostaną przez nich z powrotem wypuszczone w obrót przez zakup większej liczby towarów – potrzebna więc będzie zwiększona produkcja, a to oznacza spadek bezrobocia.

Wiele krajów świata zrozumiało, że gospodarkę nakręcają i umacniają duże grupy zwykłych ludzi pracujących i dysponujących pieniędzmi, a nie milionerzy którzy ładują większość kasy w akcje, nieruchomości, kosztowności czy do banków. Rynek napędzają drobni konsumenci z gotówką.

Niech szefowie i kierownictwo nie liczy na to, że pracownik pracujący za 500-900 zł netto będzie pracownikiem dobrym, wydajnym i będzie poświęcał się dla firmy. On jedynie może sprawić takie wrażenie, żeby go nie wykopano.

Dopóki dalej będzie się pchało pracownikom do głowy te amerykańskie bzdurne teksty o wydajnej pracy, głupim uśmiechu zawsze i wszędzie, pracy dla idei, nasze państwo nie stanie się państwem o mocnej gospodarce. Pracownik pracuje w 90 proc. dla forsy i ma gdzieś to, czy będzie pracował w młodym zespole, w pracy z wyzwaniem, samodzielnej, ambitnej itp. Takie kity można wciskać jedynie pracownikom, którzy biorą ciężką kasę i 1000 zł w lewo czy prawo, nie robi im różnicy.

ZDZISŁAW D.

**Wolne miejsca pracy**  
zgłoszone do Grodzkiego Urzędu Pracy w Krakowie,  
ul. Wąwozowa 34.

**OPERATOR URZĄDZEŃ DO FOLIOWANIA** (oferta 293500) praca na czas nieokreślony.

Wykształcenie dowolne, mile widziana praktyka w foliowaniu.  
**Godziny pracy:** od 8.00 do 16.00. **Wynagrodzenie** 880 PLN. **Kontakt:** osobiście z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 211 lub 644-36-99 w. 211.

**TOKARZ** (oferta 293491) praca na czas nieokreślony.  
Wykształcenie min. ZSZ, mile widziane uprawnienia na suwnicę lub na hakowego. Praktyka w zawodzie min. 6 lat.

**Godziny pracy:** 6.00-14.00. **Wynagrodzenie** 1.400 PLN. **Kontakt:** osobiście z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 211 lub tel. 644-36-99 w. 211.

**WYTACZARZ - FREZER** (oferta 293490) praca na czas nieokreślony.  
Wykształcenie ZSZ kierunkowa. Praktyka w zawodzie min. 5 lat.  
**Godziny pracy:** 6.00 - 14.00. **Wynagrodzenie** 1.400 PLN. **Kontakt:** osobiście z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 211 lub tel. 644-36-99 w. 211.

**MONTER URZĄDZEŃ KLIMATYZACYJNYCH** (oferta 293360) praca na czas nieokreślony.

Wykształcenie ZSZ kierunkowa ewentualnie elektryczna lub elektroniczna, wymagane prawo jazdy kat. B, mile widziane doświadczenie w zawodzie.

**Godziny pracy:** 8.00 - 16.00. **Wynagrodzenie** 1000 PLN. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 211, tel. 644-36-99 w. 211.

**OPERATOR ZURAWIA SAMOJEZDNEGO** (oferta 293340) praca na czas nieokreślony.

Wykształcenie ZSZ, wymagane uprawnienia operatora klasa I lub II, praktyka w zawodzie.

**Godziny pracy:** 7.00 - 15.00. **Wynagrodzenie:** 1.200 PLN. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 211, tel. 644-36-99 w. 211.

**HYDRAULIK** (oferta 119320) praca na czas określony.

Wykształcenie ZSZ kierunkowa, wymagany kurs spawania gazowego, praca w miedzi i plastiku.

**Godziny pracy:** 7.00 - 17.00. **Wynagrodzenie:** 1400 PLN. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 211, tel. 644-36-99 w. 211.

**SUWNICOWY** (oferta 119270) praca na czas określony.

Wykształcenie dowolne, uprawnienia na suwnicę.

**Godziny pracy:** od 7.00 do 15.00. **Wynagrodzenie** 1.200 PLN. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 211, tel. 644-36-99 w. 211.

**BRUKARZ** (oferta 1150) umowa o dzieło.

Wykształcenie dowolne, praktyka w zawodzie, osoby z doświadczeniem w zawodzie, zdrowe.

**Godziny pracy:** 7.00 - 15.00. **Wynagrodzenie:** 800 PLN. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 208, tel. 644-36-99 w. 208.

**FRYZJER DAMSKO-MĘSKI** (oferta 293440) praca na czas nieokreślony.

Wykształcenie ZSZ kierunkowa, wymagane doświadczenie w zawodzie około 2 lata.

**Godziny pracy:** 9.00 - 18.00. **Wynagrodzenie:** do uzgodnienia. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 208, tel. 644-36-99 w. 208.

**PRACOWNIK FIZYCZNY** (oferta 119060) praca na czas określony.

Wykształcenie dowolne, posiadanie własnego roweru, sprzątanie ulicy.

**Godziny pracy:** 9.00 - 15.00. **Wynagrodzenie** 800 PLN. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 208, tel. 644-36-99 w. 208.

**MURARZ** (oferta 119220) praca na czas określony.

Wykształcenie dowolne, doświadczenie w zawodzie. **Godziny pracy:** 7.00 - 16.00. **Wynagrodzenie** 970 PLN. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 208, tel. 644-36-99 w. 208.

**INŻ. BUDOWLANY** (oferta 119160) praca na czas określony.

Wykształcenie wyższe, mile widziany staż pracy w zawodzie.  
**Godziny pracy:** 6.00 - 15.00. **Wynagrodzenie:** do uzgodnienia. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 208, tel. 644-36-99 w. 208.

**MONTER SUCHYCH TYNKÓW** (oferta 119090) praca na czas określony.

Wykształcenie dowolne, praktyka w zawodzie, wykonywanie elewacji, ocieplanie zewnętrzne.

**Godziny pracy:** 7.00 - 15.00. **Wynagrodzenie:** 1500 PLN. **Kontakt:** osobiście lub telefonicznie z Grodzkim Urzędem Pracy, pok. 208, tel. 644-36-99 w. 208.

Renomowane biuro podróży  
w Tarnowie  
zatrudni

**KASJERÓW BILETÓW LOTNICZYCH**

najlepiej z praktyką, pracujących  
w systemie AMADEUS.

Bardzo atrakcyjne wynagrodzenie.

Tel. 090-318-368

Giełda Pracy

Redaguje  
**Ewa Sierpińska**  
tel. 61-99-262

W imieniu naszego Klienta, firmy



**JANSSEN-CILAG**

Div. Johnson & Johnson Poland Sp. z o.o.

poszukujemy kandydatów na stanowisko:

## PRZEDSTAWICIELA MEDYCZNEGO

Kraków

Jeśli chcesz...

- rozpocząć pracę w międzynarodowym koncernie farmaceutycznym,
- pracować w młodym, dynamicznym zespole,
- podnosić swoje kwalifikacje zawodowe,
- współpracować ze środowiskiem lekarzy,
- otrzymać atrakcyjne wynagrodzenie i samochód służbowy.

a...

- masz wykształcenie wyższe (medyczne, farmaceutyczne, biologiczne lub pokrewne),
- prawo jazdy,
- jesteś osobą dyspozycyjną, dynamiczną i kreatywną,
- znasz j. angielski (będzie to dodatkowym atutem),
- dysponujesz telefonem w miejscu zamieszkania.

Napisz do nas w ciągu 7 dni od daty ukazania się tego ogłoszenia:

The Nichols Consultancy Sp. z o.o.  
ul. Senatorska 32/20, 00-095 Warszawa  
fax (22) 827 24 98,  
e-mail: info@nicholsconsultancy.com.pl  
ref. Kraków

Odpowiemy tylko na wybrane zgłoszenia

Prosimy o załączenie następującej klauzuli: „Wyrażam zgodę na udostępnienie moich danych osobowych zawartych w mojej ofercie pracy dla potrzeb procesu rekrutacji zgodnie z ustawą o ochronie danych osobowych z 29.08.97 Dz. U. nr 133 poz. 883”

NICHOLS CONSULTANCY

### Prestżowe Niemieckie Towarzystwo Ubezpieczeniowe

działające dynamicznie na terenie całego kraju, posiadające całą gamę ciekawych produktów ubezpieczeniowych  
**poszukuje:**

#### AGENTÓW

Proponujemy atrakcyjną prowizję.

Oferty prosimy kierować na adres:  
ul. Zamojskiego 54, 30-523 Kraków  
tel./fax: (012) 292 30 13, 292 30 10

Hiszpański koncern INFUN (przemysł motoryzacyjny) poszukuje do STALEJ PRACY w Hiszpanii na stanowisku Operator Utrzymania Ruchu:

#### MECHANIKÓW

(z dobrą znajomością pneumatyki i hydrauliki + podstawy elektryki i elektroniki),  
**ELEKTRYKÓW, ELEKTRONIKÓW**  
(z dobrą znajomością robotyki i automatów programowych + podstawy mechaniki).  
Wymagane doświadczenie na podobnym stanowisku.  
Szczegółowe informacje: 0501-422-654, pon.-czw. 10.00 - 15.00.

#### KIEROWCĘ - PRZEDSTAWICIELA HANDLOWEGO

wiek do 30 lat, wykształcenie średnie, dyspozycyjnego, praktyka na samochodach dostawczych,  
**zatrudni firma handlowa.**  
Oferty prosimy kierować Kraków, ul. Starowiślna 2, oferta nr 287823.

Spółka z udziałem kapitału zagranicznego zatrudni

#### recepjonistkę.

Wymagania: • wykształcenie średnie • znajomość języka angielskiego • znajomość technik biurowych • wiek do 30 lat • komunikatywność • miła prezencja.

Zainteresowane osoby prosimy o składanie aplikacji wraz ze zdjęciem w biurze ogłoszeń „Dziennika Polskiego” przy ul. Wiślniej 2 w Krakowie pod numer oferty 26912 w terminie do 8 września 2000 r.

Prosimy o zamieszczenie w ofercie zgody na przetwarzanie danych osobowych zawartych w ofercie pracy dla potrzeb realizacji procesu rekrutacji.

IMPORTER ART. SPOŻYWCZYCH  
poszukuje

#### PRZEDSTAWICIELI HANDLOWYCH, MERCHANDISTÓW

w rejonie Krakowa

Oferty na piśmie kierować na adres: ITALIAN FOOD Sp. z o.o.,  
ul. Wielopole 7, 80-556 Gdańsk  
tel. (058) 762-07-80 wew. 112

Wydawca/importer włoskich kart noworocznych i innych akcydensów dla firm zatrudni

przedstawicielkę do obsługi swych klientów w Krakowie i Małopolsce.

Oczekiwania: • własny samochód • znajomość grafiki np. Coreldraw • doświadczenie w reklamie/pracy z klientami • miła prezencja • min. półtytuł • do 35 lat.

1000 zł na reke+ubezpieczenie+koszty+prowizja do 200%.

Prześlij c.v. faksem 0-22 8401319, 8404786 mailem szef@kfstudio.com.pl, listem KF Studio 00-785 Warszawa, ul. Grottera 11.2.

#### CENTRUM KSZTAŁCENIA WUR

Kraków, tel. 012/422-98-81  
Nowy Sącz, tel. 018/443-45-47  
Olkusz, tel. 032/641-40-33,  
754-23-83  
Tarnów, tel. 014/627-35-04

zaprasza na kursy:

- księgowości komputerowej
- kosztorysowania komputerowego
- obsługi komputera
- pracownika administracyjno-biurowego
- sekretarek
- kosmetyczki dyplomowanej
- fryzjerek
- instruktora gimnastyki korekcyjnej
- wychowawców i kierowników kolonii
- bukieciarstwa
- uprawnień budowlane
- SEP, BHP, minimum sanitarne i inne wg zapotrzebowania

Ogłasza nabór na semestr jesienny 2000/2001 r.

w systemie eksternistycznym:

- Liceum Ogólnokształcące
- 1,5 roku + matura
- Liceum Ekonomiczne
- 2 lata (tytuł technika + matura).

K-8747a

P.H.U. DEMPAN Sp. z o.o.  
przedstawiciel regionalny koncernu  
**Honeywell**

zatrudni

#### HANDLOWCA

z wykształceniem i doświadczeniem w zakresie automatyki systemów grzewczych

OFERUJEMY:

- samodzielne stanowisko odpowiadające kwalifikacjom oraz nabytemu doświadczeniu
- atrakcyjne wynagrodzenie adekwatne do osiągniętych wyników
- możliwość rozwoju zawodowego
- pracę z młodym, doświadczonym zespołem

CV i list motywacyjny prosimy przestać na adres:  
30-418 Kraków, ul. Zakopiańska 82  
fax: 266 11 14

#### SAMODZIELNĄ KSIĘGOWĄ

min. 3-letnia praktyka zawodowa, program KH, Excell, Word  
**zatrudni firma produkcyjna.**  
Oferty (c.v.) 287742,  
ul. Starowiślna 2, Kraków.

287742

## DZIENNIK POLSKI

Uwaga Ogłoszeniodawcy i Reklamodawcy!

W myśl Ustawy o

### ochronie danych osobowych\*

informujemy naszych Klientów (osoby fizyczne), iż dane osobowe udostępnione nam przez nich w związku ze składaniem zamówień na publikację ogłoszeń i reklam, wykorzystywane są przez nas **wyłącznie** w celu wystawienia faktury, rachunku lub sprawozdawczości finansowej. Dane te są objęte z naszej strony szczególną ochroną i nie są udostępniane osobom trzecim.

\* Ustawą z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. Nr 133, poz. 883)

Biuro Reklam i Ogłoszeń  
Wydawnictwa Jagiellonia SA

ALTE LEIPZIGER  
**HESTIA**

Jest jednym z najbardziej dynamicznie rozwijających się polskich towarzystw ubezpieczeń na życie. Naszymi akcjonariuszami są uznane na międzynarodowym rynku instytucje finansowe, zaś strategicznym partnerem - największe na świecie towarzystwo reasekuracyjne Munich Re.

## Jeśli cenisz dobre Towarzystwo...

Zgłoś się do nas na stanowisko:

#### UNIT MANAGERA

osoba z doświadczeniem w branży ubezpieczeniowej, kreatywna, energiczna, konsekwentna, zainteresowana rozwojem kariery zawodowej.

#### AGENTA UBEZPIECZENIOWEGO

osoba energiczna, zmotywowana do pracy, taktowna i przekonująca, pragnąca wykorzystać swoje różnorodne kontakty i doświadczenia.

Oferujemy konkurencyjne zarobki (z gwarantowanym wynagrodzeniem w okresie próbnym), doskonały system szkoleń, możliwość awansowania wraz z rozwojem firmy.

Osoby zainteresowane prosimy o kontakt telefoniczny z Przedstawicielstwem w Krakowie, tel. 012/430-68-60 w godz. 9.00 - 17.00.

BUDIMEX S.A. Oddział w Rzeszowie  
poszukuje do pracy w Niemczech pracowników na stanowiska

- kierownik zespołu kontraktów
- kierownik budowy
- kierownik budowy robót instalacyjnych
- majster budowy
- kosztorysant

Wymagania:

- dobra znajomość języka niemieckiego
- praktyka na budowach w Niemczech
- umiejętność kierowania zespołem ludzi  
oraz wysoko kwalifikowanych pracowników w zawodach

• zbrojarz

- cieśla
- murarz (na klinkier)
- malarz
- operator żurawia wieżowego

Wymagana praktyka na budowach w Niemczech.

Zainteresowane osoby prosimy o przesyłanie zgłoszeń na adres: Budimex S.A. Oddział w Rzeszowie, ul. Podwisłocze 46, 35-309 Rzeszów lub Budimex S.A. Oddział w Rzeszowie Filia Nowy Sącz, ul. Kilińskiego 58, 33-300 Nowy Sącz.

6735p

# Razem przeciw bezrobociu

Gazeta  
Krakowska

DZIENNIK POLSKI



Jak skutecznie dotrzeć do prawie  
500.000 czytelników \*

poniedziałek

Rynek pracy

1 MODUŁ

czwartek

Giełda pracy

1 MODUŁ

= 55 zł

Reklamy przyjmowane są  
we wszystkich biurach reklamy Gazety Krakowskiej

\*Dane na podstawie SMG/KRC Poland (PBC Daily), wskaźnik: CDT - Czytelność w Dni Tygodnia, Grupa Celowa: wszystkie przypadki, fale 1'00 - III'00



RÓŻNE prace. /012/411-15-36 w. 28. 245571

RZEMIEŚNIKA, wytwórcę srebra użytkowego poszukuję. /012/421-39-21. 244013

SKLEPY konfekcyjne zatrudnią ekspedientki, szkoła średnia odzieżowa, 1999/2000, atrakcyjny wygląd. Dobre wynagrodzenie. /012/656-12-64. 880965

SKLEPY spożywcze zatrudnią kierowników głównych i kierowników zmianowych. Oferty c-767/m, Biuro Ogłoszeń „Combox”, 31-936 Kraków, os. Handlowe 9. 871076

SKLEPY spożywcze zatrudnią: kierowników, ekspedientów, kasjerów. Oferty - C-932/m B.O. „Combox” Kraków, os. Handlowe 9. 889718

SPRAWDŹ, czy jesteś osobą, której poszukujemy. /012/411-89-52, 0501-798-456.

SPRZĄTAJĄCA dorywczo zatrudnimy. /012/632-78-20. 891868

SZEFA kuchni oraz kelnerów ze znajomością języków obcych zatrudni nowo budowany zajazd przy trasie Kraków - Myślenice. 0605-697-275. 885977

SZWAJCARSKIE Towarzystwo Ubezpieczeniowe zatrudni osoby: wiek pow. 25 lat, odpowiedzialne, wykształcone, zainteresowane udziałem w budowaniu firmy, własnym rozwojem, karierą, wysokimi dochodami. Oferujemy: nowoczesne szkolenia, pracę w charakterze kierownika zespołu, agenta. /012/623-75-94. 893570

TECHNOLOGA produkcji wyrobów aluminiowych, absolwenta AGH, Wydział Metalurgii zatrudnimy. /012/415-36-33. 890910

TELEFONOWANIE. 0606-656-736. 893138

TELEMARKETING. 0604-595-464, /012/657-29-79 10.00-14.00. 892072

„TELEPIZZA” najszybciej rozwijająca się sieć pizzerii zatrudni dostawców z własnym samochodem, motorem, rowerem. /012/415-56-02. 893786

TELEPIZZA poszukuje energicznych, dyspozycyjnych, uczciwych osób do rozwożenia pizzy na terenie Nowej Huty własnym samochodem lub motocyklem. /012/644-87-90. 879041

TELEPIZZA zatrudni młode, ambitne osoby do rozwożenia pizzy. Praca w młodym zes-

pole i miłej atmosferze. Możliwość awansu. /012/422-40-95. 887257

TOWARZYSTWO ubezpieczeniowe przyjmiemy do pracy, wysoka prowizja. 0604-062-499. 245302

TYNKARZY gipsowych. /012/655-46-41. 245536

UBEZPIECZENIA, umówione spotkania, wysokie prowizje. /012/647-56-92, 0501-487-240. 889754

UBEZPIECZENIA - wysokie zarobki, satysfakcja, możliwość awansu, profesjonalne szkolenia. /012/638-36-72, 0501-49-32-55; 0501-24-73-07. 894019

UCZNIÓW do praktycznej nauki zawodu blacharz - lakiernik samochodowy przyjmę. Kraków ul. Centralna 57. /012/644-90-96, 642-22-57. 893392

WEGETARIANOM. /012/655-61-63. 891052

WYKONUJESZ wolny zawód, chcesz osiągnąć więcej, zadzwoń. /012/416-31-48, 0501-798-456. 878419

ZATRUDNIĘ fryzjerkę. /012/266-14-58 po 20.00. 893377

ZATRUDNIĘ agentów z licencją PUNU do sprzedaży kredytów. Wysokie zarobki. 0606-106-534. 892759

ZATRUDNIĘ formierza i ślusarza w odlewni artystycznej. Oferty 893302 Kraków, Starowiślna 2. 893302

ZATRUDNIĘ fryzjerkę damskie, po stażu. /012/421-20-17. 892063

ZATRUDNIĘ kierownika, majstra z uprawnieniami do robót drogowych i kanalizacyjnych. /012/416-25-68. 889877

ZATRUDNIĘ kosmetyczkę z umiejętnością manicure, pedicure. 0601-52-08-51. 893795

ZATRUDNIĘ na bardzo dobrych warunkach fryzjerkę damsko-męską. /012/654-41-24. 886803

ZATRUDNIĘ ogrodnika, może być emeryt. Oferty 893581 Kraków, Starowiślna 2. 893581

ZATRUDNIĘ opiekunkę do 2 dzieci. /012/649-67-87. 891666

ZATRUDNIĘ opiekunkę do dzieci. 0501-430-480. 893749

ZATRUDNIĘ rencistkę II gr. do baru - sprzedawca, aktualna książeczka. /012/262-71-45 po 20.00. 893178

ZATRUDNIMY nauczycieli języka angielskiego z okolic Alwerni i Wadowic. Oferty: Firma „Proteuss”, ul. Górnośląska 20, 43-602 Jaworzno. 889721

ZATRUDNIMY, przeszkolimy. /012/294-18-28. 892564

ZATRUDNIMY rencistę, emeryta na stanowisko portiera. /012/656-29-02 9.00-15.00. 893057

ZDECYDOWANYM powyżej trzydziestki w dowolnym wymiarze czasu. 0501-345-224. 893948

Z licencją lub bez - PUNU, nowy produkt. /012/422-03-26, /012/636-73-55, 0501-16-10-16. 879556

ZŁOTA rączkę zatrudnię. Spotkania godzina 16.00, Rynek Gł. 45, Kawiarnia „Pod Białym Orłem”. /012/421-57-97. 245184

ZŁOTNIKA poszukuję. /012/421-39-21.

1.500,- dodatkowa, umysłowa. /012/417-21-49. 881258

30.000 USD rocznie. Biznes. /012/641-03-76, 0606-708-115. 879361

**BRYKSY Sp. z o.o.**  
zatrudni  
**samodzielnych kierowników i mistrzów budów, z doświadczeniem w wykonawstwie min. 5 lat.**  
Oferty prosimy przysyłać pocztą na adres: 31-670 Kraków, ul. Powstańców 66. 100176

P.G.P.H. „U Jędrusia” w Krakowie  
**zatrudni**  
**PANIE**  
z praktyką do ręcznego lepienia pierogów (praca w akordzie)  
Oferty prosimy składać w Dz. Kadr, ul. Stradomska 12, Kraków w godz. 9 - 16, tel. 429-67-07 288121

Odpowiedzialna z długim stażem firma  
**poprowadzi sprawy organizacyjne, kadrowe, płacowe dla firm**  
Oferty 287955, Kraków, ul. Starowiślna 2. 287955

**KOMANDOR STANDARD**  
Firma KOMANDOR, lider w branży zabudów w systemie drzwi przesuwanych, poszukuje partnerów handlowych  
Jeśli chcesz posiadać firmę o potencjale globalnym, tworzącą model Rynku Usług XXI wieku zostań naszym  
**PRZEDSTAWICIELEM HANDLOWYM lub AUTORYZOWANYM DEALEREM**  
**OFERUJEMY szkolenia z zakresu znajomości branży oraz obsługi oprogramowania komputerowego KOMANDOR**  
**GWARANTUJEMY satysfakcję finansową i zawodową**  
Zadzwoń i odwiedź nasze biuro - otrzymasz bezpłatne materiały !!!  
KOMANDOR ŚLĄSK O/Kraków, ul. Zawila 65c, tel./fax (012) 262 47 44  
Infolinia: 0801 300 400 www.komandor.pl 8230k

**ANIMAGIC S.A.**  
www.animagic.com.pl

Jesteśmy firmą specjalizującą się w rozwiązaniach multimedialnych, a szczególnie we wdrażaniu nowych technologii firmy Macromedia.

Jak każdy producent materiałów multimedialnych i systemów e-commerce zmierzamy do świata przyszłości, w którym posługiwanie się technologią jest pasją, dynamika i aktywność - koniecznością, talent i umiejętności - szansą, a rozwój i sukces - celem.

Jeśli chcesz:

- w pełni angażować się w realizację powierzonych zadań i cieszyć się z sukcesów i osiągnięć,
- dysponować nieograniczonymi możliwościami rozwoju zawodowego

## PRACUJ Z NAMI

Poszukujemy ludzi, których wyróżniają cechy takie jak: profesjonalizm, ambicja, kreatywność, komunikatywność, kooperatywność. W związku z dynamicznym rozwojem naszej firmy poszukujemy kandydatów na:

### Macromedia Director grafik/programista

Umiejętności:

MM Director 7.8, MM Flash 4, Adobe Photoshop, Corel Draw, programowanie w Lingo.

Wskazane doświadczenie w projektowaniu i tworzeniu opracowań. Zakres odpowiedzialności: techniczne prowadzenie projektów multimedialnych (Director i Flash).

Cechy osobowościowe: osoba, dla której komputery i multimedia to pasja, która gotowa jest poświęcić swój czas i zaangażowanie dla projektów.

Aplikacje zawierające list motywacyjny, opis portfolio, CV oraz zdjęcie prosimy przesać pod adres ANIMAGIC S.A. ul. Zwierzyniecka 29, 31-105 Kraków lub e-mail: ps@animagic.com.pl. Prosimy umieścić klauzulę:

"Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych zawartych w mojej ofercie pracy dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji (zgodnie z ustawą z dnia 29.08.97 o ochronie danych osobowych, Dziennik Ustaw Nr 133 poz 833). Informujemy, że skontaktujemy się tylko z wybranymi kandydatami.

# Giełda Pracy w każdy czwartek

**Giełda pracy**

Można tu znaleźć oferty urzędów pracy, ogłoszenia pracodawców, anonse osób poszukujących pracy, a także ciekawe artykuły i informacje o sytuacji na rynku pracy w naszym regionie.

**oriflame**  
natural swedish cosmetics  
Praca dla dysyributorów  
wysoka prowizja  
tel. (012) 647 96 21  
0603 389 647

Cena 1 modułu - 60 zł  
Cena ogłoszenia drobnego - 0,8 zł/słowo

Dodatkowe informacje pod nr. tel. (012) 619-91-45, 619-91-85, 619-91-76

**BRYKSY Sp. z o.o.**  
zatrudni

- operatora żurawia wieżowego Libher
- operatora koparki „Ostrówek”

Zgłoszenia, tel. 653-24-36.

### FAKTURZYSTKĘ

wiek do 25 lat, dyspozycyjną, ze znajomością komputera, praca zmianowa, zatrudni firma handlowa.

Oferty prosimy kierować: Biuro Ogłoszeń „Dziennika Polskiego”, Kraków, ul. Starowiślna 2, nr oferty 287582. 287582

### STUDENTÓW

studiów zaocznych technicznych lub ekonomicznych zatrudnimy (stała umowa o pracę)

Rozmowy kwalifikacyjne: 4 września 2000 w godz. 16-18 ABM S.A.; Kraków, ul. Gromadzka 46

Należy przynieść: CV, świadectwa szkolne, indeks, dotychczasowe świadectwa pracy

# OKIEM Konsumenta



## Relacje z randek sprzedawczyń

### Denerwujące drobiazgi

- Ostatnio rozprzestrzenia się dziwna maniera podawania cen bez VAT - informuje jeden z naszych Czytelników. - Nie wiem, dlaczego ceny telefonów komórkowych podawane są netto; przecież nie jest to już towar tylko dla biznesmenów kupujących go na firmę? A zupełnie nie rozumiem zwyczajów w sklepach „Komfort” przy ul. Wadowickiej: część wykładzin ma ceny podane z VAT, a część nie. A co ciekawsze - nawet na automacie z napojami cena jest podana „2 zł + VAT”. Czyżby automat potrafił wydać fakturę? - zastanawia się Paweł L. (nazwisko znane redakcji).

Ogólnie wiadomo, że najtańsze banany w Krakowie można kupić w kioskach w przejściu podziemnym obok Dworca Głównego. Robiący tam zakupy skarżą się jednak, że ostatnio w jednym z kiosków wprowadzono nową praktykę. - Chciałam kupić sobie jednego banana, lecz sprzedawczynie mi odmówiła, argumentując, że „nie można od kiciś nic odrywać, bo się rozleci”. W sąsiednim punkcie pani odebrała dla mnie jednego banana i jakoś nic się jej nie rozleciało - stwierdza Grażyna S.

Powtarzają się narzekania na nieuprzejmą obsługę w sklepach. Nie do rzadkości należą sytuacje, że zajęte interesującą konwersacją pracownicy nie zwracają żadnej uwagi na cierpliwie czekającego klienta. Robiący zakupy z konieczności wysłuchuje relacji z randek ekspedientek i kasjerek, telefonicznych rozmów z rodziną itp.

- Czekać na zapakowanie towaru musiałem wysłuchać opowieści natury prywatnej, gęsto przeplatanej wyrazami na „k”. Potem podszedłem do kasy. W kasie siedziały trzy osoby. Jeden pan robił coś przy komputerze, a dwie panie były bardzo zajęte liczeniem gazet. Nikt nie zainteresował się mną, mimo że czekałem kilka minut. Całkowita ignorancja. Czy tak ciężko jest powiedzieć, że zaraz zostanie obsłużony, jak tylko uporają się ze swoimi problemami? - zastanawia się jeden z naszych rozmówców.

- Zdziwiałe są praktyki stosowane przez supermarket TESCO w Krakowie - stwierdza B. Łoniewski. - Mianowicie przy kasie, w trakcie naliczania produktów, nie są wyświetlane poszczególne ceny artykułów, lecz jedynie ich suma narastająco. Tym sposobem nie mamy możliwości kontroli, czy ceny zakupionych towarów odpowiadają tym na stoiskach. Oczywiście po zaplaceniu i otrzymaniu paragonu możemy sobie postudiować np. kilkadziesiąt pozycji na otrzymanym wydruku i sprawdzić - czy ceny zgadzają się z tymi na regałach, ale kto to robi.

(1)

## Archiwum paragonów?

### We własnym interesie warto przechowywać kwitki z kasy

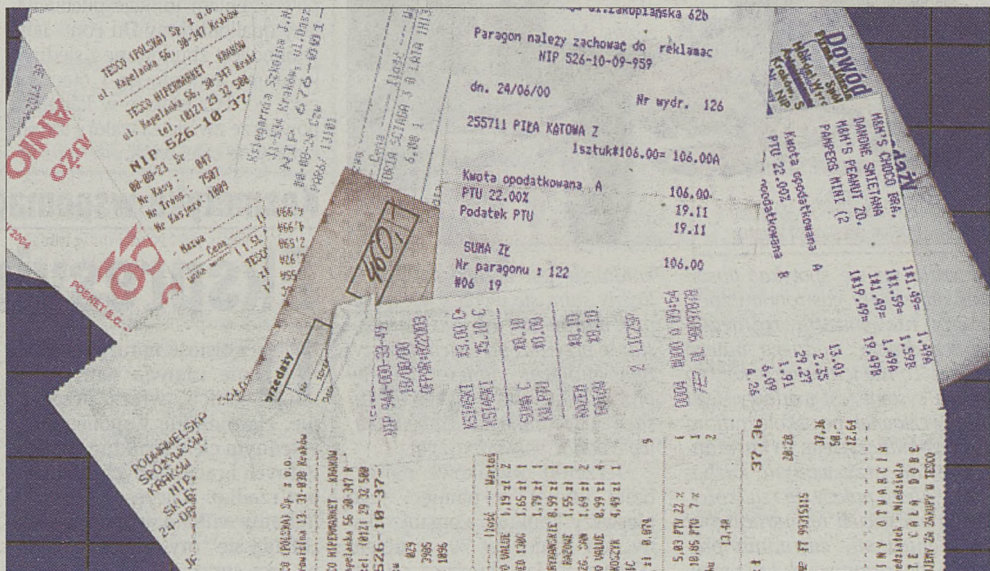
Coraz częściej konsumenci sygnalizują nam, iż sklepy uzależniają przyjęcie wadliwego towaru do reklamacji od okazania przez klienta paragonu poświadczającego dokonanie zakupu. W części placówek handlowych umieszczono w pobliżu kasy wywieszki: „Zachowaj paragon do reklamacji towaru”, „Reklamację załatwia się wyłącznie po okazaniu paragonu” itp. W niektórych sklepach informacja taka jest nawet drukowana bezpośrednio na paragonach, wydawanych przez kasy fiskalne.

- Czy sklep ma prawo zmusić mnie do przechowywania paragonów? Czy jest jakiś przepis, który zobowiązuje konsumenta do tego? - pytają nasi Czytelnicy. - Owszem, zachowuję na wypadek reklamacji paragony po-

świadczające zakup np. butów, płaszcza czy tomistra dziecka, ale gdybym chciała zostawić na wszelki wypadek wszystkie poświadczania sprzedaży, to musiałabym chyba zorganizować sobie w domu specjalne archiwum, dzieląc zebrane kwitki według branż, aby się w nich nie pogubić. Zważywszy, że towary przemysłowe można reklamować do roku, to zbierałoby się tego sporo, wliczając każdy zakup rękawic, szamponu, końcówki do mopa itp. Paragony za towary spożywcze musiałabym z kolei układać chyba według dat, gdyż terminy reklamowania różnych produktów są różne, a archiwum takie trzeba by wciąż aktualizować, wyrzucając „przeterminowane” paragony - teoretyzowała jedna z naszych rozmówczyń.

W Inspekcji Handlowej w Krakowie powiedziano nam, że istnieje w tym miejscu pewna luka prawna - nie ma żadnego przepisu, który zobowiązywałby konsumentów do przechowywania paragonów. Jeśli jednak sklep umieści przy kasie lub na paragonie taki warunek, klient - we własnym interesie - powinien się do tego zastosować. - Umowa ustna wprawdzie jest zobowiązaniem, ale w razie reklamacji konsument bez paragonu miałby trudności z udowodnieniem, że nabył towar właśnie w tym sklepie. Dla uniknięcia kłopotów warto więc przechowywać paragony, oczywiście nie wszystkie, ale zwłaszcza te z droższych towarów - usłyszeliśmy.

(JAR)



## Na koloniach - właściwe posiłki, odpowiednie zaplecze

# Bez większych zastrzeżeń

Podczas tegorocznych wakacji Inspekcja Handlowa skontrolowała na terenie województwa małopolskiego 3 stołówki prowadzące żywienie uczestników kolonii letnich. Działalność wizytowanych placówek oceniono pozytywnie. Były one dobrze przygotowane do obsługi kolonii, posiadały odpowiednie jadalnie, zaplecze produkcyjne, magazynowe oraz miejsca noclegowe.

Rzetelność obsługi konsumentów zbadano w jednej stołówce. Kontrolą objęto losowo wybrane porcje (po 5) z trzech potraw, przygotowanych do wydania na śniadanie, porównując ich masę z deklarowaną. Nie wniesiono zastrzeżeń w tym zakresie. W pozostałych 2 placówkach, rzetelności obsługi nie sprawdzono z uwagi na niepodanie masy potraw w jadłospisach i brak w chwili rozpoczęcia kontroli przygotowanych do wydania gotowych produktów. Wszędzie natomiast badano jakość wyrobów kulinarnych. Łącznie organoleptycznie oceniono 14 partii, nie kwestionując ich pod względem smaku, zapachu, konsystencji, wyglądu. W związku z powyższym nie pobrano próbek potraw do badania laboratoryjnego. Ponadto sprawdzono świeżość i wygląd zewnętrzny 6 partii surowców używanych do produkcji, również nie stwierdzając nieprawidłowości.

We wszystkich odwiedzonych przez kontrolerów stołówkach zapewnione były odpowiednie warunki sanitarno-porządkowe zarówno w pomieszczeniach produkcyjnych, magazynowych jak i salach dla konsumentów. Czystość urządzeń chłodniczych, sprzętu kuchennego i naczyń służących do wydawania posiłków nie budziła zastrzeżeń. Pracownicy przestrzegali zasad higieny osobistej oraz posiadali czystą odzież ochronną. Mieli

również wymagane przepisami książeczki zdrowia z aktualnymi wynikami badań lekarskich. W dwóch stołówkach łącznie 13 osób nie posiadało natomiast zaświadczeń o zdaniu egzaminu z zakresu podstawowych zagadnień higieny, jak również ukończonej odpowiedniej szkoły średniej lub wyższej, zwalnijacej z tego wymogu.

W 2 placówkach przestrzegano w pełni obowiązek przechowywania próbek pokarmowych potraw wchodzących w skład posiłków oferowanych uczestnikom kolonii. W jednej nie pozostawiono ich z kolacji wydanej w dniu poprzedzającym kontrolę.

Na podstawie przedłożonych jadłospisów uznano, że posiłki wydawane w ramach całodziennego wyżywienia były urozmaicone. Do ich produkcji zużywano różnorodne produkty niezbędne do zaspokojenia potrzeb młodzieży. Oprócz podstawowych posiłków dzieci otrzymywały podwieczorki (np. słodczyce, owoce, ciasta).

W dwóch stołówkach ujawniono naruszenie przepisów ustawy „prawo o miarach”: w jednej używanie wagi uchylnej z nieaktualną cechą legalizacji, w drugiej przechowywanie wagi dziesiętnej z nieaktualną cechą i stosowanie w kuchni typu „domowego”, tj. nie podlegającej legalizacji.

Przeprowadzone kontrole dały podstawę do nałożenia 4 mandatów karnych, powiadomienia nadzoru sanitarnego o jednym przypadku złamania przepisów.

W ostatnich latach Inspekcja Handlowa nie re-alizowała tego typu kontroli w okresie letnim. Natomiast obecne wyniki są podobne do ustaleń kontroli wycieczki dzieci w Małopolsce na obozach zimowych.

(WES)

## Jak za dawnych lat...



Fot. Anna Kaczmarska

## Warto zapamiętać...

**Miejski rzecznik konsumentów** w Krakowie przyjmuje w poniedziałki w godz. 9 - 17, a od wtorku do piątku w godz. 7.30 - 15.30, przy al. Powstania Warszawskiego 10, pokój 917, tel. 61-69-360, 61-69-370 oraz 412-44-40. Miejski rzecznik konsumentów w Krakowie obsługuje tylko konsumentów z terenu Krakowa i gmin powiatu krakowskiego.

**Polubowny Sąd Konsumentów** w Krakowie (tel. 422-66-22 wew. 41 lub 42) mieści się przy ul. Wiślniej 3, pok. 23; przyjmuje w poniedziałki w godz. 9 - 17, a od wtorku do piątku w godz. 7.30 - 15.30.

**Klub Krakowski Federacji Konsumentów**, Rynek Główny 29/56, pełni dyżury od poniedziałku do piątku, w godzinach od 10.30 do 17.00. Po porady i bezpłatną pomoc można się zgłaszać osobiście, listownie lub telefonicznie - tel. 422-64-62.

**Wojewódzki Inspektorat Inspekcji Handlowej** w Krakowie, ul. Wiślna 3, tel. 422-66-22 i 422-10-90, poniedziałek godz. 9 - 17, wtorek - piątek godz. 7.30 - 15.30.

**Unia Konsumentów Polskich** (ul. Sewera 4, tel. 636-46-20) pełni stałe dyżury w środy w godz. 11 - 15 i piątki od 10 do 14. Ponadto w poniedziałki w godz. 16 - 18 na konsumentów czekają rzeczoznawcy, doradcy, we wtorki w godz. 17 - 19 - prawno-interywencyjni dyżur prawnika, w czwartki w godz. 17 - 19 - dyżur w sprawach mieszkaniowych.

Konsument nie ma obowiązku dostarczenia do sklepu reklamowanego z tytułu rękojmi towaru o wadze powyżej 10 kg, o dużych rozmiarach (np. dywanu o powierzchni ponad 3 x 2 m czy mebli), urządzeń oraz innych towarów wbudowanych lub zainstalowanych na stałe. W takim przypadku nabywca powinien wskazać miejsce, w którym towar się znajduje, a przyjmujący reklamację powinien ustalić z konsumentem termin oględzin lub odbioru towaru przez sprzedawcę, nie dłuższy niż 7 dni. Termin załatwienia reklamacji liczy się wówczas od dnia dokonania oględzin i nie może przekroczyć 21 dni od daty jej zgłoszenia (mamy tu do czynienia z wyjątkiem od zasady, że reklamacja powinna być załatwiona najpóźniej w ciągu 14 dni od daty jej zgłoszenia).

W przypadku, gdy sprzedawca nie załatwia reklamacji natychmiast, jest obowiązany potwierdzić jej przyjęcie na piśmie i poinformować konsumenta o sposobie jej załatwienia.

Każdy towar wystawiony do sprzedaży detalicznej musi być oznaczony ceną i to tak, jakiej sprzedawca zażąda od nas przy kasie. Produkt nie może nagle zdrożeć między sklepową półką a kasą.

Dokonując zakupu towaru, na który producent udziela gwarancji, warto dokładnie przestudiować kartę gwarancyjną. Pamiętajmy, że konsument nie musi zgodzić się z postanowieniami zapisanymi w tej karcie. We własnym interesie dobrze jest sprawdzić, czy w gwarancji określona została ilość napraw, po której można żądać wymiany sprzętu wadliwego na nowy. Jeśli bowiem wada okazała się mniej istotna - nie ma co liczyć na wymianę towaru w ramach przepisów o rękojmi. W takich sytuacjach naprawy mogłyby się ciągnąć w nieskończoność. Trzeba też zwrócić uwagę, czy w karcie gwarancyjnej określono termin naprawy oraz czy jest w niej zapis, iż w razie niedotrzymania tego terminu konsument może otrzymać sprzęt wolny od wad lub zwrot pieniędzy.

W handlu z tytułu rękojmi za wady odpowiada zawsze sprzedawca (każda osoba stojąca za ladą; nie musi to być kierownik czy właściciel sklepu), w usługach zaś - zawsze przyjmujący zamówienie na wykonanie dzieła. Sklepy i zakłady usługowe nie mają prawa wyznaczać określonych dni i godzin przyjmowania reklamacji, lecz mają obowiązek przyjmować je zawsze, gdy są otwarte. W przypadku sprzedaży towaru na raty sprzedawca również ponosi odpowiedzialność z tytułu rękojmi za wady. Odpowiedzialność ta może być przez umowę kupna-sprzedaży wyłączona lub ograniczona tylko w szczególnych przypadkach.

(1)



















CHORWACJA najtaniej „Centrum”. 012/421-87-80. 875417  
 GRECJA objazdowa. 17.09-1.10. 012/421-76-66, 431-19-17. 885722  
 KONINKI, dom do wynajęcia. /012/421-43-76. 245607  
 KRYNICA atrakcyjne pokoje (łazienki, balkony, telewizory). 018/471-62-22, 0608-293-917. 892144  
 ŁAPANÓW, wczasy, weekendy. /014/685-35-96. 886418  
 NOCLEGI - Kraków. 012/416-27-97, 0601-821-321, /012/416-25-39. 876088  
 OBOZY, kursy żeglarskie i motorowodne. 012/422-91-62, 0605-914-440. 876409  
 PRZEJAZDY - Lazurowe Wybrzeże Hiszpania, jedna strona 200 zł. 012/421-76-66, 431-19-17. 885720  
 SIELPIA, domki campingowe. /041/372-02-28. 882557  
 TYLICZ - wczasy. 012/632-16-90. 890642  
 WZASY matki z dzieckiem - oferta specjalna - tanio! Rynek Gł. 18, 012/430-26-74. 886512  
 ZAKOPANE, pokoje dwuosobowe z łazienką dla niepalących. 018/20-157-35, 0606-117-175. 879888

PUSZYSTE. 0502-959-653. 884599  
 STUDENTKI. 0501-755-306. 876269  
 18-LATKI. /012/656-07-21. 876264  
 /012/411-62-36. 887391  
 012/413-82-82. 879405  
 /012/421-92-93. 893046  
 /012/425-16-91. 893888  
 /012/430-61-03. 875742  
 /012/657-62-14. 877983  
 0501-182-580. 245035  
 0502-985-963. 892770  
 0602/533-539. 893911  
 0602-551-704. 893122  
 0603-354-213. 891793  
 0608-236-660. 891679  
 0608-822-732. 893907  
 090-67-47-22. 891553  
 604-725-905. 888420



Szczegółowe informacje można uzyskać w:  
 • Biurze Reklam i Ogłoszeń „Dziennika Polskiego” tel. (012) 61-99-188, (012) 61-99-186, fax (012) 61-99-184  
 • Redakcji Magazynów Specjalnych „Dziennika Polskiego” tel. (012) 61-99-114, 61-99-113  
 • Oddziałach „Dziennika Polskiego”:  
 Nowy Sącz - tel. (018) 443-54-49, Rzeszów - tel. (017) 85-22-478, Tarnów - tel. (014) 21-35-20, Oświęcim - Tel. (033) 844-16-00.

# DOM

który ukaże się  
**14 września 2000 r.**  
 towarzyszył będzie  
 XVI Krakowskim Targom  
 Budownictwa JESIEŃ 2000  
 organizowanym przez Centrum  
 Targowe Chemobudowa Kraków SA.

W naszym magazynie omówimy tematykę związaną z technologiami, materiałami budowlanymi, instalacyjnymi oraz wykończenia wnętrz, a także przedstawimy nowoczesne urządzenia, maszyny i narzędzia budowlane (w tych kategoriach odbędzie się konkurs na najlepszy wyrób prezentowany na targach).

Zachęcamy Państwa do obecności na łamach tego pełnokolorowego wydawnictwa m.in. ze względu na jego duży nakład (85 tys. egz.) oraz fakt, iż będzie on kołportowany na XVI Krakowskich

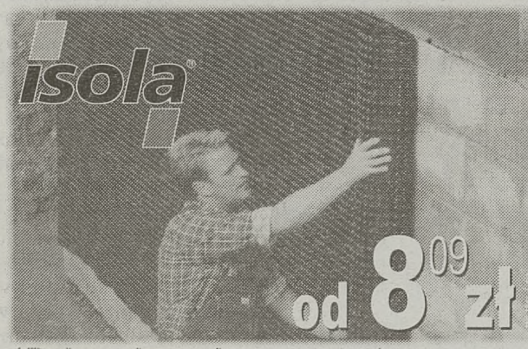
## Towarzyskie



DYSKRETNIE. /012/634-07-12. 891810  
 PRYWATNIE. /012/633-18-86. 891815  
 PRZYJEDZIEMY. /012/421-35-40. 885052  
 PRZYJEDZIEMY. 0501-85-14-62. 876414

## Różne

# MEMBRANY KUBEŁKOWE



**ISOLA PLATON**

- zabezpiecza piwnice przed wilgocią i zanieczyszczeniami
- szczelina powietrzna pozwala na wysychanie ścian
- możliwość montażu przy każdej pogodzie
- szybka i prosta instalacja
- po instalacji wykop może zostać natychmiast zasypywany

od 8<sup>09</sup> zł

**WIRSBUD**

Informacja i sprzedaż:  
 tel./fax: (012) 281-80-27  
 281-92-00  
 Informacja o punktach sprzedaży:  
**0800 44-00-44**  
 Bezpłatna infolinia

\*Dokonując zakupu z tym kuponem czeka Cię miła niespodzianka!

# BETON

**TANI**

transport pompa upusty

"ALTI" Kraków, ul. Powstańców 50, tel. (012) 411 16 96, 0601 174 080

"PREFABET STAŁOWA WOLA" spółka z o.o.  
 WYROBY Z BETONU KOMÓRKOWEGO

## BLODKI PGS

12x24x49 24x24x49 12x24x59  
 24x24x59 inne wymiary na zamówienie

NOWOŚĆ!  
 Bloki na pióro-wpust i zaprawę klejową

DYSTRYBUTOR WIELICZKA ul. NARUTOWICZA 24  
 tel. 012/ 278-50-72 0501-007-195

**NAJTAŃSZE OKNA**  
 z PCV, drewna i aluminium.  
 producent

## GAJ-2

**NOWE MIESZKANIA**  
 UL. MOGILSKA / MEISSNERA

**budopol**

Oferujemy:  
 • Mieszkania od 31 m<sup>2</sup>  
 • Cena od 2480 zł/m<sup>2</sup>  
 • Poziom cen IV kwartał '99  
 • Ulga budowlana • Garaże  
 • Dogodna forma wpłat  
 • Indywidualna aranżacja wnętrza  
 • Pełna obsługa notarialna  
 • Obsługa kredytowa  
 • Realizacja rozpoczęta w listopadzie '99

• Trzeci budynek wkrótce w sprzedaży

**BUDOPOL Spółka z o.o. Biuro Sprzedaży Mieszkań**  
 31-159 Kraków, al. Słowackiego 39, tel/fax 633 33 89, 634 14 44 w.292

Informujemy, że organizujemy i prowadzimy obowiązkowe szkolenia pracowników z zakresu:

- BHP I P. POŻ. (podstawowe, okresowe i kadry kierownicze)
- SPOŁECZNYCH INSPEKTORÓW PRACY (stopnie od I do IV) oraz organizujemy na indywidualne zgłoszenia kursy KANDYDATÓW NA CZŁONKÓW RAD NADZORCZYCH (zakończone egzaminem państwowym)

Zgłoszenia przyjmuje i zapisy prowadzi Dział Szkoleń ZR Małopolska w Krakowie, pl. Szczepański 5. Wystawiamy faktury.  
 Zgłoszenia tel./fax (012) 421-59-49, 0604 528-676.  
**Ceny konkurencyjne.**

**OKNO PLAN OKNA PCV** aluplast

Produkcja: ul. Chałupnika 4 tel./fax (012) 417 24 88  
 BIURO OBSŁUGI:  
 Pl. Braci Dudzińskich 2a Dworzec PKP - PŁASZÓW  
 655 03 09 od 9.00 - 17.00  
 Biuro Handlowe: ul. Siewna, róg Jabłonnej tel. (012) 415 03 12, os. Stoneczne 11 (012) 425 75 57, Wadowice (033)873 81 94, Dąbrowa Tarnowska (014)42 42 95, Gorlice (018)353 73 25, Niepołomice (012)281 92 54

Najwyższa niemiecka jakość mikrowentylacja, szyba k=1,1, zaczep antywłamaniowy

**RATY - bez żyrantów!**  
**PROMOCJA!**  
 OKNO PCV 1500 x 1500  
 cena netto 746 zł

szyba k=1,1 w standardzie  
**Transport i pomiar - GRATIS**  
 Biuro Handlowe: ul. Lubicz 27a, lp., tel./fax (012) 430 36 34

**MAŁOPOLSKIE BIURO INWESTYCYJNE**

**AGMEN**

Kraków, ul. Szpitalna 34 tel. 422-11-65 421-79-33 10.00 - 18.00

OFERTA MIESZKANIOWA:

- Os. PODWAWELSKIE, ul. ROZDROŻE - budowa rozpoczęta - mieszkania od 30 m<sup>2</sup> - garaże Termin realizacji I kw. 2001 r.
- KROWODRZA, ul. WYBICKIEGO - kontynuacja inwestycji - mieszkania od 30 m<sup>2</sup> - lokale użytkowe - garaże Termin realizacji I kw. 2001 r.
- ŚRÓDMIEŚCIE, ul. NA BARCIACH - gotowe garaże

CENY GWARANTOWANE. PŁATNOŚĆ RATALNA! ODPIS PODATKOWY! WŁASNOŚĆ HIPOTECZNA! POMOC W WYBORZE I UZYSKANIU KREDYTU.

**Firma Handlowo - Inwestycyjna „WIR”**

**BLOK W BUDOWIE:**

ul. Daliowa/Halszki/Kurdwanów

- mieszkania hipoteczne o pow. 34 - 65 m<sup>2</sup>, w cenie za 1m<sup>2</sup> 2.510 zł + inflacja za rok 2000
- lokale użytkowe 35 - 130 m<sup>2</sup>, w cenie za 1 m<sup>2</sup> 2.110 zł + VAT + inflacja jw.
- miejsca parkingowe w garażu podziemnym o pow. ok. 12 m<sup>2</sup>, w cenie za 1m<sup>2</sup> 1700 zł + VAT + inflacja za rok 2000

Termin oddania: IV kw. 2000 r./kw. 2001 r.

ul. G. Zapolskiej 42/82, 30-126 Kraków, tel./fax (012) 638-00-74 (75) www.wir.krakow.pl, e-mail: wir@wir.krakow.pl

# Sekrety kuchni

## W świecie przypraw

# Estragon

**E**stragon występujący w stanie dzikim w środkowej i północnej Azji, południowo-wschodniej Europie, a także w Ameryce Północnej od średniowiecza jest uprawiany i używany jako przyprawa i lekarstwo w wielu krajach. Bardzo często można go spotkać w ogródkach przydomowych, na balkonach, można również uprawiać estragon w domu jako pożyteczną roślinę przyprawową w doniczkach (w tej postaci bywa dostępny w handlu).

Stare książki kucharskie podają wiele przepisów potraw, do których bywała dodawana ta aromatyczna roślina, a ostatnio jest składnikiem mieszanki przypraw, których duży wybór oferują nasze sklepy.

Pośród wielu odmian estragonu, które znacznie różnią się między sobą smakiem i aromatem, najczęściej uprawiana i wykorzystywana, uznawana za najcenniejszą jest odmiana zwana estragonem francuskim, o silnym zapachu. Zapach jest ściśle związany z substancjami wchodzącymi w skład rośliny. Związki występujące w przyprawie mają też wpływ na ostro-gorzki smak estragonu. Substancjami nadającymi roślinie charakterystyczny smak są związki nietolne nie wchodzące w skład olejków eterycznych, do których należą substancje gorzkie, garbniki, żywice, glikozydy. Zawiera też estragon sole mineralne oraz

znaczna ilość betakarotenu (prowitamina A). Wyjątkowy (silny) aromat przyprawy spowodowany jest obecnością

skiej listki estragonu (wraz z natką pietruszki i szczypiorku) zalecane są jako cenny składnik sałatek odchudzających.



olejku eterycznego, którego jest w roślinie do 0,8 proc., a jego głównym składnikiem jest estragol (do 70 proc.), terpeny (do 20 proc.) i inne. Powyższy skład sprawia, że estragon był i jest szeroko używany w kuchniach: rosyjskiej, litewskiej, gruzińskiej, francuskiej, amerykańskiej. W kuchni francu-

skie świeże listki estragonu poprawiają smak zielonej sałaty, a także nadają oryginalnego smaku sosom, sałatkom, marynatom. Jako dodatek niewielka ilość pokrojonych świeżych listków przyprawy poprawi smak surówek z pomidorów i ogórków, a także twarożków i jajek. Najczęściej używany do

aromatyzowania octu, musztardy, wzbogaca smak majonezu, dodawany też jest do zalewy przy peklowaniu mięsa.

Wysuszone w odpowiedniej temperaturze górne pędy estragonu są składnikiem wielu mieszanki przyprawowych mających zastosowanie do potraw z cielęciny, baraniny, dziczyzny, drobiu, ryb. Dodając przyprawę suszoną do potraw gotowanych, duszonych, smażonych dobrze jest pamiętać, że podczas dłuższego działania wysokiej temperatury w dużej części traci on swój delikatny aromat, a także walory odżywcze, dlatego zaleca się jej dodatek pod koniec obróbki termicznej (pod koniec gotowania).

Ostry, pikantny smak estragonu sprawia, że polecany jest jako dodatek do potraw dla osób nie mogących ze względu na zdrowotnych używać (spożywać) octu, pieprzu i soli. Podobnie jak innych przypraw estragonu ze względu na występujące w nim składniki powodujące ostro, pikantny smak używać należy z umiarem.

Estragon uznawany był od dawna jako środek ogólnie wzmacniający, ułatwiający trawienie, poprawiający apetyt. Olejek estragonowy wyizolowany z rośliny wykorzystywany jest w przemyśle spożywczym przy produkcji konserw, musztardy, jest też składnikiem aromatyzującym niektóre zaprawy i likiery. W niewielkim stopniu wykorzystuje się olejek estragonowy w przemyśle perfumeryjnym.

W USA dodawany jest do omeletów, sałatek owocowych przyrządzanych na słodko oraz krabów. Na Litwie wiadomo, że dodatek estragonu do potraw przyspiesza zaryzyny.

DANUTA KOWAL

## Menu

### Kurczak z estragonem

**Przygotować:** 2 piersi z kurczaka, mały pojemnik śmietany, 15 - 20 dag żółtego ostrego sera, 1 łyżkę suszonego estragonu, olej, sól.

Oplukane piersi kurczaka posolić i podsmażyć na złoty kolor na oleju. W rondelku na małym ogniu roztopić na 1 łyżce oleju utarty żółty ser, dodać śmietanę. Mieszać tak długo, aż ser i śmietana będą tworzyć jednolity sos. Do sosu dodać estragon, wymieszać. Sosem z estragonem zalać piersi kurczaka i jeszcze chwilę podgrzać razem na małym ogniu. Podawać z ryżem na sypko lub białym pieczywem.

### Królik w sosie musztardowo-estragonowym

**Przygotować:** 1 sprawnego królika, pęczek świeżego estragonu, 10 dag musztardy, 5 dag masła, sól, pieprz, 1/5 l białego wytrawnego wina, 1/2 l bulionu z kostki, 1/2 kg zielonej fasolki szparagowej, cząber, 1/8 l posolonego wrzątku, 8 - 10 plasterków wędzonego boczk, 15 dag kwaśnej, gęstej śmietany, sos Worcester.

Królika oplukać, osuszyć, usunąć błonki i tłuszcz, odzielić comber, udka i łopatki. Comber przekroić na 3 - 4 kawałki.

Estragon oplukać, drobno posiekać, wymieszać z musztardą. W brytfannie rozgrzać masło. Mięso posolić, oprószyć pieprzem, natrzeć połową musztardy z estragonem. Ułożyć w brytfannie, wstawić do piekarnika i piec w temp.

200 - 225 stopni przez ok. 1/2 godziny. Następnie podać mięso winem i rosołem i dusić jeszcze do miękkości przez 45 minut. Fasolkę umyć, usunąć włókna, zalać osolonym wrzątkiem, włożyć cząber i gotować ok. 3 minut do chwili zawrzenia. Odcedzić, posolić, oprószyć pieprzem, podzielić na porcje po 7 - 10 strączków, każdą owinąć plasterkiem boczk i włożyć do brytfanny z królikiem, mniej więcej na 30 minut przed końcem duszenia. Gotowe mięso i fasolkę wyłożyć na ogrzany półmisek i odstawić w ciepłe miejsce. Sos przecedzić przez sitko, odparować do połowy, dodać resztę musztardy z estragonem, cukier i śmietanę, przyprawić kilkoma kroplami sosu Worcester (uwaga jest b. ostro). Sos podawać oddzielnie.

### Masło z estragonem

**Przygotować:** 12 dag masła, 1 łyżeczkę drobno posiekanej cebuli, 1 roztarty ząbek czosnku, 1 łyżeczkę soku cytrynowego, 2 łyżeczki drobno posiekanej natki pietruszki, 1 łyżeczkę drobno posiekanych listków estragonu, 3 łyżki białego wina, sos Worcester, sól.

Masło utrzeć, dodać po kolei pozostałe składniki i dokładnie wymieszać.

Tak przygotowane masło rozetrzeć na kawałku pergaminu, który należy zwinąć w rulon. Włożyć do lodówki. Gdy stwardnieje, kroić nożem w plastry.

Uwaga: tak przygotowane masło jest doskonałym uzupełnieniem dań z grilla. Można je również podać do gotowanych ślimaków, a także kanapek z serem.

MAMF

Dokończenie ze str. 29

## Hiperkonkurencja

Stąd też zrozumiałe jest rozgryczenie i zaniepokojenie kupców handlujących na placach targowych, jakie budzi lokalizacja w pobliżu ich siedzib super- lub hipermarketów. Charakter taki posiada

kupcy lokując środki własne w plac Imbramowski chcą w przyszłości je odzyskać, podobnie jak też zabezpieczyć miejsca pracy. Akcentując to, prezes Dyrduł, dodaje, że aktualnie na placu Imbramowski rozpoczęła się budowa 122 obiektów handlowych o powierzchni 15,5 m kw. każdy. Pawi-

najwyższą uwagę środowisko kupieckie odnotowało pierwszą w Krakowie odmowę ustalenia warunków zabudowy i zagospodarowania terenu dla supermarketu Leclerc, który miał stać przy ul. Grzegorzeckiej wraz z parkingiem naziemnym na 700 miejsc. Odmowa wybudowania super-

## W cieniu hipermarketów



Fot. Robert Glac

zlokalizowany w strefie miejskiej obiekt Leclerc, który ma powstać u zbiegu ulicy Opolskiej i alei 29 Listopada w bezpośrednim sąsiedztwie placu Imbramowskiego. Wspólnicy tutejszej spółki kupieckiej, informuje prezes zarządu spółki - Tadeusz Dyrduł, wyłożyli 2,6 mln zł na modernizację i zadanie targowiska. Obligowało ich do tego, nałożone przez poprzedni Zarząd Miasta, zobowiązanie inwestycyjne. Jest oczywiste, że

lony wraz z towarzyszącą im infrastrukturą pochłonię dalsze 2 mln zł wyłączenie środków kupieckich.

Sprzeciw budzą też zapowiadane realizacje hipermarketów Carrefour przy ul. Dąbrowskiej, Medweckiego i Bieniczyckiej w pobliżu bazaru „Tomex”, podobnie jak Centrum Handlowo-Usługowego - „Ivaco-Cracovia”, stwarzające zagrożenie dla handlu na zajmującym 3 121 m kw. powierzchni placu Na Stawach. Z

marketu w tym miejscu, podkreślają kupcy z pobliskiego targowiska „Unitarg”, jest tym słuszniejsza, że w niedalekim sąsiedztwie, u zbiegu ulicy Nowohuckiej i alei Pokoju, na powierzchni 1,5 ha powstaje jedno z największych w Krakowie centrum handlowe - Metro. Całkowita powierzchnia mających tu powstać obiektów wyniesie 53 tys. m kw.

O pozwolenie na budowę centrum handlowo-usługowego nad cennym przyrodniczo Stawem Dąbskim wystąpiła też firma „Kraków-Plaza” Sp. z o.o. Inwestor przewiduje budowę w rejonie ul. Dąbskiej i al. Pokoju centrum rekreacyjno-handlowego, wyposażonego m.in. w multikino, galerie, restauracje itp. Budowie sprzeciwiają się m.in. organizacje ekologiczne, których zdaniem inwestycja stanowi zagrożenie bezpośrednio dla Stawu Dąbskiego z jego bogatą przyrodą, a także dla ludzi, małych firm i zdrowia mieszkańców.

JERZY TOMASZEWSKI

## Ciuchy z zezwoleniem

W 1999 roku do Polski sprowadzono około 200 mln sztuk używanej odzieży

Od 24 sierpnia do końca 2000 r. importerzy używanej odzieży będą musieli uzyskać zezwolenie na jej przywóz - poinformował resort gospodarki.

„Jednocześnie nałożono na przedsiębiorców obowiązek składania sprawozdań z wykorzystania udzielonych pozwoleń” - napisano w komunikacie.

Osoby ubiegające się o uzyskanie stosownych zezwoleń będą musiały przedstawić kopie zaświadczenia potwierdzającego, że zagraniczny eksporter dokonał dezynsekcji i dezynfekcji sprowadzanej odzieży.

Obowiązkiem uzyskania pozwoleń nie będzie objęta pomoc humanitarna oraz rzeczy przywożone w ramach bezwzrotnej pomocy od rządów i organizacji międzynarodowych.

Ministerstwo uzasadnia konieczność wprowadzenia takich ograniczeń utrzymującym się wysokim poziomem przywozu używanej odzieży, często niewiadomego pochodzenia,



mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia oraz środowiska naturalnego. Używane ubrania, których nie udało się sprzedać, trafiają na komunalne wysypiska śmieci, a problem ich utylizacji spada na gminy.

Wysoki poziom importu używanej odzieży jest także, według resortu, zagrożeniem

dla polskich zakładów odzieżowych i może grozić zwiększeniem bezrobocia.

W 1999 roku do Polski sprowadzono około 200 mln sztuk używanej odzieży, podczas gdy jeden duży zakład w kraju produkuje rocznie ok. 3 mln sztuk.

(PAP)

Fot. Robert Glac

# Gminy i biznes

Dodatek „Dziennika Polskiego”

31 VIII 2000



**Igołomia – Wawrzeńczyce**



**Kocmyrzów – Luborzycza**



**Michałowice**



**Iwanowice**



**Słomniki**

**Z**asoby gorących wód podziemnych zyskują coraz większe znaczenie w kontekście rozwoju ciepłownictwa w Polsce, stając się w wielu przypadkach alternatywą dla tradycyjnych źródeł pozyskiwania ciepła.

Ekolodzy mogą wreszcie odetchnąć z ulgą, jako że wykorzystywanie energii geotermicznej nie powoduje zanieczyszczenia atmosfery żadnymi szkodliwymi związkami, jak dzieje się to na przykład przy spalaniu węgla. Poza tym zasoby tego surowca są odnawialne na przestrzeni około 50 lat, czyli w bardzo krótkim okresie czasu, biorąc pod uwagę tempo procesów geologicznych. Ważne jest także, iż 80% obszaru Polski dysponuje odpowiednim potencjałem przyrodniczym. Jednakże szacuje się, że jego faktyczne wykorzystanie możliwe jest tylko na I tego obszaru, gdyż nie wszędzie istnieje zapotrzebowanie na zakłady geotermalne, nie we wszystkich miejscach też ich instalowanie jest opłacalne.

W Polsce zaczęto interesować się ciepłowniczym wykorzystaniem gorących wód podziemnych w latach 80. Za sprawą kontaktów z partnerami francuskimi i włoskimi, którzy uznawani są za pionierów w tej dziedzinie. Wtedy powstały pierwsze projekty mające na celu zaadaptowanie nowej metody do rodzimych warunków. Ich efektem było uruchomienie w 1993 roku pilotażowego zakładu geotermicznego we wsi Bańska Niżna, który zapoczątkował program wykorzystania tego typu energii w skali całego Podhalu. W 1996 roku oddano do użytku instalację w Pырzycach pod Szczecinem, zaś ostatnim zrealizowanym przedsięwzięciem tego typu jest zakład w Mszczonowie działający od początku bieżącego roku.

Na początek wypadałoby zapytać, dlaczego akurat w Słomnikach zdecydowano się na realizację projektu wykorzystania energii geotermalnej, skoro możliwości istnieją w tylu innych miejscach w

Polsce? Udzielenie jednoznacznej odpowiedzi jest oczywiście niemożliwe, gdyż złożyło się na to wiele rozmaitych czynników. W 1998 roku Polska Akademia Nauk na wniosek Wydziału Ochrony Środowiska i ówczesnego wojewody krakowskiego przeprowadziła rozpoznanie możliwości przyrodniczych województwa w zakresie wyko-

tacie otworowe z tamtego okresu wskazywały ponadto na ogromną wydajność poziomu wodonośnego, a więc pozwalałoby to na pozyskiwanie odpowiednio dużej ilości ciepła. Doświadczenia z poprzednimi odwiertami dowiodły również, że ryzyko nienatrafienia na wodę w przypadku kolejnego wiercenia jest raczej znikome, gdyż

wię, który z ramienia tej instytucji zajmuje się przedsięwzięciem w Słomnikach, twierdzi, że do końca maja odwiert powinien być już wykonany. Dzięki temu będzie można dokonać pierwszych testów poziomu wodonośnego i dokładnie określić ilość i jakość wody oraz przewidzieć jej zastosowanie. Według wstępnych szacunków źródła

przyszłości zostanie ona również wykorzystana do podgrzewania przyszłogo basenu (wykonano już potrzebny projekt, gromadzone są aktualnie środki na ten cel). Jeżeli całe przedsięwzięcie uda się wdrożyć bez większych przeszkód, będzie można mówić o innych inwestycjach na bazie posiadanej infrastruktury. Wśród nich

bardziej zaawansowane inwestycje - twierdzi zastępca burmistrza Słomnik Andrzej Żmirodzki.

Oczywiście wybudowanie nowoczesnego zakładu geotermicznego nie byłoby możliwe bez dotacji spoza gminy. Władze starają się zminimalizować obciążenia kieszeni podatników i obniżyć koszty własne gminy wynikające z realizacji przedsięwzięcia szukając sponsorów. 50% pozyskanych środków finansowych na część badawczą projektu pochodzi z Komitetu Badań Naukowych. Także wniosek złożony przez władze Słomnik do Marszałka został rozpatrzony pozytywnie. Gmina działając w porozumieniu z PAN-em stara się oprócz tego o pieniądze między innymi w Narodowym Funduszu Ochrony Środowiska, Wojewódzkim Funduszu Ochrony Środowiska oraz za granicą (LGPP i Duński Program Kredytów Preferencyjnych). Tamtejsi inwestorzy żądają jednak konkretnych w postaci wyników badań, dlatego też ewentualne zaangażowanie kapitału zagranicznego nastąpi dopiero po wykonaniu odwiertu i dokonaniu analiz wody.

- Mamy nadzieję, że uruchomienie pierwszego etapu zakładu w Słomnikach będzie możliwe już w tym roku. Jako że planowany otwór znajdzie się tylko 30 metrów od kotłowni, w której dogrzewać będziemy wodę, połączenie obu obiektów nie powinno nastręczyć większych trudności. Potem musimy tylko zainstalować urządzenia w jej wnętrzu, i instalacja zacznie funkcjonować - stwierdza dr Bujakowski.

Przedsięwzięcie realizowane w Słomnikach ma charakter pilotażowy. Jego pozytywne zakończenie pozwoli na szeroką skalę rozpocząć wdrażanie instalacji geotermalnych w małych ośrodkach na południu Polski. Zaś samym Słomnikom umożliwi rozszerzenie rynku pracy oraz da impuls do dalszego inwestowania prorozwojowego w gminie. (M.G. S.S.)

## Geotermia w Słomnikach

# Lokalne bogactwo naturalne

rzystania wód geotermalnych. Towarzyszyły mu analizy ekonomiczne dotyczące opłacalności ewentualnych inwestycji i zapotrzebowania na tego typu energię w tym rejonie. Wyniki opracowań

Ok. 80% obszaru Polski ma naturalne warunki do wykorzystania energii geotermalnej, skumulowanej w wodach i skałach.

wykazały, że kilka miejscowości jest szczególnie predestynowanych pod względem tych czynników do założenia tam zakładów geotermalnych. Wśród nich znalazły się Słomniki posiadające dodatkowe atuty. W latach 60. wykonano tu cztery odwierty, lecz zamiast spodziewanej ropy naftowej w piaskowcach cenomanu (górnokreda) natrafiono na wodę. Analizy, które wówczas wykonano, pozwalają przypuszczać, że zasoby posiadają właściwości wody słodkiej. Dzięki temu dzisiaj istniałaby możliwość wykorzystania ich nie tylko do pozyskiwania ciepła, ale także wprowadzenia do miejskich wodociągów. Dla Słomnik fakt ten jest o tyle ważny, że gmina ma problemy z pozyskiwaniem wody pitnej. Źródło podziemne uzupełniałoby zatem istniejący niedobór. Dokument-

wcześniej każdorazowo do niej docierano.

Za lokalizacją zakładu geotermalnego w Słomnikach przemawia również istnienie w miarę nowoczesnej sieci grzewczej, do której podłączone są bloki mieszkalne, szkoła i Urząd Gminy. Instalacja geotermalna mogłaby zatem oprzeć się na funkcjonującej strukturze, jeżeli chodzi o dystrybucję ciepła, co obniżyłoby koszty całego przedsięwzięcia. Nie bez znaczenia pozostaje fakt, że miejscowość ta jest chyba najbardziej reprezentatywna na tle podobnych ośrodków. Zatem zakończone sukcesem wdrożenie nowego systemu grzewczego pozwoliłoby powielić ten model w zblizonych warunkach, tzn. w małych miejscowościach nie posiadających własnych elektrociepłowni, z zamkniętymi sieciami i domowymi jednorodzinnymi. Przed wszystkim jednak na korzyść Słomnik przemawia otwartość lokalnych władz wobec realizacji przedsięwzięcia, ich duża samoświadomość i aktywny udział w pracach związanych z budową instalacji.

W chwili obecnej jest gotowy projekt techniczny odwiertu. Dr Wiesław Bujakowski, kierownik Laboratorium Geotermalnego Instytutu Gospodarki Surowcami Mineralnymi i Energią PAN w Krako-

znajdujące się na głębokości 150-200 metrów o temperaturze około 20 stopni pozwolą na uzyskanie mniej więcej 50-100 m<sup>3</sup> wody na godzinę. Zagospodarowanie takiej ilości wody w pierwszym etapie projektu umożliwi wytworzenie mocy ok. 1/2 MW energii cieplnej. Koszty wykonania ujęcia nie powinny przekroczyć kilkuset tysięcy złotych, biorąc pod uwagę głębokość, na której znajdują się zasoby (dla porównania odwiert ujmujący wodę z głębokości 3000 metrów na Podhalu kosztuje ok. 5-6 mln złotych). Wykorzystanie wody o temperaturze rzędu 20 stopni na powierzchni odbywać się będzie dzięki pompom sprężarkowym, które w okresach szczególnie zimna będą wspomagane przez istniejące kotły gazowe. Równolegle z planami eksploatacji zasobów powstaje koncepcja zagospodarowania pozyskanej wody poprzez włączenie się do sieci grzewczej obejmującej swoim zasięgiem bloki mieszkalne, a w drugim etapie dotarcie również do domów indywidualnych. W tym celu konieczne jest jednak wybudowanie nowej sieci. Na razie Urząd Gminy porozumiał się w tej sprawie z właścicielami trzech domów znajdujących się najbliżej kotłowni, są oni zainteresowani korzystaniem z energii geotermalnej. W

znajdą się być może plany budowy aquaparku. Posiadanie przez Słomniki instalacji geotermalnej będzie miało również znaczenie w kontekście

Ogólne szacunki naukowców określają objętość krajowych wód geotermalnych na 6,7 tys. kilometrów sześciennych. Jak wyliczono ich zasoby ciepłe odpowiadają 3,5 mld ton paliwa umownego (odpowiednik ropy naftowej).

rozwój rolnictwa na tym obszarze, a przede wszystkim uprawy warzyw. Za przykład mogą im posłużyć rozwiązania przeprowadzone na Podhalu, gdzie wybudowano dwa tunele foliowe z rusztami grzewczymi znajdującymi się pod 40 cm warstwą gleby. Pozwoliło to przedłużyć cykl wegetacji roślin o dwa miesiące. - Inne przedsięwzięcia związane z wykorzystaniem źródeł podziemnych w Słomnikach będzie można rozpatrywać dopiero po przeprowadzeniu wstępnych analiz wody. Jeżeli nasze przypuszczenia potwierdzą się i zasoby okażą się bogate w składniki mineralne, nic nie stoi na przeszkodzie, aby przeanalizowano także inne możliwości wykorzystania wody. Na razie jednak musimy skupić się na uruchomieniu instalacji, potem przyjdzie czas na

# Jezdnia zamiast torowiska

Kierowcy zmuszeni do systematycznego korzystania z drogi łączącej Kraków i Proszowice

doskonale wiedzą, że zwykle najdłużej trwa pokonywanie odcinka drogi położonego pomiędzy granicami

Krakowa a Kocmyrzowem. Na drodze panuje duży ruch, a że jest przy tym wąska, kręta i pełna wznie-

sień, za każdym jadącym tamtędy ciągnikiem, samochodem ciężarowym czy innym wolnym pojazdem natychmiast tworzy się ogonek samochodów. Zawali drogi ominąć praktycznie nie sposób. W dodatku kilka miejsc na opisywanym odcinku należy do bardzo niebezpiecznych.

Poszerzenie fragmentu drogi wojewódzkiej nr 776 (bo tak trasa z Krakowa do Proszowic fachowo się nazywa) jest w tej chwili jednym z najpilniejszych zadań, jakie stoją przed władzami Kocmyrzowa - Luborzycy. Działania zmierzające do poprawy sytuacji rozpoczęły się kilka lat temu, gdy z miejscowego krajobrazu zniknęła kolej. - Torowisko nieistniejącej już kolejki jest położone wzdłuż drogi krakowskiej. Postanowiliśmy zrobić wszystko, aby teren ten wykorzystać na poszerzenie jezdni. Kilka lat temu wspólnie z gminami Koniusza i Proszowice powołaliśmy porozumienie międzygminne dla modernizacji drogi na odcinku biegnącym od Krakowa aż do granicy w województwie świętokrzyskim, z uwzględnieniem terenu po torowisku - mówi Janusz Guzy, pracownik Urzędu Gminy z Kocmyrzowie - Luborzycy.

Dzięki stroniom porozumienia międzygminnego i Zarządu Dróg Wojewódzkich została opracowana koncepcja zakładająca kilka wariantów przebudowy drogi. Podczas spotkań przedstawiciele gmin i ZDW wybrano najbardziej optymalny dla obu stron wariant modernizacji. Zakłada on, że na odcinku pomiędzy Krakowem a Kocmyrzowem (a więc najbardziej zatłoczonym) droga byłaby dwujezdniowa. Ponieważ w samym Kocmyrzowie nie ma możliwości poszerzenia drogi, a torowisko przebiega w pewnym oddaleniu od centrum miejscowości, poprowadzono by tam minio-bwodnicę. Następnie na odcinku pomiędzy Proszowicami a granicą województwa małopolskiego droga byłaby poszerzona (przeciętnie o 1 metr), z obwodnicą dla Proszowic.

Podczas przeprowadzonych w marcu z udziałem przedstawicieli Sejmiku Województwa Małopolskiego warsztatów powiatowych w Proszowicach modernizacja drogi krakowskiej została uznana za priorytetowe zadanie powiatu. - Modernizacja drogi 776 znajduje się na liście naszych zadań strategicznych. Zarządowi Województwa Małopolskiego została zaprezentowana lista 22 najważniejszych inwestycji drogowych. Z przedstawionej grupy wyłoniono 12 zadań najpilniejszych, wśród nich znalazła się inwestycja - modernizacja drogi wojewódzkiej nr

766 z Krakowa przez Proszowice do granic województwa świętokrzyskiego. - powiedział nam dyrektor Zarządu Dróg Wojewódzkich Grzegorz Stech.

Do rozstrzygnięcia pozostaje jeszcze kwestia własności terenów byłego torowiska. W tej chwili grunty należą do skarbu państwa. W ciągu najbliższych tygodni ma się ostatecznie wyjaśnić kwestia, czy powstałe tam działki będzie można wykorzystać na poszerzenie drogi. (ALG)



Fragment drogi Kraków - Proszowice

Fot. A. Fularski

**Gminy i biznes**

- Koncepcja i opracowanie:**  
Agata Wawryszczuk
- Opracowanie graficzne:**  
Stanisław Stolec
- Współpraca redakcyjna:**  
Monika Guca,  
Sylwia Szczepańska,  
Aleksander Gąciarz

31-072 Kraków, Wielopole 1,  
tel./fax (012) 619-91-69

# Igołomia - Wawrzeńczyce

## Z kalafiorem do Europy

W wielu gminach leżących na północ od Krakowa oprócz tradycyjnych zbóż uprawia się przede wszystkim warzywa. Igołomia nie należy pod tym względem do wyjątków. Występujące tu żyzne gleby (I i II klasa) a także specyficzny mikroklimat sprzyjają produkcji roślin kapustnych, papryki oraz ogórków. Jest to jedyne w skali całej Polski zagłębie kalafiorowe, które zaopatrza nie tylko rodzimy rynek, ale i zagranicę: m.in. czeski i słowacki. Natomiast duże ilości tutejszej kapusty znajdują nabywców w Rosji, szczególnie w okresie wczesnowiosennym i jesienno-zimowym. Z rynkami zagranicznymi Igołomia jest także związana poprzez nasiona wykorzystywane w produkcji. Ponad 80% upraw na tym terenie opiera się na nasionach holenderskiej firmy Seminis. Jej przedstawicielstwo znajduje się w jednej z miejscowości należących do gminy - Tropiszowie, co bardzo ułatwia rolnikom ich zakup.



Fot. R. Glac

Mając do dyspozycji urodzajne gleby i odpowiednie nasiona można wyprodukować warzywa najwyższej jakości, zwłaszcza gdy towarzyszy temu doświadczenie zbierane na przestrzeni wielu dziesięcioleci przez kolejne pokolenia hodowców. Tradycja związana z warzywnictwem sięga w Wawrzeńczykach jeszcze okresu

wania warzyw czy zlecają przeprowadzanie analiz chemicznych gleby. Organizują także szkolenia dla rolników w zakresie produkcji.

Podobnie jak wiele innych gmin Igołomia boryka się z problemem nadprodukcji warzyw. Ich duża część sprzedawana jest na giełdach rolnych, przede wszystkim w Krakowie i Ka-

nieczne jest tworzenie silnych grup producenckich. Tylko one są w stanie zainteresować poważnych nabywców. Dotychczas w Igołomi zarejestrowano dwa związki producentów warzyw, jeden z nich istnieje od czterech, drugi od trzech lat. Wiadomo jednak, że na terenie gminy funkcjonują również nieformalne grupy wspólnie szukające nabywców na swoje produkty.

Wójt Igołomi Edward Słupik zapewnia, że gmina będzie kontynuować rozwój zorientowany na warzywnictwo. Jej celem jest produkcja warzyw, na co najmniej taką skalę jak dotychczas. Jeżeli zamiar ten ma być zrealizowany, Igołomi byłaby potrzebna nowa przechowalnia. Władze z pewnością dałyby zielone światło inwestorowi zainteresowanemu tego typu przedsięwzięciem. Wprowadzenie gminy nie dysponuje wieloma obiektami, które mogłyby sprzedać lub wydzierżawić, ale jest w posiadaniu kilku działek, w tym placu po dawnej cegielni.

Sytuacja wygląda nieco gorzej, jeżeli chodzi o infrastrukturę techniczną. Wprowadzenie gminy została w 100% zgazyfikowana, ale tylko w jednej miejscowości funkcjonuje wodociąg. Kanalizacji nie ma prawie w ogóle, w Igołomi pracuje wprowadzenie oczyszczalnia ścieków, ale zajmuje się tylko ich przyjmowaniem. Dlatego władze gminne kładą obecnie duży nacisk na jak najszybsze dokończenie wodociągów i zbudowanie kanalizacji. Opracowano już dokumentację techniczną i ogłoszono przetarg na inwestora strategicznego całego przedsięwzięcia. Budowa przebiegać będzie według systemu BOT - Budowa i Eksploatacja. Sponsor zapewnia fundusze, zajmuje się budową

(w ciągu 36 miesięcy musi ona zostać zakończona), a następnie eksploatuje finansowany obiekt tak długo, aż zwróci mu się zainwestowane nakłady. Taka metoda realizacji gminnego przedsięwzięcia ma charakter nowatorski. Dotychczas bowiem gminy oprócz środków własnych zawsze korzystały z pieniędzy pozyskiwanych z rozmaitych funduszy inwestycyjnych.

O ile Igołomia boryka się jeszcze z problemem braku kompleksowej infrastruktury technicznej, o tyle posiada dobrze rozwiniętą infrastrukturę społeczną. Na terenie gminy funkcjonuje siedem szkół, w tym dwie filie oraz dwa gimnazja. W Wawrzeńczykach i w Igołomi zlokalizowane są gminne ośrodki zdrowia. Rolę lokalnych centrów kulturalnych spełniają świetlice wiejskie, m.in. w Odwiślu, Strzegoborzycach i Dobranowicach. Władze starają się pomagać im, chociażby kupując wyposażenie (stoły bilardowe, telewizory czy

anteny satelitarne). Ważnymi ośrodkami kulturalnymi są także remizy strażackie, gdzie organizowane są rozmaite imprezy, m.in. dożynki. Niewątpliwą atrakcją gminy jest zlokalizowane w Pobiedniku Wielkim lotnisko. Jego gospodarzem jest krakowski aeroklub. Odbywają

niejszą jak dotychczas imprezami kulturalnymi są także remizy strażackie, gdzie organizowane są rozmaite imprezy, m.in. dożynki. Niewątpliwą atrakcją gminy jest zlokalizowane w Pobiedniku Wielkim lotnisko. Jego gospodarzem jest krakowski aeroklub. Odbywają



Fot. R. Glac

się tu pokazy skoków spadochronowych, loty balonem, można także skorzystać z przelotów samolotami i helikopterami. Chyba najpoważ-

w świadomości większej części społeczeństwa, przynajmniej tej słuchającej wyżej wymienionego radia.

MG

## Dawne ślady

Na terenie dzisiejszej Igołomi siedziby ludzkie istniały już w epoce paleolitu. Śladami dawnego osadnictwa są dymarki i piece garncarskie odkryte w Zofipolu podczas prac wykopaliskowych prowadzonych tutaj w latach 60. i 70. Obecnie można je oglądać w muzeum garncarstwa w igołomskim pałacu. Mieści się w nim także pracownia archeologiczna PAN.

Wieś Igołomia ma ród średniowieczny, informacje o miejscowości ludnej posiadającej własny kościół pochodzą z XIV wieku. Początkowo mówiło się o Igołomi Małej i Wielkiej. Nazwa wsi wywodzi się z języka łacińskiego, w którym inga oznacza jarzmo. Na tutejszej urodzajnej ziemi woły łamały jarzma. Parafia została założona tu pod koniec XIII wieku.

Pierwsza wzmianka o wsi Wawrzeńczyce pochodzi natomiast z 1149 roku. Miejscowość już w XIV wieku posiadała prawa miejskie i cech. Niedaleko kościoła parafialnego znajdował się rynek słynący z wielkich targowisk. Do dnia dzisiejszego mieszkańcy szczerzą się tym, że w tym czasie powstały tu drugie po krakowskich sukienice. Ta drewniana budowla przetrwała jednak tylko do drugiej wojny światowej.

## RMF FM w Igołomi



Fot. R. Glac

Krakowski aeroklub istnieje od 1928 roku, od 1950 roku jest użytkownikiem lotniska w Pobiedniku leżącym na terenie gminy Igołomia - Wawrzeńczyce.

Większość środków potrzebnych na utrzymanie aeroklubu musi wypracowywać samodzielnie. Dlatego prowadzi szeroką działalność gospodarczą obejmującą szkolenia lotnicze, loty usługowe oraz organizację różnych imprez kulturalnych. Dotychczas na lotnisku w Pobied-

niku odbywały się festyny, zawody sportowe i pokazy lotnicze. Nigdy jednak nie podjęto się organizacji imprezy na tak dużą skalę jak tegoroczny finał Inwazji Mocy radia RMF FM. Na obiekcie o powierzchni 150 ha w sobotnią noc bawiło się ok. 600 tys. osób. Czy w przyszłym roku RMF wróci do Igołomi? Jeszcze za wcześnie na jednoznaczne odpowiedzi, ale jeżeli tak się stanie, skorzysta na tym aeroklub i prestiż gminy.

(MG)

# Kocmyrzów - Luborzycza

## GMINA w liczbach

- Powierzchnia gminy - 82,5 km
- Liczba mieszkańców - 12,4 tys.
- Podział terytorialny - 25 sołectw
- Sieć wodociągowa - 185 km
- Ilość podmiotów gospodarczych - 590
- Wydane pozwolenia na budowę - 158 (1999 r.)

Urząd Gminy Kocmyrzów - Luborzycza  
32-010 Kocmyrzów  
Tel. (012) 387-14-10, fax (012) 387-14-10

**K**ocmyrzów - Luborzycza - gmina, jakich wiele w powiecie krakowskim: średniozamożna, mająca typowo rolniczy charakter i dysponująca podobnymi do reszty regionu warunkami naturalnymi. Usytuowana jest w północno-wschodniej jego części, a powstała z połączenia dwóch odrębnych jednostek administracyjnych w wyniku reformy w 1973 roku. Co zatem decyduje o jej specyfice, w jakim kierunku powinna zmierzać, aby sprostać ciągle zmieniającej się sytuacji rynkowej?

„Szansą dalszego rozwoju naszej gminy może stać się lokalizacja na jej terenie zakładów przetwórczych i produkcyjnych oraz zakrojone na szeroką skalę budownictwo jednorodzinne”. Takie założenia stawiają sobie władze Kocmyrzowa - Luborzyczy, starając się jednocześnie stworzyć dogodny warunki do podejmowania tego typu inicjatyw. Wójt Marek Jamborski zapewnia, że gmina dysponuje odpowiednią bazą techniczną, mogącą zainteresować potencjalnych inwestorów.

W tym roku ostatecznie zostanie rozwiązany problem wodociągów we wszystkich sołectwach. Zaopatrywanie poszczególnych wsi w wodę odbywa się za pośrednictwem trzech zbiorników ziemnych w przypadku miejscowości położonych w niższych partiach gminy. Tereny położone wyżej obsługiwane są przez zbudowaną w 1994 roku wieżę ciśnieniową o wydajności 200 m<sup>3</sup>/h. Kocmyrzowską wodę cechuje nie tylko wysoka jakość, lecz także niska cena.

Do końca roku w dwóch ostatnich wsiach zakończone zostaną również prace gazyfikacyjne. Kwestią nie do końca rozwiązana jest natomiast kanalizacja w gminie. Władze planują wdrażanie oprócz zbiorczych także oczyszczalnie przydomowe. Zdaniem wójta, tylko w ten sposób będzie można skutecznie wyeliminować problem ścieków, prowadząc jednocześnie działania proekologiczne, na które zwraca się w gminie szczególną uwagę.

Zgodnie z zasadami tej polityki gmina pragnie także rozwiązać kwestię usuwania śmieci. Tylko ich segregacja umożliwi bezpieczniejsze składowanie oraz sprawniejszy wywóz. Dlatego konieczne jest porozumienie z władzami sąsiednich gmin, jak również przyzwyczajanie miesz-

kańców do właściwego segregowania i składowania odpadów.

Sukcesem Kocmyrzowa jest stu procentowe telefonizowanie obszaru gminy. W 1997 roku samorząd otrzymał na ten cel dotację w wysokości 570 tys. zł od Agencji Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa, co pozwoliło rozciągnąć sieć na wszystkie miejscowości.

Wszystkie tereny, którymi dysponuje gmina są, zatem uzbrojone, a co za tym idzie przygotowane na zlokalizowanie na nich różnego typu działalności gospodarczej.

Na korzyść gminy przemawia również istniejące połączenie komunikacyjne z Krakowem i perspektywa budowy nowej drogi łączącej Nową Hutę z Kocmyrzowem. Będzie to fragment większego ciągu powstającego w wyniku porozumienia gmin: Proszowice, Koniusza oraz Kocmyrzów - Luborzycza z Zarządem Województwa Dróg w Krakowie. Wykonano już studium posiadania drogi, kolejnym etapem będzie stworzenie dokumentacji technicznej, co stanie się podstawą do poszukiwania funduszy na realizację przedsięwzięcia. W przypadku odcinka Kraków - Kocmyrzów sprawa wydaje się o tyle łatwiejsza, że droga zostanie usytuowana na miejscu daw-

jego przejęcie przez władze gminne nie powinno nastęcać większych trudności. Oddanie do użytku nowej drogi z pewnością przyspieszy dojazd do Kocmyrzowa i ułatwi jego kontakty z miastem wojewódzkim.

Według wójta komunikacja stanowi podstawę otwarcia się gminy na świat i zainteresowania nią potencjalnych partnerów gospodarczych. Dlatego też oprócz inwestycji zmierzających do rozbudowy dróg, władze gminne troszcą o komfort i bezpieczeństwo mieszkańców oraz przyjezdnych postanowiły zbudować w Kocmyrzowie parkingi i chod-

truskawki, wiśnie czy rozmaite gatunki warzyw.

Pierwszy krok na tej drodze został już uczyniony przez kontrahenta francuskiego, który zdecydował się na lokalizację fabryki serów w Marszowicach. Będzie ona bazowała wyłącznie na mleku dostarczanym przez okolicznych rolników. Zapewni im to stały zbytu produktu przez kilka najbliższych lat po cenach znacznie wyższych, niż oferowane obecnie w skupie przy jednoczesnej regularności wypłat. Tereny pod budowę fabryki wykupiono w ubiegłym roku, zaś pod koniec września 2000 powinny rozpo-



Fot. Archiwum

## Przyszłość o smaku sera

Przy realizacji tego przedsięwzięcia z pomocą gminie przyszła Unia Europejska.

W czerwcu 1998 roku rozpoczęto starania o pozyskanie pieniędzy w ramach Małopolskiego Programu Rozwoju Wsi i Rolnictwa oraz z funduszu PHARE, wspierającego modernizację infrastruktury gmin. W zeszłym roku ukończono budowę dwóch parkingów, zaś w tym zostanie oddany do użytku kolejny. Wójt przewiduje, że wokół nich z czasem powstaną kompleksy handlowe, co przyczyni się do dalszego rozwoju gminy.

Nie w handlu jednak upatruje ona główny kierunek ekspansji gospodarczej, Kocmyrzowa - Luborzyczy. Stawia przede wszystkim na...

cząc się prace w terenie. Pierwszy skup mleka na potrzeby FRANSER-a przewidziany jest na styczeń 2001, choć, jak uważa wójt, istnieje możliwość kilkumiesięcznego opóźnienia.

mi w gminie, gdyż wielu mieszkańców hałaśliwej metropolii postanawia przenieść się w spokojniejszą i atrakcyjniejszą krajobrazowo okolicę. Wprawdzie do niedawna

najwyżej 4 - 5. Wszelkie propozycje przekształceń w tym zakresie napotykały na rozmaite trudności, władze starają się jednak temu zaradzić. Za sukces można uznać, w opinii wójta, stworzenie gimnazjum, w którym mieści się po pięć oddziałów każdej klasy. Na razie ma ono swoją siedzibę w szkole podstawowej, w Luborzycy. Planuje się jednak wzniesienie nowego budynku, przeznaczonego wyłącznie na jego potrzeby.

W ramach reformy służby zdrowia powstały niepubliczne zakłady opieki zdrowotnej, które są w stanie sprostać potrzebom mieszkańców gminy. Tak więc Kocmyrzów wydaje się, przynajmniej po części, przygotowany na napływ nowych gości.

„Jesteśmy otwarci na współpracę z różnorodnymi podmiotami.

Możemy stać się dla nich atrakcyjnym partnerem, jako że dysponujemy odpowiednią infrastrukturą techniczną i gruntami pod zagospodarowa-

### PRZETWÓRSTWO

...oparte na lokalnych surowcach. Podobnie jak w wielu innych okolicznych gminach, również i tutaj występuje problem nadprodukcji owoców, warzyw i mleka. Władze chętnie powitały-



Fot. Archiwum

Przetwórstwem, tym razem mięsnym, zajmuje się istniejące od 1990 roku w Baranówce Przedsiębiorstwo Produkcyjno-Handlowe „KRAK”. Wytwarzane tam wędliny, mięsa i wędzonki trafiają do sieci okolicznych supermarketów, zaopatrują także wojsko, szpitale oraz wielu mniejszych odbiorców. Dzienna produkcja wynosi obecnie ok. 1 tony mięs i 3 tony wyrobów. Możliwości produkcyjne dziś wykorzystywane w ok. 70%, w niedalekiej przyszłości mają być rozszerzone, co pozwoli na zwiększenie liczby pracowników z 50 do 100 osób.

Istnienie tych dwóch firm na terenie gminy nie tylko pozwoli na wykorzystanie nadwyżki produkcji rolnej, ale, co ma nie mniejsze znaczenie, stworzy szeregi nowych miejsc pracy.

Okoliczni mieszkańcy będą mogli liczyć na zatrudnienie także w nowo powstałym polsko-francuskim centrum dystrybucyjnym „NIDA GIPS”, oferującym płyty gipsowe i elementy wykończeniowe domów.

Drugim ważnym obszarem, na którym gmina ma szansę rozwoju, jest budownictwo jednorodzinne. Kocmyrzów traktowany jest bowiem jako...

### SYPIALNIA KRAKOWA

W ostatnich latach obserwuje się wzrost zainteresowania działkami budowlanymi

inne gminy przewyższają pod tym względem Kocmyrzów, który zanieczyszczony był dymami z Huty Sendzimir, teraz jednak negatywny wpływ kombinatu został ograniczony, a powietrze jest znacznie czystsze. W roku



Fot. Archiwum

ubiegłym wydano około 600 pozwoleń na budowę, co świadczy o rosnącej atrakcyjności tutejszych terenów.

Podobnie jak inne samorządy, Kocmyrzów boryka się z wieloma problemami, jednym z nich jest szkolnictwo. W gminie funkcjonuje 13 szkół podstawowych, choć na obszarze tej wielkości powinno ich być

nie. Zależy nam jednak na tym, aby każdy, kto pragnie zainwestować w naszej gminie miał na uwadze środowiska naturalne”.

W ten sposób wójt Kocmyrzowa określa przygotowanie gminy na przyjęcie nowych inwestorów. Teraz pozostaje już tylko czekać na propozycje z zewnątrz.

(MG, SS)

## Lube Życie - Kośmirzów

Luborzycza - historyczne centrum gminy i parafii. Początkowo nazywana Lube Życie ze względu na występującą tu niezwykle żyzną ziemię, obfitość wody i zwierzyzny. Z czasem nazwa ta zmieniła się w Lubożyce, aby ostatecznie przyjąć brzmienie Luborzycza.

Pierwsza pisemna wzmianka o wsi pochodzi z kroniki Jana Długosza. Mówi ona o miejscowym kościele, który ufundował biskup krakowski Iwo Odrowąż w latach 1212 - 1229. Aż do XV wieku osada wchodziła w skład dóbr archidiecezji krakowskiej. W 1401 zaś zostaje przekazana na rzecz Uniwersytetu Jagiellońskiego, z czasem stając się wyłączną własnością Kolegium Prawników. W wyniku rozbiorów przyłączona do zaboru rosyjskiego, z wyjątkiem krótkiego epizodu związanego z przynależnością do Wolnego Miasta Krakowa. W okresie Powstania Kościuszkowskiego przez kilka dni Luborzycza jest siedzibą Naczelnika powstania. Podczas II wojny światowej znajduje się tu jeden z ośrodków działalności konspiracyjnej.

Kocmyrzów - jedna z pierwszych w okolicy posiadłości szlacheckich. Określany jako Kośmirzów lub Kośmirzowo, nazwę swoją przyjmuje od nazwiska właściciela wsi, Abrahama Kocmyrzowskiego herbu „Gryf”, co potwierdza dokument Zygmunta Stariego z pierwszej połowy XVI wieku. Po traktacie wiedeńskim w 1815 roku Kocmyrzów znajduje się w obrębie Wolnego Miasta Krakowa, a po jego aneksji w 1846 zostaje przyłączony do zaboru austriackiego. W tym okresie miejscowość ta jest punktem granicznym, oddzielającym Galicję od Królestwa. Od 1899 roku dociera tu linia kolejowa łącząca Kocmyrzów z Krakowem.

nej linii kolejowej. Właścicielem tego terenu jest Skarb Państwa, a użytkownikiem PKP, dlatego też

by więc inwestora, który stworzyłby zakład przetwórczy wykorzystujący masowo rosące tu

## OFERTA GOSPODARCZA ■ OFERTA GOSPODARCZA ■ OFERTA GOSPODARCZA ■ OFERTA GOSPODARCZA ■ OFERTA GOSPODARCZA ■

1. Działka o pow. 0,20 ha  
przeznaczenie: teren zabudowy mieszkaniowej  
lokalizacja: Sadowie
2. Działka o pow. 0,70 ha zabudowana starym budynkiem piekarni

- przeznaczenie: teren usług  
lokalizacja: Dojazdów
3. Dwie działki po 0,12 ha  
przeznaczenie: lokalizacja usług nieuciążliwych dla otoczenia  
lokalizacja: Baranówka

4. Trzy działki po 0,10 ha  
przeznaczenie: teren usług  
lokalizacja: Dojazdów
5. Teren o pow. 1,92 ha

- przeznaczenie: budownictwo mieszkaniowe  
lokalizacja: Goszcza
6. Działka o pow. 0,10 ha wraz z aktualnie czynnym sklepem spożywczym o pow. użytkowej 130 m

- lokalizacja: Kocmyrzów  
właściciel GS Kocmyrzów  
oferta: sprzedaż
7. 27 działek o pow. po 0,07 ha  
lokalizacja: Łuczycze

- właściciel: PUH i T, Kraków,  
ul. Fatimska 41 a  
przeznaczenie: teren budownictwa mieszkaniowego  
Nieruchomości punkt 1-5 są własnością Gminy Kocmyrzów - Luborzycza

# Michałowice

Na terenie Michałowic i okolic zostały odkryte najstarsze ślady pobytu człowieka sprzed 4800 do 3800 lat p.n.e. Tereny te od dawna były obiektem żywych zainteresowań archeologicznych. W latach 1909-1910 podczas badań archeologicznych, wybitny prehistoryk L. Kozłowski odkrył pozostałość osad z młodszej epoki kamiennej w Wilczkowicach. Wśród kolejnych licznych odkryć, znaleziono ślady osadnictwa pradziejowego i wczesnośredniowiecznego, znaleziono pozostałości osiedli z młodszej epoki kamiennej, epoki brązu i z okresu rzymskiego (Masłomiące, Młodziejowice, Książniczki). U schyłku lat 60. obszary dorzecza Dłubni zostały objęte badaniami poszukiwawczymi prowadzonymi przez Instytut Historii Kultury Materialnej PAN. Wszystkim zainteresowanym pradziejami, dziejami ziem należących do gminy Michałowice polecamy „Zarys Dziejów Michałowic” Władysława Barana, ewentualnie polecamy odwiedzić internetowe strony gminy Michałowice.

Michałowice były jedną z mniejszych gmin w układzie dawnego województwa krakowskiego. Dziś o tej „przydziejowej gminie” powoli zaczyna się mówić, iż staje się kolejną sypialnią dla Krakowa. Co ciekawe, nie dlatego, że znaczna część jej mieszkańców zatrudniona jest w stolicy województwa, ale dlatego, iż coraz więcej krakowian wyraża chęć osiedlenia się w tej gminie.

W Michałowicach do 1996 roku wydawano rocznie około 150 zezwoleń na budowę (głównie domów wolno stojących). W zeszłym roku wydano ich 384 (kontynuowanie umowy - 256). Jak zaznaczają władze gminy - wolnych terenów pod budowę jeszcze wiele. Są to tereny w większości należące do prywatnych właścicieli lub też do firm deweloperskich. Przykładem działalności wśród tych ostatnich jest realizowana inwestycja we wsi Masłomiące, leżącej niemal w środku gminy Michałowice. Na zlecenie Firmy EXBUD S.A., krakowska firma deweloperska zamierza wybudować na 15-hektarowym obszarze osiedle domków wolno stojących. Ekspansja budownictwa w tej gminie jest z jednej strony efektem od kilku już lat prowadzonej polityki promocyjnej gminy, z drugiej zaś konsekwentnej realizacji nowego Studium Planu Zagospodarowania Przestrzennego na lata 2000/2005 opracowanego w gminie. Rodzi się pytanie - czym przyciągają Michałowice? Z pewnością w pierwszej kolejności usytuowaniem.

Ta położona w pasie Jury Krakowsko-Częstochowskiej gmina ma tereny wchodzące w skład Krajobrazowego Parku Dłubniańskiego. Park ten ciągnie się wzdłuż doliny Dłubni, od Książ-

niczka do Trzyciąża, przez Michałowice, Iwanowice, Grzegorzowice, Gołyszyn i Ściborzycę. Ma też na swym obszarze fragment parku „Doliny Krakowskiej” - należącego do zespołu Jurajskich Parków Krajobrazowych, prowadzą przez nią liczne

## Lokalna przedsiębiorczość

Z pewnością trudno uwierzyć tym, którzy oglądają Michałowice zza szyb pędzących (pomimo ograniczenia prędkości) samochodów trasą E7, iż jest to gmina typowo rolnicza. Większość zakładów pracy, głównie sektora usług, skupiona jest wzdłuż wspomnianej trasy E7. A wśród 380 podmiotów gospodarczych zarejestrowanych w gminie, obok dużej firmy ZORBUD czy też firmy LUSKAR, są to głównie: warsztaty, firmy usługowe, zakłady o charakterze rodzinnym. Funkcjonują również w Michałowicach instytucje użyteczności publicznej takie jak np. Filia Krakowskiego Banku Rzemio-

stali głównie pracują w stolicy województwa.

Rolnicy nie bez powodu narzekają na spadek cen swoich produktów i trudności ze zbyciem, lecz z drugiej strony wyłącznie z produkcji rolnej utrzymuje się zapewne niewielu. Statystyki mówią o czterdziestu procentach, lecz mieszczą się w nich również dwuzawodowcy lub dwie rodziny na gospodarstwie wypracowujące swoje dochody na wsi i w mieście. Wspomniany już wyższy ruch budowlany w gminie stwarza również okazję do zasilenia domowego portfela, do rozwoju różnorodnych usług. Jakże jest dzisiejsze michałowickie

## GMINA w liczbach

- Powierzchnia gminy - 51,2 km<sup>2</sup>
- Liczba mieszkańców - 6920 osób
- Podział terytorialny - 20 sołectw
- Stopień zwodociągowania - 95% gminy
- Stopień gazyfikacji - 67% gminy
- Telefonizacja - 218 abonentów /1000 mieszk.
- Ilość podmiotów gospodarczych - 380
- Wydatki na inwestycje w doch. ogół. - 1140 zł
- Ilość wydanych pozwoleń na budowę (w 1999 r.) - 384 (kontynuowanie umowy - 256)

Urząd Gminy w Michałowicach  
31-092 Michałowice 100  
Tel. (012) 388-57-40, fax (012) 388-50-35

## Infrastruktura komunalna

Krajowa droga E7 przecina gminę na pół, biegną też przez Michałowice drogi wojewódzkie, ale około połowy dróg stanowią te gminne, ich utrzymanie, modernizacja spada na barki lokalnego budżetu. A nie jest to lekki ciężar. „...aby wyremontować same drogi gminne potrzebna jest podwójna kwota całego budżetu gminy” - mówi wójt gminy Witold Kałwa. Infrastruktura techniczna przedstawia się w gminie nieźle. Nie dziwi ten fakt, albowiem bez sprawnej infrastruktury nie może być mowy o rozwoju budownictwa. W sferze infrastruktury społecznej warto podać, iż w gminie Michałowice są tylko trzy szkoły podstawowe (co stanowi ewenement w województwie) oraz trzy gimnazja. W pełni ta struktura oświatowa pokrywa potrzeby edukacyjne na tym terenie.

Mając świadomość, iż poszerzenie współpracy z sąsiednimi gminami daje możliwość efektywniejszego działania (np. łatwiejszy dostęp do funduszy z zewnątrz), Michałowice działają w kilku organizacjach. Warto wymienić Stowarzyszenie Gmin Jurajskich, ale i nieformalne (acz działające) stowarzyszenia: Związek Gmin Dorzecza Dłubni, Stowarzyszenie Gmin Parku Ojcowskiego.

(AW)

FOT. R. GLAC

# Punkty za położenie



szlaki turystyczne (historyczne), w jej obrębie znajdują się ciekawe zabytki (patrz str. X i XI „Gminy i biznes”) - no i przy tym Michałowice są niezwykle dogodnie położone komunikacyjnie. Do Krakowa z centrum Michałowic jest odległość dziesięciu kilometrów. Dojazd doskonały, droga E7, popularnie nazywana warszawską, liczne linie MPK, PKS, prywatne mikrobusy.

(niedługo nastąpi otwarcie własnej siedziby tego banku - dotychczas zajmował wynajęte pomieszczenia), firmy ubezpieczeniowe, Gminna Spółdzielnia w Michałowicach, Spółdzielnia Kółek Rolniczych z siedzibą w Młodziejowicach. Brakuje w gminie większych zakładów pracy, brak tutaj przemysłu. Z myślą o tym właśnie sektorze w zatwierdzonym przez Radę Gminy Studium Planu Zagospodarowania Przestrzennego został wydzielony teren położony w północnej części gminy - miejscowość Firlejów. Będzie to pewnego rodzaju strefa przemysłowa, z zachowaniem jednak wszelkich wymogów wynikających z przepisów o ochronie rzeki Dłubni. Nie należy jednak zapominać, iż gmina Michałowice leży w pierwszej strefie ochronnej zlewni dorzecza rzeki Dłubni (ok. 15 km odcinek).

## Miejscowe rolnictwo

„...nie ma wprawdzie w Michałowicach bogactw naturalnych, które by mogły być podstawą przemysłu, ale niewątpliwym bogactwem jest żywna gleba...” - Władysław Baran „Zarys Dziejów Michałowic”.

Szacunkowo około 40% mieszkańców gminy utrzymuje się z rolnictwa, 20% z własnej przedsiębiorczości, pozostali

rolnictwo? Cechuje je duże rozdrobnienie (średnio ok. 0,5 ha). W strukturze upraw dominują zboża, ale obok nich nie mała powierzchnię zajmują warzywa i rośliny przemysłowe oraz sady. Trzy sołectwa wyspecjalizowały się w sadownictwie: Zagórzycę, Więclawice i Sieborowice.

Dzięki dobrze zorganizowanym działaniom stworzyły na swym terenie swoiste zagłębie jabłoniowe. Z kolei sołectwa: Raciborowice, Kącice i Książniczki nastawione są na uprawę warzywniczą. W obu przypadkach aglomeracje krakowska i śląska są głównymi odbiorcami.



## OFERTA GOSPODARCZA

1. SKR - Młodziejowice  
Hala prow. ok. 200 m<sup>2</sup> - dzierżawa  
Tel. 012/ 388 50 31

2. Dzierżawa obiektu sportowo-rekreacyjnego o powierzchni 54 a

Termin składania ofert do 30.09.00 r.  
Tel. 012/ 388 50 03 w. 23

3. Dzierżawa pomieszczeń biurowych w GS „Samopomoc Chłopska”  
Tel. 012/ 388 50 06

4. Urząd gminy planuje sprzedaż 5 działek budowlanych na przełomie 2000/2001 r. na terenie gminy Michałowice

Tel. 012/ 388 50 03 w. 23



Średnio drogą E-7 w Michałowicach przejeżdża 12 tys. samochodów dziennie. W okresie dużego natężenia liczba ta wzrasta nawet do 20 tys.



# Iwanowice

## GMINA w liczbach

- Powierzchnia gminy – 7062 ha
- Liczba mieszkańców – 7788 osób
- Podział terytorialny – 22 sołectw
- Stopień zwodociągowania - 100%
- Telefonizacja – 50%
- Ilość podmiotów gospodarczych – 420
- Wydane pozwolenia na budowę – 160 (w 1999 r.)

Urząd Gminy w Iwanowicach

32-095 Iwanowice

Tel. (012) 388-40-03, fax (012) 388-40-30

W okolicy Iwanowic znajduje się też wiele obiektów zabytkowych, które mogą stanowić atrakcję dla odwiedzających.

Na starym cmentarzu w Maszkowie zostali pochowani żołnierze austriaccy i rosyjscy walczący tutaj podczas I wojny światowej. W Sieciechowicach można zobaczyć nieco zaniedbany dwór, ale i piękny park Rejów oraz drewnianą dzwonnicę. Zaś w samych Iwanowicach, w miejscowym kościele znajduje się kilka cennych figur, m.in. Madonna z Dzieciątkiem oraz posążek, św. Krzysztofa, obie z XV wie-

chomiono indywidualną zbiorczą odpadów, w Iwanowicach powstała nawet prywatna firma zajmująca się ich wywozem. Na razie śmieci składowane są w Bukownie, władze jednak podpisały z powiatem umowę dotyczącą mającej powstać w przyszłości spalarni. Gaz doprowadzono do 40% obiektów. Obecnie prowadzone są prace gazyfikacyjne w dwóch wsiach: Narama i Iwanowice Dworskie Włociańskie, dwie inne znajdują się w fazie przygotowań.

Telefonizacja objęła wprawdzie całą gminę, jed-



Fot. R. Glac

Wjeżdżając w granice iwanowickiej gminy nie można pozostać obojętnym na walory krajobrazowe tego terenu. Malownicze

## Pieszso lub na rowerze, lecz zawsze w plenerze (iwanowickim)



Fot. R. Glac

wzniesienia rozciągające się po obu stronach drogi, wśród nich Babia Góra i góra Klin, skałki z wapienia jurajskiego, lasy pokrywające północne

### Znaleziska archeologiczne

Okolice Iwanowic były w zamierzchłej przeszłości dość gęsto zaludnione. Szczególnie wzgórzka na stokach wschodnim i zachodnim były najintensywniej wykorzystywane przez społeczność prehistoryczną, które lokowały tam osady i groby.

Słynne w polskiej archeologii są Babia Góra i góra Klin, zaś najciekawszym znaleziskiem okazała się osada obronna z okresu wczesnego brązu. Odnaleziono na Babiej Górze ułamki żaren i brak grobów do strzał wskazują, że tamtejsza ludność trudniła się rolnictwem. Dużą wartość ma także cmentarzysko ciałopalne ze starszej fazy okresu żelaza na górze Klin.

I wojna światowa przerwała wykopaliska, a cenne zbiory zostały zniszczone przez armię carską. Z tamtego czasu pozostały tylko opisy naukowe autorstwa Leona Kozłowskiego. Dopiero w 1967 roku wznowiono prace wykopaliskowe pod kierunkiem prof. Jana Machnika z Zakładu Archeologii Małopolski PAN. Znaleziono wtedy przedmioty trafiły do Muzeum Narodowego w Krakowie. Tylko nieliczne można oglądać w miejscowej Izbie Regionalnej.

Dziś w Iwanowicach nie prowadzi się już żadnych wykopalisk, ale na mapach zostały zaznaczone wszystkie miejsca o znaczeniu archeologicznym, zaś tego typu punkty w terenie starannie zabezpieczono. Przy wydawaniu pozwoleń na budowę zawsze bierze się pod uwagę,

zbozce Doliny Minożki i rozsłone nad przełomem Dłubni, a także stare młyny wodne – to tylko niektóre elementy stanowiące o różnorodności oraz atrakcyjności okolicy. Nietrudno, więc się domyślić, że lokalny samorząd pragnąłby wykorzystać te sprzyjające warunki śródwiskowe w procesie dalszego rozwoju gminy.

„Poza usytuowaniem na Jurze Krakowsko – Częstochowskiej naszymi atutami są czyste powietrze i woda (na wschodnim zboczu Doliny Dłubni, u stóp Góry św. Rocha znajduje się źródle o właściwościach leczniczych). Dysponujemy także rozległymi terenami nadającymi się pod zagospodarowanie, a proponowane przez nas ceny gruntów są wyjątkowo atrakcyjne” – komentuje sytuację wójt Iwanowic, Zbigniew Tomaszek. Uważa on, że nadzieją dla gminy może stać się rozwinięcie w niej agroturystyki. Goście przyjeżdżający tu na sobotnio-niedzielny wypocinek mieliby do dyspozycji ścieżki rowerowe biegnące wzdłuż Dłubni, dlatego też konieczne jest polepszenie stanu okolicznych dróg i wytyczenie nowych tras w terenie.

Należy też przygotować odpowiednią bazę noclegową i restauracyjną. Władze gminy dysponują kilkoma jak dotąd nie zagospodarowanymi budynkami, które mogłyby zostać zaadaptowane na małe hoteliki lub motele. Mowa o dawnych remizach strażackich, które są już przygotowane technicznie na rozpoczęcie w nich tego typu działalności, doprowadzono tam bowiem gaz i wodę. Zaś stare młyny wodne rozsiane na obszarze gminy zainteresowani nimi inwestorzy mogliby przekształcić na stylowe lokale.

ku. Natomiast w budynku dawnej karczmy mieści się Izba Regionalna, w której zgromadzono ok. 400 eksponatów, dokumentujących historię okolicy. Są to pamiątki z okresu Insurekcji Kościuszkowskiej i pierwszej wojny światowej, ale również zbiory pochodzące z wykopalisk archeologicznych prowadzonych na tym terenie po II wojnie. Wśród nich na uwagę zasługuje szkielet mężczyzny, z okresu kultury mierzanowickiej (1850 lat p.n.e.).

Iwanowice znajdują się dziś w fazie wstępnej przemian ukierunkowanych na agroturystykę. W Zagaju powstały pierwsze kwatery prywatne dla turystów odwiedzających okolicę, a miejscowa restauracja GS-owska jest modernizowana przez nowego właściciela. W Maszkowie natomiast zlokalizowano parking z myślą o zmotoryzowanych turystach.

Lokalny samorząd ma jednak znacznie szersze plany. W ostatnich latach obserwuje się stały napływ ludności z Krakowa, wielu mieszkańców miasta skuszonych warunkami krajoobrazowymi, czystością powietrza oraz cenami gruntów pragnęłoby osiąść tutaj na stałe. Masowa ekspansja budownictwa jednorodzinnego będzie prowadzić do dalszych przekształceń tej okolicy. W ubiegłym roku wydano ok. 160 pozwoleń na budowę, co przy liczbie 2200 już istniejących w gminie posesji, stanowi spory przyrost. Jeżeli taka sytuacja utrzyma się w najbliższym okresie, Iwanowice w ciągu 12 lat podwoją liczbę swoich mieszkańców. W opracowanym już studium rozwoju gminy i w przygotowywanym właśnie szczegółowym planie zagospodarowania przestrzennego sprawy budownictwa zajmują pierwsze miejsce.

Władzom zależy na maksymalnym poszerzeniu terenów przeznaczonych pod zabudowę. Jednocześnie mają one na uwadze modernizację infrastruktury technicznej i społecznej, której sprawne funkcjonowanie jest w tej sytuacji niezbędne.

Aktualnie gmina w całości posiada wodociąg, natomiast kanalizacja funkcjonuje na niewielkim jej obszarze. Uru-

nak na razie zaspokoila potrzeby tylko 50% mieszkańców gminy, nie ma jednak problemu z sieciami komórkowymi.

Nieczynna szkoła we wsi Sułkowice mogłaby natomiast zostać przekształcona na dom pomocy społecznej lub domostarców. Samorząd zaintereso-

Iwanowice należą do niezbyt zamożnych gmin powiatu krakowskiego. Zarejestrowanych tu ok. 420 podmiotów gospodarczych, przede wszystkim o charakterze usługowym (transport, sklepy). W Sułkowicach działa firma SMAJ wytwarzająca części do aparatów klimatyzacyjnych i wentylacyjnych oraz armaturę do grzejników. Jest to najpoważniejszy zakład produkcyjny na terenie gminy.

Dlatego też władze starają się promować takie formy produkcji, które oparłyby się na lokalnej bazie surowcowej (owoce i warzywa). W porozumieniu z Zielonkami i Michałowicami próbowano stworzyć przetwórnictwo owocowe. Obecnie gmina jest w posiadaniu budynków po dawnym SKR-ze oraz GS-ie, w których można byłoby uruchomić tego typu działalność albo zlokalizować inne zakłady usługowe i produkcyjne, nie szkoduąc środowisku naturalnemu. Dla mieszkańców gminy byłoby to dodatkowe źródło utrzymania.

Mimo wszystko jednak Iwanowice powinny postawić w pierwszej kolejności na rozwój agroturystyki, gdyż ona może w przyszłości przetrwać w specyfice gminy. Poza tym nie warto marnować tak dogodnych warunków naturalnych.

(MG, SS)



Fot. R. Glac

Rozsiane na obszarze gminy młyny wodne mogą zainteresować nie tylko turystów, ale i inwestorów chcących przekształcić te ciekawe budowle w stylowe lokale

Samorząd stara się także o przekształcenie infrastruktury społecznej. W gminie, gdzie uczy się ok. 1100 uczniów do niedawna funkcjonowało 10 szkół. Trzy z nich musiano jednak zamknąć z powodu nierentowności, co postawiło władze przed koniecznością ich ponownego zagospodarowania. Jedną z nich, w Grzegorzowicach, postanowiono przemianować na gimnazjum dla dzieci z Iwanowic i sąsiedniej Gołczy. Jednocześnie tworzone jest dokumentacja nowego gimnazjum, mającego powstać w tutejszej gminie.

Drugą szkołę znajdującą się w Maszkowie chciano by przeznaczyć na ośrodek ze specjalistycznymi usługami medycznymi. Po reformie służby zdrowia powstał wprawdzie w Iwanowicach niepubliczny zakład opieki zdrowotnej, mieszkańcy ciągle jednak zmuszeni są do korzystania ze specjalistycznych gabinetów w Krakowie. Usytuowanie na terenie gminy tego typu usług znacznie ułatwiłoby chorym dostęp do lekarza. Obecnie w szkole tej znajduje się stacja ratownictwa drogowego pogotowia krakowskiego, co jest dodatkowym argumentem przemawiającym za stworzeniem tu przychodni.

wany jest oddaniem w dzierżawę obu budynków na okres, co najmniej 10 lat. Dotychczas próbowano pozyskać ewentualnych inwestorów poprzez anonsy prasowe, nie dało to jednak żadnych wymiernych skutków. Gmina ciągle czeka na oferty.

### Rolnik na miarę europejską

W Przystańsku znajduje się gospodarstwo Mieczysława Wadowskiego, który specjalizuje się w hodowli krów. Początkowo zamierzał stworzyć małą mleczarnię, która skupowałaby mleko od okolicznych chłopów. Kiedy jednak nie doszło do realizacji tego przedsięwzięcia, postanowił przekształcić własne gospodarstwo na jeden rodzaj produkcji rolnej. Podpatrzony na zachodzie Europy wzory od 4 lat adaptuje na rodzimym gruncie. Jego hodowla stanowi ewenement w skali całej gminy. Kilka podobnych można znaleźć tylko w sąsiednich Słomnikach.

Mieczysław Wadowski jest właścicielem ok. 40 sztuk bydła, dziennie odstawia do miejscowej mleczarni ok. 400 litrów czteroprocentowego mleka. Jego gospodarstwo jest w pełni zmechanizowane, co ułatwia i przyspiesza pracę oraz umożliwia odpowiednie przechowywanie produktu, a co za tym idzie zachowanie jego wysokiej jakości.

Oczywiście tego typu działalność wymaga ciągłych inwestycji związanych z modernizacją drogiego sprzętu czy z utrzymaniem zwierząt. Niestety w polskich realiach trudno jest uzyskać zysk z produkcji mleka przy tak niskich cenach skupu (92 grosze za litr). Jak więc w tej sytuacji znaleźć dodatkowe fundusze na dalsze unowocześnianie gospodarstwa? Tego nie wie nawet sam zainteresowany.



# Słomniki

## Przydrożny potencjał

**W latach pustych półek sklepowych krakowianie jeździli na zakupy do Słomnik. Brakowało butów – w Słomnikach byli szwecy oferujący towar, potrzebowali ludzie mięsa – na słomnickim targu można je było kupić bez kartek od lokalnych rzeźników. Co ciekawe tak nie bywało tylko w latach, kiedy stan nasycenia sklepowych półek towarami określał politykę, tak było i wcześniej. Słomniki z dawien dawna miały opinię siedliska zdolnych rzemieślników– kupców. Za cara jeszcze żyło się tu przyzwyczajeniu z przewożenia spirytusu do „Austrii”, czy tytoniu i tekstyliów z Krakowa. Dzisiaj Słomniki marzą o tym, żeby przyjeżdżali tu ludzie i zostawiali trochę swoich pieniędzy.**

Początki Słomnik wiążą się z formowaniem osad książęcej ludności służebnej w epoce wczesnopolskiej. Wskazywała na to sama nazwa miejsc-

kości obecnej w Słomnikach działają Delegatura Powiatowego Urzędu Pracy, Komisariat Policji, Wydział ksiąg Wieczystych Sądu Krakowskiego, Bank Spółdzielczy, filia banku PKO). Z

nym miejscem wspierającym rozwój tutejszego rolnictwa jest w Słomnikach plac targowy, którego administratorem jest gmina. Cosobotni targ, stale wzrastająca liczba handlujących na nim, pokazuje, iż istnieje potrzeba powiększenia tego terenu.

### Rolnicze Słomniki

Rolnictwo tutejsze charakteryzuje się wskaźnikami przekraczającymi znacznie średnią krajową w zakresie bonitacji użytków rolnych, produkcji zbóż i ziemniaków. 85% gminy to obszary rolnicze, gdzie w większości przypadków prowadzona jest jednocześnie hodowla (głównie bydła mlecznego) oraz produkcja rolno-przemysłowa (warzywa). Przez długi okres południowa część gminy (Szczepanowice, Trątnowice, Niedźwiedź) specjalizowała się w produkcji tytoniu, w miejscowości Polanowice produkowano czosnek, zaś w Kępnie i Czechach hodowano cebulę. Dzisiaj owa specjalizacja powoli się zaciera. Rolnicy dostosowują produkcję do potrzeb rynku. Jest to oczywiście głównie rynek zbytu aglomeracji krakowskiej i śląskiej, na którym rolnicy wydeptują ścieżki własną inwencją (głównie place targowe, z rzadką współpracą ze stałymi odbiorcami takimi jak np. szpitale, sklepy). Co prawda rolnicy mają pomoc techniczną (raz w tygodniu do Słomnik przyjeżdżają przedstawiciele Krakowskiego Ośrodka Postępu Rolniczego), ale nikt nie potrafi roz-

wiązać kwestii zbytu w szerszym kontekście? Od kilku lat mówi się np. o Małopolskiej Giełdzie Towarowej – i wszystko jest nadal na etapie tworzenia. O kłopotach rolników rozmawia się także w gminie. Została stworzona tam komórka ds. rolnictwa. I tak np. w Miłocicach zorganizowano przy jej pomocy skup żywca (mieszkańcy m.in. dzięki środkom z gminy zaadaptowali stare pomieszczenia SKR-u na ten cel).

### Dla wszystkich wystarczy miejsca

Jednym z głównym walorów Słomnik wydaje się ich usytuowanie. Leżą 25 kilometrów od Krakowa, przy międzynarodowej trasie E7. Dzięki sieci połączeń mikrobusowych dotarcie ze Słomnik do centrum Krakowa trwa około 35 minut, czyli krócej niż z wielu jego peryferyjnych osiedli. Jest jeszcze sieć kolejowa łącząca Słomniki z całą Polską. Dożyć do tego należy położenie krajoznawcze. Cały obszar gminy Słomniki leży w subregionie Wyżyny Miechowskiej, nad rzeką Szreniawą, w sąsiedztwie Ojcowskiego Parku Narodowego oraz terenów Pojałowskiego Parku Krajoznawczego. Takiego usytuowania geograficznego, dającego przy tym tyle możliwości rozwoju, zazdrości Słomnikom z pewnością wiele gmin. Owe walory oraz możliwości rolnicze tych terenów są przez miejscowych władarzy najczęściej wymieniane podczas rozmów z po-

## GMINA w liczbach

- Powierzchnia gminy – 111,3 km kw.
- Liczba mieszkańców – 13,8 tys.
- Podział terytorialny – 25 sołectw + miasto
- Sieć wodociągowa – 80%
- Stopień zgasyfikowania – 15%
- Telefonizacja – 100%
- Ilość podmiotów gospodarczych – 733
- Wydane pozwolenia na budowę – 142 (1999 r.)

Urząd Gminy Słomniki

32-090 Słomniki os. Świerczewskiego 4  
Tel. (012) 388-11-02, fax (012) 388-21-02



Fot. Robert Glac

wości wywodząca się od szłomu, jak określano w tym czasie hełmy skórzane obite blachą. Osada ta powstała w dolinie rzeki Szreniawa, w miejscu dobrze wybranym z punktu widzenia tak handlu, jak i uprawy roli. Przez wieki Słomniki potrafiły dobrze wykorzystać owe położenie geograficzne. Określając często charakter tych terenów jako: rolniczo-usługowy. Tak też jest i dzisiaj. Z tą tylko różnicą, że dzisiaj Słomniki są bardziej gminą rolniczą niż usługową.

Głównym i jedynym ośrodkiem miejskim w gminie są Słomniki, i one głównie mają charakter „usługowy”. Rozwój tego miasta uzależniony jest od rozwoju wsi (a co za tym idzie od rozwoju rolnictwa) wchodzących w skład całej gminy. Ale i odwrotnie rozwój tych terenów wiejskich (obszarów rolniczych) uzależniony jest od prężności jedynego w gminie ośrodka miejskiego – Słomnik. Wszak to na ich terenie otwierane będą wszelkie instytucje usługowe nierządzące o randze ponadgminnej (w chwili

myślą o rozszerzeniu liczby ośrodków instytucji, w grudniu 1999 roku radni gminy Słomniki zdecydowali o przeniesieniu siedziby Urzędu Gminy do budynku po byłym zajeździe „Smok” (po uprzednim jego wyremontowaniu), a tym samym zwolnieniu pomieszczeń na rzecz ww. instytucji. Waż-



Fot. Robert Glac

tencjalnymi inwestorami. To z myślą o nich m.in. została opracowana koncepcja strategii rozwoju gminy i miejscowy plan zagospodarowania przestrzennego. Opracowana strategia mówi m.in. o możliwości zagospodarowania bogatych zasobów rolnych z terenu gminy (np. przetwórstwo – rolno-spożywcze, gdzie obok taniego, zdrowego surowca można znaleźć niedrogą siłę roboczą). Teren pod taką działalność można znaleźć np. w Czechach. Należący do Rolniczej Spółdzielni Produkcyjnej obszar 44 hektarów (teren położony jest przy drodze krajowej, obok stacji kolejowej) doskonale się do takich celów nadaje.

Na terenie gminy już działa około 60 zakładów produkcyjnych, wśród których znajdują się takie firmy jak znany wszystkim miłośnikom orzeszków ziemnych – Felix GmbH w Niedźwiedziu, Spółdzielnia Produkcyjna w Czechach, Zakład Hodowli Buraka Pastewnego w Polanowicach, Horta-

qua w Kacicach. Działa na tym terenie ponad 240 zakładów usługowych, ponad 20 punktów gastronomicznych, około 100 sklepów, 20 hurtowni. Jednak, jak zapewniają władze Słomnik, dla chcących rozpocząć tu działalność gospodarczą znajdzie się jeszcze miejsce oraz uzyska pomoc przy załatwianiu niezbędnych formalności. Temat ewentualnych ulg podatkowych dla potencjalnych inwestorów – jak zapewnia gmina Słomniki – może być w każdej chwili podjęty. Gościnnie służyć rozpoczęła ona swoją działalność w byłej bazie magazynowej Spółdzielni Kółek Rolniczych. Przez te wszystkie lata Felix stał się nie tylko największą firmą w gminie, ale i w Małopolsce. Obecnie wspólnie z samorządem lokalnym Felix współfinansuje inwestycję gazową na swym terenie. (AW)

## OFERTA GOSPODARCZA ■ OFERTA GOSPODARCZA ■ OFERTA GOSPODARCZA ■ OFERTA GOSPODARCZA ■ OFERTA GOSPODARCZA ■

**1. Działka do sprzedaży lub dzierżawy**  
Powierzchnia: 3 ha  
Położenie: Słomniki, Brończone  
Przeznaczenie: obszar usług rzemieślniczych  
Uwagi: teren rzemieślniczy, usługi i drobnej wytwórczości

uciażliwości nie przekraczającej 50 m (strefa uciążliwości w granicach własności)

**2. Działka do sprzedaży lub dzierżawy**  
Powierzchnia: 1 ha  
Położenie: Słomniki, Brończone

Przeznaczenie: obszar usług komercyjnych  
Uwagi: teren przeznaczony pod handel, usługi i drobna wytwórczość

**3. Działka do sprzedaży lub dzierżawy**  
Powierzchnia: 5 ha  
Położenie: Januszowice

Przeznaczenie: obszar produkcji i zaplecza technicznego  
Uwagi: teren zakładów przemysłowych z urządzeniami towarzyszącymi: usługi, handel, gastronomii, jak również rzemiosło produkcyjne, teren przeznaczony pod stację obsługi samochodów i stację paliw.

**4. Działka do sprzedaży lub dzierżawy**  
Powierzchnia: 1,5 ha  
Położenie: Słomniki, ul. Niecała  
Przeznaczenie: obszar usług rzemieślniczych  
Uwagi: teren rzemieślniczy i drobnej wytwórczości z urządzeniami towarzyszącymi

**5. Działka do sprzedaży**  
Powierzchnia: 1,5 ha  
Położenie: Wężerów  
Przeznaczenie: obszar usług turystycznych  
Uwagi: teren projektowanego motelu związanego z obsługą drogi krajowej E-7

## WYROBY HUTNICZE

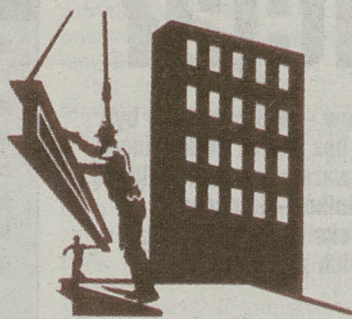
**STAL ZBROJENIOWA I GŁADKA  
RURY, BLACHY OCYNKOWANE I CZARNE  
PROFILE I KSZTAŁTOWNIKI**

**Ranbud** s.c.

Kraków - transport tel. 0501 / 32 32 17

Zielonki, ul. Galicyjska 7 (Baza GS) tel/fax. 012 / 285 05 26

Michałowice, Młodziejowice (Baza SKR) tel. 012 / 388 50 31 w 24



## PRODUCENT STOLARKI ALUMINIOWEJ

**CNS GLASS S.C.**

32-091 Michałowice, Młodziejowice 61, tel/fax. 012 / 388 55 33

w zakresie stolarki aluminiowej wykonujemy:

- ✓ Okna, Drzwi, Witryny, Ścianki
- ✓ Fasady, Wykusze, Wiatrołapy
- ✓ Elementy zabudowy wnętrz
- ✓ Balustrady schodowe i balkonowe
- ✓ Drzwi przesuwne z automatyką i bez
- ✓ Zabudowy przestrzenne (fasad, dachów świetlików)



**ZAPRASZAMY**

## REKLAMA

- ▶ PRASOWA
- ▶ RADIOWA, TELEWIZYJNA
- ▶ INTERNET
- ▶ REKLAMA WIZUALNA
- ▶ GADŻETY
- ▶ POLIGRAFIA  
grafika, ulotki, foldery, plakaty, informatory

**AKCES**  
**Studio**

Promocji i Reklamy

32-700 Bochnia ul. Kurów 25  
tel/fax 014/61 160 88  
kom 0601 44 00 75

**KOMPLEKSOWA OBSŁUGA REKLAMOWA FIRM**

## PEŁNY ASORTYMENT WYROBÓW PIEKARSKICH

- **CHLEBY** Wiejski, Żytni, Pszenny, Wilanowski, Krakowski, Wielozłarnisty
- **CHLEBY KROJONE**
- **GRAHAMY** Pszenny, Pszenno - żytni, Pszenno żytni ze słonecznikiem
- **BUŁKI** Kajzerki, Plecione, Wyborowe, Graham
- **CHAŁKI SŁODKIE**
- **WEKI**

*Własna sieć punktów sprzedaży pieczywa*

**Kraków:**

Plac Imbramowski

os. Piastów - Plac Piast

os. Kalinowe - Plac

Hala Targowa

Plac Nowy - Kazimierz

Plac Raczyńskiego - Zielony Pasaż

Dworzec PKP Płaszów

Ponadto około 60 sklepów na terenie  
Krakowa, Słomnik, Zielonek, Skąły.

*Własna sieć transportu*

*Zapraszamy do współpracy*

Tradycje od 1986 roku

**Piekarnia Mazur**

Bogusław i Rafał Mazur

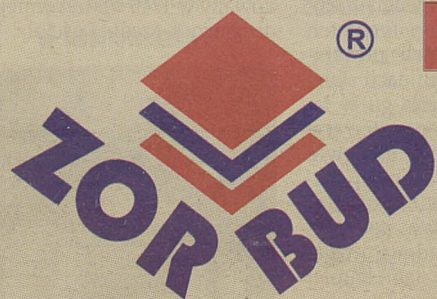
32-095 Iwanowice 20

Tel. 012 / 388 40 46, kom. 0502 / 333 049

*Nowoczesne piece piekarnicze*



**TRADYCYJNE RECEPTURY, NOWOCZESNE TECHNOLOGIE, DOSKONAŁY POLSKI SMAK**



# HURTOWNIA STOLARKI BUDOWLANEJ

## SKŁADY MATERIAŁÓW BUDOWLANYCH

32-091 Michałowice 154, tel/fax 012 / 388 51 34, 388 57 27

34-141 Stanisław Dolny, tel/fax. 033 / 876 73 10

www.zorbud.com.pl

Firma Zorbud powstała w 1990 roku. W ciągu 10 lat działalności z niewielkiej firmy rodzinnej przekształciliśmy się w firmę zatrudniającą ponad 20 doświadczonych i wykwalifikowanych pracowników. Niska rotacja kadr, szkolenia, kultura obsługi, rzetelne przekazywanie posiadanych wiadomości, a także inwestowanie w infrastrukturę a zwłaszcza w nowoczesne hale magazynowe zapewniające właściwe magazynowanie naszych towarów przyczyniło się do dynamicznego rozwoju naszej firmy i pozytywnej oceny przez klientów.

Hurtownia Stolarki Budowlanej Zorbud jest firmą z dużym doświadczeniem w handlu materiałami budowlanymi a w szczególności drewnianą stolarką budowlaną.

Jako jeden z największych dystrybutorów firm: Humdrex - Iława i Stolbud - Włoszczowa posiadamy w bieżącej sprzedaży największy wybór stolarki typowej w/w producentów.

Ponadto jesteśmy przedstawicielami handlowymi wielu znanych i renomowanych producentów materiałów budowlanych krajowych jak i zagranicznych.

Stale poszerzając swój asortyment towarowy jesteśmy otwarci na każdą rzetelną formę współpracy.

Posiadamy własne środki transportu.

Gwarantujemy wysoką jakość oferowanych towarów oraz zadowolenie naszych klientów.



Firma Zorbud została wyróżniona przez Krajową Izbę Gospodarczą tytułem "Przedsiębiorstwo Fair Play roku 1999"



**Jesteśmy liderem**

**i to nie jest nasze ostatnie słowo**

**Zapraszamy do naszej placówki**

32-200 Miechów, ul. Sienkiewicza 16, tel. (041) 38-304-80, 38-304-82

### Oferujemy Klientom:

- rachunki bankowe bieżące i pomocnicze dla firm
- lokaty terminowe złotowe i walutowe
- rachunki depozytowe typu „CALL”
- automatyczne inwestowanie środków,
- tzw. O/N,
- limit w saldzie debetowym
- kredyty obrotowe
- kredyty inwestycyjne
- faktoring
- forfaiting
- cesję wierzytelności
- gwarancje bankowe

## GMINA GDÓW

### Informacja dla inwestorów

Kierując się zasadami zrównoważonego rozwoju gospodarczego Zarząd Gminy Gdów zaprasza potencjalnych inwestorów do rozpoczęcia swojej działalności gospodarczej na terenie gminy na zasadach komercyjnych podmiotów prywatnych, w ramach przedsięwzięć typu partnerstwa publiczno-prywatnego lub przedsięwzięć wyłącznie prywatnych.

Gmina Gdów posiada plan zagospodarowania przestrzennego z wyodrębnioną strefą gospodarczą przeznaczoną pod inwestycje.

#### OFERUJEMY DO ZAGOSPODAROWANIA

- 11-hektarowy obszar położony w części gminy. Jest to płasko ukształtowany teren w pełni uzbrojony, idealny teren do prowadzenia różnorodnej działalności gospodarczej z uwzględnieniem jednak warunków proekologicznych
- w okolicy Marszowic zbiorniki wodne powstałe po eksploatacji kruszywa, które stanowią potencjał idealnie nadający się do stworzenia ośrodka sportów wodnych
- tereny po wyrobiskach (stawy) cegielni w Gdowie na usługi sportowo-rekreacyjne
- tereny w Gdowie nad rzeką Rabą na budowę kompleksu rekreacyjnego

**Kontakt: Urząd Gminy Gdów**

**32-420 Gdów**

**Tel. 012/ 451 41 66, fax 012/451 70 05**



**OFERUJEMY**

**PEŁNY ZAKRES USŁUG BANKOWYCH**

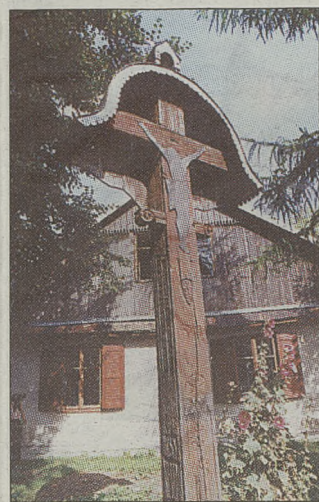
- ✓ RACHUNKI FIRMOWE - Pakiet Biznes Partner
- ✓ LOKATY TERMINOWE
- ✓ OBSŁUGA WALUTOWA
- ✓ KREDYTY
- ✓ KARTY BANKOWE
- ✓ RACHUNKI OSOBISTE SUPERKONTO
- ✓ SUPERKONTO STUDENT
- ✓ GRAFFITI KONTO MŁODYCH

PKO BANK POLSKI  
SPÓŁKA AKCYJNA  
ODDZIAŁ W MIECHOWIE  
EKSPozytura w Słomnikach  
os. Świerczewskiego 4, tel. (012) 388-27-27



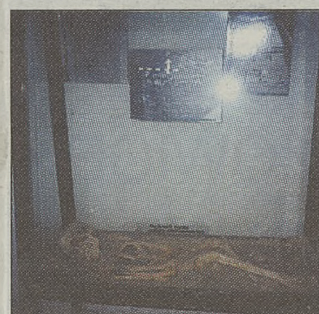
ZAPRASZAMY  
w godz.  
pon.-pt. 7.45 - 19.00  
sob. 9.00 - 13.00



Izba Regionalna  
w Iwanowicach

Fot. R. Glac

Mieści się ona niemal w centrum Iwanowic, w dawnej karczynie. Znajduje się w niej ok. 400 eksponatów dokumentujących historię okolicy. Wiele z nich pochodzi z wykopalisk archeologicznych prowadzonych na tym terenie po II wojnie światowej, m.in. szkielet męski należący do kultury mierzanowickiej (1850 lat p.n.e.). Inne odnoszą się do okresu Insurekcji Kościuszkowskiej, obu



Fot. R. Glac

wojen światowych i czasów współczesnych. Oprócz pamiątek o charakterze czysto historycznym są tu także zgromadzone ślady kultury ludowej regionu.



Fot. R. Glac

## SŁOWNIKI

## Kościół pw. Bożego Ciała

Pierwotnie ten parafialny kościół był drewniany (ok. 1349 r.), obecny murywany datowany jest na lata 1888-93. Jego wnętrze zdobi m.in. obraz Świętej Rodziny (I poł. XVI w.) późnogotycki krucyfiks, ornat z końca XV wieku.



Fot. R. Glac

## Zespół dworski w Kacicach

Murowany dwór w Kacicach pochodzi z XVI wieku, był przebudowany w XIX wieku. Położony jest w pięknym parku krajobrazowym (XVII-XIX w.).

## Kościół św. Jana Chrzciciela

W odległości ok. 3 km. od Słomnik warto zwiedzić romański kościół w Prandocinie (I poł. XII w.). Jest on jednym z najcenniejszych zabytków małopolskich. Ciekawy fakt, związany z tą świątynią, miał miejsce w 1235 roku. W czasie wyprawy Konrada Mazowieckiego przeciw Bolesławowi Wstydliwemu kościół ten został przez księcia Konrada zamieniony w warownię. Był to pierwszy tego typu przypadek w historii Polski.

## Pałac w Niedzwiedziu



Fot. R. Glac

Pałac ten pochodzi z przełomu XVIII/XIX wieku, należał kiedyś do Wodzickich, Małachowskich. Jest to budowla piętrowa z klasycystycznym czterokolumnowym portykiem. W kilku salach znajdują się dekoracje stiukowe. Obecnie mieści się w nim szkoła i biblioteka.

## Kościół św. Wojciecha



Fot. R. Glac

W pobliżu pałacu w Niedzwiedziu wznosi się kościół parafialny pw. św. Wojciecha. Ta murowana budowla została wzniesiona w latach 1486-1493, w 1789 roku została do niej dołączona przybudówka. Kościół stoi na miejscu starszego, zbudowanego ponad 800 lat temu. Na uwagę wewnątrz kościoła zasługuje rzeźba Madonny z Dzieciątkiem pochodząca z 1420 roku. Cudem ocalała z dwóch pożarów kościoła (w 1939 i 1982 roku).

Staw rybny  
w Januszowicach

Fot. R. Glac

Wszystkim zainteresowanym wędkowaniem, ale nie tylko polecamy zatrzymać się w Januszowicach. W tamtejszym 15-hektarowym akwie wodnym, jak zapewniają nas znawcy tematyki wędkarskiej, pływa dużo ryb.

## Stadnina koni w Wilczkowicach

## W starym młynie...

Jak odkryć fascynujące miejsce w, zdawałoby się, całkiem zwyczajnej okolicy? Istnieją swa sposoby: przypadek i tzw. poczta pantoflowa. Najpierw ktoś szukający czegoś zupełnie innego trafia na sensację. Potem przechodząca z ust do ust informacja poszerza krąg zainteresowanych nowo odkrytą ciekawostką.

Dokładnie w taki sposób dotarłam do „Starego Młyna” należącego do Państwa Kazimierzczaków. Kiedy po raz pierwszy przejeżdżałam w jego pobliżu, nie miałam zielonego pojęcia, że praktycznie tuż przy drodze, ukryta nieco za drzewami znajduje się stadnina koni. Dopiero podczas mojej drugiej wizyty w Wilczkowicach spotkałam się z jej właścicielką. Na progu powitała mnie kobieta mówiąca z wyraźnym wschodnim akcentem. W późniejszej rozmowie przyznała, że pochodzi z Moskwy. W czasach, gdy była jeszcze studentką weterynarii, zapisała się do tamtejszego klubu jeździeckiego. W nim poznała studenta zootechniki z Krakowa, swojego



Konie rasy archał-tekińskiej z hodowli państwa Kazimierzczaków

Wydaje się zatem, że są wręcz idealnym materiałem do hodowli. Nie bez znaczenia pozostaje



Zabytkowy młyn wodny nadal wykorzystywany jest w życiu gospodarczym stadniny

późniejszego męża. Połączyła ich wspólna miłość do koni, której efektem jest stadnina „Stary Młyn”. Kiedy przyjechali do Polski, długo szukali jakiegoś starego dworu, młyna w okolicy Krakowa, którego zabudowania mogłyby zaadaptować na stadninę. Wreszcie trzynastę lat temu trafili do Wilczkowic i tu zostali na stałe.

Od tego czasu praktycznie tylko one dwoje zajmują się hodowlą koni Achał - Tekińskich. Jest to wprawdzie mało u nas znana rasa, ale równie stara jak arabska. Pochodzi ze środkowej Azji. Konie hoduje się w czystości rasy lub uszlachetnia innymi (tu rasą małopolską). Cechują się one niezwykłym pięknem, mają lśniącą sierść o złotym bądź srebrnym połysku. Są przy tym bardzo wy-

również fakt, że konie te mają łagodne charaktery i są niezwykle ufnie wobec ludzi. Jest to ważny atut, bowiem wykorzystuje się je przecież podczas kursów jeździeństwa dla początkujących. Uczeń, który chce rozpocząć naukę, musi przezwyciężyć strach przed zwierzęciem i w miarę szybko oswoić się z jego obecnością. Konie Achał - Tekińskie same starają się w tym pomóc ludziom. Osobiście przekonałam się, że nie mają żadnych oporów przed podejściem do obcego, nie wykonują gwałtownych ruchów w jego obecności, aby go zbyt szybko przestraszyć. Ma to kolosalne znaczenie podczas pierwszych kontaktów jeździeckiego laika ze zwierzęciem, pomaga bowiem w budowaniu wzajemnego zaufania pomiędzy nimi.



W 1998 roku syn właścicieli stadniny, Michał Kazimierzczak zdobył Mistrzostwo Polski w skokach przez przeszkody w kategorii kuce i małe kuce

trzymałe, dlatego używa się ich do rajdów długodystansowych. Dodatkową zaletą jest ich długowieczność (średnia życia wynosi ok. 30 lat, podczas gdy inne konie umierają już po 20, 25 latach) oraz niski procent zachorowań.

Obecnie w stadninie znajdują się 24 konie. Państwo Kazimierzczakowie podporządkowali im całe swoje życie. Pasa, z jaką zajmują się swoimi podopiecznymi, widoczna jest przez cały czas, kiedy żona oprowadza mnie po

gospodarstwie i opowiada o codziennej pracy. A jest o czym mówić. Działalność prowadzona w „Starym Młynie” ma bowiem bardzo szeroki zakres. Wiosną i jesienią organizowane są dwumiesięczne kursy nauki jazdy konnej dla początkujących. Bardziej zaawansowani w sztuce jeździeckiej mają możliwość uczestniczyć w kilkunastu rajdach konnych po Ojcowskim Paru Narodowym lub Pustyni Błędogońskiej. Organizowane są także jednodniowe imprezy dla szkół, wczas w siodle i spotkania integracyjne pracowników różnych firm. Nie należy oczywiście zapominać o innych atrakcjach oferowanych przez stadninę: przejażdżkach bryczkami, nauce powozienia, kuligach i skiringu (jeżdźcie na nartach za koniem). Jak twierdzą ci, którzy próbowali te-

małych koni. A jest to tylko jedno z wielu jego osiągnięć w jeździectwie. Jak na razie, dodaje.

Kiedy zapytałam właścicielkę o specyfikę tutejszej stadniny na tle podobnych ośrodków znajdujących się w okolicy, bez wahania odpowiedziała, że decyduje o niej atmosfera. Klienci przyjeżdżający tutaj zgodnie twierdzą, że to miejsce nad Dłubnią w cieniu stuletniego młyna posiada magiczną moc przyciągania. Nie jest to także jeden z tych snobistycznych klubów jeździeckich dla dobrze sytuowanych mieszkańców Krakowa. Wilczkowice odwiedzają zarówno biznesmeni, kilkusobowe rodziny, jak również studenci i młodzież szkolna. Tych ostatnich także stać na to, aby od czasu do czasu pojechać konno w „Starym Młynie”.



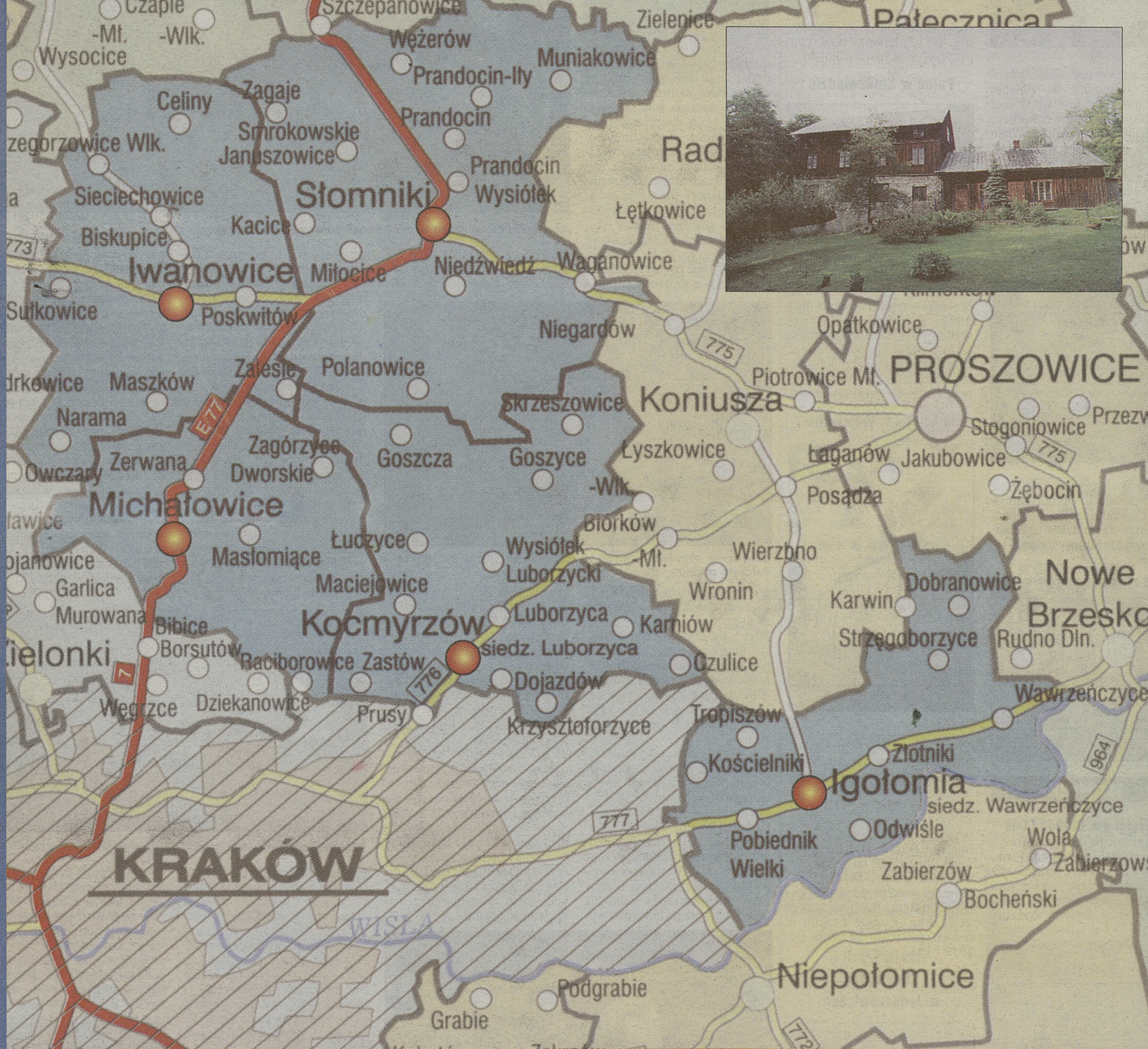
Dużą atrakcją dla odwiedzających „Stary Młyn” są grupowe rajdy konne

go sportu, nie ma lepszej dyscypliny dla miłośników narciarstwa i koni jednocześnie. Co roku na zakończenie sezonu, czyli 3 listopada, w dzień św. Huberta, patrona myśliwych i jeźdźców, organizowana jest tradycyjna pogoń za lisem. Jest to niezwykle gratka dla miłośników jeździectwa, a przy okazji masa dobrej zabawy, oczywiście pod warunkiem, że jest się w miarę wykwalifikowanym jeźdźcą.

Większość koni z hodowli państwa Kazimierzczaków przeznaczono do celów rekreacyjnych, niektóre wystawiane są na sprzedaż, jest też spora grupa koni sportowych. Przy stadninie działa bowiem klub jeździecki „Klan Kocmyrzów”. W domowej jadalni oglądam imponujący zbiór trofeów z różnego rodzaju zawodów sportowych, w których brali udział członkowie klubu. Moja przewodniczka z dumą przyznaje, że jej starszy syn już dawno poślął jeździeckiego bakcyla. Na swoim koncie ma tytuł mistrzowski w skokach przez przeszkody w kategorii kuców i

Poza tym do dyspozycji gości jest mały pensjonat znajdujący się na terenie stadniny. Istnieje więc możliwość spędzenia tu całego weekendu lub zatrzymania się w „Starym Młynie” na urlop podczas wakacji. Inne stadniny w pobliżu Krakowa nie dysponują bazą noclegową. Warto zatem wybrać Wilczkowice, jeżeli podczas urlopu nie ma się ochoty codziennie dojeżdżać z miasta na przejażdżki konne.

W przyszłości właściciele zamierzają rozszerzyć zakres swojej działalności. Po oddaniu do użytku pokoi noclegowych zaczęli myśleć o budowie krytej ujeżdżalni. Dzięki niej sezon jeździecki mógłby trwać praktycznie przez cały rok. Dzisiaj z końcem jesieni, po Hubertusie następuje okres stagnacji trwający aż do wiosny. Nie jest to oczywiście zbyt korzystne dla stadniny, przede wszystkim dla koni sportowych przygotowujących się do zawodów. Kryta ujeżdżalnia przynajmniej częściowo zaradzi temu problemowi.



Nosiechowice

Patecznica

**KRAKÓW**

**PROSZOWICE**

**Koniusza**

**Kocmyrzów**

**Igołomia**

**DZIENNIK POLSKI**

# KRONIKA KRAKOWSKA

Zatrzymano 4 członków złodziejskiej grupy

## Brali wszystko



Fot. Wojciech Matusik

W poniedziałek zatrzymano trzech młodych ludzi (w wieku od 15 do 25 lat), którzy mają na sumieniu wiele włamań do piwnic, samochodów, mieszkań, domów, altanek na działkach; kradli oni również rzeczy z terenu budów. Część zrabowanych przedmiotów udało się już odzyskać, po rewizji w miejscu zamieszkania złodziei. Znalaziono m.in.: aparaty fotograficzne, turystyczne butle gazowe, namioty, narzędzia ślusarskie i elektronarzędzia (wiertarki), sprzęt gospodarstwa domowego, rowery, ubrania robocze, a nawet reklamę świetlną i ramę rowerową. Dzień później ujęto czwartego członka złodziejskiej grupy – 22-letnią dziewczynę – i przy okazji odzyskano zrabowane dwa rowery górskie. Rabusie grasowali na terenie całego Krakowa, ze szczególnym uwzględnieniem rejonu Woli Duchackiej i Swoszowic. Jeden z nieletnich złodziei został przekazany rodzicom, natomiast drugi trafił do Policijnej Izby Dziecka. (J.SW)

## Drugi wymeldowany radny

Pismo trafiło do każdej dzielnicy, bo może to być problem

Kolejny radny dzielnicowy utracił swój mandat na skutek wymeldowania się z terenu dzielnicy, której był radnym. Jak wielokrotnie informowaliśmy, problem pojawił się najpierw w Dzielnicy III. Pierwsza interpretacja prawa Urzędu Miasta mówiła, że zmiana miejsca zamieszkania poza teren dzielnicy powoduje automatyczną utratę mandatu radnego. Druga opinia UM kwestionowała pierwszą, a trzecia, wydana także przez magistrat, potwierdzała pierwsze stanowisko. Trzecia opinia prawna została rozesłana do wszystkich dzielnic. – Nie było wskazań na konkretne osoby, ale mieliśmy sygnały, że w dzielnicach może to być problem – mówi Henryk Gajoch, kierownik Kancelarii Rady Miasta i Dzielnic Krakowa UM. – Nie będziemy sprawdzać wszystkich radnych, czy są zameldowani na terenie swojej dzielnicy – to 540 nazwisk, a kontrolowanie tego nie jest naszym zadaniem. Liczymy na to, że radni respektują prawo i sami zgłoszą taki fakt. Lepiej dla nich, gdy zrobią to sami niż gdy o takim fakcie ktoś poinformuje urząd. Wiele osób na pewno będzie startować w następn-

nych wyborach samorządowych, a zatajenie prawdy i utrata mandatu radnego na skutek donosu mogą być źle odebrane przez wyborców.

Tym razem sprawa dotyczy Dzielnicy II. Miesiąc temu UM przesłał do dzielnicy informację, że jeden z radnych stracił mandat i należy podjąć uchwałę o jego wygaśnięciu oraz powołać nowego radnego (drugiego w ostatnich wyborach). Pismo magistratu to efekt skargi od jednej z mieszkanki Dzielnicy II. – Informowałam o tym samego zainteresowanego i oczekiwałam, że on sam załatwi sprawę, ale bez skutku – powiedziała nam pani K. – Informowałam też przewodniczącą dzielnicy, ale i tu nie było reakcji, więc skierowałam pismo do Urzędu Miasta. Z otrzymanej odpowiedzi wynika, że to ja miałam rację. Tymczasem podczas ostatniej sesji w dzielnicy osoba, która już nie jest radnym, normalnie brała udział w głosowaniu. W piśmie do przewodniczącego Dzielnicy II wiceprezydent Paweł Zorski informuje, że od 28 maja ubiegłego roku pan M. nie jest zameldowany na terenie Dzielnicy II, więc nie jest już radnym. (GEG)

## Z kroniki wypadków

W Rynku Głównym o godz. 7.55 ford escort potrącił rowerzystę, który odniósł niegroźne obrażenia. W Balicach o 14.50 kierujący jeczem z przyczepą zjechał nagle na lewą stronę jezdni i potrącił pieszego, który doznał obrażeń ciała. Ambulatorium Chirurgiczne Pogotowia Ratunkowego udzieliło wczoraj pomocy 111 pacjentom. Policja Drogowa, do godzin wieczornych, interweniowała w Krakowie i w powiecie ziemskim – w 2 wypadkach, w których rannych zostały 2 osoby, a także w 25 kolizjach, ponadto zatrzymała pięciu nietrzeźwych kierowców. (WES)

## Autobusy po torowisku

Po dwóch miesiącach na ulicę Grzegorzeczką wróci komunikacja miejska; samochody będą na razie mogły jeździć tylko w jedną stronę

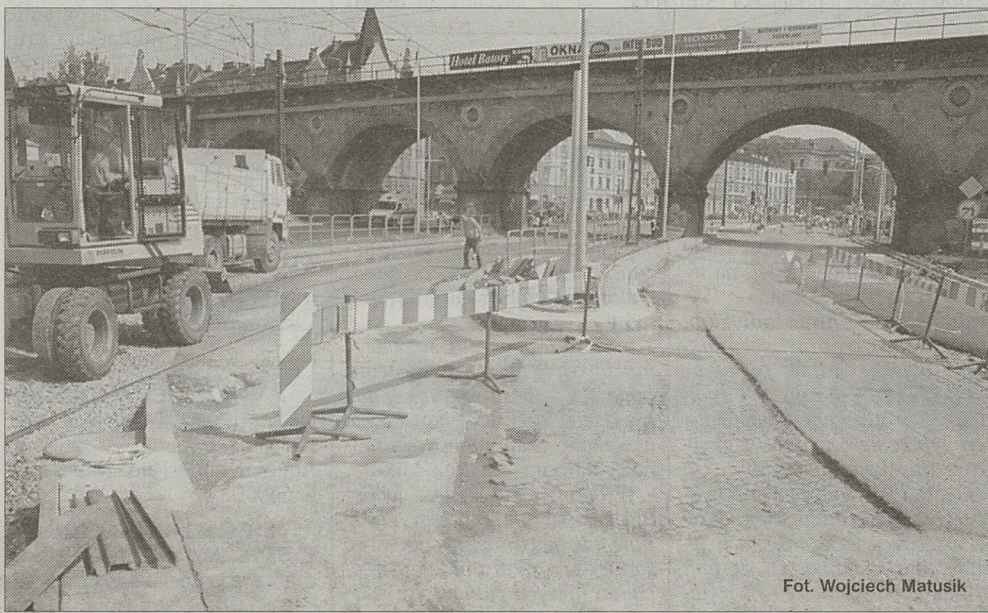
W sobotę, po ponad dwóch miesiącach, na ulicę Grzegorzeczką wracają tramwaje oraz autobusy MPK. Janusz Zagórski, kierownik zespołu ds. inwestycji Agencji Rozwoju Miasta powiedział nam, iż także od soboty ulica Grzegorzeczką będą mogły jeździć samochody, ale tylko od ronda Grzegorzecznego w kierunku ulicy Starowiśniej; przeciwny pas będzie nadal niedostępny dla samochodów, począwszy od skrzyżowania ul. Dietla ze Starowiśnią.

(dotychczas mógł się tam zatrzymać tylko jeden tramwaj).

Janusz Zagórski szacuje, że wszystkie prace na ulicy Grzegorzeckiej powinny się zakończyć w połowie września, przy czym będą czynione starania, by samochody mogły wjechać na drugi pas nieco wcześniej (przebudowywane są tam też chodniki itp.).

Jednocześnie, jak podano nam w Miejskim Przedsiębiorstwie Komunikacyjnym, 2 września rozpocznie się remont torowiska (i przejazdów) na rondzie Czyżyńskim – co sprawi, że nie będą kursowały tramwaje od placu Centralnego, przez rondo Czyżyńskie, al. Pokoju. Aleja Pokoju będzie przejezdna od drugiej strony, ale tylko do pętli na Dąbju.

Zaczyńska, Andersa, przez pl. Centralny do Pleszowa; 22 – od pl. Centralnego, ul. Andersa, Bieńczycka, Jana Pawła II, Mogiłska, Powstania Warszawskiego, Grzegorzeczką do Borku Fałęckiego (od strony Kapelanki); 30 – ul. Rakowicka, Lubicz, Powstania Warszawskiego, Grzegorzeczką, Dietla, Stradomska, św. Gertrudy, Franciszkańska, Piłsudskiego do Cichego Kącika; 31 z Salvatore, ul. Zwierzyniecka, Franciszkańska, Starowiśnią, Grzegorzeczką, al. Pokoju do pętli na Dąbju;



Fot. Wojciech Matusik

Z obu kierunków będą mogły kursować autobusy MPK, przy czym jeździć będą po torowisku tramwajowym, specjalnie w tym celu przebudowanym. Jadące w kierunku ronda Grzegorzecznego autobusy mają wjeżdżać na torowisko w rejonie nowej przełączki (u wylotu ul. Wielopole, przed wiaduktem), a wjeżdżać z torowiska przed rondem Grzegorzecznym. W przeciwnym kierunku – zdecydowano o zlokalizowaniu przystanku autobusowego tam, gdzie jest tramwajowy (u wylotu ul. Rzeźniczej), a z torowiska autobus zjedzie przed wiaduktem, w rejonie wylotu ulicy Blich. Taka nowa organizacja ruchu ma usprawnić przejazd pojazdów komunikacji miejskiej grzeźnych na ulicy Grzegorzeckiej w korkach. Ponadto zrobiono podwójny przystanek tramwajowy od strony ulicy Starowiśniej

wiska (i przejazdów) na rondzie Czyżyńskim – co sprawi, że nie będą kursowały tramwaje od placu Centralnego, przez rondo Czyżyńskie, al. Pokoju. Aleja Pokoju będzie przejezdna od drugiej strony, ale tylko do pętli na Dąbju.

Od soboty wraca na swoją starą trasę tramwaj linii 7 (Krowodrza Górka, ul. Długa, pl. Wszystkich Świętych, Starowiśnią, Grzegorzeczką, Dąbje). Tramwaj 9 ma jeździć: od Bieńczyń, przez ul. Grzegorzeczką, Powstania Warszawskiego, Mogiłską i dalej al. Jana Pawła II; 1 – od Salvatore, Grzegorzeczką, Powstania Warszawskiego, Mogiłską, Jana Pawła II, Bieńczycką na Wzgórza Krzesławickie; 4 – z Bronowic Nowych, ul. Basztowa, al. Jana Pawła II, Bieńczycka, Andersa, przez pl. Centralny na Wzgórza Krzesławickie; 15 – z Cichego Kącika do al. Jana Pawła II, Bień-

32 – z Bieżanowa Nowego, ul. Cwiklińskiej, Teligi, Wielicka, do Rynku Podgórskiego, ul. Krakowską, Dietla, Grzegorzeczką, al. Pokoju na Dąbje; 34 – z Dąbia, al. Pokoju, przez rondo Grzegorzeczkę, al. Powstania Warszawskiego, rondo Mogiłskie, ul. Lubicz, Basztowa, Karmelicka do Bronowic. Autobusy 106, 166 i 206 mają kursować do nowej pętli w Łągowikach. Nie będą jeździły tramwaje (niektóre już od dłuższego czasu) m.in. linii: 11 (do chwili otwarcia ul. Wadowickiej), 14, 18 i 23. Autobusy tymczasowej linii 303 pojadą: z pl. Bohaterów Getta do Rynku Podgórskiego, ul. Kalwaryjska, Wadowicka do Łągowik, a 304 – z pl. Centralnego, al. Jana Pawła II, al. Pokoju do Dąbia.

Przypomnijmy, że nadal dla tramwajów jest zamknięta ulica Kalwaryjska i Wadowicka. (J.SW)

## Zachorowało 5 osób

## Salatka enteritidis

Pięcioro domowników, w tym dwoje dzieci, zatrulo się po zjedzeniu domowego posiłku w mieszkaniu przy ulicy Krowoderskiej w Krakowie. Wszyscy musieli skorzystać z pomocy szpitalnej z uwagi na ostre objawy, które u nich wystąpiły – wysoką temperaturę, biegunkę, wymioty. Winna okazała się салатка jarzynowa z majonezem. W Wojewódzkiej Stacji Sanitarnej-Epidemiologicznej powiedziano nam, że zatrucie, jak wynika z badań, spowodowała salmonella enteritidis.

W tym roku jest to czwarte zbiorowe zatrucie w rejonie Krakowa (zbiorowe liczy się od 4 osób), a w całym województwie małopolskim było już ponad 20 takich przypadków, w większości po imprezach rodzinnych – weselach czy imieninach. Zdaniem sanepidu, na około 7 tysięcy rocznie można natomiast oszacować liczbę osób, które zatręły się „pojedynczo” i nie są ujęte w statystykach.

(J.SW)

## Notujemy

■ ROZPOZNAŁA SPRAWCĘ. Policjanci z komisariatu Prokocim Bieżanów zatrzymali 21-letniego obywatela Ukrainy, który w czerwcu – wraz z dwoma kolegami – dokonał rozboju na 71-letniej krakowiance. Napastnicy skrępowali wówczas swą ofiarę sznurem, zarzucili jej koc na głowę i dusili. Następnie spłodowali jej mieszkanie, zabierając 3,5 tys. złotych. W tych dniach poszkodowana rozpoznała sprawcę na jednym z krakowskich targowisk i powiadomiła policję. Ukrainca zatrzymali funkcjonariusze z Wydziału Kryminalnego. Sąd zastosował wobec niego areszt tymczasowy na 2 miesiące. (wes)

■ NA GORĄCYM UCZYNKU. 18-letniego mężczyznę i 16-letnią dziewczynę policjanci zatrzymali w momencie, gdy para ta usiłowała się włamać do sklepu ogólnospożywczego. Okazało się, że oboje byli już wcześniej znani policji. 16-latkę po przesłuchaniu przekazano pod opiekę rodziców, zaś 18-latek trafił do aresztu. Pod opiekę rodziców oddano również 16-letniego chłopca, który został zatrzymany przez policjantów z Prądnika Białego, jako sprawca uszkodzenia fiata cinquecento. (wes)

■ DOKUMENTY NA ŚMIETNIKU. Powiadomieni przez okolicznych mieszkańców, strażnicy miejscy zainteresowali się segregatorami z dokumentacją i danymi osobowymi (nazwiskami, adresami, numerami dowodów osobistych itp.), wyrzuconymi na wysypisko przy ul. Odmetowej w Nowej Hucie. Wśród śmieci znalaziono także oświadczenia z 1987 roku np. ze zgodą rodziców na uczestnictwo ich dzieci w splotach kajakowym. Jak wykazały wstępne ustalenia, dokumentacja ta może należeć do krakowskiego klubu kajakowego. W związku z podejrzeniem, iż naruszono ustawę o ochronie danych osobowych – sprawę przekazano policji. (wes)

■ POSYPIĄ SIĘ MANDATY. Dotychczas strażnicy miejscy tylko ostrzegali właścicieli psów, wyprowadzających swych ulubieńców bez smyczy lub kagańca. Teraz jednak skończyli pouczać, a zaczęli karać mandatami. 30-złoty mandat otrzymała np. 55-letnia mieszkanka os. Kolorowego, wypuszczająca swego psa na spacer bez smyczy. W centrum Krakowa w ciągu ostatniego tygodnia za podobne wykroczenie ukarano mandatami 18 właścicieli psów. (wes)

■ POBITY PRZECHODZIEN. Na ulicy Floriańskiej zatrzymano 23-letniego mieszkańca Siemianowic Śląskich, który pobił przechodnia. Ponieważ napastnik był pod wpływem alkoholu – na początek trafił do izby wytrzeźwień. (js)







## Remont rynku w Skale

## Będzie mniej spalin



Dobiega końca pierwszy etap przebudowy rynku w Skale.

Na początku przyszłego tygodnia uruchomiony zostanie normalny ruch na rynku w Skale. Te zmiany nie będą jednak ostatnie, które zaplanowano w centrum miasta.

Rynek w Skale stanowi skrzyżowanie dwóch ważnych szlaków województwa małopolskiego: dróg wojewódzkich nr 773 ze Słomnik do Olkusza i Katowic oraz nr 778 Kraków - Wolbrom. Dotychczas przejeżdżało się przez niego bardzo trudno, wyloty w kierunku Krakowa, Olkusza, Słomnik, Trzyciąża, były wręcz niebezpieczne.

Wyłoniony w przetargu wykonawca, Krakowskie Przedsiębiorstwo Robót Drogowych sprawnie wymieniło asfalt na placu, zbudowało zatoczkę dla autobusów PKS, parking przy budynku Urzędu Miasta, postój mikrobusów oraz taksówek.

Podwykonawcami niektórych inwestycji były firmy:

RDM Śródmieście (wyłożenie krawężników) oraz „Edyfikator” (roboty brukarskie). Rozbiórka starych chodników i elementów oświetleniowych wykonali bezrobotni w ramach robót interwencyjnych. Pracowały cztery osoby. Część robót wykonaliśmy systemem gospodarczym - mówi Józef Piąty z Referatu Komunalnego, Działalności Gospodarczej i Komunikacji.

KPRD należą się słowa uznania, za sprawną pracę. Mimo że jest to newralgiczne skrzyżowanie, ruch jest spory, obyło się bez żadnych wypadków - chwali wykonawcę burmistrz Zdzisław Mularczyk. - Jeszcze nie widziałem, żeby takie roboty przebiegały tak płynnie. Sprawy ułatwiło częściowe wyeliminowanie ruchu towarowego. Przez pewien czas TIR-ów nie wpuszczano do gminy, kierowano je na objazdy. To przyspieszyło prace.

Ważną rzeczą była przebudowa nawierzchni ul. Słomnickiej, której jezdni dotychczas wyłożona była kostką brukową. - Mieszkańcy narzekali, że przy przejeździe ciężarówek dzwoniły szklanki w kredensach - opowiada Zdzisław Mularczyk. - Teraz będzie ciszej, bo kostkę pokryto asfaltem.

Trwają roboty wykończeniowe, rynek zmienia oblicze, a gmina przygotowuje się już do realizacji drugiego etapu przebudowy, który rozpocznie się prawdopodobnie jesienią. Przetarg na wykonawcę rozstrzygnięty zostanie w połowie września.

W planach jest remont płyty rynku - informuje burmistrz. - Na początek prace prowadzone będą w zachodniej części placu. Już ustawiono tam nowe słupy oświetleniowe.

Na pytanie, czy okrojenie zieleni w samym rynku nie zuboży miasta, burmistrz Mularczyk odpowiada, że nie ma mowy o zmniejszeniu powierzchni terenów zielonych, lecz jedynie ich przemieszczeniu. W dodatku spory obszar gminy to Ojcowski Park Narodowy, więc zieleni w gminie jest bardzo dużo, zaś nowa organizacja ruchu, wytyczenie pasów dla pojazdów zmierzających w różnych kierunkach, z całą pewnością zmniejszy emisję spalin w centrum miasta.

Powierzchnia rynku wynosi ok. 2000 metrów kw. Dotychczasowe prace kosztowały ok. 800 tys. zł. Finansowy udział gminy Skala w inwestycji wyniósł blisko 300 tys. złotych.

(SUB, KG)

Zdjęcia: Piotr Subik



Od kilku tygodni mieszkańcy ul. Słomnickiej mogą spać spokojnie.

## Nowy samochód dla OSP Gdów

## Dar od ludzi

„Niech ten samochód służy dobrej sprawie ratując ludzi i ich mienie”

Tego lata ośmiu ofiarodawców zakupiło i przekazało jednostce OSP z Gdowa samochód do ratownictwa technicznego i drogowego typu „Mazda”. To czwarty samochód na wyposażeniu tej jednostki. Kosztował 10 tys. zł.

To pieniądze nie z urzędu, nie nasze, ale od ludzi - podkreślają gdowscy druhowie, ciesząc się z tego daru, bo to dla nich dowód uznania mieszkańców dla ich społecznej służby.

„Niech ten samochód służy dobrej sprawie ratując ludzi i ich mienie” - napisali w uroczystym akcie przekazania pojazdu jego sponsorzy - właściciele gdowskich firm: stacji paliw „EM-KA” i „Petrolax”, firm handlowych „Nowa Galicja”, „Trokos”, „Nowy Dom Juniora”, „Makros”, przedsiębior-

(WR)

stwa budowlanego „Wąs-Bud” i stolarni Józefa Stachnika.

Szukając dokumentów świadczących o historii naszej straży w OSP w Mszanie Dolnej, dowiedziałem się o możliwości zakupu tego samochodu od ich jednostki - wyjaśnia naczelnik OSP w Gdowie Marian Gumułka. - Najpierw zwróciliśmy się o sfinansowanie wozu do Urzędu Gminy, ale procedura załatwienia pieniędzy trwałaby zbyt długo, a liczył się czas, bo chętnych do kupienia pojazdu było więcej - opowiada naczelnik. Spotkał się więc z jednym z głównych sponsorów samochodu, pokazał mu jego zdjęcie i ruszyli do właścicieli innych firm. - Po tygodniu mazda była już w OSP w Gdowie - mówią z dumą stacy.

## W Myślenicach przed rokiem szkolnym

## Wreszcie kryty basen

Skarbnik UMiG Myślenice prosi o rozsądek przy sporządzaniu budżetów

W Urzędzie Miasta i Gminy Myślenice odbyło się spotkanie dyrektorów szkół podstawowych oraz gimnazjów z władzami gminnymi i przedstawicielami związków zawodowych. Mowiono o rozpoczynającym się w piątek nowym roku szkolnym 2000/2001.

W związku z uruchomieniem 1 października br. nowej krytej pływalni, jej kierownik zaapelował do dyrektorów o wstępne zadeklarowanie liczby godzin korzystania z basenu. Cena jednej godziny lekcyjnej wynosić będzie 4 zł od ucznia. Szkoły powinny podjąć decyzję, czy zajęcia na pływalni prowadzić będą nauczyciele WF czy też etatowi pracownicy basenu.

Dyrektor Myślenickiego Ośrodka Kultury Jan Koczwarę przedstawił propozycje na rozpoczynający się rok szkolny. Dyrektorów szkół podstawowych i gimnazjów winien zainteresować program szybko zbliżającego się festiwalu „Anioły 2000” oraz propozycje związane z funkcjonowaniem kół zainteresowań (plastyczne, teatralne, recytatorskie, językowe). Bardzo ciekawie przedstawia się oferta prezentowania dorobku artystycznego poszczególnych szkół, oraz zaproszenie do udziału w Ogólnopolskim Konkursie Recytatorskim.

Skarbnik UMiG Myślenice zaapelował do dyrektorów szkół podstawowych i gimnazjów o rozsądek podczas sporządzania budżetów. W związku z wejściem w życie nowej klasyfikacji budżetowej oraz mniejszymi dochodami gminy, ten rok będzie dla oświaty bardzo trudny. Na dodatek UMiG musi spłacić dług zaciągnięty na budowę pływalni. Przy zakładanym przez państwo czteroprocentowym wzroście nakładów na oświatę bardzo ograniczone zostaną wydatki bieżące. Przyznana przez rząd subwencja ma w 87 procentach pokryć płace nauczycieli, a tylko w 13 zaspokoić potrzeby tzw. rzeczówki.

W kwestii Karty Nauczyciela wciąż trwają negocjacje z przedstawicielami związków zawodowych. Ostateczne decyzje muszą zapaść przed 6 października. Zakończono natomiast większość wakacyjnych remontów. Wiceburmistrz Myślenic Maciej Ostrowski poinformował, że na dofinansowanie zakupu książek dla dzieci z rodzin ubogich w szkołach podstawowych przeznaczono 8143 zł, w gimnazjach 2732 zł, na zakup podręczników do bibliotek szkół podstawowych 14 464 zł, do gimnazjalnych 4852 zł, zaś na stypendia i zasiłki łącznie 19 826 zł.

MH

## Spotkanie w Podolanach

## Będą etaty - zmienić trzeba przepisy

- Nasze dzieci nie mogą się doczekać czwartku i piątku, bo wiedzą, że wtedy pojedą do Podolan, będą ćwiczyć, spotkają się z kolegami. Wśród zdrowych rówieśników czują się wciąż obco. Wiele mówi się o integracji niepełnosprawnych - tu nasze dzieci są zintegrowane. Szkoda, że tylko dwa razy w tygodniu - mówi matka niepełnosprawnego chłopca, podpieczonego Ośrodka dla Niepełnosprawnych w Podolanach.

O tej placówce, która powstała z inicjatywy Polskiego Forum Osób Niepełnosprawnych i Specjalnej Troski pisaliśmy już niejednokrotnie. W ciągu trzech lat zaniedbany dom rolnika zmienił się w specjalistyczny ośrodek, z którego korzystają niepełnosprawne dzieci z gmin: Gdów, Łapanów, Raciechowice, Biskupice. Od maja zajęcia prowadzone są dwa razy w tygodniu przez rehabilitantów z Krakowa, którzy pracują... społecznie. Spotkania bez wątpienia są zbyt rzadkie i zbyt krótkie, trudno jednak wymagać, by specjaliści poświęcali codziennie siedem czy osiem godzin, pracując za darmo. Od miesięcy prezes krakowskiego oddziału Polskiego Forum Osób Niepełnosprawnych Zbigniew Wojas walczy o pieniądze na etaty dla rehabilitantów i inne potrzeby ośrodka.

Temu celowi miało też służyć wczorajsze spotkanie w Podolanach, w którym uczestniczyli m.in. wicemarszałek sejmiku województwa małopolskiego Andrzej Sasuła, wicedyrektor Małopolskiego Oddziału PFRON Marek Jędrzejewski, przedstawiciele lokalnych samorządów, centrów pomocy rodzinie z Myślenic, Bochni, Wieliczki, Łapanowa, Biskupic, Raciechowic i Gdowa oraz rehabilitanci i rodzice podpieczonego ośrodka.

Na jaką pomoc może liczyć placówka w Podolanach? Wicewójt Raciechowic Kazimiera Go-

raćko podtrzymała decyzję, że gmina wspomóc ośrodek czterema tysiącami złotych rocznie.

Tyle samo zadeklarowała gmina Gdów, a jej wicewójt Tadeusz Ciężarek obiecał, że wspomagać będzie tę placówkę na ile tylko stać będzie budżet i pozwolą przepisy. 2 tys. zł wpłynęło od gminy Biskupice, co potwierdził tamtejszy wicewójt Krzysztof Kowalski. Ksiądz Tadeusz Jerzy Jarzembak z Łapanowa, który utworzył ośrodek pomocy dla niepełnosprawnych przy miejscowym kościele, obiecał dalszą współpracę z Podolanami. Optymistycznie zabrzmiały też słowa wicedyrektora Małopolskiego Oddziału PFRON, który stwierdził, że istnieje duża szansa, by w Podolanach utworzyć warsztaty terapii zajęciowej, co zapewniłoby byt tej placówce. Dzięki pomocy funduszu uda się też zatrudnić na etatach rehabilitantów, a tym samym prowadzić codziennie zajęcia z dziećmi, od października.

To konkrety, których zabrakło niestety w wypowiedziach innych uczestników spotkania tłumaczących, że o niesieniu pomocy placówce w Podolanach decydować osobiście nie mogą - leży to bowiem w gestii radnych. Ograniczenia stanowią także przepisy, nie pozwalające pomagać tego rodzaju ośrodkom z funduszy będących w dyspozycji powiatowych centrów pomocy rodzinie, czy przeznaczonych na walkę z alkoholizmem. Formalnymi ograniczeniami, które trzeba zmienić na forum parlamentu, wyjaśniał brak konkretnych decyzji wicemarszałek Andrzej Sasuła:

- Będę się starał nagłośnić ten problem wśród posłów, aby powstały rozwiązania systemowe. Takich ośrodków jak ten powinno być więcej, ale ich sytuacja finansowa musi być unormowana.

(BAR)

## W Czernichowie

## Powiększanie gminy

Pozytywnie zaopiniowała wczoraj Rada Powiatu Krakowskiego wniosek gminy Czernichów o powiększenie powiatu o 195 hektarów. Chodzi o położone po lewej stronie Wisły przysiółki Sokółka i Koło należące dotychczas do gminy Brzeźnica w powiecie wadowickim. Wójt Czernichowa Marian Paszcza wyjaśnia, że właścicielami zdecydowanej większości gruntów w tym rejonie są mieszkańcy gminy Czernichów, którzy jednak formalności związane chociażby z ewidencją gruntów załatwiać muszą aż w Wadowicach, gdyż w Brzeźnicy podobna dokumentacja nie jest prowadzona.

Wcześniej wniosek otrzymał negatywną opinię Rady Powiatu Wadowickiego. Tamtejsi radni nie uzasadnili swego stanowiska. Ostateczną decyzję podejmie w tej sprawie Rada Ministrów. (KG)

## Wokół przyzwoitości

Z pewnością trzeba pogratulować redaktorom „Gazety Krakowskiej” twórczego talentu, odkrywczości, spostrzegawczości, a nade wszystko dziennikarskiego taktu. Wczoraj zapowiedzieli oni, że od 1 września dadzą swym czytelnikom nowy dodatek informacyjny zatytułowany „Wokół Krakowa”. „Dziennik Polski” od dość dawna właśnie tak tytułuje wydania przeznaczone dla mieszkańców powiatów podkrakowskich.

Przywłaszczanie tytułu nigdy nie należało do zajęć przyzwoitych. Być może koledzy z „Gazety Krakowskiej” znają jakąś inną interpretację słowa przyzwoitość. Niechby o niej poinformowali. Mogłoby to być również odkrywcze jak nasładowanie „Dziennika Polskiego”.

REDAKTOR DYŻURNY

## Dni Świątnik Górnych 1-3 września

W programie m.in.:

- 1.09 występ Zespołu Regionalnego „Mogilanie”
- 2.09 zawody kolarskie, mecz piłkarski, uroczystości 105-lecia OSP w Rzeszotarach
- 3.09 Spotkanie Orszaków z Wierściami Dożynkowymi, poświęcenie budynku wielofunkcyjnego w Rzeszotarach przez J.E. Ks. Bp Albina Małyjskiego

A także wiele konkursów, zabaw i innych atrakcji.

ZAPRASZAMY!

patronat

DZIENNIK POLSKI

TELEWIZJA KRAKÓW

Plus

GOŚCIE MIEDZIELNY

# 31 sierpnia

czwartek

## Bohdana, Rajmunda



Krakowska antena



Dyżury aptek

**CAŁODOBOWE:** ul. Mogilska 21, tel.: 411-01-26; ul. Dzińskiego 2, tel.: 411-67-52; os. Centrum A bl. 3, tel.: 644-17-36; os. Dywizjonu 303 76, tel.: 647-04-18; ul. Galla 26, tel.: 636-73-65; Mazowiecka 13, tel.: 632-58-50; ul. Kalwaryjska 94, tel.: 656-18-50;

ul. Koberzyńska 93, tel.: 267-21-13;

**KRZESZOWICE,** ul. K. Wyki 6a; **MYŚLENICE,** ul. Pardyaka 12; **PROSZOWICE,** ul. Krakowska 32; **SKAWINA,** ul. Słowackiego 5; **WIELICZKA,** os. Sienkiewicza 24.



Pogotowia

**Św. Łazarza 14:** tel. 999 - wezwania do wypadków, zachorowań i przewozy, 422-29-99; **Centrala:** tel. 422-36-00; **Lotnisko Balice:** Alarmowy: tel. 285-59-99, Linia zwykła: 285-50-89; **Teligi 8:** tel. 658-59-99; **Rynek Podgórski:** tel. 656-59-99; **Nowa Huta:** tel. 644-49-99; **Krowdrza, Piasowska 32:** tel. 633-39-99, Alarmowy: tel. 633-39-99; **Skawina:** tel. 999, 276-14-44; **Wieliczka:** tel. 278-12-89, Alarmowy: tel. 999; **Myślenice:** tel. 999; **Jerzmanowice:** tel. 389-50-99 (alarmowy), 389-50-48; **Niepołomice:** tel. 281-19-99; **Skala:** tel. 389-19-99; **Krzyszowice:** tel. 999; **Podstacja Pogotowia Ratunkowego Słomniki,** tel. 64 lub 67 czynna całą dobę; **Proszowice:**

tel. 999, **Zachorowania i przewozy:** tel. 386-21-35; **Małopolska Kolumna Transportu Sanitarnego - transport chorych:** tel. 421-71-58.

\*\*\*  
„MEDICINA” - wizyty domowe lekarzy, tel. 411-13-78.

**GINEKOLOGIA:** 423-38-88.  
**POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE** - całodobowo, ul. Augustiańska 13, 292-33-00, 0501-697-005.

**POGOTOWIE STOMATOLOGICZNE** - Mogilska 121, tel. 413-04-66.

**POGOTOWIE WETERYNARYJNE** - wyjazdy całodobowe, 655-55-33.

**POGOTOWIE WETERYNARYJNE** - lecznica - całodobowo, 643-53-08.



Telefony

### ZAUFANIA

**OGÓLNY TELEFON ZAUFANIA:** 413-71-33, poniedziałek - piątek (16 - 21). **MŁODZIEŻOWY TELEFON ZAUFANIA:** 988 - (14 - 19). **TELEFON ZAUFANIA DLA NARKOMANÓW:** 430-61-46 (9 - 18). **TELEFON ZAUFANIA DLA RODZIN NARKOMANÓW:** 412-77-22, poniedziałek - piątek (17 - 18). **TELEFON ZAUFANIA,** choroby weneryczne: 266-09-51, poniedziałek - piątek (9 - 17). **TELEFON ZAUFANIA DLA UZALEŻNIONYCH OD JEDZENIA:** 423-20-58 wtorek - czwartek (20.30 - 22.30). **TELEFON ZAUFANIA DLA KOBIET:** 422-47-50 - poniedziałki, środy (10 - 13), czwartek (16 - 19), piątek (20 - 24). **POLSKIE TOWARZYSTWO OPIEKI NAD CHORYMI ZE STOMIĄ:** 633-33-85, 422-43-78 - codziennie po godz. 20, 422-87-69 - druga i ostatnia środa miesiąca w godz. 14 - 17. **OŚRODEK INTERWENCJI KRYZYSOWEJ** - bezpłatna całodobowa pomoc psychologiczna dla osób w kryzysach życiowych - ul. Radziwiłłowska 8b: 421-92-82. **OŚRODEK INFORMACJI DLA INWALIDÓW:** tel.: 422-28-11, czynny w godz. 15 - 17. **TOWARZYSTWO PRZYJACIÓŁ CHORYCH „HOSPICIUM”** - ul. Fatimska 17, tel.: 641-46-55, 641-46-57 - czynne 10 - 14. **TELEFON ZAUFANIA**

**DLA KOBIET PO AMPUTACJI PIERSI** - klub „Amazonki”: 422-99-00 wew. 235 (pon. - pt. 10 - 12.30). **TELEFON ADOPCYJNO-OPIEKUNICZY** - ul. Piłsudskiego 29, tel.: 422-29-94, pn. 12 - 18, wt., czw. 9 - 18, śr., pt. 9 - 14 (bezpłatna pomoc psychologiczno-pedagogiczna oraz prawnosocjalna). **OŚRODEK ADOPCYJNO-OPIEKUNICZY TOWARZYSTWA PRZYJACIÓŁ DZIECI,** ul. św. Marka 20/14, tel.: 423-20-20, pon., wt., pt. 10 - 15, śr., czw. 10 - 18. **DOM OTWARTYCH DRZWI,** ul. Różana 5: Pomoc dzieciom i młodzieży w każdej sytuacji. Czeka psycholog, pedagog, a jeżeli chesz - terapeuta i duszpasterz. **OŚRODEK INTERWENCYJNO-MEDIACYJNY KOMITETU OCHRONY PRAW DZIECKA,** ul. Lubomirskiego 21, wt., czw. (15 - 17.30); tel. 430-35-03. **REGIONALNY PUNKT KONTAKTOWY ANONIMOWYCH ALKOOLIKÓW,** ul. Dietla 74/6, wtorek, czwartek (18 - 20); tel.: 431-22-48. **CAŁODOBOWY TELEFON ZAUFANIA DLA OSÓB Z PROBLEMEM ALKOHOLOWYM I ICH RODZIN:** 425-57-50. **INFORMACJA TOKSYKOLOGICZNA,** os. Złotej Jesieni 1 (Szpital im. L. Rydygiera), tel.: 411-99-99. **TELEFON ZAUFANIA DLA KOBIET W CIAŻY** - 623-73-04 (pon. godz. 10 - 12, środy i czwartki

godz. 18 - 20). **DLA LUDZI UZALEŻNIONYCH,** Skawina - 276-17-44 (czw. pt. godz. 16 - 19). **SCHRONISKO DLA OFIAR PRZEMOCY W RODZINIE,** Kraków, os. Krakowiaków 46, tel.: 425-81-70 (dyżury: psychologa, pedagoga, pracownika socjalnego, prawnika, psychiatry). **SZKOŁA RODZENIA** im. dr J. dwigi Beaupré - AWF ul. Jana Pawła II, tel. 646-14-51 - zajęcia dla kobiet w ciąży.

### INTERWENCYJNE

**URZĄD OCHRONY PAŃSTWA** (tel. 610-79-43 czynny całą dobę). **POLICJA KRYMINALNA:** Komenda Miejska Policji w Krakowie, ul. Lubicz 21 - Sekretariat KM tel. 412-89-09, 615-26-00, oficer dyżurny KM tel. 615-25-10, 615-25-11, 615-25-12, 997, Telefon Zaufania Wydział Kryminalny KM 615-19-97, bezpłatna infolinia 0-800-300-997, KP Proszowice - tel. 386-11-10, 386-18-00, KP Myślenice - tel. 274-37-70. **ZAN-DARMERIA WOJSKOWA:** tel. 613-40-61, czynny całą dobę. **TELEFON DYŻURNY STRAŻY MIEJSKIEJ:** Komenda Straży Miejskiej, ul. Dobrego Pasterza 116, Śródmieście - tel. 411-00-45, 986 - telefon alarmowy (całą dobę), Nowa Huta, os. Zgody 2 - tel. 644-17-81 (7-22), Krowdrza, ul. Stachiewicza 3 - tel. 636-02-99 (7-22), Podgórze Prokocim, ul. Jerzmanowskiego 34 - tel. 658-47-86 (7-22), Podgórze Wola Duchacka, ul. Cechowa 19 - tel. 655-51-08, tel. 655-44-77 (czynne całodobowo). **URZĄD CELNY** - tel. 429-25-11 (7-19). **SCHRONISKO DLA BEZDOMNYCH ZWIERZĄT** - tel. 429-74-72. **NOCNE POGOTOWIE WETERYNARYJNE** tel. 429-74-72, 429-92-41 (19 - 7, bezpłatne

w przypadku bezdomnych zwierząt). **TOWARZYSTWO OPIEKI NAD ZWIERZĘTAMI** - tel. 421-77-72, 421-26-85, fax 429-43-61 (ul. Floriańska 53, pon., śr. - pt. 9 - 15, wt. 11 - 17). **BIURO RZECZY ZNALEZIONYCH** (al. Słowackiego 20) - tel. 634-42-66 w. 518 lub 633-65-26. **ZIELONY TELEFON** - tel. 421-33-64.

### INFORMACYJNE

**CAŁODOBOWA INFORMACJA TELEFONICZNA** - usługi, medycyna, handel, produkcja: 292-02-00. **BIURO NUMERÓW** - 913. **INFORMACJA PKP:** komunikacja krajowa i międzynarodowa - 94-36, 422-41-82, 624-54-39, 422-22-48; informacja taryfowa - 624-15-80, 421-86-64. **PKS** - 93-16 (rozkład jazdy w telegazecie TV Kraków, str. 622, 623). **SŁUŻBA ZDROWIA** - 422-05-11 (dyżury aptek i szpitali - czynny całą dobę). **PRZY-TULISKO DLA BEZDOMNYCH im. Brata Alberta,** ul. Kościuszki 22 - 421-85-25. **TELEFON SAFO DLA KOBIET:** 0-601-466-896, 0-601-958-941, 0-501-789-525 - codziennie (20 - 22). **CENTRUM INFORMACJI KULTURALNEJ,** ul. św. Jana 2 - 421-77-87 (poniedziałek - piątek 10 - 19, sobota 11 - 19). **TELEFONICZNA INFORMACJA KULTURALNA** - 421-91-20 (poniedziałek - piątek 10 - 18). **INFORMACJA TURYSTYCZNA** - 9319 (poniedziałek - piątek 9 - 21, sobota - niedziela 9 - 15). **MIĘDZYNARODOWE POŁĄCZENIA AUTOKAROWE** - 423-16-76 (poniedziałek - piątek 9 - 18, sobota 9 - 14). **INFORMACJA MORSKA I PROMOWA** - 422-54-88, 423-09-10 (poniedziałek - piątek 9.30 - 18, sobota 9.30 - 14). **PRZEWOZY NIEPEŁ-**

**NOSPRAWNYCH** - 96-33, 96-88. **MAŁOPOLSKA INFORMACJA O ŚRODOWISKU,** ul. Sławkowska 12 (III p.) - 422-22-64 w. 103. **MŁODZIEŻOWA IZBA INFORMACYJNA,** ul. Basztowa 5 - 429-65-69 (poniedziałek, piątek 10 - 14, wtorek - czwartek 13 - 17) - bezpłatne informacje i porady w zakresie kształcenia, wyboru zawodu, rozwiązywania problemów szkolnych i życiowych, przepisów prawa, problemów zdrowotnych, możliwości spędzania czasu wolnego.

### AWARYJNE

**STRAŻ POŻARNA** - 998. **POLICJA** - 997. **GAZOWE** - 992, 430-70-36 (czynne całą dobę), 430-70-11 (czynne 15 - 7). **DŻWIGOWE** - 411-02-22, 411-53-40, 644-23-08. **ELEKTRYCZNE** Nowa Huta - 644-19-69. **ENERGETYCZNE** Śródmieście - 421-27-49, Krowdrza - 633-06-97, Nowa Huta - 644-12-10, Podgórze - 656-21-55. **TECHNICZNE** - 648-00-84. **C.O.** - 644-38-46, 658-40-61, 648-41-08. **WODOCIĄGOWE** - 421-20-11, Nowa Huta - 648-28-61, Podgórze - 655-53-98, (okręg miejski) - 422-92-05. **MIEJSKIE PRZEDSIĘBIORSTWO WODOCIĄGOWE I KANALIZACJI** - bezpłatna infolinia - 0-800-300-60 (informacje o czasowych ograniczeniach w dostawie wody, awariach i rejonach ich występowania). **CIEPLNE MPEC** - 993.

### TŁUMACZENIA

ul. Św. Anny 4, 422-26-17.

### POMOC DROGOWA

**CAŁODOBOWA:** 421-18-21. **CAŁODOBOWA:** 262-01-69, (0-90) 31-96-93, 0501-522-550. **CAŁODOBOWA:** 012/644-55-99. **AUTOHOLOWANIE:** 0501-625-247.

### WYPOŻYCZALNIE SAMOCHODÓW

ul. REYMONTA 22: 637-97-82.

„WIGO”: ul. Bora-Komorowskiego 9, 413-07-16; 0602-634-088.

„WEGA”: ul. Żmujdzka 10a, 411-00-34.

„BARON”: ul. Jerzmanowskiego 40, 657-03-83, 0601-429-538.

### USŁUGI POGRZEBOWE

**PRZEDSIĘBIORSTWO USŁUG KOMUNALNYCH spółka z o.o.**

Zakłady Pogrzebowe: ul. Rakowicka 35a, tel.: 411-47-76, cm. Podgórski, ul. Wapienna 13, tel.: 656-55-11, obok cm. Prądnik Czerwony, ul. Reduty 1, tel.: 411-35-26, cm. Grębałów, tel.: 645-31-61, ul. Pięlegniarek 6, tel.: 632-31-77. Czynne codziennie w godz. 7 - 16, soboty i święta: ul. Rakowicka 35a w godzinach 8 - 14. **Realizujemy zaświadczenia pogrzebowe. Dyżur całodobowy:** 411-45-02, 411-45-04.



Dyżury szpitali

**CHIRURGII OGÓLNEJ, URAZOWEJ, LARYNGOLOGICZNY, UROLOGICZNY** - Na Skarpie 66 (Szpital im. S. Żeromskiego), **OKULISTYCZNY** - Kopernika 38 (Klinika Okulistyki CM UJ), **MYŚLENICE** - Szpitalna 2, **PROSZOWICE** - Kopernika 2.

niczny CM UJ), Na Skarpie 66 (Szpital im. S. Żeromskiego), **OKULISTYCZNY** - Kopernika 38 (Klinika Okulistyki CM UJ), **MYŚLENICE** - Szpitalna 2, **PROSZOWICE** - Kopernika 2.



Sklepy nocne

**Delikatesy „OCZKO”,** ul. Stradom 21, tel. 421-71-41  
**Delikatesy „DELICJE”,** Rynek Kleparski 5, tel. 421-74-38.



## Kina

**WANDA (ul. św. Gertrudy 5)** (dolby stereo SR, kawiarnia filmowa): „Duże zwierzę” (pol., 73') - 16, 17.30, 19, 20.30; **Kino Letnie Kawiarni Filmowej (ul. św. Gertrudy 5)**: „Jej Wysokość Afrodyta” (1996, 95') - 21; **POD BARANAMI (Rynek Główny 27)** (stereo, dolby surround, klimatyzacja): „Wierność” (fr., 2000) - 12.30, 19.45, „Sekta” (USA, 15 l.) - 15.30, „Million Dollar Hotel” (niem./ang./amer. 18 l.) - 17.30, Wakacyjne kino nocne: „Prosta historia” - 22.30

**APOLLO (ul. św. Tomasza 11a)** (stereo, ekran perleńkowy): „Kumpel do bicia” (USA, 15 l.) - 15.45, „Jak ugryźć 10 milionów” (USA, 15 l.) - 18, „Gladiator” (USA, 15 l.) - 20.

**ARS: ANEKS SZTUKI (ul. św. Jana 6, nowa sala)** (dolby stereo, ekran perleńkowy): „Jak ugryźć 10 milionów” (USA, 15 l.) - 13.25, „The Flintstones: Niech żyje Rock Vegas” (USA, b.o.) - 15.20, „American Beauty” (USA, 15 l.) - 16.55, „Mission: Impossible 2” (USA, 15 l.) - 19.05, „Kumpel do bicia” (USA, 15 l.) - 21.15; **KINOTEATR REDUTA (ul. św. Jana 6)** (dolby digital surround EX, ekran perleńkowy, klimatyzacja): „Gladiator” (USA, 15 l.) - 13.30, 18.15, „Jak ugryźć 10 milionów” (USA, 15 l.) - 16.15, 21; **SZTUKA (ul. św. Jana 6)** (dolby digital, ekran perleńkowy, foteliki dziecięce Booster Buddy): „Mission: Impossible 2” (USA, 15 l.) - 12.30, 16.45, 21.25, „Jak ugryźć 10 milionów” (USA, 15 l.) - 14.45, „Kumpel do bicia” (USA, 15 l.) - 19.05.

**PIF „APOLLO FILM”: KIJÓW (al. Krasieńskiego 34)** (dolby digital surround EX, klimatyzacja, kawiarnia, parking): „Titan - Nowa Ziemia” (USA, b.o.) - 13.45, „Gniew oceanu” (USA, 15 l.) - 11.15, 15.30, 18, 20.30; **ATLANTIC (ul. Stradom**

**15)** (dolby stereo A, kawiarnia, nieczynne).

**MIKRO (ul. Lea 5)**: „Beczka prochu” (fr./gr./maced./tur./jug., 1998, 100') - 16, „Matrix” (USA, 1999 136') - 18, „Cuba” (kan., 1998, 90') - 20.30.

**UCIECHA (ul. Starowiślna 16)** (dolby stereo, ekran perleńkowy): „Titan - Nowa Ziemia” (USA, b.o.) - 15.45, „Patriota” (USA, 15 l.) - 17.30, „Zakazany owoc” (USA, 15 l.) - 20.30.

**PASAZ (Rynek Główny 9)**: „Stuart Malutki” (USA, b.o.) - 14.30, „Erin Brockovich” (USA, 15 l.) - 16, „60 sekund” (USA, 15 l.) - 18.15, „Szósty zmysł” (USA, 15 l.) - 20.30.

**ŚWIT (os. Teatralne 10)** (dolby Pro Logic, kawiarnia, parking), (duża sala): „Gniew oceanu” (USA, 15 l.) - 15.30, 18, 20.30; (mała sala): „Titan - Nowa Ziemia” (USA, b.o., dubbing) - 15.15, „Wielka Niedźwiedźca” (USA, 10 l.) - 17, 18.45, „60 sekund” (USA, 15 l.) - 20.30.

**SFINKS (os. Górali 5)**: „Tyłko miłość” (USA, 15 l.) - 17, „Zielona mila” (USA, 15 l.) - 18.45.

**TECZA (ul. Praska 52)**: „Dziwczynna na moście” (fr., 15 l.) - 16, „Zielona mila” (USA, 15 l.) - 17.30.

**PARADOX (ul. Krowoderska 8)** (dolby stereo): „O Mały Głós” (ang., 15 l.) - 18, „Tyłko miłość” (USA, 15 l.) - 20.

**WRZOS (ul. Zamoyskiego 50)**: „Król sokołów” (cz. niem., b.o.) - 15.30, „Magnolia” (USA, 15 l.) - 17.15, „Opętanie” (USA, 15 l.) - 20.15.

**MYŚLENICE - MUZA (ul. Piłsudskiego 20)**: „Gladiator” (USA, 15 l.) - 19.

\*

**OGRÓD ZOOLOGICZNY, Las Wolski, ul. Kasy Oszczędności m. Krakowa 14.** Dojazd autobusem linii 134. Kasy czynne w godz. 9 - 18.



## Muzea

**KOPALNIA SOLI (ul. Daniłowicza 10): PODZIEMNA TRASA TURYSTYCZNA I - III poziom, Kaplice solne: św. Kingi, św. Krzyża; Jeziora solankowe: E. Barącz, J. Piłsudskiego, Weimar; Kolekcja solnych rzeźb; Kolekcja maszyn i urządzeń górniczych** (7.30 - 18.30); inf. tel. 278-73-66;

**MUZEUUM ŻUP KRAKOWSKICH:**

**- EKSPozyCJA PODZIEMNA (III poziom Kopalni Soli, gł. 135 m):** Wyst. stała: *Archeologia solnictwa, dzieje górnictwa solnego w Polsce, dawne maszyny i urządzenia górnicze, rezerwaty górnicze, geologia złóż soli w Polsce, sztuka górnicza, sztuka sakralna, makieta XVII-wiecznej Wieliczki, model zjazdu górników na linie;* wyst. czasowa: *Uroki podziemi wielickich - wystawa poplenerowa artystów niepełnosprawnych* (do 31 sierpnia); otwarte: *poniedziałek - sobota (9 - 21), niedziela (9.30 - 16.30), kasa czynna* *poniedziałek - sobota (9 - 20), niedziela (9.30 - 16);*

**- EKSPozyCJA W ZAMKU ŻUPNYM (ul. Zamkowa 8):** Wyst. stała: *Pradzieje Wieliczki, odbudowa Zamku Żupnego, Rezerwat górniczy z najstarszym sztybem w Polsce z połowy XIII w;* wyst. czasowe: *Atelier fotografa (do 31 października); Solne wiano Krakowa (do 15 października) (poniedziałek wstęp wolny), środa (10 - 18), czwartek, piątek, sobota, niedziela (9 - 16), wtorek - nieczynne;*

**ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU: KOMNATY KRÓLEWSKIE:** wtorek, piątek (9.30 - 16), środa (do 30 IX 2000 wstęp wolny), czwartek, sobota (9.30 - 15), niedziela (10 - 15), poniedziałek - nieczynne;

**ZAMEK KRÓLEWSKI NA WAWELU: KRÓLEWSKIE APARTAMENTY PRYWATNE (I piętro):** wyst. czasowa: *Sztuka cenniejsza niż złoto; jednora* *zowo do 10 osób wyłącznie z przewodnikiem, w cenie biletu przewodnik (z j. angielskim o pełnych godzinach);* wtorek, piątek (9.30 - 16), środa, czwartek, sobota (9.30 - 15), niedziela (10 - 15), poniedziałek - nieczynne, pierwsza grupa o godz. 10.00, wejście co 15 min;

**WAWEL ZAGINIONY:** poniedziałek, środa (wstęp wolny), czwartek, sobota (9.30 - 15), piątek (9.30 - 16), niedziela (10 - 15), wtorek - nieczynne;

**WSCHÓD W ZBIORACH WAWELSKICH:** *Sztuka Wschodu;* wtorek, piątek (9.30 - 16), środa, czwartek, sobota (9.30 - 15), niedziela (10 - 15), poniedziałek - nieczynne.

**SKARBIEC I ZBROJOWNIA:** środa (wstęp wolny), czwartek, sobota (9.30 - 15), wtorek, piątek (9.30 - 16), niedziela (10 - 15), poniedziałek - nieczynne;

**KATEDRA:** wtorek - sobota (9 - 15), niedziela (12.15 - 17.15); poniedziałek - nieczynne;

**SMOCZA JAMA:** 28 kwietnia - 31 października (10 - 17); **MUZEUUM REGIONALNE PTTK IM. WŁADYSŁAWA KOWALSKIEGO (Dobczyce, Stare Miasto):** Wyst. stała: *Historia, archeologia, etnografia* - wtorek - piątek (10 - 16), sobota - niedziela (10 - 18); rezerwacja tel. 271-14-55;

**MUZEUUM FARMACJI (ul. Floriańska 25):** wtorek (15 - 19), środa, czwartek, piątek, niedziela (11 - 14), 2. 3. i 4. sobota miesiąca (11 - 14), poniedziałek, 1. i 5. sobota miesiąca - nieczynne;

**GMACH GŁÓWNY (al. 3 Maja 1):** Wyst. stała: *Galeria Rzemiosła Artystycznego, Galeria Broni i barwa w Polsce;*

wyst. czasowa: *Wystawa prac dzieci uczestniczących w warsztatach plastycznych pt. W świecie Pana Wyspiarskiego* (czynna do końca sierpnia) wtorek (10 - 15.30), środa (10 - 18), czwartek - niedziela (10 - 15.30), poniedziałek - nieczynne; (niedziela - wstęp wolny - tylko na stałe galerie), sprzedaż biletów zakończona pół godziny przed zamknięciem muzeum, rezerwacji grup na zwiedzanie wystawy z przewodnikiem należy dokonywać z tygodniowym wyprzedzeniem pod numerami telefonu: 0-12 634-35-26, 634-33-77 (wystawy dostępne dla osób niepełnosprawnych);

**MUZEUUM NARODOWE - SUKIENICE:** *Galeria Sztuki Polskiej XIX wieku w Sukiennicach;* wtorek - piątek (12 - 19), sobota, niedziela (wstęp wolny tylko w sobotę) (10 - 15.30), poniedziałek - nieczynne;

**MUZEUUM STANISŁAWA WYSPIAŃSKIEGO (ul. Kanonicza 9):** wtorek - piątek (11 - 18), sobota, niedziela (wstęp wolny tylko w niedzielę) (10 - 15.30), poniedziałek - nieczynne;

**DOM MATEJKI (ul. Floriańska 41):** Wyst. czasowa autorstwa Marty Kłak-Ambrożkiewicz: *Stroje kobiece w kolekcji J. Matejki;* wtorek - czwartek (9 - 16), piątek (12 - 19), sobota, niedziela (wstęp wolny tylko w niedzielę, co trzecia niedziela nieczynne) (10 - 15.30), poniedziałek - nieczynne (telefonizacja rezerwacji dla grup: 422-59-26, możliwość oprawienia z przewodnikiem);

**CENTRUM SZTUKI I TECHNIKI JAPANEJSKIEJ MANGGHA (ul. Konopnickiej 26):** Wyst. stała: *Hall Główny: Dawna sztuka japońska ze zbiorów Muzeum Narodowego w Krakowie - kolekcja Feliksa Jasieńskiego;* wyst. czasowa: *Temat miesiąca - Tanabata - Święto gwiazd,* wtorek - niedziela (wstęp wolny tylko w niedzielę) (10 - 18) (wystawy dostępne dla osób niepełnosprawnych);

**DOM JÓZEFA MEHOFFERA (ul. Krupnicza 26):** Muzeum biograficzne - wtorek - piątek (10 - 18), sobota, niedziela (wstęp wolny tylko w niedzielę) (10 - 15.30), poniedziałek - nieczynne;

**MUZEUUM XX. CZARTORYSKICH (ul. św. Jana 19), Arsenał Muzeum Czartoryskich (ul. Pijarska 8):** *Galeria Malarstwa Zachodnioeuropejskiego; Galeria Sztuki Starożytnej; Pamiątki z dziejów Polski od XIV do XVIII w.; Pamiątki puławskie; Galeria Europejskiego Rzemiosła Artystycznego; Zbrojownia;* Wyst. czasowa: *Portrety miast. Wizerunki miast od starożytności po wiek XIX na monetach, medalach i rycinach* (czynna do września) wtorek, środa, czwartek (9 - 16), piątek (12 - 19), sobota, niedziela (wstęp wolny tylko na stałą ekspozycję) (10 - 15.30), poniedziałek - nieczynne; zgłaszanie grup i zamawianie przewodnika pod nr. tel. 422-55-66;

**DWOREK JANA MATEJKI W KRZESŁAWICACH (ul. Wańkowicza 25):** poniedziałek - piątek (10 - 14), sobota, niedziela (tylko po uprzednim uzgodnieniu telefonicznym - tel. 644-56-74);

**MUZEUUM UNIERSYTE-TU JAGIELLOŃSKIEGO (ul. Jagiellońska 15):** poniedziałek - piątek (11 - 14.20), sobota (11 - 13.20), niedziela, święta - nieczynne, wejście na dziedziniec - codziennie (do zmroku);

**MUZEUUM ZOOLOGICZNE UJ (ul. Ingardena 6):** Wyst. stała: *Fauna świata;* poniedziałek - piątek (10 - 14);

**MUZEUUM ETNOGRAFICZNE (pl. Wolnica 1):** Wyst. stała: *Polska kultura ludowa;* Wyst. czasowa: *Bronowice czasów „Wesela” oraz „Wesele” w teatrze i filmie* (do końca wakacji); *poniedziałek, środa, czwartek, piątek (10 - 17), sobota, niedziela (10 - 14) (niedziela wstęp bezpłatny), wtorek - nieczynne;* (ul. Krakowska 46): *poniedziałek, wtorek, środa, czwartek, piątek (10 - 15), sobota, niedziela - nieczynne;*

**MUZEUUM ARCHEOLOGICZNE (ul. Poselska 3):** Wyst. stała: *Bogowie starożytnego Egiptu* (wstęp płatny); *Kraków przed tysiącem lat; Starożytność i średniowiecze Małopolski;* wyst. czasowa: *150 lat Muzeum Archeologicznego w Krakowie;* wyst. czasowa: *Pięć wieków huzarów węgierskich - wystawa malarstwa Gyozo Samogyi* *poniedziałek, środa (10 - 14), wtorek (13 - 18), czwartek (13 - 18 wstęp wolny), niedziela (11 - 14), piątek, sobota - nieczynne;*

**KOŚCIÓŁ ŚW. WOJCIECHA (Rynek Główny):** Wyst. czasowa: *Święty Wojciech. Biskup. Męczennik. Patron Polski;* *poniedziałek, wtorek, środa, czwartek, piątek, sobota (11 - 16), niedziela - nieczynne;*

**MUZEUUM LOTNICTWA POLSKIEGO (al. Jana Pawła II 39):** wtorek - niedziela (10 - 16), poniedziałek - nieczynne;

**DWÓR W BRANICACH:** Wyst. czasowa: *Nowa Huta - przeszłość regionu;* *sobota, niedziela (13 - 16);*

**MUZEUUM HISTORII FOTOGRAFII (ul. Józefitów 16):** Wyst. czasowa: *Zbigniew Tomaszczuk. Zakres widzenia* (do 3 września) wtorek - piątek (12 - 18), sobota - niedziela (10 - 15.30), poniedziałek - nieczynne;

**PAŁAC SZTUKI (pl. Szczępański 4): Górnicy: Świętlica Wyspiańskiego:** Wyst. czasowa: *Malarstwo - Impresjonizm węgierski. Rzeźba - Auguste Rodin i Constantin Meunier. Fotografia - Węgrzy na przełomie wieków XIX i XX* (do 28 sierpnia) wstęp wolny dla członków TPSP i ich najbliższych, osób niepełnosprawnych wraz z opiekunami, studentów ASP, Wydziału Plastycznego WSP, Historii Sztuki UJ i uczniów PLSP w Krakowie, codziennie (8.15 - 20);

**MUZEUUM HISTORII ARMII KRAJOWEJ (ul. Bosacka 13):** Wyst. stała: *Historia i pamięć;* wtorek - piątek (11 - 17), rezerwacja telefoniczna - 613-11-06;

**MUZEUUM REGIONALNE „RYDLÓWKA” (ul. Tetmajera 28):** czynne: wtorek, środa, piątek, sobota (wstęp wolny) (10 - 14), czwartek (15 - 19), niedziela, poniedziałek, święta - nieczynne;

**MUZEUUM HISTORYCZNE - KRZYSZTOFORY (Rynek Główny 35):** Wyst. stała: *Z dziejów i kultury Krakowa;* wyst. czas.: *Rysunki Sławomira Mroźka;* wtorek, środa, piątek, sobota (wstęp wolny), niedziela (9.00 - 15.30), czwartek (11.00 - 18.00).



## Na małym ekranie

## Jutro Brando!



Nie ten opasły dziś, zmęczony burzliwym życiem filmowym i prywatnym gwiazdor na aktorskiej emeryturze, ale młody Marlon Brando u początków swej oszałamiającej kariery. W roku 1950 miał dopiero 26 lat, a za sobą wielki sukces w „Tramwaju zwanym pożądaniem” na Broadwayowskiej scenie. Rola Stanleya Kowalskiego w tej sztuce Williama utorowała mu własne drogi do kina - „Tramwaj...” został zekranizowany, ale to było trochę później. Natomiast po raz pierwszy Brando pojawił się na ekranie w filmie „Północny” - do obejrzenia jutro o godz. 10, w programie I TVP.

Scenariusz napisał Carl Forman, a reżyserował Fred Zinnemann, którzy następnie zrealizowali słynny western „W samo południe”. Marlon Brando zagrał głównego bohatera: młodego koszykarza oddającego się sportowi z żylką hazardu, który jako żołnierz piechoty doznaje na froncie kontuzji i z bezwładem nóg trafia do szpitala. W swojej „Autobiografii” aktor

tak wspomina własny udział w roli człowieka, któremu po cisk niemieckiego snajpera przetrzącił kręgosłup:

„Nie miałem pojęcia, co to znaczy być przykutym do inwalidzkiego wózka i spędzić w nim resztę życia, więc poprosiłem, by przyjęto mnie do Birminghama Veteran Hospital w południowej Kalifornii jako sparaliżowanego weterana z rozpoznaniem podobnym do bohatera filmu. Kilku pacjentów członków personelu знаło prawdę, ale większość nie wiedziała, że jestem aktorem, a ponieważ był to mój pierwszy film, nikt mnie nie rozpoznał. Przez trzy tygodnie robiłem wszystko to, co pozostał pacjenci. Uczyłem się ich życia. Pierwszym dokonaniem przeze mnie odkryciem było to, że nienawidzili współczucia...”

Unieruchomienie kombatanta w łóżku było dla aktora znacznym utrudnieniem, lecz w roli nieoswojonego, zdolnego do buntu i cierpiącego człowieka Marlon Brando wykazał już wtedy swój wielki talent.

(C)



## Teatry

**TEATR DIALOG na scenie Teatru Zależnego (ul. Kanonicza 1) - 19.30:** „Ludowość w literaturze” (III Lato Teatralne Teatru Dialog 2000).



## Galerie

**GALERIA KOCIOŁ ARTYSTYCZNY (ul. Mikołajska 6, wejście przez sklep):** „Artyści Krakowa”: Krzysztof Okoń - jedno dzieło. Czynna: pn. - pt. 11 - 19, sob. 10 - 14.

**GALERIA MIĘDZYNARODOWEGO CENTRUM KULTURY (Rynek Główny 25):** Wystawa obrazów Jerzego Dudę Gracza pt. „Obrazy prowincjonalno-gminne”. Kresy polskie 2000” (do 3 września). Czynna: wt. - sob. 11 - 18, nd. 11 - 16.

**GALERIA KRAKOWSKICH SZKÓŁ ARTYSTYCZNYCH PWST (ul. Straszewskiego 22):** Wystawa malarstwa Agnieszki Gawor (do 31 sierpnia). Czynna: pn. - pt. 10 - 18.

**GALERIA ZPAP „PRYZMAT” (ul. Łobzowska 3):** „Sztuka projektowania. Sytuacje 2000. Grupa Poznańska”. Czynna (do 30 sierpnia): pn. - pt. 9 - 15.30.

**GALERIA „NA PIĘTERKU” (ul. Mikołajska 2):** Wystawa pt. „Kraków - miasto, ludzie, kościoły” (do 31 sierpnia). Czynna: pon. - pt. 10 - 18.

**GALERIA BEZDOMNYCH (ul. Estery 14):** Wystawa prac krakowskich artystów (możliwość kupna). Czynna: codziennie 10 - 23.

**GALERIA SZTUKI „BL” (pl. Matejki 7):** Antyki, obrazy, sztuka użytkowa, grafika, biżuteria, ceramika. Wystawa malarstwa Dobiesława Gały. Czynna: pon. - pt. 10 - 18, sob. 10 - 14.

**GALERIA „ARTEMIS” (ul. Starowiślna 21, I p.):** Kolekcja galerii - malarstwo, rzeźba, grafika. Czynna: pon. - pt. 11 - 19, sob. 11 - 15.

**GALERIA „REKAWKA” (ul. Limanowskiego 13):** Wystawa zbiorowa pt. „X salon wakacyjny” (do 30 sierpnia). Czynna: pon. - pt. 11 - 18, sb. 11 - 15.

**SPACE GALLERY (ul. Floriańska 13, I p.):** Sztuka dawna i współczesna - malarstwo, rzeźba, grafika - od przełomu XIX i XX wieku do dzisiaj. Czynna: pn. - pt. 10 - 18.30, sob. 10 - 15.

**GALERIA „ATELIER” (ul. Szeroka 16):** Wystawa malarstwa Urszuli Mosur pt. „Zauki Kazimierza”. Czynna (do 30 sierpnia): pn. - pt. 13 - 19.

**GALERIA „STAŃCZYK” (ul. Królewska 94):** Wystawa prac VI Międzynarodowego Biennale Sztuk Plastycznych Osób Niepełnosprawnych. Czynna (do 15 września): wt. - pt. 12 - 17.30, sob. 10 - 14.

## Dokąd po szkole?

DK „PODGÓRZE” (ul. Krasickiego 18, tel. 656-36-70 i 656-44-41) proponuje m.in. kursy języków: angielskiego, niemieckiego i francuskiego, a także kursy: komputerowe, tańca towarzyskiego, gry na instrumentach. Ponadto zaprasza do udziału w warsztatach teatralnych i plastycznych; do pracy w klubach: modelarza, szachowego, kolekcjonerów, a także w młodzieżowym kole przyjaciół książki i ekslibrisu oraz kołach polonistycznym i matematycznym. DK prowadzi także rytmikę z elementami gimnastyki korekcyjnej oraz przedszkole estetyczne (po 3 godz. dziennie).

CENTRUM MŁODZIEŻY (ul. Krowoderska 8 i 17) przyjmuje zapisy dzieci i młodzieży m.in. na zajęcia z zakresu: plastyki, muzyki, fotografowania i obsługi sprzętu wideo, rzemiosła artystycznego, informatyki, a także sportu, turystyki i rekreacji - sekcja judo, brydż sportowy, wycieczki, pływalnia, Harcerski Klub Narciarski, Młodzieżowy Klub Morski „Szkwalf”, Klub Młodego Turysty. Na uzdolnionych artystycznie czeka Zespół Pieśni i Tańca „Małe Słowianki”, zespół wokalo-taneczny „Jama S”, „Studio T”, zespół taneczny; na młodsze dzieci - Studio Plastyczne „Donald”, Akademia 5-lotka, Klub 6-lotka (klasa „O”), Studio Ruchu i Piosenki „Notka”, Klub Malucha „Puchatek” (zajęcia integracyjne, muzyczne i plastyczne). Punkt informacyjny o zapisach - ul. Krowoderska 8, I p., tel. 430-00-25 w. 40 lub 422-52-44 w. 19. Zapisy od 1 września u instruktorów w godz. 15 - 18.

DK „RUCZAJ” (ul. Grota-Roweckiego 11, tel. 266-09-73) proponuje: kursy języka angielskiego i niemieckiego, lekcje gry na instrumentach (zajęcia indywidualne i grupowe), kursy taneczne oraz udział w zajęciach plastycznych, warsztatach teatralnych, zespole wokalo-instrumentalnym i Akademii 5-lotka. Ponadto zaprasza na szachy, tenis stołowy, gry komputerowe oraz naukę i doskonalenie pływania. Informacje i zapisy od początku września.

MDK IM. GAŁCZYŃSKIEGO (ul. Beskidzka 30, tel. 655-07-19, filia ul. Górników 3, tel. 658-37-94) przyjmuje zapisy do: Teatryku Muzycznego, Formacji Tańca Współczesnego, Studia Tańca Akrobacyjnego „Salto”, Studia Wokalo-Instrumentalnego, młodzieżowej i dziecięcej grupy teatralnej oraz do Akademii Bólka i Lolka (czyli przedszkola artystycznego). Ponadto MDK proponuje udział w zajęciach plastycznych, komputerowych, Otwartego Klubu Internetowego, sekcji judo, klubu szachowego oraz naukę gry na syntezatorach, naukę języków obcych (angielskiego i niemieckiego); zaprasza też do biblioteki.

MDK IM. J. KORCZAKA (os. Kalinowe 18) proponuje dzieciom i młodzieży udział w zajęciach: Zespołu Tańca Klasycznego „Arabeska”, Zespołu Pieśni i Tańca „Polonez”, Zespołu Tańca Towarzyskiego „Korczak”. Przyjmowane są też zapisy na: taniec dyskotekowy, współczesną formę tańca, aerobic, rytmikę, plastykę, zajęcia dziennikarskie, język angielski i niemiecki oraz do studium wokalnego, Klubu Młodzieżowego, Klubu Twórczości Malucha i zespołu wokalo-muzycznego „Wesołe Pómnutki”.

## W Grębałowie

# Pożegnanie wakacji



Fot. Agata Seweryn

Dzieci z kilku ośrodków kultury z Nowej Huty oraz te, które dowiedziały się o imprezie i dojechały z innych części Krakowa brały udział w festynie „Z wakacyjnym pozdrowieniem”, zorganizowanym na zakończenie wakacji przez Klub „Dukat” w Grębałowie. Imprezę rozpoczął konkurs plastyczny „Na wyspach szczęścia”. Kilkadzieciąt chłopców i dziewcząt rysowało kredą na asfalcie wszystko to, co kojarzyło im się ze szczęściem. Prawie na każdym rysunku było słońce, palmy, kwiaty, ktoś przedstawił swój klub kultury „Jedność”. Równocześnie z plastycznym zaczęło się wiele innych konkursów, m.in. rzut piłką do kosza, rzut piłeczką do celu, rzut piłeczką do kręgli, pchnięcie piłką lekarską. Na zwycięzców czekało mnóstwo nagród.

Pojawili się również policjanci z Wydziału Ruchu Drogowego Komendy Miejskiej, którzy przez całe wakacje w krakowskich parkach - Jordana i Lotników Polskich prowadzili Letnią Szkołę Ruchu Drogowego. Na festynie w „Dukacie” - w ramach akcji „Bezpieczna droga do szkoły” - również przeprowadzili konkursy, podczas których można się było nie tylko dobrze bawić, ale także wielu rzeczy nauczyć. Najmłodsze dzieci i te, które po raz pierwszy pójdą do szkoły, odpowiadały na pytania dotyczące prawidłowego zachowania się przy przechodzeniu przez jezdnię. Na zaimprovizowanym przejściu dla pieszych, pod okiem policjantów, ćwiczyły - jak bezpiecznie się po nim poruszać. Atrakcyjne nagrody zdobyły: Basia z Klubu „Mirage”, Natalia z Klubu „Jedność” i Agatka z Klubu „Herkules”, która nie wiedziała tylko, jak wygląda znak drogowy, popularnie nazywany właśnie „Agatką”.

Starsze dzieci, które przyjechały na rowerach, doskonaliły swe umiejętności na torze przeszkód. Tlum chłopców z zainteresowaniem oglądał dwa policyjne motocykle marki Yamaha. Letnią zabawę „Z wakacyjnym pozdrowieniem” zakończył pokaz tańca towarzyskiego. Maksymilian i Magda oraz Arek i Ewa ze Szkoły Tańca Towarzyskiego „Latina”, chyba po raz pierwszy na asfaltowym boisku, ale za to brawurowo zatańczyli m.in. rumbę i paso doble.

(SEW)

## Polsko-Niemiecka Akademia Letnia

# Historia relacji

Jeszcze do 2 września potrwa tegoroczna edycja letniego programu edukacyjnego krakowskiego Międzynarodowego Centrum Kultury - The College for New Europe. W jej ramach zorganizowano trzy sesje: „Population Movements in Central Europe. Past, Present, Future”, „Democracy and Diversity” oraz trwającą obecnie Polsko-Niemiecką Akademię Letnią.

- Polsko-Niemiecka Akademia Letnia organizowana jest

w Krakowie od 1994 r. - mówi Magdalena Wronska-Sudoł z MCK. - W czasie dwóch tygodni ponad 120 studentów z Polski i Niemiec, pod kierunkiem wykładowców z obydwu krajów, zajmowało się m.in. problemami najnowszej historii relacji polsko-niemieckich. Zwieźdzali Kraków, byli w Oświęcimiu, odbyli też podróż studyjną po Podhalu i Spiszu oraz na trasie pomiędzy Kalwarią Zebrzydowską a Tarnowem.

(PAD)

Klubowicze, którzy dodzwonią się do nas dziś od godz. 11.45 do godz. 12.10, a pierwsza litera ich nazwiska to: m, n, o, p, lub r, będą mogli otrzymać bilety lub zaproszenia na następujące imprezy:

• Film pt. „BECZKA PROCHU”. Projekcja w kinie „MIKRO” dzisiaj o godz. 16.00. Jedno podwójne zaproszenie.

• Serdecznie zapraszamy na Międzynarodowy Turniej „O Srebrną Siatkę SOLIDEXu”, który odbędzie się w dniach 31.08-2.09 w Hali WISŁY przy ul. Reymonta. Harmonogram rozgrywek: czwartek i piątek od godziny 10.30, finały w sobotę od 10.00. Wstęp wolny. Dla dwóch pierwszych osób firma SOLIDEX Integrator Systemów Sieciowych ufudowała płyty kompaktowe.

• ATOMIC ŚWIAT ROZRYWKI (ul. Zakopiańska 62) zapewni Państwu wiele atrakcji. Niezwykłe chwile w Atomic nie są nigdy monotonne. Dla osób, które lubią bilard oraz darts'a przeznaczona jest osobna część centrum, gdzie znajdują się jedno z najlepszych stołów do bilarda produkowane przez firmę Olimpic oraz maszyny do darts'a. Rezerwacja pod numerem 290-86-10. Bon na 2 godz. darts'a w godz. 10-18.

• Pizzeria - Drink - Bar „DOM PIZZY” (ul. Kremerowska 16 - róg Karmelickiej). Jedną z najlepszych i najtańszych pizzerii w Krakowie, grill - bar, bar sałatkowy, drink - bar. Liczne promocje, specjalne ceny dla studentów. Obsługa grup wycieczkowych, wynajem sali. 10% rabatu dla Klubowiczów. Bon o wartości 30 zł.

• „PIZZA NI” Nowa pizzeria w mieście (ul. Stradomska 15 - koło kina „Warszawa”). 24 rodzaje pizzy na grubym, wspaniałym cieście. Proponujemy pizzę: perfekcyjną, naj... akurat, capricciose, meksykańską, na życzenie i inne. Podajemy także dania na zamówienie (filet z kurczaka, ze schabu). Stała promocja i sprzedaż przez okienko. Dzbanek piwa EB 1,5 litra - 10 zł. U nas jest kolorowo i wesoło. Bon o wartości 30 zł.

• KLUB REMONT (ul. Radzikowskiego 29, tel. 638-43-65) zaprasza od 12.00 do 24.00. Smaczna i tania kuchnia, obiady domowe 7 zł. Wesela i imprezy okolicznościowe do 50 osób (ceny do negocjacji). Bon 25 zł i 2 godz. bilarda.

• Restauracja „NOWA” poleca tradycyjne dania kuchni polskiej. Organizuje przyjęcia weselne do 100 osób i okolicznościowe. Zapewnia wyżywienie dla osób indywidualnych, grup wycieczkowych, abonamenty. Zaprasza codziennie od godz. 8.00 do 23.00, ul. Grzegorzewska 63, tel. 421-46-07. Dwa bony konsumpcyjne o wartości 20 zł.

• Gabinet kosmetyczny „ANNA MARIA” (ul. Grodzka 4, I p., tel. 421-52-79, filia Nowa Huta, ul. Szybka 21a, tel. 643-66-14). Oferujemy czyszczenie twarzy, leczenie trądziku, kwasy AHA, zamykanie naczynek krwionośnych, manicure, pedicure. Rezerwacja telefoniczna. Bon o wartości 40 zł.

• GABINET KOSMETYCZNY (ul. Dietla 45, tel. 421-81-03). Zaprasza na zabiegi z zakresu kosmetyki leczniczej, pielęgnacyjnej i upiększającej. Manicure, depilacja ciepłym woskiem, bezbolesne przekłuwanie uszu, guam. Zabiegi wykonywane są na najwyższej jakości kosmetykach firmy Thalgo. Bon o wartości 40 zł.

• Gabinet Fryzjersko - Kosmetyczny (DH JUBILAT, III p., antresola), al. Krasińskiego 1/3, tel. 422-30-33 wew. 367; poleca usługi w zakresie fryzjerstwa damsko-męskiego. Makijaż ślubny, zamykanie naczyń, wypalanie kurzawek, przekłuwanie uszu, manicure, pedicure leczniczy, solarium superturbo. Bon o wartości 40 zł.

• Francuski Instytut Pielęgnacji Dłoni i Stóp „PEGGY SAGE” (ul.

## Klub Stalego Czytelnika

W najbliższym losowaniu (13 IX) do wygrania:

- Magnetowid Philips  
Golarka Braun  
Ekspres Braun  
Ekspres ciśnieniowy MPM  
Czajnik Philips  
Czajnik MPM  
Robot Philips  
Sandwich MPM  
Suszarka Philips  
Lokówka Philips  
5 upominków „Dziennika Polskiego”

Grodzka 41, tel. 292-00-82, czynne pon.-pt. 9-20, sob. 10-15). Proponujemy usługi w zakresie manicure i pedicure. Manicure: klasyczny, biologiczny na ciepło z masażem, tipsy akrylowe, jedwab, akryl, wzmocnienie paznokci metodą fiberglass oraz zdobienie paznokci. Pedicure: klasyczny, leczniczy, peeling stóp, kłamy korygujące wrastające paznokcie. Dla stałych klientów karty. Bon o wartości 40 zł.

• „MANHATTAN STUDIO” - zabawa i wygłód i relaks dla Twojego ciała! Proponujemy usługi kosmetyczne, fryzjerstwo damsko-męskie, solarium Ergoline (50 lamp + 12 opalaczy twarzy), manicure, pedicure, artystyczne zdobienie paznokci, tipsy, masaż klasyczny. Zapraszamy! Ul. Młyńska 2/49, tel. 411-85-23 pn.-sob. 9-21.30, nd. 10-18. Bon o wartości 40 zł.

• Centrum Kosmetyczne STUDIO NATURA (os. II Pułku Lotniczego 26, I kl., tel. 647-71-54). Polecamy solarium, masaż oraz szeroki zakres zabiegów kosmetycznych. Pracujemy na produktach renomowanych firm światowych. Zapewniamy wysoki standard usług (posiadamy Złote Lustro Twojego Stylu), a także miłą i sprzyjającą relaksowi atmosferę. Kawa, herbata gratis. Karnaet na jaczuzzi.

• Studio Odnowy Biologicznej ROSA www.rosa.cc.pl (os. Młodoci 8, tel. 642-11-11) czynne 7 dni w tygodniu od 9 do 21. Proponujemy solarium firmy: Blue Dream (50 lamp, 12 opalaczy twarzy), Sun Surround (68 lamp), stojące (48 lamp), Body Therm - termiczne okłady odchudzające i łagodzące bóle mięśniowe, hydromasaż firmy Jacuzzi, masaż klasyczny, łaźnie turecka oraz saunę fińską, zabiegi guam. Bon na wybraną usługę.

• Gabinet Odnowy Biologicznej „SUN LIFE” (ul. Włodczków 6, kl. III, tel. 422-78-87 czynne 10-19). Oferuje skuteczne odchudzanie metodą drenażu limfatycznego, wyszczuplanie nóg i talii, niwelowanie cellulitu. Efekt już po pierwszym zabiegu. Solarium turbo, świecowanie uszu poprawiające słyszalność. Bon o wartości 40 zł.

• Fitness Club „BODYHIT” (ul. Kazimierza Wielkiego 117, tel. 636-25-25) zaprasza pon.-pt. 9-21, sob. 9-17 na zajęcia z gimnastyki: rekreacyjnej dla osób w średnim wieku, francuskiej z elementami aerobiku, hi-low, callanetico, stretching, BPU, do opalania w solarium, do kameralnej siłowni - sprzęt firmy Hes (szatnia, natryski). Zapewniamy komfortowe warunki treningu i relaksu. Dwie wejściówki do solarium.

• FITNESS STUDIO „JORDAN-PARK” (ul. Ingardena 8, tel. 634-19-08) Park Jordana pon.-pt. 9-21, sob. 9-14. Zaprasza na aerobik, step PUB, gim-

nastykę slim, taniec, gimnastykę w terenie, siłownię, masaż, solarium. Zapewniamy komfortowe warunki treningu, fachową opiekę instruktorów AWF. Bon o wartości 40 zł.

• FEMINA Studio gimnastyczne (ul. Dietla 45, tel. 421-81-03) proponuje: slide reebok, aerobik low-impact, hi/low, salsa, combo, step reebok I, II i power, gimnastykę francuską, BPU, funky, futuru dance, kursy instruktorów fitness. Najlepsi instruktorzy w Krakowie (z Polski i Norwegii). Wczasy fitness. Gabinet kosmetyczny, manicure, masaż. Karnaet na 10 wejść na siłownię.

• Fitness Club, siłownia kultury-sztuczna „Champion” - prowadzona przez Wiesława Wnęka (ul. Kordeckiego 7, tel. 012/422-41-27), zaprasza od poniedziałku do piątku w godz. 7.00 - 22.00, w sobotę 7.00 - 16.00 oraz w niedzielę 8.00 - 15.00. Siłownia posiada szatnię, natryski, saunę. Dwa pojedyncze tygodniowe karnaety.

• Fitness Club, Odnova Biologiczna ROBIN'S (ul. Smolena 20, tel. 658-07-59, 657-57-00). Zaprasza na zajęcia z aerobiku, gimnastyki francuskiej, a także do siłowni wyposażonej w profesjonalny sprzęt firmy Hes. Oferujemy zabiegi odnowy biologicznej (zrębień sylwetki, usuwanie zmarszczek, cellulitis). Bon o wartości 40 zł.

• Porządki w domu i ogrodzie. Firma „DomSerwis” oferuje: sprzątanie mieszkań i domów, sprzątanie biur, dochodząca pomoc domową, opiekę nad domowymi ulubieńcami. Pełny zakres usług ogrodniczych: projektowanie, realizacja - pielęgnacja ogrodów. Proponujemy czas wolny od domowych obowiązków. Zadzwoń. Tel. 632-45-09, ul. Łobzowska 12, od 9 do 18. Bon na 2 godz. sprzątania.

• AUTOMYJNIA RĘCZNA (ul. Wieniawskiego 65 - koło CPN przy ul. Pilotów). Oferuje profesjonalną obsługę pojazdów: ręczne mycie nadwozi, woskowanie, pranie tapicerki, mycie silników. Promocja. W czasie opadów zamawiając kosmetykę wnętrza pojazdu, mycie nadwozia gratis. Dodatkowo woskowanie z 50% rabatem. Zapraszamy pn.-pt. 8-20, sob. 8-18. Akceptujemy karty kredytowe. Informacje pod numerem 413-19-48. Rabat dla Czytelników 20%. Bon o wartości 40 zł.

• Krakowska Szkoła Zarządzania i Administracji (ul. św. Krzyża 17, tel. 429-47-81, 292-04-00) zaprasza do jednorocznego studium policealnego kształcącego w specjalnościach: informatyka, psychologia z socjologią, zarządzanie małą firmą, obsługa sekretariatu, obsługa kadrowo-płacowa. Nauka obejmuje 240 godzin zajęć 2 razy w miesiącu w soboty i niedziele. Rozpoczęcie w II połowie IX. Koszt miesięczny 150 zł.

Przypominamy Państwu, że członkiem Klubu Stałego Czytelnika może zostać każda pełnoletnia osoba, która dostarczy do siedziby Klubu 20 kuponów konkursowych z jednego miesiąca o różnych, niekoniecznie kolejnych numerach do 10. dnia następnego miesiąca. Do kuponów należy dołączyć formularz zgłoszenia, który jest drukowany co sobotę w rubryce Klubu.

ZAPRASZAMY FIRMY DO WSPÓŁPRACY.

WSZYSTKICH PAŃSTWA, KTÓRZY CHCIeliby ZAREKLAMOWAĆ SVOJĄ FIRME NA ŁAMACH KLUBU STALEGO CZYTELNIKA „DZIENNIKA POLSKIEGO”, PROSIMY O KONTAKT TELEFONICZNY LUB OSOBISTY OD PONIEDZIAŁKU DO PIĄTKU W GODZ. 10.00 - 15.00. TEL. 012/430-08-48.

Klub Stałego Czytelnika

KUPON

26

SIERPIEŃ 2000

KLUB STALEGO CZYTELNIKA „DZIENNIKA POLSKIEGO” ma swą siedzibę w Krakowie, przy ul. Loretąńskiej 6 (przeznaczone ulicy Krupniczej). Kod pocztowy 31-116 Kraków. Nasz telefon 430-08-48. Przyjmujemy w poniedziałek od 10.00 do 18.00 oraz wtorek - piątek od 10.00 do 16.00. Przerwa w godz. 11.45 - 12.10. CZWARTEK

JIM CARREY

w komedii

Ja, Irena i Ja

policjant cierpiący na rozdwojenie jaźni.

Od 1 września Kino ŚWIT - godz. 18.15 i 20.15

KLUB Stalego CZYTELNIKA „DZIENNIK POLSKI” Dla Członków Klubu mamy 30 podwójnych zaproszeń na premierę. Telefoniczna rezerwacja zaproszeń dzisiaj w godz. 13.00 do 13.15 pod nr tel. 430-08-48. Zarezerwowane bilety do odbioru w siedzibie Klubu.



# Informator Podręczny

# Odnowa biologiczna

Reklama



**Opieka**



**Gastronomia**

## DOM POGODNEJ JESIENI

Zapewniamy opiekę w pokojach jedno i dwuosobowych

Informacje: (012) 656-45-10 w godz. 8.00 - 14.00 od poniedziałku do piątku

● PRYWATNE Przedszkole Nr 6. (012) 421-10-17. 879283

## WYPOŻYCZALNIE

### SUKNIE ŚLUBNE

● SUKNIE ślubne, usługi, sprzedaż, wypożyczalnia, konkurencyjne ceny: „Maja”, Topolowa 36. (012) 421-99-43. 843106

## DOM MODY ŚLUBNEJ „MADONNA”

Kolekcja francuska, wiedeńska w sumie ponad 200 modeli w różnych rozmiarach.

Tel. (012) 429-53-28

## Tłumaczenia

● FRANCUSKI. (012) 422-79-48. 883511

## euro biuro tłumaczeń

● Tłumaczenia w ponad 30 językach  
● Pełna obsługa konferencji  
● Tłumaczenia specjalistyczne  
● Tłumaczenia przysięgłe

ul. Cybulskiego 2, 428 11 20, 428 11 21  
euro@euro.krakow.pl, www.euro.krakow.pl

## WYPOŻYCZALNIE SAMOCHODÓW

## WYPOŻYCZALNIA VITAL RENT

nowe samochody osobowe i dostawcze  
412-11-79, 0502 067-001

## Sklepy nocne

## DELIKATESY „OCZKO”

ZAPRASZAMY CAŁĄ DOBĘ  
ul. Stradomska 21  
tel. 421-71-41

## INNE

## OGÓLNOPOLSKA INFORMACJA

MEDYCZNA 94-39  
GOSPODARCZA 94-34  
CALOBOBOWA  
colt.com.pl  
Internet http://www.colt.com.pl

## Restauracja „Galicja”

Kraków, ul. Starowiślna 71, tel. 429-26-07, 292-31-30.

**Oferujemy:**  
♦ wysmienitą kuchnię myśliwską i tradycyjną polską,  
♦ największy w Krakowie wybór potraw z dziczyzny,  
♦ organizujemy bankiety, wesela oraz imprezy zamknięte,  
♦ od pn. do pt. lunche, a w soboty i niedziele obiady rodzinne po bardzo atrakcyjnych cenach.

## Festyny dla firm do 1500 osób

## Wesela małe do 50 osób

## „Bar Myśliwski Pod Strzelnicą”

Kraków - Pasternik, 2 km od Makro  
**012 415-13-91**  
**0601 43-15-80**  
www.ists.pl/abiza

## ZDROWA ŻYWNOSĆ

## Piekarnia Z. Włodarczyk

Pieczyno dietetyczne (dla odchudzających się)  
Sprzedaż pieczywa CENY HURTOWE  
Chleb 1,35 brutto, Bułka 0,20 brutto  
**451-12-11**  
Kozmice Wielkie 557 (k. Wieliczki)

## RESTAURACJA STAROPOLSKIE JADŁO

zapraszamy: pon. - czw. od 12 do 22

Biesiady z tańcami przy orkiestrze na żywo: pt. - niedz. od 12 do 24

organizujemy: przyjęcia, bankiety wesela

klimatyzowane sale na 110 miejsc  
Kraków  
ul. Zwierzyniecka 29  
tel. 012/431-15-34

## T.SOCHA - A.KRASICKI RESTAURACJA

„POD STRZELNICĄ” Kraków, ul. Królowej Jadwigi 184 tel. 425-19-18

„ZBROJOWNIA” Kraków, ul. Rakowicka 22 tel. 613-14-86

Polecamy kuchnię polską  
Obsługujemy przyjęcia okolicznościowe, bankiety, kongresy, cateringi

## RESTAURACJA „BEATA”

zaprasza od 12:00 do 22:00

## NA TYPOWE POTRAWY KUCHNI STAROPOLSKIEJ

+ organizujemy wesela, bankiety i przyjęcia okolicznościowe (do 40 osób)  
+ kameralna atmosfera i miła obsługa  
+ letni ogródek

+ niskie ceny  
+ dla stałych klientów rabaty  
+ honorujemy karty kredytowe  
+ wystawiamy faktury VAT

Kraków, ul. Balicka 324 tel. 637-93-19 na trasie Kraków - Skala Kmity, 6 km od centrum, własny parking

## Kanapki

Zamówienia telefoniczne przyjmujemy pod numerami 292 20 20, 292 29 29. Dostawa na terenie Krakowa gratis!

## SPECJALNOŚĆ ZAKŁADU:

- oryginalne staropolskie potrawy:  
- Zawijańce kurpiowskie  
- Kaczka w czerwonej kapuście  
- Placek Pasterza  
- Kołduny Żmudzkie
- trunki królewskie:  
- porterówka  
- kminkówka  
i wiele innych smakołyków

● REHABILITACJA  
● BÓLE KRĘGOSŁUPA  
● ELEKTROTHERAPIA  
● MASAŻ: KLASYCZNY, RELAKSACYJNY  
● STANY POURAZOWE  
● KĄPIELE LECZNICZE  
● GUAM  
Gabinet Rehabilitacji Odnowa Biologiczna os. Złotej Jesieni 15b - hotel Felix tel. 641-11-33

## CENTRUM KOSMETYCZNE

SPECJALISTYCZNE ZABIEGI  
● naczynka, trądzik, przebarwienia  
● cellulite  
● odmładzanie  
● trwałe usuwanie zbędnego owłosienia (najnowsze metody)  
● kreacja stylu  
● makijaż permanentny

KONSULTACJE SPECJALISTYCZNE  
ul. Krowoderska 73 tel. (012) 423-38-40

## Med-Estetie Depilacja laserowa

trwałe, bezbolesne usuwanie zbędnego owłosienia  
Kraków, ul. Wielopole 18B tel. (012) 423-24-48, 423-24-56

## Gabinet Odnowy Biologicznej „Sun Life”

Nowość! Recepta na ładne nogi!  
• Skuteczne wyszczuplenie nóg, talii, brzucha i pośladków metodą drenażu limfatycznego aparatem Slyde Styler. (Efekt już po 1 zabiegu)  
• Solarium turbo  
• Świecowanie uszu (poprawa słyszalności)  
Kraków - Włoczków 6, kl. III 422-78-87 (14-19) sob. 10.30-14.00

## LASEROWE USUWANIE ZBĘDNego OWŁOSIENIA NA STAŁE

najnowocześniejszym w świecie laserem diodowym  
SZYBKIE • BEZPIECZNE BEZBOLESNE  
KRAKÓW, pl. SIKORSKIEGO 11  
Tel. (012) 292-74-65

LETNIA PROMOCJA  
Consensus  
LASEROWE USUWANIE ZBĘDNego OWŁOSIENIA oraz OPIEKA NAD SUCHĄ I WRAŻLIWĄ SKÓRĄ  
NIEOPERACYJNE USUWANIE ZMARSZCZEK PREPARATAMI BOTOX, DYS-POR, PEELINGI KWASEM GLIKOLOWYM W WYSOKICH STĘŻENIACH  
PROWADZONE PRZEZ SPECJALISTÓW PERMATOLOGÓW  
tel./fax 431 21 81, 43106 13, 411 36 35  
KRAKÓW, ZYGMUNTA AUGUSTA 9 (boczna Lubicz)

## SOLARIUM Kabina turbo Lampy 160 W

MEGA KARNET 1 MIN = 0,85 GR  
ul. Wielicka 79A obok Mc'Donald's tel. 0-604 237-924

## JUŻ W KRAKOWIE CENTRUM TERAPII TLENOWEJ BRAK CI TLENU?

Zbadaj swój wiek tlenowy. Tlenoterapia odtruwa organizm, odmładza, aktywizuje siły vitalne i odpornościowe.  
Al. Grottgera 2/8, tel. 623-76-24

- MANICURE FRANCUSKI
- MANICURE NIEZMYWALNY
- PEDICURE LECZNICZY
- KLAMRY KORYGUJĄCE
- WRASTAJĄCE PAZNOKCIE
- MANICURE
- MAKIAŻE
- TIPSY AKRYLOWE, ŻELOWE

Kraków, ul. Pszona 10/5 (koło Ronda Młyńskiego) tel. 417-13-98, 0602-58-10-38

## PRZEDŁUŻANIE WŁOSÓW ZAGĘSZCZANIE

Salon Fryzjerski "GAGA" "TOMEX", ul. Bieńczycka, lok. 117, tel. 0602-114-789

## GABINET DERMATOLOGICZNY lek. med. Renata Hejmo dermatolog

• kosmetyka lekarska • zabiegi dermatologiczne  
• peelingi lekarskie • korekcja blizn i przebarwień skóry  
• usuwanie brodawek, włókniaków i rozszerzonych naczynek • zabiegi przeciwzmarszczkowe, biostymulacja skóry i wypełnianie zmarszczek  
ul. Sławkowska 4 (oficyna, I piętro)  
GABINET KOSMETYCZNY pon.-pt. 10-18, tel. 423-26-25.

## AEROBIC FITNESS STUDIO „JORDANPARK” (na terenie PARKU „JORDANA”) TEL. 634 19 08

STEP, PUB, TBC, GYM, FRANCUSKA, TANIEC TOWARZYSKI LATYNO DANCE, JOGGING, STRETCHING...  
SIŁOWNIA SOLARIUM TURBO-ENGLIŠE MASAŻ

Kosmetyki na bazie minerałów z Morza Martwego z Morza Martwego  
Promocyjne ceny zabiegów na ciało odchudzających i usuwających cellulitis  
pl. Mariacki 9, 012/422-52-48

## Ośrodek Usprawniania Leczniczego "REHABILITACJA" os. Piastów 40, pok. 216. Nie musisz jechać do sanatorium!! PROMOCJA!!!

EMERYCI I RENCISCI - ZABIEGI - 3 ZŁ  
\* fizykoterapia \* masaż  
\* pole magnetyczne \* laser  
Konsultacje lekarskie  
☎ 641-23-28

## CENTR. KOSMET.-FRYZJ. OODRODZENIE

licencjonowany kosmetyk M. Gajewska-Didiuk  
MAKIAŻ PERMANENTNY - lauratką Mistrzostw Polski  
• złuszczenie • usuwanie zmarszczek • ekskluzywne zabiegi MATIS i inne • nowoczesny sprzęt • odchudzanie • cellulit • fryzjerstwo L'oreal  
Szpital Rydygiera, 647-66-66 w. 744

# Odnowa Biologiczna



tylko **17,5 zł/moduł**

Zapraszamy: gabinety odnowy biologicznej, gabinety kosmetyczne, salony fryzjerskie, sauny, solaria i inne

Sprzedaż reklam do informatora tylko w pakietach dwutygodniowych lub miesięcznych.  
Szczegółowe informacje pod nr. tel. 012/619-91-34, fax 012/619-91-84.

# Informator Medyczny

## Wizyty domowe

AAA. Interniści, EKG. 0601-763-215. gt.1135/00  
 ABACUS, interniści, ekg, kroplówki, analizy. (012) 654-52-04. k-5338/17  
 APARATY słuchowe - badania doboru w domu pacjenta. Refundacje. (012) 632-41-74 823/ANONS  
 DERMATOLOG. 012/415-46-21, 0502 588-852. 241533  
 DOMOWA diagnostyka, USG, chirurdzy - 636-27-91. n-45  
 INTERNISTA, Ewa Pleszyńska. (012) 632-92-11. n-44  
 KOLCZYKOWANIE. 012/643-73-49. c-1569/a  
 LARYNGOLOG. 0602-358-357. 858038  
 LARYNGOLOG. 637-02-45. 240768  
 MASAZJĘ kręgowanie - mgr Trybulec. 633-15-54. n-3  
 MASAZJĘ rehabilitacja. 012/414-11-97. c-746/m  
 PEDIATRA, 0601-520-082. n-37  
 PEDIATRA - specjaliści. (012) 658-76-98 AH/0164  
 PEDIATRA, 012/648-78-41, 0603-245-765. c-1454/v  
 PEDIATRA - wizyty 7 dni w tygodniu. (012) 413-63-23, 0601-43-65-04. 869756  
 PEDIATRA (012) 415-85-00, 0601-465-743. Doświadczony specjalista, L-4, codziennie. 880996  
 PSYCHOLOG (012) 647-17-72. 883149  
 SPECJALISTA chirurg naczyń. (012) 647-59-52. n-6  
 PIELEŃNIARKA - opieka, zabiegi. 012/643-73-49. c-1569/a  
 PIELEŃNIARKI 655-88-43, 0605-557-242. 22365/0  
 PIELEŃNIARSKIE wizyty domowe. 012/649-89-53, 0501-758-202. 875658  
 PIELEŃNIARSKIE usługi. 422-08-18. n7

### MAXI-MED wizyty domowe

- psychiatra, psycholog
- ODTRUWANIE POALKOHOLOWE
- terapia dla osób z problemami alkoholowymi.
- TERAPIA MALŻENSKA
- chirurg - ortopedia, laryngolog
- internista - ekg
- neurolog, rehabilitacja

Tel. 427-02-61 cała doba  
421-71-56 w godz. 20<sup>00</sup>-6<sup>00</sup>.

## Stomatologia

### DENTYSTYKA

**UL. KIELECKA 7A**  
 Leczenie zachowawcze • Leczenie protetyczne • Chirurgia - narkozy • Ortodoncja i RTG • Raty i karty płatnicze

Tel. 411-96-13 413-01-95  
411-95-44 413-12-52  
Os. Kalinowe, tel. 648-11-97  
Czynne pn. - pt. 8-21, sob. 9-14

### RATY

## STOMATOLOGIA PEŁNY ZAKRES USŁUG

KORONY PORCELANOWE Taniej 20%

Pon. - pt. 9.00 - 19.00, sob. 9.00 - 15.00  
ul. D. Pasterza 93, ☎ (012) 417-33-84

### CENTRUM ZDROWIA RODZINY

Rynek Podgórski 12 tel. (012) 423-54-45

- stomatologia zachowawcza i estetyczna • zabiegi w narkozie • chirurgia • wybielanie zębów

**INTERNISTA • PEDIATRA • ORTODONTA**

dyżur stomatologiczny od pon. - pt. 20.00 - 24.00  
Codziennie 9-20, soboty 9-14

### DOMOWE WIZYTY LEKARZY,

chirurg, internista, pediatra, urolog, neurolog.

**MEDICINA®**  
Tel. 411-13-78, cała doba

### WIZYTY DOMOWE

Dr med., 655-61-69, INTERNISTA - EKG - USG - GASTROLOG - USG L4

Natychniastowe próby wątrobowe i nerkowe  
Przyjęcia: ul. Emilii Plater 4, tel. 633-36-56  
Zgłoszenia do godz. 24.00

### „LEKARZ” 658-49-59

WIZYTY DOMOWE LEKARZY SZPITALI I KLINIK

- Pediatrów
- Internistów - EKG
- Laryngologów
- Okulistów • Neurologów

Codziennie 8-22

### DOMOWE WIZYTY LEKARZY SZPITALI KRAKOWSKICH

- INTERNISTA, EKG, REUMATOLOG,
- PEDIATRA, CHIRURG OGÓLNY, NACZYNIOWY ORTOPEDA,
- GINEKOLOG, NEUROLOG, ORTOPEDA, ENDOKRYNOLOG, DERMATOLOG, LARYNGOLOG, OKULISTA,
- PSYCHIATRA, PSYCHOLOG
- ZABIEGI CHIRURGICZNE
- USG W DOMU PACJENTA
- ODTRUWANIE poalkoholowe, wszywanie ESPERALU
- WYMIANA CEWNIKÓW

647-43-18 L4  
649-14-70 MEDICUS  
codziennie 9-22  
Zgłoszenia z całego Krakowa

### PROTEZY BEZKŁAMROWE, NAPRAWA I DOSTAWA ZĘBÓW

„FA-DENT” - Orzechowa 5 (Borek Fałęcki - pętla)  
☎ (012) 267 09 21

**SUPEREKSPRES**  
pn.-pt. - 10<sup>00</sup>-18<sup>00</sup>; sob. - 10<sup>00</sup>-13<sup>00</sup>

### ROYAL MEDICAL

przy ul. Zwierzynieckiej 29, II p.  
tel. (012) 431-15-85  
tel./fax (012) 431-15-62

**CENTRUM STOMATOLOGII**

**Oferujemy pełny zakres usług:**

- Stomatologię zachowawczą
- Protetykę
- Chirurgię
- Wszystkie zabiegi wykonujemy w znieczuleniu nowoczesnymi środkami
- Zapewniamy zdjęcia RTG i radiografię cyfrową

**Uwaga!**  
Otwarcie 30 sierpnia 2000 r., godz. 9.00.  
Przez cały dzień bezpłatne przeglądy i diagnostyka RTG

ALEJE Słowackiego 54, usługi stomatologiczne - kasa chorych 632-23-89 n-26

BEZBOLESNE leczenie. Protezy natychmiastowe, korony, mosty. Promocja. Łokietka 4, 9.00-19.00, tel. (012) 633-00-22. 243577

BEZBOLESNE, kompleksowe, leczenie (protezy bezklamrowe, porcelana, rekonstrukcje, implanty) RTG. Raty. Józefiłow 3/10, 634-43-00. n-43

CAŁODOBOWA naprawa protez. Szkolne 14/8. (012) 643-48-92 884585

DOSTAWY naprawy, protezy. Poniedziałek - niedziela 10.00-18.00, Wrocławska 19. (012) 632-90-24. 883799

JERZY Doroczyński - zabiegi w narkozie, protezy natychmiastowe, Ul. Gwiazdździ 9 (boczna Kobierzynskiej), tel. 413-28-52, 0601-513-056 n-28

„KAMA-DENT”. Stomatologia, protezyka, protezy (3 dni), renciści - 20%. Prądnicza 59. (012) 633-14-74. 876721

KAZIMIERZOWSKIE 7, (012) 647-02-01, dyżur: niedziela, święta. Bezbolesne usługi stomatologiczne. Rabaty. 877076

LIBRODENT. 8-20, Librowszczyzna 3, 292-07-72. Pełny zakres usług, rentgen. n-0

OS. KAZIMIERZOWSKIE 30, tel. 647-94-48, pełny zakres usług stomatologicznych. 1127/alt

POGOTOWIE stomatologiczne, Mogilska 121. Czynne pn.-sob. 8.00-22.00, niedziela 9.00-15.00. (012) 413-04-66. n-51

PRIMA DENTE. Kompleksowe specjalistyczne leczenie stomatologiczne, 9.00-20.00, Krowoderska 11, 012/430-03-57. 884643

PROIMED - Na Błonie 3b/34, 637-76-24, pełny zakres. n-02

PROTEZY, wizyty domowe. „ADH-dent”. 415-81-90. n-30

STOMATOLOGIA, narkoza, protezy natychmiastowe (raty). Teligi 8/123, tel. 414-12-99, 0605-418-203. n-42

WIE-MAR-DENT - stomatologia (CARISOLV - żel, bez borowania) protezyka, własne laboratorium (korony teleskopowe). Codziennie 9-19, Stachiewicza 3, (012) 637-14-41. n-39

### Gabinet stomatologiczny

Kraków, ul. Wielopole 9, tel. 423-16-87

- stomatologia zachowawcza
- protetyka w pełnym zakresie
- chirurgia (zabiegi w narkozie)
- ortodoncja (aparaty ruchome)

Możliwość kredytu na wykonanie usługi 11,12%  
20% wakacyjny na leczenie zachowawcze

### EXPROM

Kurasia 26, tel. (012) 266-01-18

PROTEZY BEZ KLAMER METALOWYCH  
NAPRAWA, DOSTAWY ZĘBÓW  
Pon. - niedz. 8<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup>

**SUPEREKSPRES!**  
Przystępne ceny, miła obsługa  
wysoka jakość usług.

### STOMATOLOGIA

PEŁNY ZAKRES USŁUG  
ul. Lubelska 18  
godz. 14<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup>

tel. 632-32-32

### PROTEZY

naprawy

ul. Wadowicka 3 (HYDROPOL)  
II piętro, pok. 211  
czynne: 9-19, SOB. 10-13  
tel. 269 28 70  
**EXPRESS**

### VITADENT

GABINET STOMATOLOGII RODZINNEJ  
ul. Rusznikarska 24 (przy DH. GIGANT)  
☎ (012) 633-37-06

- stomatologia zachowawcza
- protetyka
- wybielanie zębów
- ortodoncja

pon. - pt. 9.00 - 12.00 i 16.00 - 19.00

przy ul. Zwierzynieckiej 29, II p.  
tel. (012) 431-15-85  
tel./fax (012) 431-15-62

**CENTRUM STOMATOLOGII**

Oferujemy pełny zakres usług:

- Stomatologię zachowawczą
- Protetykę
- Chirurgię
- Wszystkie zabiegi wykonujemy w znieczuleniu nowoczesnymi środkami
- Zapewniamy zdjęcia RTG i radiografię cyfrową

Uwaga!  
Otwarcie 30 sierpnia 2000 r., godz. 9.00.  
Przez cały dzień bezpłatne przeglądy i diagnostyka RTG

### DENTA MED

## STOMATOLOGIA CAŁODOBOWO

również w niedziele i święta

- PROTETYKA
- ORTODONCJA
- RENTGEN
- LECZENIE I USUWANIE
- W NARKOZIE
- IMPLANTY
- BEZBOLESNE BOROWANIE LASEREM

ul. AUGUSTIAŃSKA 13  
tel. (012) 292-33-00,  
430-60-76,  
0501-697-005

### Pol Dent

Centrum stomatologii

Biernackiego 3 (boczna Kazimierza Wielkiego),  
tel. 633-44-42, 632-94-44, (090) 666-788, czynne od 9<sup>00</sup> do 21<sup>00</sup>

Stomatologia zachowawcza

- bezbolesne usuwanie próchnicy laserem
- usuwanie próchnicy żelem Carisolvgel
- rekonstrukcja złamanych zębów
- lakierowanie zębów
- leczenie w narkozie
- usuwanie kamienia ultradźwiękami

Protetyka

- protezy natychmiastowe
- wkłady koronowo-korzeniowe
- protetyka kosmetyczna (porcelana)
- protezy szkieletowe
- Chirurgia
- usuwanie zębów w narkozie
- podcinanie wiązadełek laserem
- inne zabiegi chirurgiczne

Paradontologia

- kiretaż
- leczenie laserem

Ortodoncja  
RTG - Radiowizjografia komputerowa

**Niedziela i święta 9-20**

### GABINET STOMATOLOGICZNY

os. Dywizjonu 303  
paw. 1 tel. 649-44-66  
pn.-pt. 9-19, sob. 9-13

pełny zakres usług stomatologiczno-protetycznych  
Rtg zębów

### Gabinet stomatologiczny

Kraków, ul. Wielopole 9, tel. 423-16-87

- stomatologia zachowawcza
- protetyka w pełnym zakresie
- chirurgia (zabiegi w narkozie)
- ortodoncja (aparaty ruchome)

Możliwość kredytu na wykonanie usługi 11,12%  
20% wakacyjny na leczenie zachowawcze

### EXPROM

Kurasia 26, tel. (012) 266-01-18

PROTEZY BEZ KLAMER METALOWYCH  
NAPRAWA, DOSTAWY ZĘBÓW  
Pon. - niedz. 8<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup>

**SUPEREKSPRES!**  
Przystępne ceny, miła obsługa  
wysoka jakość usług.

### STOMATOLOGIA

PEŁNY ZAKRES USŁUG  
ul. Lubelska 18  
godz. 14<sup>00</sup> - 21<sup>00</sup>

tel. 632-32-32

### PROTEZY

naprawy

ul. Wadowicka 3 (HYDROPOL)  
II piętro, pok. 211  
czynne: 9-19, SOB. 10-13  
tel. 269 28 70  
**EXPRESS**

### Dentimed

ul. Rakowicka 1, os. Złoty Wiek 77, (róg z ul. Lubicz) (Nowa Huta)  
tel. 430 37 07 tel. 649 92 10

BEZBOLESNA OPIEKA STOMATOLOGICZNA W MIŁEJ ATMOSFERZE

- stomatologia zachowawcza
- nowoczesna protetyka
- chirurgia, RTG

**WAKACYJNY RABAT 10%**

### DENTA MED

## STOMATOLOGIA CAŁODOBOWO

również w niedziele i święta

- PROTETYKA
- ORTODONCJA
- RENTGEN
- LECZENIE I USUWANIE
- W NARKOZIE
- IMPLANTY
- BEZBOLESNE BOROWANIE LASEREM

ul. AUGUSTIAŃSKA 13  
tel. (012) 292-33-00,  
430-60-76,  
0501-697-005

### kowdent

ul. DIETLA 85/1, tel. 422-41-41, 431-27-70, pon.-pt. 8-20, sob. 8.14;  
ul. DIETLA 75/2, tel. 429-21-84, 429-24-06, pon.-pt. 8-20

- leczenie specjalistyczne i laserami
- w pełnym zakresie stomatologii • IMPLANTY BRANEMARK - uśmiech w jeden dzień
- dgn. komputerowa • RTG • wybielanie zębów - lampą plazmowa
- Car'solv- żel leczenie bez wiertła

### STUDIO STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ

dr n. med. Barbara Książkiewicz-Józwiak  
SPECJALISTA Z PROTETYKI I STOMATOLOGII OGÓLNEJ

Kompleksowe leczenie stomatologiczne • Carisolvgel - usuwanie próchnicy bez wierzania • Wybielanie zębów metodą NITE WHITE • Implanty (wszczepia) STRAUMANN'A - autoryzacja Instytutu Straumanna Waldenburg - Szwajcaria

**NOWOŚĆ!!! ORTODONCJA • APARATY STAŁE I RUCHOME U DZIECI I DOROSŁYCH • Dr ANNA WIDMAŃSKA - specjalistka ortodoncji**

Tel. 633-20-38 Kraków, ul. Batorego 6/2  
e-mail: info@studiose.med.pl, bk@ars.med.pl; www.studiose.med.pl

### MA-DENT

**NOWOCZESNA STOMATOLOGIA**

- zachowawcza - carisolv - żel, laser
- protezy natychmiastowe, bezklamrowe,
- korony i mosty porcelanowe
- zabiegi w narkozie
- chirurgia
- ortodoncja

RYNEK DĘBNICKI 13/6 I P. tel. (0-12) 269-13-35

### FAMA - DENT

Królewska 67a, tel. (012) 637-28-04

- stomatologia zachowawcza
- protetyka w pełnym zakresie (protezy od 300 zł)
- chirurgia
- ortodoncja

Czynne: pon. - pt. 8.30 - 20.00 sob. 8.30 - 14.30

### Gabinet stomatologii Estetycznej

lek. stom. Barbara Borowska-Jachyn  
- korekta kształtu i koloru zęba  
- korony porcelanowe, chirurgia  
os. Teatrne 10 (kino „Świt”) tel. (012) 644-89-01. n-38

ORTODONCJA

### STOMATOLOGIA VADENT

LECZENIE, PROTEZOWANIE, PORCELANA, REKONSTRUKCJE ZŁAMANYCH ZĘBÓW  
**LECZENIE BEZ WIERTŁA LASEREM lub ŻELEM**

ul. Szlak 53 (14-20), tel. (012) 423-31-92

### PRODENT

os. Niepodległości 3 (pawilon)  
tel. 649-07-67, info 0601-502-835, czynne codziennie: 10-18, sob. 10-14

- STOMATOLOGIA ZACHOWAWCZA
- PROTETYKA
- naprawy i wykonywanie protez, mosty, korony
- 30% zniżki dla emerytów i rencistów Raty!

### DENTA MED

## STOMATOLOGIA CAŁODOBOWO

również w niedziele i święta

- PROTETYKA
- ORTODONCJA
- RENTGEN
- LECZENIE I USUWANIE
- W NARKOZIE
- IMPLANTY
- BEZBOLESNE BOROWANIE LASEREM

ul. AUGUSTIAŃSKA 13  
tel. (012) 292-33-00,  
430-60-76,  
0501-697-005

### kowdent

ul. DIETLA 85/1, tel. 422-41-41, 431-27-70, pon.-pt. 8-20, sob. 8.14;  
ul. DIETLA 75/2, tel. 429-21-84, 429-24-06, pon.-pt. 8-20

- leczenie specjalistyczne i laserami
- w pełnym zakresie stomatologii • IMPLANTY BRANEMARK - uśmiech w jeden dzień
- dgn. komputerowa • RTG • wybielanie zębów - lampą plazmowa
- Car'solv- żel leczenie bez wiertła

### NAPRAWA PROTEZ

na poczekaniu

- korony, mosty z porcelany.
- LECZENIE PROTEZY W CIĄGU 1 DNIA.**

ul. Łokietka 13, tel. 633-97-88, 8<sup>00</sup>-20<sup>00</sup>  
ul. Na Błonie 3, tel. 638-69-91, 9<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>

### Przychodnia Stomatologiczna

ul. Kalwaryjska 92, tel. 656-47-73

- leczenie zachowawcze
- leczenie protetyczne
- zabiegi chirurgiczne
- LECZENIE ORTODONTYCZNE**

Czynne 8-21, sobota 8-18  
**Wykonujemy usługi odpłatne oraz w ramach Kasy Chorych**

### STUDIO STOMATOLOGII ESTETYCZNEJ

dr n. med. Barbara Książkiewicz-Józwiak  
SPECJALISTA Z PROTETYKI I STOMATOLOGII OGÓLNEJ

Kompleksowe leczenie stomatologiczne • Carisolvgel - usuwanie próchnicy bez wierzania • Wybielanie zębów metodą NITE WHITE • Implanty (wszczepia) STRAUMANN'A - autoryzacja Instytutu Straumanna Waldenburg - Szwajcaria

**NOWOŚĆ!!! ORTODONCJA • APARATY STAŁE I RUCHOME U DZIECI I DOROSŁYCH • Dr ANNA WIDMAŃSKA - specjalistka ortodoncji**

Tel. 633-20-38 Kraków, ul. Batorego 6/2  
e-mail: info@studiose.med.pl, bk@ars.med.pl; www.studiose.med.pl

### MA-DENT

**NOWOCZESNA STOMATOLOGIA**

- zachowawcza - carisolv - żel, laser
- protezy natychmiastowe, bezklamrowe,
- korony i mosty porcelanowe
- zabiegi w narkozie
- chirurgia
- ortodoncja

RYNEK DĘBNICKI 13/6 I P. tel. (0-12) 269-13-35

### GABINET STOMATOLOGICZNY ORTODONCJA

**BEZ LĘKU, BEZ BÓLU, NA WESOŁO!**  
ul. Podwale 2, tel. 430-10-50

### AGMADENT

STUDIO STOMATOLOGICZNE  
PEŁNY ZAKRES USŁUG  
PROTETYKA - ORTODONCJA  
LECZENIE BEZ WIERTŁA  
RENTGEN

Dobrego Pasterza 16, pn.-pt. 9-20  
tel. 412-32-03 sob. 9-15

### STOMATOLOGIA I PROTETYKA

PRO - ORTO - DENT Sp. z o. o.  
Kraków,  
Plac Serkowskiego 10,  
tel. (012) 656-43-02

**Kontrakt z Kasą Chorych**

- stomatologia zachowawcza
- protetyka - ceny promocyjne: proteza akrylowa - od 160 zł proteza szkieletowa - 500 zł porcelana (za ząb) - 260 zł

**ZNIŻKA dla emerytów i rencistów  
USŁUGI RATALNE!**

### STOMATOLOGIA I PROTETYKA

PRO - ORTO - DENT Sp. z o. o.  
Kraków,  
Plac Serkowskiego 10,  
tel. (012) 656-43-02

**Kontrakt z Kasą Chorych**

- stomatologia zachowawcza
- protetyka - ceny promocyjne: proteza akrylowa - od 160 zł proteza szkieletowa - 500 zł porcelana (za ząb) - 260 zł

**ZNIŻKA dla emerytów i rencistów  
USŁUGI RATALNE!**

### POLSKO-AMERYKAŃSKA KLINIKA STOMATOLOGICZNA

### DENT AMERICA

KRAKÓW, PL. SZCZEPAŃSKI 3,  
Tel. 421 89 48, 430 21 88

- stomatologia zachowawcza i kosmetyczna
- protetyka - implanty STRAUMANN'A - Szwajcaria
- chirurgia - zabiegi w narkozie, wybielanie zębów
- RTG PUNKTOWY I PANORAMICZNY

**BEZPŁATNE BADANIE I PORADA LEKARSKA  
Pn.-pt. 9<sup>00</sup>-20<sup>00</sup>, sob., niedz. 9<sup>00</sup>-14<sup>00</sup>**

### PORADNIA STOMATOLOGICZNA OS. WIDOK, TEL. 638-02-02

ul. Balicka 14 a (od ulicy Na Błonie)

Lekarze specjaliści w zakresie:

- stomatologii zachowawczej
- protetyki
- chirurgii
- ortodoncji

**CARISOLVGEL REKTGEN**

CENTRUM GASTROLOGICZNE
ul. Długa 43, tel. 634-54-12
USG - pełny zakres badań dorosłych i dzieci

MEDYCZNE CENTRUM KRAKUSA
dr med. ZBIGNIEW KEMPF
ul. Krakusa 10/2, rej. 10 - 18
tel. 656 58 13, 656 58 23

OŚRODEK TERAPII LASEROWEJ
CHIRURGIA zmiany skórne, choroby sutki,
zylaki, PROKTOLOGIA choroby odbytu,

SCHUDNIJ!!!
POWRÓT DO WŁAŚCIWEJ
SYLWETKI I WAGI
PRZY FACHOWEJ POMOCY
LEKARZY I DIETETYKÓW

SPECJALISTYCZNE CENTRUM DIAGNOSTYCZNO-ZABIEGOWE
MEDICINA
ul. Rogozińskiego 12, tel. 412-24-59, 412-68-20, rej. 8-20
ul. Barska 12 (Dębniki) tel. 266-50-62, 266-96-65, 267-01-55

HORMON - DIA LABORATORIUM
BADANIA HORMONALNE
BADANIA ALERGOLOGICZNE
BAKTERIOLOGIA

OTYŁOŚĆ !!!
Leczenie nadwagi i otyłości.
Pełna diagnostyka medyczna
31-115 Kraków, ul. Garncarska 8.

NOWA HUTA
SPECJALIŚCI CHOROBY WEWNĘTRZNYCH
USG ECHO
ENDOKRYNOLOG KARDIOGRAFIA
DOPPLEROWSKA

MICOR
CENTRUM KARDIOLOGICZNE
ul. Obózna 31,
tel. 633-59-06, 633-91-73

ENDOKRYNOLOGIA
lek. med. Adam NAZIM
Endokrynolog spec. chorób wewn.
dr med. Mirosław SZLACHCIC

PRACOWNIA ANALITYCZNA
UL. KROWODERSKICH ZUCHÓW 23/31
PON.-PT. 6.30-9.30, SOBOTY 8.00-9.30

GABINETY LEKARSKIE
POŁOŻNIK, GINEKOLOG, UROLOG,
ONKOLOG, CHIRURG
ENDOKRYNOLOG

OŚRODEK REHABILITACJI KARDIOLOGICZNEJ
REMEDIUM
po zawale serca, w chorobie wieńcowej
po zabiegach kardiologicznych,

MEDICINA 2000
Przychodnia Profesorów i Docentów
ul. Rzeźnicza 2, tel. 422-41-06, 421-79-27

Podgórska Praktyka Lekarska
K-ów Rynek Podgórski 14
tel. 656-27-51, 656-24-90
pn. - pt. 8-20, sob. 8-13

UNIWEERSYTECKIE CENTRUM
DIAGNOSTYCZNO-LECZNICZE
KLINIKA COLLEGIUM MEDICUM UJ
Rejestracja:
Okulistyka 618-88-36
Endokrynologia 421-05-06

GABINET LEKARSKI
LECZENIE BIOREZONANSEM
Kraów, ul. Kasprzycza 3/1
tel. 412-35-26
Alergie Bezbolesne testy 400
alergenów Odczulanie Spirometria

BÓLE KRĘGOSŁUPA
leczenie dyskopatii, lumbago
oraz pochodnych jak: bóle
i zawroty głowy, ból kończyn

Ośrodek Medyczny „OSTEOMED”
ul. Kazimierza Wielkiego 57, tel./fax (012) 423-40-43, 632-79-72,
pn.-pt. 8-20, sob. 9-14
ginekolog-endokrynolog reumatolog KLIMAKTERIUM, OSTEOPOROZA, ANDROPAUZA

MASZACHABA
OŚRODEK MEDYCZNY
Kraów, ul. Mazowiecka 4-6, tel.(012)634-33-69,
633-21-11, 633-66-66 w. 233
konsultacje specjalistów
badania analityczne
USG pełny zakres

RTG 618-81-14, 618-84-12
Hormonalne, cytologiczne 421-41-02
USG i biopsja 421-92-22 w.205
Diag. wirus. zapal. wątroby C i B

LECZENIE SCHORZEŃ KRĘGOSŁUPA
DYPLOMOWANY W STANACH ZJEDNOCZONYCH
DR CHARLES JANGDHARI
Kraów, ul. Westerplatte 12/4
rejestracja telefoniczna: (012) 430-29-76

KONTRAKT Z MAŁOPOLSKĄ REGIONALNĄ KASĄ CHORYCH NA ZABIEGI OPERACYJNE
USG PEŁNY ZAKRES TAKŻE U DZIECI
Przeplawy tętnicze i żyłne - Doppler
Piersi, tarczycza, ślinianki - Biopsja
Położnicze i ginekologiczne
przeznaczające • Jama brzuszna
• Stawy • Echo serca

PRYWATNA KLINIKA DERMATOLOGICZNA ZDROWIE
Monitorowanie i leczenie zmian barwnikowych i nowotworów skóry
Diagnostyka i leczenie grzybic
Cieężkie postacie trądzika
Choroby włosów
Kosmetyologia lecznicza

CENTRUM REHABILITACJI ZDROWIE
bóle kręgosłupa
bóle nóg
bóle i zawroty głowy
komputerowe badanie stóp
pełny zakres zabiegów

OPARADNIA PROFESORÓW I DOCENTÓW
Rej. pon. - pt. 8 - 18, tel. 430-32-33
KRAKOWSKIE CENTRUM OSTEOPOROZY I MENOPAUZY
Kraów, ul. Kopernika 32
Rej. pon. - pt. 8 - 18 tel. 430-31-56, 430-31-94

APARATY SŁUCHOWE
dobór komputerowy • badania
sprzedaż • naprawy • akcesoria
"FORNED" S.C. KRAKÓW
ul. św. Katarzyny 4 (wejście od Augustiańskiego)
Informacja i zapisy: TEL./FAX 430-61-53
www.forned.com.pl

Poradnia specjalistyczna abcMED
konsultacje alergologiczne, pulmonologiczne,
internistyczne, badania spirometryczne, testy
skórne, inhalacje, immunoterapia
rejestracja czynna od poniedziałku do piątku
w godzinach od 10 do 18
Kraów, ul. J. Lea 114, tel. 637 63 70

Badanie densytometryczne
badanie gęstości kości, EKG
Kolposkopia - cytologia - bakteriologia
Badania analityczne krwi i moczu (markery)

APARATY SŁUCHOWE
szeroki asortyment - dobór komputerowy -
pełna diagnostyka również w domu pacjenta -
raty - laryngolog - refundacje kas chorych
"dor-MED" 632-41-74
ul. Urzędnicza 10
os. Uroczę 2

DIAGNOSTYKA Medyczne Centrum Laboratoryjne
BADANIA LABORATORYJNE
Olsza, ul. Partyzantów 7
tel. 413-03-02, 413-64-57
ul. Sławkowska 1
tel. 422-53-29, 422-53-49
al. Dygasińskiego 5
tel. 658-40-73 (ok. Wielickiej)
Azory, ul. Palacha 3
tel. 636-90-09

ANALIZY
KRAKÓW, UL. KATARZYNY 5 TEL. 430-60-70
(Pracownia przeniesiona z ul. Augustiańskiej)
PRACOWNIA WYKONUJE BADANIA:
ANALITYCZNE, BIOCHEMICZNE,
HORMONALNE, BAKTERIOLOGICZNE,
SEROLOGICZNE,
TESTY ALERGOLOGICZNE
W SUROWICY KRWI

Szpital Zakonu Bonifratrów
Kraów,
ul. Trynatarska 11,
Rejestracja i informacja:
tel. 430-55-23, 430-55-00 w. 196
Pełny zakres badań laboratoryjnych
RTG, USG
GASTROSKOPIA
KOLONOSKOPIA
REKTOSKOPIA

SPECJALISTYCZNY GABINET UROLOGICZNY
Dr n. med. Sławomir MROZICKI
Kraów, ul. Grzegórzecka 81
tel. (012) 411-04-95
Nieoperacyjne leczenie
chorób prostaty metodą
terapii laserowej oraz najnowsza
technika operacyjna TUNA

EEG - GRAF - MED
KRAKÓW UL. JÓZEFITÓW 19B
EEG Z OPISEM
DZIECI I DOROŚLI.
NEUROLOGI
NEUROFIZJYOL
PSYCHIATRY
PSYCHOLOGI
TEL. (012) 633-03-96.
PRACUJEMY OD PON. DO PT. 9<sup>00</sup> - 19<sup>00</sup>.

OLmed Grochowska 22 a
624-36-15, 422-90-29
pon.-pt. 9<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>
LASER CO<sub>2</sub> w DERMATOLOGII
neurolog, dermatolog, endokrynolog,
chirurg naczyń, psychiatra,
akupunktura, bad. analityczne, ECHO,
reumatolog, Holter, tomograf, urolog,
gastrolog, hepatolog, laryngolog,
internista, ortopeda, USG

APARATY SŁUCHOWE
SPRZEDAŻ • SERWIS
tel. 422-52-13
31-025 Kraów
ul. M. C. Skłodowskiej 4
REALIZUJEMY WNIOSKI REGIONALNEJ I BRANŻOWEJ KASY CHORYCH
Raty bez oprocentowania

Klinika Krakowska
gabinet specjalistyczny
ul. Mehoffera 6,
tel. 638-38-18, pon.-pt. 8<sup>00</sup> - 20<sup>00</sup>
Badania analityczne - pełny zakres
Konsultacje lekarzy specjalistów
RTG + Mammografia + USG - dorośli i dzieci
Przemysłowa służba zdrowia - bad. dla zak. pracy
Gastroskopia, rektoskopia, kolonoskopia
Okulistyka - dorośli i dzieci
www.klinika.krakow.pl
klinika@klinika.krakow.pl

Gabinety Lekarskie
Szpitala Zakonu Bonifratrów
chirurgia ogólna, choroby wewnętrzne,
alergologia, endokrynologia, urologia,
neurologia, rehabilitacja, leczenie
bólu i opieka paliatywna, badania
profilaktyczne i do prawa jazdy
Przyjmujemy m.in.:
Chirurgia Naczyniowa
dr J. Kulikowski, dr A. Sieczkowski,
dr K. Zyczynska,
Chirurgia urazowa - ortopedyczna
i kręgosłupa - dr P. Kłosiński,
Chirurgia dziecięca - dr M. Syrek,
Kardiologia - dr J. Franaszek,
Proktologia - dr J. Friediger,
dr M. Steczko - Sieczkowska,
Choroby Zakaźne i Pasożytnicze
dr B. Postawa - Kłosińska,
Dermatologia - dr M. Polittowska,
Laryngologia - dr G. Król - Kisiel,
Ginekologia - dr M. Malc.

OŚRODEK DIAGNOSTYCZNO - LECZNICZY
"CHIRURGIA JEDNEGO DNIA"
Szpital Zakonu Bonifratrów, Kraów, ul. Trynatarska 11,
Rejestracja, informacja: tel. 430-56-56, 430-58-18 w. 203 - 9<sup>00</sup>-16<sup>00</sup>
pn.-pt. 8<sup>00</sup>-20<sup>00</sup>, sob. 8<sup>00</sup>-15<sup>00</sup>, tel. 430-57-74, 430-55-00 w. 193,
OPERACJE LAPAROSKOPOWE
- pęcherzyka żółciowego, przepuklin,
wrostka robaczkowego i inne
CHIRURGIA OGÓLNA - operacje
tarczycy, jelita grubego i odbytu
CHIRURGIA NACZYNIOWA
- leczenie zachowawcze i operacyjne
GINEKOLOGIA - wizyty, leczenie
zachowawcze, pełny zakres operacji
laparoskopowych i klasycznych, USG
LARYNGOLOGIA OPERACYJNA
- operacje gardła, migdałków, zatok,
operacje plastyczne nosa, uszu i inne
CHIRURGIA KOLANA I REKI - USG
ONKOLOGIA - choroby sutki, skóry
DERMATOLOGIA - porady, zabiegi
dermatologiczne i kosmetyologiczne
ENDOKRYNOLOGIA - ch. tarczycy
REUMATOLOGIA - OSTEOPOROZA
REHABILITACJA - porady i zabiegi
MEDYCYNĄ PRACY - badania
profilaktyczne i badania kierowców
UROLOGIA - porady, wizyty,
zabiegi diagnostyczne i operacyjne,
cystoskopia, biopsja gruczołu krokowego,
operacje laparoskopowe wysiłkowego
nieziarnicy mocz u kobiet
i zylaków powięzki nasiennego u mężczyzn
PULMONOLOGIA I ALERGOLOGIA
- szybka diagnostyka schorzeń płuc,
spirometria, testy skórne,
CHOROBY PRZEWODU POKAR-
MOWEGO, WĄTROBY I DRÓG
ŻOŁCIOWYCH, OTYŁOŚĆ
NEUROLOGIA - dorośli i dzieci
PSYCHIATRIA - leczenie uzależnień
PORADY PSYCHOLOGA
SZCZEPNIENIA PRZECIW ŻÓŁTACZCE
USG, BIOPSJA CIENKOIGŁOWA
CYTOLOGIA GINEKOLOGICZNA
CAŁODOBOWE POBYTY
PIELĘGNACZYNO OPIEKUNCZE
W OKRESIE WAKACJI

Weterynaryjne
LECZNICA DLA ZWIERZĄT
lek. wet. KRZYSZTOF KLIMAS
Kraów, ul. Szybka 29
(obok placu targowego w Bieliczycach)
pn. pt. 12<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>, sob. 9<sup>00</sup>-11<sup>00</sup>
tel. 0601-47-70-50
porady, szczepienia, leczenie,
zabiegi chirurgiczne
Możliwość zamawiania wizyt
domowych
GABINET WETERYNARYJNY "HELP"
lek. wet. Seydou Zan Diarra
Kraów, ul. Gdyńska 11A tel. 636-02-06
Czynny: od poniedziałku do piątku 9-20-tej
w sobotę 9-16-tej, w niedzielę 10-13-tej
POLECA
USG EKG Zdjęcia RTG
Badania laboratoryjne
Chirurgia Ortopedia Dermatologia
Okulistyka Położnictwo
Ultradźwiękowe usuwanie kamienia naczyniowego
SALON PIĘKNOŚCI DLA PSÓW
Sprzedaż karm i akcesoriów dla zwierząt

# Gabinety

**AKTYWNE** płukanie jelita grubego (okrężnica), 637-95-39, 090-37-45-80. es-89a

**AKUPUNKTURA**, masaż. Medycyna Dalekiego Wschodu. (012) 413-35-65 (10-18, sob. 9-13) Sobota: pierwsza wizyta bezpłatna. 849980

**ALERGIA**, testy aparatem „BICOM-BRT”, odczulanie, pediatra, internista, ul. Kremenowska 9. 012/634-31-26, 0501-188-149 879122

**ANOREKSJA**, bulimia, leczenie specjalistyczne. (012) 423-20-58. 875241

**BIOTERAPIA**. 0605-966-106. 881500

**BÓLE** stawów, kręgosłupa, reumatolog, laser. 012/636-68-95. 241758

**CENTRUM** Psychoterapii, Kraków, Batorego 2. 633-76-08 psychiatry, psycholodzy, internista, logopeda, neurolog. k-5338

**CENTRUM** naturalnych terapii przeciwnowotworowych 0501-413-315. Bielactwo, Łuszczycza 0501-413-315. b-504707

**CHIRURG**. 012/641-50-82. c-876/m

**CHOROBY** wątroby, zakaźne pasożytnicze, tropikalne, dr Śliwińska, Krakowska 4, (012) 421-55-29 869756.

**DEPRESJE**, nerwice, psychoterapia. Irena Nowak, psychiatra, 0602-711-740. 876121

**GASTROSKOPIA** kolonoskopia (znieczulenie), leczenie, Helicobakter, test żółtaczkowy. Szewska 4/5, 421-25-20 (8-17). n-03

**GINEKOLOG** (032) 2408-606, 0601-428-158. 821727

**GINEKOLOG** anesteziolog 0501-39-64-91. c-1465/a

**GINEKOLOG** (wszystko) Kraków. 0604-682-269. 788022

**GINEKOLOG** (wszystko) Kraków. 0603-616-491. 788016

**GINEKOLOG** - USG. 0603-345-491. 872391

**GINEKOLOGICZNO**-położniczy, specjalistka Lidia Jończyk. (012) 655-05-30. 874047

**GINEKOLOGIA**, USG - całodobowo. 423-38-88. n-15

**GINEKOLOGIA**. 0604-966-376, Kraków. c-1464/a/v

**GINEKOLOG** - leczenie, zabiegi w narkozie. 0604-132-924. 877781

**GINEKOLOGIA**. (012) 412-69-94. 872100

**GINEKOLOGIA** i położ., codziennie, całodobowo, dr med. M. Hetnał. (012) 656-38-35, 0604-238-938. 875234

**GINEKOLOGICZNY**, ul. Kielecka 7a. (012) 413-45-61, pon. - czw.: 17.00-19.00 243611

**MANUALNE** leczenie schorzeń kręgosłupa. (012) 648-85-80, 0601-291-774. 243257

**NEUROLOG** - bezpłatnie. 012/641-50-82. c-876/m

**OKULISTYKA** - poradnia, ul. Szyllinga 24, 266-55-46. n-17

**OKULISTA** soczewki. 012/658-76-9. 844663

**POLSKO-FRANCUSKA** klinika „Gameta” niepłodność męska i kobieca, pozaustrojowe zapłodnienie - invitro, mikroiniekcja plemnika do jaja - ICSI, wizyty, rejestracja codziennie 15-18, Łódź tel. (042) 645-76-00, 645-77-77. k-3956

**PSYCHOLOG** Cichowicz Bogumiła, opinie ZUS-u. (012) 415-11-57, (012) 413-80-47. 877709

**PSYCHOLOG** psychoterapeuta Wanda Kwiecińska. 0601-444-564 c-1432/a

**PSYCHOLOG** terapia, opinie, wizyty domowe. 012/416-17-64, 0502/022-501. 875680

**PSYCHOLOGOWIE**. Terapia, badania, opinie. (012) 425-76-87. 885422

**REUMATOLOGIA** - rehabilitacja, wizyty domowe. - 422-05-61, 0603-914-201. n-17

**REUMATOLOGICZNO-REHABILITACYJNY**, LEK. WÓJCİK, wizyty domowe. 012/655-24-28, 0501-343-942. 876099

**SEKSUOLOG** specjalista. (012) 423-20-58. 875242

**SPECJALISTYCZNY** gabinet psychiatryczny. 012/421-15-77. k-5338

**TRADYCYJNA** Medycyna Dalekiego Wschodu. Akupunktura, masaż, ul. Mogińska 121B, (012) 413-72-56 pon.-pt. 9.00-13.00, 15.00-19.00, sob. 9.00 - 13.00, sobota pierwsza wizyta bezpłatna. 878145

**USG** 647-28-96. gl1177

**USG**, Batorego 4. 633-52-80. k-5338

**USG**, Kraków, Szwedzka 27, 012/267-69-66 4811k

**UROLOGIA** - diagnostyka, zabiegi, profilaktyka. 429-25-23. c-1515/a/13

**UROLOG**. Batorego 4. 012/633-52-80. m-2200

**APARATY SŁUCHOWE**

komputerowe badanie słuchu i dobór naprawy i akcesoria • raty realizujemy wnioski kas chorych dofinansowania z tytułu inwalidztwa

ul. Długa 46/1 tel. 634-25-51 os. Na Skarpie 27, pokój 210 tel. 644-59-59 w. 50

**Gabinet Lekarski 637-95-39, (090) 37-45-80**

**GABINET CHIRURGII PLASTYCZNEJ**

Kraków, ul. Mazowiecka 108 tel. 633 - 41 - 66 czynny 14 - 16

**OPERUJĄ CZŁONKOWIE POLSKIEGO TOWARZYSTWA CHIRURGII PLASTYCZNEJ.**

**Badania kierowców**

**Badania wstępne i okresowe**

**Lekarz internista**

**EKG, badania analityczne w gabinecie i w domu pacjenta**

**CENTRUM MEDYCZNE** os. Żabińiec ul. Konecznego 6/19 u tel. (012) 416-32-00, 416-32-02 w godz. 8<sup>00</sup>-20<sup>00</sup> k-5338/11

Kraków, ul. Królewska 92 rej. tel. 637-60-77 pon.-pt. w godz. 10.00-19.00

**OKULISTA OPTYK**

- badania wzroku
- badania dla kierowców
- dobór okularów i soczewek kontaktowych
- gabinet leczenia zęza
- cienkie, lekkie szkła okularowe
- szybka obsługa
- 10% zniżki dla pacjentów gabinetu

284466

**GABINET LARYNGOLOGICZNY ENDOSKOPOWE OPERACJE NOSA I ZATOK PRZYNOSOWYCH**

**Dr hab. med. Paweł Strępek**

Kraków, ul. Kasztanowa 44c Rejestracja tel. 0601-40-42-30 w godz. 15-20

Kraków, ul. Pomorska 10/1 Rejestracja tel. 632-14-22 w godz. 11-18 k-4822

**Fundacja Pomoc Krakowskiemu Hospicjum SPECJALISTYCZNA PORADNIA MEDYCZNA „SAMARYTANKA”**

os. Słoneczne 8, tel. 643 65 70, 425-86-98

**CHIRURGIA NACZYŃ, CHIRURG ORTOPEDA, DERMATOLOG, INTERNISTA, UROLOG, LARYNGOLOG, NEUROLOG, REUMATOLOG, EKG**

**BADANIA KIEROWCÓW, DRUKI L-4**

Czynna od poniedziałku do piątku w godz. 11.00-19.00

**CHOROBY SKORY**

- monitorowanie zmian barwnikowych skóry
- różne postacie łysienia
- ciężkie postacie trądzika
- grzybice
- lasery biostymulacyjne
- LASER CO<sub>2</sub>
- bezbolesne usuwanie zmian skórnych

**Gabinet Lekarski 637-95-39, (090) 37-45-80**

**RENTGEN USG**

**KRZYSZTOF WYROBEK**

SPECJALISTA RADIOLOG.

Kraków, Smoleńsk 25a, tel. 422-00-63. k-5338/3

Pełny zakres badań dorosłych i dzieci.

**KRÓTKIE TERMINY**

**AR MEDICA**

ul. Warszawska 17, tel. 633-18-67, 423-38-34

**LASERY CHIRURGICZNE**

Pełny zakres bezbolesnego leczenia:

- \* znamion i pajączków naczyniowych
- \* blizn potrądzikowych i przerosłych
- \* tatuazy i plam barwnikowych
- \* trwałe usuwanie zbędnego owłosienia
- \* odmładzanie kolagenem tj. leczenie zmarszczek powiek, warg, twarzy i szyi

k-5338/4

**MAŁOPOLSKIE CENTRUM ALERGOLOGII**

os. Piastów 40, IV p.

**KONSULTACJE:** ALERGOLOGICZNE, PULMONOLOGICZNE, DERMATOLOGICZNE, INTERNISTYCZNE, PEDIATRYCZNE

Leczenie i diagnostyka dzieci i dorosłych. Testy, szczeniemia, inhalacje, spirometria, kropiółki, oznaczenie IgE.

Informacje i rejestracja: tel. (012) 647-05-75

AH/0194

**MEDYCZNE CENTRUM DIAGNOSTYCZNO-TERAPEUTYCZNE**

**SOPHIA**

Kraków, Rynek Główny 34 tel. 421-70-21, 421-95-83

- Porady specjalistyczne, także profesorów, docentów i ordynatorów
- Centrum Onkologiczne (także choroby piersi)
- Centrum Okulistyczne (także szkła kontaktowe)
- USG, endoskopie, analizy
- Zabiegi operacyjne

k-5232

**ZAKŁAD REHABILITACJI 5 WOJSKOWY SZPITAL KLINICZNY**

ul. Wrocławska 1-3

Masaże klasyczne i wodne, gimnastyka lecznicza, krioterapia, laseroterapia, magnetoterapia i inne zabiegi.

- schorzenia kręgosłupa
- choroby stawów
- bóle i zawroty głowy
- niedowłady i porażenia
- nerwobóle
- stany pourazowe
- wady postawy
- osteoporoza i inne

Zabiegi 8<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup>

Konsultacje specjalistyczne 8<sup>00</sup>-15<sup>00</sup> tel. (012) 613 40 47 k-11089

**CHIRURG: leczenie zylaków „pajączków”, hemoroidów, ch. odbytu, chirurgia ogólna, kwalifikacja do laparoskopii**

**GINEKOLOG, UROLOG, INTERNISTA**

**USG** również dopochwowe

**RAJSTOPY PRZECIWIŻYŁAKOWE**

Rej. tel. (012) 415-58-00, 415-60-31, ul. Pleszowska 23. 1665m

**KRI MED**

\* **CHIRURGIA** ogólna, proktologiczna, naczyniowa, dziecięca

\* **GINEKOLOGIA** \* **DERMATOLOGIA**

\* **KOLONOSKOPIA** \* **GASTROSKOPIA**

\* zabiegi w znieczuleniu ogólnym i miejscowym

Kraków, Friedleina 8, tel. 633-82-82 k-4811/11

**APARATY SŁUCHOWE PHILIPS**

**MARKE-MED**, Kraków, ul. Zamenhofska 8, tel. (012) 431 03 17, pon.-pt. 9.00-17.00.

Honorujemy refundację branżowej i regionalnej kasy chorych.

k-433m

**Polsko-Francuskie Centrum Medyczne**

Kraków, ul. Wł. Reymonta 21A

**MAMMOGRAFIA PROFILAKTYCZNA - 50 zł**

Mammografia Diagnostyczna - 70 zł

Radiologia ogólna - pełny zakres, USG - pełny zakres.

Informacja i rejestracja - 633-33-68. 8651k

**AR MEDICA** Kraków, ul. Warszawska 17, tel. 633-18-67, 423-38-34

Rejestracja od poniedziałku do piątku w godz. 8<sup>00</sup>-19<sup>00</sup>

**Szeroki zakres specjalistycznych usług medycznych**

- EKG spoczynkowe, wysiłkowe, Echo - Doppler, Holter
- USG - pełny zakres, biopsja, endoskopia
- Spirometria, testy alergiczne, odczulanie
- Okulistyka / także szkła kontaktowe /
- Badania krwi - pełny zakres, w tym hormony
- **Lifting, Exoderm - nieoperacyjny usuwanie blizn i zmarszczek**

**Konsultacje wszystkich specjalistów:**

- androgolog, alergolog, chirurg ogólny, plastyk naczyniowy, szkiełkowy, ortopeda, onkolog, laryngolog, okulista, reumatolog, endokrynolog, kardiolog, ginekolog-położnik, seksuolog, pulmonolog, psychiatra, psycholog, urolog, dermatolog, hepatolog - schorzenia wątroby, pasożytnicze

Przemysłowa służba zdrowia - badania dla zakładów pracy - wstępne, okresowe, profilaktyczne, L-4 k-5338/10

**Specjalistyczne Centrum Medyczne „ŻABIŃIEC”**

ul. F. Konecznego 6/19U, tel. 416-32-00, 416-32-02 pon.-pt. 8-20, sob. 9-14 /konsultacje dorośli i dzieci/

- chirurg
- dermatolog
- endokrynolog
- gastrolog
- ginekolog
- ginekolog - położnik
- internista
- kardiolog
- laryngolog
- nefrolog
- neurolog
- ortopeda
- pediatra
- proktolog
- psychiatra
- psycholog
- pulmonolog
- reumatolog
- urolog
- Gastroskopia, rektoskopia, EKG
- Rentgen, USG (pełny zakres, dorośli i dzieci)
- USG stawów
- Badania wstępne, badania okresowe
- Badania kierowców
- Badania analityczne, masaże
- Profilaktyka stawów biodrowych
- Uprawnienia L4

**RENTGEN** **USG**

k-5338/12

**Ośrodek Diagnostyki i Rehabilitacji Chorób Serca i Płuc**

**DIAGNOSTYKA JEDNEGO DNIA**

Szpital im. Jana Pawła II w Krakowie, ul. Prądnicka 80

**Kompleksowa wysokospecjalistyczna diagnostyka przy użyciu najnowocześniejszych metod i urządzeń cyfrowych:**

- komputerowa tomografia spiralna wolumetryczna - rekonstrukcje trójwymiarowe, HRCT
- rezonans magnetyczny - badanie wszystkich obszarów
- badanie scyntygraficzne serca
- wysokoczułe rentgenowskie badanie klatki piersiowej w technologii AMBER
- USG - wszystkie narządy, doppler, badania naczyniowe
- spirometria, bodypletyzmografia
- bronchoskopia, gastroskopia
- echokardiografia
- badania wysiłkowe serca
- 24 godz. monitorowanie EKG i RR
- Rehabilitacja ambulatoryjna

- Centrum Szczepień- szczepienia dorosłych i dzieci przed wyjazdami zagranicznymi- tel: 614-24-73
- Usługi w zakresie Medycyny Pracy badania wstępne, okresowe, kierowców tel: 614-24-29
- Centrum Wczesnej Diagnostyki i Terapii prowadzi programy profilaktyczne w zakresie promocji zdrowia.

Dla firm i przedsiębiorstw oferujemy specjalne-preferencyjne programy opieki medycznej.

Na badania z zakresu rezonansu magnetycznego, tomografii komputerowej i scyntygrafii posiadamy kontrakt z Małopolską Regionalną Kasą Chorych. Badania te wykonywane są bezpłatnie na podstawie skierowań lekarzy specjalistów.

Informacja i rejestracja: pon.- pt. w godzinach: 7.30 - 18.00 tel: 614-23-61, 614-25-00, 614-25-15

**SERDECZNIE ZAPRASZAMY!**

k-10028

**Informator Medyczny**

**ogłoszenia drobne - 1 zł/słowo**

**ogłoszenia modułowe - 35 zł/moduł**

**Sprzedaż tylko w pakietach 2-tygodniowych lub miesięcznych.**

Ceny nie zawierają podatku VAT

**PROMOCJA**

**Weterynaryjne - 10 zł/moduł**

Informacja szczegółowa - tel. 619-91-34.